

Дэвид Элсиэтор (Доктор Дэйв)

## Глоссарий терминов и выражений, применяемых в Пуле и Бильярде

(с некоторыми добавлениями от переводчика)

Перевод: Сергей Тихонов, апрель, 2014

Дата последнего обновления: 13 мая 2018 г.

Глоссарий Доктора Дэйва размещен на сайте «Billiards and Pool Principles, Techniques, Resources». Его перевод был выполнен и выложен в Сети в 2012 году. И, казалось бы, можно при необходимости пользоваться этим переводом и не знать забот. Однако, нашлись две причины, побудившие меня перевести Глоссарий самостоятельно. Во-первых, Доктор Дэйв время от времени добавляет в него новые термины. И поэтому старый перевод уже представляет собой лишь некую выдержку из имеющегося материала. А во-вторых, если выразиться мягко, размещенный в Интернете перевод меня не вполне удовлетворил. В нем есть, конечно же, и вполне пристойные части (и грех было не воспользоваться этими «заготовками»), кое-где – терпимые, но местами – то, что иногда называется «тушите свет»! Несомненно, и в моем переводе есть некоторые изъяны (кстати, они присутствуют и в исходном тексте Доктора Дэйва; кое-что из особо «резанувшего глаз», я поправил).

Для чего может понадобиться этот материал? Конечно же, могут быть разные мнения, но я отвечаю за себя. Во-первых, Глоссарий является, по своей сути, кратким собранием знаний о бильярдной игре. А знания, тем более – компактно представленные, никогда не помешают. Во-вторых, Глоссарий можно использовать при выполнении переводов текстов по бильярдной тематике с английского языка на русский. Реже, но все же возникает и потребность в том, чтобы сделать перевод в обратном направлении. И наконец, с помощью Глоссария можно узнать что-то новое. В частности, работая над переводом, я с приятным удивлением обнаружил некоторые «моменты», о которых ранее не имел представления.

<b>1 and 15 in the sides</b>	1 и 15 в боковые лузы	variation of 8-ball where the 1 and 15 must be pocketed in designated side pockets.	Разновидность «Восьмерки», в которой шары 1 и 15 необходимо забить в назначенные боковые лузы.
<b>½-ball hit</b>	Удар (соударение) в полшара	a shot where the cue ball center is aimed to pass through the outside edge of	Удар (соударение), при котором линия прицеливания, направленная через центр битка, проходит через край прицельного шара, в силу чего угол резки («cut angle»)

		the object ball, resulting in a cut angle of 30°.	составляет 30°. <i>Соударение шаров, при котором в момент их контакта вектор поступательной скорости битка проходит через край прицельного шара. В момент контакта шаров биток заслоняет половину видимого горизонтального диаметра прицельного шара. Поэтому такое соударение называется соударением в половину шара.</i>
¼-ball hit	Удар (соударение) в четверть шара	a shot where the cue ball inside edge is aimed to pass through one quarter of the object ball, resulting in a cut angle of about 49°.	Удар (соударение), при котором биток заслоняет четверть видимого горизонтального диаметра прицельного шара, в силу чего угол резки составляет примерно 49°.
10-ball	Игра «Десятка»	the pool game played with only the first ten balls (1-10), racked in a triangle pattern with the 10-ball in the center. The lowest numbered ball must always be hit first, and all shots must be called (i.e., slop doesn't count). The person who pockets the 10-ball wins the game.	Игра в Пул, в которой используются лишь шары, пронумерованные от 1 до 10. В начале игры шары устанавливаются в виде треугольной пирамиды, в которой центральным шаром является шар с номером 10. Шары направляются в лузы в очередности от меньших номеров к большему; при этом все удары должны быть заказаны (то есть, случайно забитые шары не засчитываются). Победителем становится тот, кто забивает шар с номером 10.
15-ball	Игра «Пул-15»	rotation game, usually scored based on the ball numbers pocketed, played with a full 15-ball rack with the 15 ball on the spot. The first player to reach 61 points wins.	Игра «по кругу», в которой используется полный набор из пятнадцати шаров, а шар с числом 15 устанавливается в вершине пирамиды. Как правило, текущий счёт игрока формируется суммированием очков, изображённых на забитых в лузы шарах. Победу одерживает тот игрок, который первым набирает 61 очко. <i>В России игру нередко называют «Ротация».</i>
1P	1P	acronym for «one-pocket».	Аббревиатура названия одной из разновидностей игры в Пул – « <b>One-pocket</b> ».
14.1	14.1	same as «straight pool».	То же самое, что и « <b>Straight Pool</b> ».

<b>14.1 continuous</b>	14.1 с продолжением	same as «straight pool».	То же самое, что и « <b>Straight Pool</b> ».
<b>3-cushion Billiards</b>	Трехбортный карамболь	see «three-cushion billiards».	Смотри « <b>Three-cushion Billiards</b> ».
<b>3x rule</b>	Правило 3x	principle stating that, with a full hit (greater than a ¾-ball hit), the CB will deflect by about 3-times the cut angle.	Правило, устанавливающее, что при толстом соударении (более чем в три четверти шара) угол отражения битка (угол отклонения его траектории от направления перемещения непосредственно перед контактом шаров) примерно в три раза превышает угол резки. <i>Рон Шепард (Ron Shepard) установил, что для соударения на малых углах резки при естественном качении битка угол его отражения превышает угол резки приблизительно в два с половиной раза.</i>
<b>¾- ball hit</b>	Удар (соударение) в три четверти шара	a shot where the cue ball inside edge is aimed to pass through three quarters of the object ball, resulting in a cut angle of about 15°.	Удар (соударение), при котором биток заслоняет три четверти видимого горизонтального диаметра прицельного шара, в силу чего угол резки составляет примерно 15°.
<b>3/8" rule</b>	Правило трёх восьмых дюйма	when the gap between two OBs is 3/8" (9.5mm), the 2nd ball heads very straight (i.e., the throw effect cancels the cut effect) over a fairly wide range of 1st-ball angles, regardless of ball conditions.	Если пара прицельных шаров располагается так, что зазор между ними составляет 3/8 дюйма (9.5 миллиметров), то после ударов по первому шару, выполненных в достаточно широком диапазоне резок, второй шар движется близко к линии, образованной центрами прицельных шаров до удара (это происходит в силу того, что эффект отброса компенсируется наличием резки).
<b>30° rule</b>	Правило 30 градусов	principle stating that a rolling cue ball's path deflects by approximately 30° after impact with an object ball for a cut shot between a 1/4-ball and 3/4-ball hit.	Правило, устанавливающее, что после соударения естественно катящегося битка с прицельным шаром, происходящего при плотности контакта от четверти до трех четвертей шара, траектория битка отклоняется примерно на 30° от направления его поступательного перемещения непосредственно перед соударением.
<b>40% rule</b>	Правило 40 процентов	principle used to judge how much tip offset is required to	Правило, позволяющее при заданном угле резки судить о том, какое необходимо боковое смещение наклейки от центра шара,

		create «gearing outside english» for a given cut angle. The tip must be offset 40% of the distance between the center of the CB and where the «line of centers» intersects the edge of the ghost ball.	чтобы придать ему такое внешнее (прямое) боковое вращение (« <b>gearing outside english</b> »), при котором в точке контакта битка и прицельного шара не будет относительного перемещения поверхностей, и, соответственно, не будет проскальзывания. Наклейка должна быть смещена на 40% расстояния между центром битка и точкой, в которой центральная линия соударения (« <b>line of centers</b> ») пересекает ближнюю к игроку часть поверхности шара-призрака (« <b>ghost ball</b> »).
<b>45° rule</b>	Правило 45 градусов	principle stating that if the CB rolls into the short rail at roughly a 45° angle, it will head fairly close to the center of the table after contacting the long rail.	Правило, согласно которому траектория битка, соударяющегося при качении с коротким бортом под углом примерно 45 градусов, после отражения и контакта с длинным бортом пройдет вблизи центра стола.
<b>50 yard line</b>	Линия 50 ярдов	refers to when a shot is lined up straight into a cushion close to the midpoint between two pockets, where the shot is equally difficult to either pocket.	Образное выражение, относящееся к удару, направленному перпендикулярно борту в точку, расположенную примерно посередине между двумя соседними лузами. Символизирует трудность попадания в каждую из луз. <i>В российском бильярде есть похожее выражение – удар в полборта. В таких случаях я иногда шучу, что бывает резка в половину шара, а бывает и в половину борта.</i>
<b>6 rack</b>	6 партий кряду	six consecutive racks run during a match.	Шесть партий, выигранных с разбоя подряд в течение матча.
<b>7 and out</b>	Семёрка и последующие шары	see «give the X and out».	Смотри « <b>give the X and out</b> ».
<b>7-ball</b>	Игра «Семёрка»	same as «9-ball», but played with only seven balls.	Игра, подобная «Девятке»; отличием является то, что используется семь шаров.
<b>70% rule</b>	Правило 70 процентов	principle stating that, with a thin hit (less than ¼-ball hit), the CB will deflect by approximately 70% of the angle from the initial direction	Правило, устанавливающее, что после тонкого соударения (менее чем в четверть шара), произошедшего в состоянии естественного качения, биток отражается под углом, составляющим примерно 70% угла между направлением движения непосредственно перед соударением и

		to the tangent line.	тангенциальной линией (« <b>tangent line</b> »).
<b>7x rule</b>	Правило 7x	principle stating that the CB will roll forward by about 1/7 of the distance the OB rolls forward with a straight-on roll shot.	Правило, устанавливающее, что после прямого соударения (без резки; в лоб) в состоянии естественного качения дальность проката битка будет составлять примерно 1/7 расстояния, которое пройдет прицельный шар.
<b>8 and out</b>	Восемь шаров в лузу	see «eight and out».	Смотри « <b>eight and out</b> ».
<b>8-ball</b>	Игра «Восьмерка»	a pool game, played with all 15 balls racked in a triangle pattern, where the objective is to pocket the 8-ball after pocketing all seven of your designated balls (stripes or solids).	Игра в Пул, в которой используется биток и 15 прицельных шаров, среди которых выделяют шар черного цвета, помеченный цифрой 8. Остальные прицельные шары разделены на две группы – группу сплошных шаров (равномерно окрашенных) и группу полосатых шаров (в окраске которых присутствует полоса). В начале игры прицельные шары расставляются в виде треугольной пирамиды, по которой наносится начальный удар (разбой), после чего группы распределяются между игроками. Цель игры: забить шар с номером 8 после того, как будут забиты все семь шаров группы игрока.
<b>9-ball</b>	Игра «Девятка»	the pool game played with only the first nine balls (1-9), racked in a diamond pattern with the 9-ball in the center. The lowest numbered ball must always be hit first. The person who pockets the 9-ball wins the game.	Игра в Пул, в которой используются биток и 9 прицельных шаров, помеченных цифрами от 1 до 9. В начале игры прицельные шары расставляются в виде ромба, центральное положение которого занимает шар с цифрой 9. После разбоя каждый удар наносится по шару, имеющему в этот момент меньший номер среди остающихся на игровой поверхности шаров. В игре побеждает тот, кто забивает шар с цифрой 9.
<b>9-ball banks</b>	«Бортовая девятка»	9-ball format of bank pool, where every shot must be a bank.	Игра, объединяющая «Девятку» и «Бортовой Пул» (« <b>Bank Pool</b> »).
<b>9 footer</b>	Девятифутовый стол	regulation size pool table.	Стол для Пула, имеющий официально установленный размер игровой поверхности с длиной, составляющей 9 футов.

<b>90° rule</b>	Правило 90 градусов	principle stating that the cue ball and object ball will separate at 90° after impact provided the cue ball strikes the object ball with no vertical plane spin (i.e., stun).	Правило, устанавливающее, что после соударения, в момент которого биток не имеет продольного вращения (вращения в вертикальной плоскости (« <b>vertical plane spin</b> »)); см. « <b>stun shot</b> »), шары расходятся под углом 90°.
<b>90/90</b>	90/90	align-and-pivot aiming system developed by Ron Vitello.	Метод прицеливания, основанный на выравнивании и повороте, разработанный Роном Вителло.
<b>«A» player</b>	Игрок «А»	a good player capable of running most racks and/or playing lock-up safeties.	Хороший игрок (игрок высокого уровня), способный выигрывать много партий с разбоя и выполнять отыгрыши, не позволяющие сопернику проводить успешных атакующих действий.
<b>ACS</b>	ACS	American Cue-Sports Alliance pool league and tournament association.	Аббревиатура от «American Cue-Sports Alliance» – Американский союз бильярдного спорта, представляющий собой некоммерческое объединение лиги Пула и ассоциации для проведения турниров.
<b>access ball</b>	Шар доступа	a ball that enables you to easily get position on another ball that would otherwise be difficult to get shape on.	Шар, который позволяет без труда сделать выход на другой шар; при этом выход другим способом проблематичен.
<b>accuracy</b>	Точность	hitting targets exactly with shot making or position play.	Точное попадание в цель при атакующем ударе или при выполнении выхода.
<b>Accu-Stats</b>	Accu-stats	company that developed the «total performance average» rating system	Компания, в которой была разработана система рейтинговых оценок общей результативности ударов.
<b>ACS</b>	ACS	American CueSports Alliance league and tournament organization.	Американская Лига бильярдного спорта, занимающаяся организацией бильярдных турниров.
<b>act of God</b>	Непреодолимая сила	disturbance of table or balls as a result of something out	Смещение стола или шаров в результате чего-то неподконтрольного игроку (например, вследствие падения чего-

		of a player's control (e.g., something falling from the ceiling, or an earthquake).	то с потолка или землетрясения).
<b>action</b>	Экшн	term used to refer to money games (i.e., competitive wagering); also, term used to describe the quality of a hit (e.g., the cue has good «action») or the motion of the cue ball (e.g., the english created good «action» off the rail).	1. Термин, означающий игру на интерес (деньги), состязательное пари. 2. Также используется для характеристики качества удара (например, у кия хороший экшн) или движения битка (например, боковое вращение создает правильное отражение (экшн) от борта).
<b>across the line</b>	Поперёк линии удара	a position play in which the CB travels across the short dimension of the position zone, limiting the margin for error with shape (i.e., the CB is not coming into the line of the next shot).	Позиционная игра, при которой биток перемещается поперёк меньших размеров области выхода, ограничивающих границы ошибки выхода (т.е. при этом биток движется не вдоль линии прицеливания для следующего удара). См. « <b>come into the line of a shot</b> ».
<b>ACUI</b>	ACUI	Association of College Unions International. They organize the annual collegiate championship tournaments.	Международная ассоциация союзов колледжей. Организует ежегодные университетские турниры.
<b>added</b>	Турнир с дополнительным призовым фондом от принимающей стороны	see «money added».	Смотри « <b>money added</b> ».
<b>address the ball</b>	Подстраиваться под шар	move and settle into your stance in preparation for a shot.	Перемещаться и корректировать положение тела при принятии игровой стойки для выполнения удара. <i>Суть термина неплохо отражает такой перевод – «подстраиваться под шар».</i>

<b>adjust</b>	Скорректировать	to add a «handicap» after playing even, or to modify an existing handicap to new terms.	Увеличить фору или изменить условия её предоставления после ничейного результата встречи.
<b>Advanced Instructor</b>	Опытный тренер	an instructor who has teaching experience and has passed a course of training and testing from a Master Instructor (e.g., through the PBIA).	Тренер, обладающий практическим опытом, а также прошедший курсы обучения и сдавший экзамен Ведущему тренеру (например, в «PBIA»).
<b>after-collision massé</b>	Массе́ после соударения	massé shot where the CB curves mostly after contact with the OB (e.g., if the OB is close to the cue to begin with).	Удар массе́, при котором биток перемещается по криволинейной траектории главным образом после контакта с прицельным шаром (например, в тех ситуациях, когда прицельный шар располагается неподалеку от битка).
<b>ahead session</b>	Матч по разнице побед	a match won by being a certain number of games ahead.	Матч, выигрываемый у соперника при достижении определенной разницы побед в партиях.
<b>aim</b>	Прицеливание	determine the line of the cue necessary to send the cue ball to the desired ghost-ball position to cut the object ball the required amount for the shot.	Отыскание расположения продольной оси кия, позволяющего направить биток в положение воображаемого шара (шара-призрака), обеспечивающее необходимую резку при соударении с прицельным шаром.
<b>aim and pivot</b>	Прицеливание с поворотом кия	method (e.g., BHE or FHE) used to compensate aim for squirt. The cue is initially aimed for a center-ball hit and is pivoted to apply the amount of english desired. This is done before the shot.	Способ (например, «BHE» или «FHE»), используемый при прицеливании для компенсации сноса битка («squirt»). Заключается в том, что при прицеливании кий первоначально направляется в центр битка, а затем поворачивается, чтобы достичь требуемой глубины винта.
<b>aiming line</b>	Линия прицеливания	the imaginary line through the	Воображаемая линия, проходящая через биток в направлении



		cue ball in the direction of the intended target (e.g., the center of the ghost ball) that results in contact with a rail or the object ball at the desired contact point.	намеченной цели (например, в центр шара-призрака), позволяющая обеспечить соударение с бортом или прицельным шаром в желаемой точке контакта.
<b>aiming point</b>	Точка прицеливания	the center of the imaginary ghost ball target resulting in contact with the object ball at the desired contact point.	Центр воображаемого шара, соприкасающегося с прицельным шаром в желаемой точке.
<b>aiming system</b>	Система прицеливания	a systematic method used to aim shots.	Систематический метод, используемый для прицеливания перед нанесением ударов.
<b>air ball</b>	Шар, отправленный в воздух	a shot where the object ball is missed entirely.	Удар, при котором не произошло соприкосновения битка с прицельным шаром. <i>Представляется, что более удачным был бы термин «air shot» – «выстрел в воздух» («стрельба по воробьям»). В российском бильярде используется и словосочетание «холостой шар».</i>
<b>air barrel</b>	Баррель воздуха	not having the money to pay off a loss when gambling.	Нехватка денег для того, чтобы расплатиться после поражения.
<b>air game</b>	Игра на воздух	same as «air barrel».	То же самое, что и « <b>air barrel</b> ».
<b>air gun</b>	Воздушный пистолет	a gambler with no money who continues to gamble.	Игрок, продолжающий игру на интерес, не имея при этом при себе денег.
<b>Al Bundy</b>	Ал Банди	a person who tends to miss and leave easy shots often.	Игрок, который часто промахивается и делает сопернику подставки.
<b>Alabama 8-ball</b>	Игра «Алабамская Восьмёрка»	8-ball game where the 1 and 15 must be pocketed in designated opposite side pockets.	Игра по правилам «Восьмёрки», в которой шары 1 и 15 должны быть забиты в назначенные противоположные средние лузы.

<b>albino</b>	Альбинос	slang for the CB.	Сленговое название битка.
<b>alignment</b>	Выравнивание / Расположение по одной линии	how you position your body and head to best enable you to place and stroke the cue along the desired line.	Позиционирование тела и головы для лучшего расположения кия и нанесения удара в требуемом направлении.
<b>Alcatraz</b>	Алькатрас	same as «jail».	То же самое, что и « <b>jail</b> ».
<b>all-ball fouls</b>	Фолы за все шары	rules variation where touching any ball (CB or OB) by accident is a foul.	Разновидность правил, согласно которой случайное соприкосновение с любым шаром (битком или прицельным шаром) считается нарушением правил.
<b>alternating break</b>	Поочерёдный разбой	tournament format where the players take turns breaking, regardless of who wins the previous game.	Формат проведения турнира, при котором игроки поочерёдно производят начальные удары, независимо от от исхода предыдущей партии.
<b>American</b>	Излишняя сила, прикладываемая к шару при ударе	used to refer to hitting the ball harder than you need to, like a banger (e.g., «Don't put too much American on the ball»). This is a play on the use of «English» to refer to side spin (e.g., «Don't put too much english on the ball»).	Термин, использующийся для указания на то, что удар по шару был нанесен сильнее, чем требуется – как это обычно делают новички. Происходит от «обыгрывания» широко распространенного термина « <b>english</b> ».
<b>amateur</b>	Любитель	a non professional who does not make a living playing pool.	Непрофессионал, который не зарабатывает себе на жизнь, играя в Пул.
<b>ambidextrous</b>	«Двурукий»	able to play with both the right and left hand.	Игрок, способный выполнять удары обеими руками. <i>В российских бильярдных таких игроков иногда шутливо называют «полноприводными».</i>
<b>ammunition</b>	Боеприпасы	money for gambling.	Деньги для игры на интерес.

<b>angle</b>	1. Угол резки 2. Сводка 3. Выигрыш	same as «cut angle»; or, a gambling approach or advantage (e.g., «He's got an angle on you».).	1. То же самое, что и « <b>cut angle</b> ». 2. Условия, оговариваемые перед игрой на интерес. 3. Превосходство, выигрыш (например, – «Он выигрывает у тебя»).
<b>angle in</b>	Угол падения	the angle at which a kicked or banked ball approaches a rail.	Угол, под которым шар, направленный бортовым ударом или абриколем, приближается к борту.
<b>angle of incidence</b>	Угол падения	same as «approach angle».	То же самое, что и « <b>approach angle</b> ».
<b>angle of reflection</b>	Угол отражения	same as «rebound angle».	То же самое, что и « <b>rebound angle</b> ».
<b>angle out</b>	Угол отражения	the angle at which a kicked or banked ball leaves a rail.	Угол, под которым шар, направленный бортовым ударом или абриколем, движется от борта.
<b>angle shot</b>	Удар на резке	same as «cut shot».	То же самое, что и « <b>cut shot</b> ».
<b>angle to the pocket</b>	Угол входа в лузу	the angle of approach of a ball to a pocket measured relative to the pocket centerline. A straight-in shot has a 0° angle to the pocket.	Угол входа шара в лузу, измеряемый относительно центральной линии лузы – биссектрисы угла между бортами, образующими лузный створ. Для прямого удара угол входа равен 0°.
<b>angled</b>	Зажат в углу	Snooker term for «corner hooked».	Снукерный термин для « <b>corner hooked</b> ».
<b>answer</b>	Ответ	successful reply to good play from the opponent.	Успешный ответ на хорошую игру соперника.
<b>APA</b>	АРА	American Pool Players Association pool league and tournament organization.	Аббревиатура от «American Pool Players Association» – Американская Ассоциация Игроков в Пул: организация, руководящая проведением соревнований в любительской лиге Пула.
<b>apex</b>	Верхушка	the lead ball of OBs racked in	Ближний к игроку шар в группе треугольного или

		a triangle or diamond shape, usually placed on the foot spot.	четырёхугольного вида, устанавливаемой в начале партии. Обычно этот шар помещается на задней отметке 9 третьей точке).
<b>appearance money</b>	Деньги за выступление	payment to a high profile player to simply show up and play in a tournament (for promotion), regardless of the player's performance in the tournament.	Выплата известному игроку за участие в турнире (в рекламных целях), независимо от результатов.
<b>applause</b>	Аплодисменты	clapping of hands to acknowledge and show appreciation for good play.	Хлопки руками в подтверждение и проявление высокой оценки хорошей игры.
<b>approach angle</b>	Угол сближения / Угол падения	the angle at which a ball approaches a rail (i.e., «angle of incidence»), measured from the rail perpendicular. A ball driven directly into (perpendicular to) a rail has an approach angle of zero. Sometimes the angle is instead measured relative to the rail, where a shallow angle to the rail is a small angle and a steep angle into the rail is a large angle.	Угол падения шара на борт (« <b>angle of incidence</b> »), измеряемый относительно линии, перпендикулярной борту. Шар, направленный прямо в борт (перпендикулярно борту), имеет нулевой угол сближения. Вместо этого, иногда угол измеряется относительно борта; при этом углы падения малы, если шар подходит к борту почти параллельно ему, и велики, когда соударения с бортом близки к поперечным.
<b>apron</b>	Фартук	decorative panel hanging from a rail used to conceal the table frame.	Декоративная панель на внешней части борта, скрывающая каркас стола.
<b>area position play</b>	Зонная позиционная игра	playing position for the next shot into an a large «shape zone» instead of attempting or needing to target a specific point.	Позиционная игра для выхода на следующий удар в большой области выхода (« <b>shape zone</b> ») – в отличие от попыток или необходимости выхода в конкретную точку.

<b>area shape</b>	Выход в область / Выход в зону	CB position play into a large «shape zone» with a guaranteed shot or several options.	Выход бита в крупную область выхода (« <b>shape zone</b> ») гарантированным ударом или несколькими способами.
<b>army</b>	Вооружённые силы	same as «ammunition».	То же самое, что и « <b>ammunition</b> ».
<b>around the table</b>	Вокруг стола	describing a shot traveling off multiple cushions circling the table.	Перемещение шара вокруг игрового поля со многими отражениями от бортов.
<b>around the world</b>	Вокруг света	to win so many games against an opponent that a coin or other marker being used to track the number of wins moves all of the way around the table, where the center diamond on the head rail is the zero position, and every diamond away from that indicates the number of games won.	Выиграть у соперника настолько много партий, что если отмечать каждую из них монеткой (или другим маркером), начиная от центрального брильянта переднего борта и двигаясь последовательно по брильянтам, то весь стол будет обойдён вокруг.
<b>artificial bridge</b>	Искусственный мост	same as «mechanical bridge».	То же самое, что и « <b>mechanical bridge</b> ».
<b>artistic billiards</b>	Артистический бильярд	specialized cue sport discipline featuring creative, fancy, or «trick» shots.	Специализированная разновидность бильярда, демонстрирующая творческие, необычные или «трюковые» удары.
<b>artistic shot</b>	Артистический удар / Трюковый удар	same as «trick shot».	То же самое, что и « <b>trick shot</b> ».
<b>assistance</b>	Содействие	help or coaching received before a shot.	Подсказка или наставление, полученное перед ударом.
<b>automatic ball return</b>	Автоматический возврат шаров	system of gutters returning pocketed balls to a collection	Система желобов, предназначенных для возврата шаров, попавших в лузы, в зону сбора.

		area.	
<b>average</b>	Средняя величина	rating assigned to a player (e.g., for handicapping purposes), sometimes based on the number of points scored (or balls pocketed) in an inning.	Назначаемый игроку рейтинг (например, для определения размеров форы), иногда базирующийся на количестве набранных очков (или числе забитых шаров) в серии результативных ударов.
<b>avoidance shot</b>	Удар с контролем битка от нежелательных соударений	a shot where the cue ball path is controlled to avoid hitting surrounding balls.	Удар, при котором траектория битка контролируется так, чтобы не происходило соударений с окружающими шарами.
<b>AZBilliards</b>	AZBilliards	popular pool and billiards website and online discussion forum.	Популярный сайт и онлайн-форум, на котором обсуждаются вопросы, связанные с Пулом и Бильярдом.
<b>AZB</b>	AZB	short for AZBilliards.	Сокращение названия <b>AZBilliards</b> .
<b>«B» player</b>	Игрок «B»	a decent player capable of running racks and playing effective safeties periodically.	Неплохой игрок, способный периодически выигрывать партии с разбоя и выполнять эффективные отыгрыши.
<b>back</b>	Поставить	to provide part or all of a player's stake for a gambling match (e.g., as a «stake horse»).	Поставить деньги на часть или на полную ставку игрока в игре на интерес (например, выступая в качестве «Поручителя» (« <b>stake horse</b> », « <b>backer</b> »)).
<b>back bank</b>	Внешняя резка при бортовом ударе	same as an «outside cut» bank.	То же самое, что и « <b>outside cut</b> » при бортовом ударе.
<b>back cut</b>	Обратная резка	a cut shot where the cue ball is shot well away from the target pocket (e.g., when the cue ball is much closer to the target pocket rail than the object ball). In other words,	Удар на резке, при котором биток направляется от атакуемой лузы (то есть, когда биток располагается ближе к борту атакуемой лузы, чем прицельный шар). Иными словами, при этом продольная ось кия, направленная в сторону бампера (« <b>bumper</b> »), пересекает борт, образующий створ лузы. Обратная резка тем больше, чем ближе к 90° угол между осью

		the butt of the cue passes over one of the cushions adjacent to the target pocket. The more perpendicular the cue is to that cushion, the greater the back cut. In other words, a shot into a «blind pocket».	кия и этим бортом. Такой удар можно назвать ударом по «слепой лузе» (« <b>blind pocket</b> »).
<b>back-hand english (BHE)</b>	Винт задней руки	method used to compensate one's aim for squirt. You aim the shot assuming a center-ball hit on the cue ball (i.e., no english). Then you pivot the stick with your back (grip) hand, keeping your bridge hand firmly planted, until the desired amount of cue tip offset is reached. For a certain bridge length, the pivot angle will exactly cancel the squirt angle, and the cue ball will head in the original aiming line direction.	Метод, используемый при прицеливании для компенсации сноса битка (« <b>squirt</b> »). Сначала выполняется прицеливание в центр битка (то есть, без использования бокового вращения), а затем кий поворачивается ударной ( <i>задней</i> ) рукой; при этом мост крепко удерживается второй рукой ( <i>передней</i> ), пока наклейка кия не достигнет необходимого смещения для выполнения удара с винтом. Для определенной дальности моста (« <b>bridge length</b> ») угол поворота кия будет полностью компенсировать угол сноса битка, и биток будет перемещаться точно по намеченной траектории.
<b>backer</b>	Поручитель	person with money willing to provide a bankroll for gambling and take a stake of the winnings in return.	Человек, готовый оплатить возможный проигрыш в азартной игре и получающий при выигрыше долю от ставки (куша). <i>Смотри «<b>bankroll</b>», «<b>barrels</b>». В российском бильярде о таком человеке говорят, что он «примазывается».</i>
<b>backing</b>	1. Игра с поручительством 2. Поручительство	gambling money or support provided by a «backer».	1. Игра на интерес при финансовой поддержке поручителя (см. « <b>backer</b> ») 2. Финансовая поддержка, оказываемая поручителем при игре на интерес (см. « <b>backer</b> »).
<b>backspin</b>	Обратное (нижнее) вращение	same as «bottom spin».	То же самое, что и « <b>bottom spin</b> ».

<b>back swing</b>	Замах	portion of the stroke where the cue is pulled back in preparation for the forward stroke into the CB.	Часть ударного движения, в которой кий отводится назад для последующего движения вперед к битку.
<b>bad break</b>	Невезение	an unlucky chain of events (e.g., where your opponent gets a «lucky roll»).	Цепочка неудачных событий (например, когда у противника получается « <b>lucky roll</b> »).
<b>bad hit</b>	Неверный (неправильный) удар	not hitting an object ball first, resulting in a foul; also, a shot exhibiting «cling».	1. Промах по прицельному шару, с которым должно было произойти первоначальное соударение битка, приводящий к нарушению правил (фолу). 2. Удар, при котором произошёл клинг (см. « <b>cling</b> »).
<b>bad roll</b>	Скверное качение	unfortunate roll of the ball (e.g., bad position due to roll-off); or, just bad luck.	1. Неудачное качение шара (например, приводящее к плохой позиции после остановки шара). 2. Неудача.
<b>bag</b>	Чехол для кия	same as «cue bag».	То же самое, что и « <b>cue bag</b> ».
<b>bagel</b>	Нулевой счет	a score of zero.	Нулевой счет. <i>Буквально – «бублик».</i>
<b>baize</b>	Байка	traditional term for weaved, woolen table cloth, a term used mostly in Snooker and for gaming-table cloth.	Устоявшийся термин, обозначающий тканую шерстяную материю для игрового стола. Этот термин обыкновенно используется по отношению к сукну, используемому в Снукере и для игорных столов.
<b>Balabushka</b>	Балабушка	a cue made by legendary cue maker George Balabushka, who died in 1975. A Balabushka is likened to a violin made by Stradivarius.	Кий, сделанный легендарным мастером Григорием Балабушкой (умершим в 1975 году). Такой кий так же ценен для бильярдиста, как скрипка работы Антонио Страдивари для музыканта.
<b>balance</b>	Равновесие	how the weight of the cue feels in your grip, based on the location of the «balance point».	Ощущение того, как вес кия ощущается в Вашем хвате; зависит от местоположения «точки баланса» (« <b>balance point</b> »).



<b>balance point</b>	Точка баланса	the center of gravity of the cue.	Центр тяжести кия. <i>В российском бильярде под балансом (расположением точки баланса) понимают удаление центра тяжести кия от его бампера.</i>
<b>balk</b>	Балка / Межа	same as «balk».	То же самое, что и « <b>balk</b> ».
<b>Balkline</b>	Болклайн	a carom game where the table is subdivided into regions (e.g., 9) separated by straight lines. There are restrictions on the number of points can be scored (e.g., 2) when both object balls stay within the same region after a carom.	Карамбольная игра, в которой игровая поверхность стола разделена на области (например, на 9 частей), ограниченные прямыми линиями. В игре установлены ограничения на количество засчитываемых очков (например, 2), когда после карамболя оба прицельных шара останавливаются в пределах одной области.
<b>balk line</b>	Линия балки	same as «balk line».	То же самое, что и « <b>balk line</b> ».
<b>ball</b>	Шар	solid sphere used in billiard games.	Шар, используемый в бильярдных играх.
<b>ball and pocket</b>	Шар и луза	shorthand phrase implying both the ball to be pocketed and the target pocket must be called before a shot.	Краткое словосочетание, указывающее на то, что перед ударом необходимо заказать шар и лузу, в которую этот шар будет направлен.
<b>ball banger</b>	Хлопушка	see «banger».	Смотри « <b>banger</b> ».
<b>ball cleaner</b>	Шароочиститель	mechanical device used to clean and polish balls; or, a liquid with a solvent and/or fine-abrasive used to clean and polish balls.	1. Механическое устройство для очистки и полировки шаров. 2. Жидкость с растворителем и/или мелким абразивом, используемая для очистки и полировки шаров.
<b>ball grouping</b>	Группировка шаров	two or more balls of the same type («stripes» or «solid») in the same general area of the	Несколько шаров (два или более) одного вида (сплошные или полосатые), сгруппировавшиеся в некоторой области стола.

		table.	
<b>ball holder</b>		a rack or tray for holding or storing balls when not being used.	Стеллаж или лоток для хранения не используемых в игре шаров.
<b>ball in hand</b>	Шар в руке	Same as «cue ball in hand».	То же самое, что и « <b>cue ball in hand</b> ».
<b>ball in motion</b>	Шар в движении	any ball still moving or spinning in place (e.g., you are not allowed to shot the next shot with any balls still in motion).	Любой движущийся или вращающийся на месте шар (пока хоть один из шаров находится в движении, запрещается наносить следующий удар).
<b>ball rack</b>	Стойка для шаров	a rack, usually wall mounted, for holding or storing balls.	Стойка (обычно смонтированная на стене) для шаров.
<b>ball return</b>	Возврат шаров	mechanism on a table to automatically collect pocketed balls in a bin via gravity-assisted troughs running from each pocket to the bin (e.g., «bar boxes» usually have automatic ball return).	Механизм, которым оборудован стол, предназначенный для автоматического сбора в контейнер шаров, попавших в лузы. Принцип работы механизма основан на том, что под влиянием гравитации шары перемещаются по желобам, проложенным от каждой лузы к контейнеру. Например, маленькие бильярдные столы « <b>bar box</b> » обычно оснащены системой автоматического возврата шаров.
<b>ball turn</b>	Поворот шара	very slight curve of the path of a ball with sidespin, caused by cloth friction.	<p>Весьма незначительное искривление траектории шара, перемещающегося с боковым вращением, вызванное трением о сукно.</p> <p><i>При движении шара, обладающего поступательным и боковым вращением, возникает незначительный по величине гироскопический момент (порожденный действием силы трения о сукно), вследствие которого шар поворачивается и в поперечном направлении («<b>massé spin</b>»). За счет этого поворота шар сдвигается в сторону приложенного к нему винта: вправо при правом боковом вращении и влево при левом. В результате, траектория несколько искривляется. Обычно, проявлением этого эффекта на практике</i></p>

			<i>пренебрегают.</i>
<b>ball-compression deflection-angle</b>	Угол отклонения вследствие сжатия шаров	slight change in the object ball's direction due to the slight amount of compression of the cue ball and object ball during impact.	Небольшое изменение направления движения прицельного шара, произошедшее за счет слабого сжатия шаров при их соударении.
<b>ball-hit fraction</b>	Доля перекрытия шара	for a cut shot, the fraction of the object ball covered by the projected cue ball. For a square hit (0° cut angle), the ball-hit fraction is 1. For a half-ball hit, the ball-hit fraction is 1/2. For a glancing hit (close to a 90° cut angle), the ball fraction is close to 0.	Доля видимого горизонтального диаметра прицельного шара, закрытая проекцией битки при ударе на резке. Для прямого удара (в лоб; при нулевом угле резки) доля перекрытия равна 1. Для удара в половину шара доля перекрытия составляет 1/2. Для удара вскользь (при угле резки, незначительно отличающемся от 90°) доля перекрытия близка к нулю.
<b>banana shot</b>	Банановый удар	follow shot off a ball close to a cushion where the CB hits the ball fairly full, then hits the cushion at an angle, and then curves back toward the cushion (with a shot path in the shape of a banana).	Удар с верхним вращением, при котором биток довольно толсто соударяется с шаром, расположенным неподалёку от борта, а затем входит в наклонный контакт с бортом, после чего отражается и возвращается к борту по изогнутой траектории (по форме напоминающей банан).
<b>band</b>	Лента	the white stripe on balls 9 through 15.	Белая полоса на шарах с номерами от 9 до 15.
<b>banger</b>	Хлопушка	derogatory term for a novice player who hits the balls harder than necessary and doesn't try to play for position.	Уничижительный термин для новичка, который бьет по шарам сильнее, чем нужно и не пытается вести грамотную позиционную игру. <i>Например, такие игроки обычно не задумываются о том, чтобы сделать выход для следующего атакующего удара. В российском бильярде их называют «колотильщиками», «хлопушками». Иногда применяют и словосочетание «бей – беги». Нередко можно услышать и термин «неходячка», подчеркивающий уровень игры, а точнее – отсутствие</i>

			<i>этого уровня.</i>
<b>bank</b>	Бортовой удар	same as «bank shot».	То же самое, что и « <b>bank shot</b> ».
<b>bank is open</b>	Борт открыт	saying used when one is to expect to make bank shots (e.g., the «bank» is always open with this guy).	Фраза, которую произносят, когда кто-то надеется успешно выполнить бортовой удар (например, – «Для этого парня борт всегда открыт»).
<b>Bank Pool</b>	Бортовой Пул	game where points are scored for pocketing bank shots only.	Игра, в которой очки начисляются только после успешных бортовых ударов – результативных атак луз шаром, отразившимся перед этим от одного или нескольких бортов.
<b>bank shot</b>	Бортовой удар	a shot in which the object ball is bounced off one or more rails before being pocketed.	Удар, при котором прицельный шар, прежде чем попасть в лузу, отражается от одного или нескольких бортов.
<b>bank the nine</b>	Девятку – от борта	a handicapped version of 9-ball requiring the better player to bank the 9 for the win.	Разновидность «Девятки» с форой, согласно которой более сильный игрок для выигрыша должен забить шар 9 бортовым ударом.
<b>banking lane</b>	Бортовая тропинка	areas along the long rail for straight back banks and along the end rail for cross-corner banks (e.g., «that ball close to the rail blocks the banking lane»).	Области вдоль длинного борта, из которых возможно выполнение бортовых ударов « <b>straight back</b> », и вдоль короткого борта, из которых можно выполнить дуплет круазе « <b>cross corner</b> » (например, – «Этот шар у борта загораживает бортовую тропинку»).
<b>bankroll</b>	Ставка / Куш	total money you have available for gambling.	Сумма денег, разыгрываемых в игре на интерес.
<b>Banks</b>	Бортовой Пул	same as «bank pool».	То же самое, что и « <b>Bank Pool</b> ».
<b>bar box</b>	Барный ящик	small (3 1/2' by 7') coin-operated tables found in bars.	Маленькие бильярдные столы (у которых длина игровой поверхности составляет от трех с половиной до семи футов), снабженные монетоприемными устройствами и обычно устанавливаемые в барах.

<b>bar player</b>	Барный игрок	one who plays in bars or pubs, usually in a bar-based league.	Тот, кто играет в барах и пабах – обычно, в лиге барных игр.
<b>bar pool</b>	Барный Пул	pool (usually 8-ball) played on «bar boxes», either socially (under «bar rules») or part of a local league or tournament.	1. Игра (обычно – «Восьмёрка») на барном столе (« <b>bar box</b> ») 2. Неофициальная лига (использующая «барные правила») или часть местной лиги.
<b>bar rules</b>	Барные правила	sometimes arbitrary and often different rules by which novices play pool in bars.	Иногда произвольные и часто непохожие друг на друга правила, по которым новички играют в Пул в барах.
<b>bar table</b>	Барный стол	same as «bar box».	То же самое, что и « <b>bar box</b> ».
<b>bark</b>	Облаивать	same as «woof».	То же самое, что и « <b>woof</b> ».
<b>barrels</b>	Гильзы	number of payoff units available in your bankroll or in a ring game.	Количество денег, стоящих на кону. <i>Куш. Ставка. Дословно – «гильзы».</i>
<b>base</b>	Основание	the portion of a table supporting the slate «bed».	Часть стола, поддерживающая сланцевую игровую поверхность.
<b>base frame</b>	Столешница	the structural members supporting the slate.	Элемент конструкции стола, поддерживающий сланцевые плиты.
<b>base of the ball</b>	Основание шара	the bottom or resting point of the ball in contact with the playing surface.	Нижняя точка шара, контактирующая с игровой поверхностью.
<b>basket</b>	Корзина	the mesh or container that captures a pocketed ball.	Сетка или контейнер для приёма шаров, попадающих в лузы.
<b>baulk</b>	Балка / Межа	the area of the table behind the head string (i.e., the «kitchen»).	Область игровой поверхности стола, расположенная за передней линией стола (эту область иначе называют « <b>kitchen</b> »).

<b>baulk line</b>	Линия балки	same as «head string».	То же самое, что и « <b>head string</b> ».
<b>BB</b>	BB	bar box.	Сокращение от « <b>bar box</b> ».
<b>BCA</b>	BCA	Billiard Congress of America pool trade association and tournament.	Бильярдный Конгресс Америки – организация, руководящая проведением профессиональных соревнований по Пулу в Северной Америке. <i>Региональное подразделение WPA.</i>
<b>BCAPL</b>	BCAPL	BCA Pool League system and tournament organization.	Лига Пула BCA. <i>В настоящее время не является подразделением BCA.</i>
<b>BD</b>	BD	Billiards Digest.	Бильярдный Дайджест. <i>Ежемесячно публикуемый журнал, специализирующийся на бильярдной тематике.</i>
<b>BDC</b>	Бестолковый комментатор	brain dead commentator on an online stream or video.	Крайне бестолковый комментатор, работающий в интерактивном режиме или на видеозаписи.
<b>bead</b>	Бусина	an object (usually a plastic puck or ball) used to count a point on a scoring «string» or «wire».	Предмет (обыкновенно – пластиковая шайба или шарик),используемый для отображения (ведения) счёта с помощью струны или провода.
<b>bear down</b>	Полностью сосредоточиться	really focus and give it your all.	Целиком сконцентрироваться, сосредоточиться.
<b>beat</b>	Победить	out play and win.	Победить в игре.
<b>beat to the shot</b>	Выйти на серию	come out of a safety exchange with the first reasonable offensive shot.	Выйти из обмена отыгрышами первым разумным атакующим ударом.
<b>bed</b>	Игровая поверхность стола	the slate cloth-covered flat playing surface of the table.	Покрытая сукном сланцевая игровая поверхность бильярдного стола. <i>В просторечии называется «поляной».</i>
<b>BEF</b>	BEF	Billiard Education	Бильярдный Образовательный Фонд – организация,

		Foundation, an organization supporting junior players.	поддерживающая молодых игроков.
<b>beggar</b>	Попрошайка	a player who won't gamble without more handicap than is appropriate.	Игрок, который не соглашается играть на интерес, если не получает неадекватно завышенной форы.
<b>behind the back</b>	Через радикулит / За спиной	playing a difficult to reach shot by shooting with the cue behind one's back.	Выполнять удар, при котором трудно дотянуться, расположив кий за своей спиной.
<b>behind the eight-ball</b>	Спрятан за «восьмеркой»	in a difficult situation or tough spot; or, literally snookered behind the 8.	1. Находиться в сложной игровой позиции. 2. Находиться в трудном положении. 2. Игровая позиция, в которой оппонент поставил биток за шаром с цифрой 8. По сути, это – позиция снукера в Пуле.
<b>behind the baulk line</b>	За линией балки	same as «in baulk» or «in the kitchen».	То же самое, что и « <b>in baulk</b> » или « <b>in the kitchen</b> ».
<b>behind the head string</b>	За передней линией	same as «in the kitchen», where the CB must be placed in the upper portion of the table between the «head cushion» and «head string».	То же самое, что и « <b>in the kitchen</b> » – «в доме», когда биток следует установить в верхней части стола между передним бортом (« <b>head cushion</b> ») и передней линией (« <b>head string</b> »).
<b>belly up to the table like a man</b>	К столу вверх брюхом – как мужик	quit «woofing» and play for «action» without expecting an unjustified «handicap» or «spot».	Прекратить «облаивание» (« <b>woof</b> ») и играть на интерес без необоснованной форы.
<b>bend a ball</b>	Изогнуть шар	same as «bend a shot».	То же самое, что и « <b>bend a shot</b> ».
<b>bend a bank</b>	Изогнуть траекторию при бортовом ударе	cause a bank shot to curve short after rebound.	Добиться искривления траектории шара вскоре после его отражения от борта.
<b>bend a shot</b>	Выполнить дуговой удар	use massé spin to curve a ball's trajectory (e.g., with a massé shot or with an angled	Использовать боковое вращение для искривления траектории движения шара (например, с помощью удара массе́ или абриколя с оттяжкой или накатом).

		kick shot with draw or follow).	
<b>best of X</b>	Лучший из X	method for deciding the winner of a match based on who wins more than half of an indicated number of games X (e.g., the winner of a «best of 5» match is the first to reach 3 games won, which is the same as a «race to 3»).	Порядок определения победителя матча, согласно которому выигрывает тот, кто побеждает в более, чем половине указанного количества партий X (например, победителем матча «лучший из 5» становится тот, кто первым выигрывает три партии; это – то же самое, что и «игры до 3 побед» (« <b>race to 3</b> »)).
<b>betting</b>	Заклучение пари	placing gambling wagers on a match.	Делать ставки на матч.
<b>BHE</b>	Винт задней руки	back-hand english.	Смотри « <b>back-hand english</b> ».
<b>big</b>	Крупный шар	a «stripe».	Полосатый шар (см. « <b>stripes</b> »).
<b>big ball</b>	Большой шар	an oversized cue ball (e.g., in some bar boxes); or an obstacle ball close to a rail or other balls blocking shot paths; or an object ball close to a rail that is easy to hit with a kick shot.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Биток увеличенного размера (используется, например, для игры на некоторых столах, оборудованных монетоприемниками – «<b>bar box</b>»).</li> <li>2. Мешающий шар, располагающийся близко к борту или другим шарам и блокирующий траектории битка.</li> <li>3. Находящийся около борта прицельный шар, в который можно без особого труда попасть с помощью абриколя («<b>kick shot</b>»).</li> </ol>
<b>big balls</b>	Крупные шары	same as «stripes».	То же самое, что и « <b>stripes</b> ». Такие шары называют крупными из-за их крупной нумерации – с 9 по 15. При игре в Классическую Пирамиду (Русскую Пирамиду, Пирамиду 71 очко) шары с такими номерами называют «дорогими».
<b>big fish</b>	Большая рыба / Крупный улов	a «fish» with lots of money.	Лох с уймой денег. Смотри « <b>fish</b> ». В российском бильярде такого человека называют «сладкая булка», «дармовой».
<b>big pocket</b>	Крупная луза	a pocket with a wide margin	Луза, позволяющая игроку допустить значительную ошибку при



		for error for a specific shot (e.g., if the object ball is very close to the pocket and/or if there are nearby balls that provide ample carom opportunities).	выполнении определенного удара (например, когда прицельный шар располагается рядом с лузным створом и (или) рядом располагаются шары, позволяющие воспользоваться карамболом).
<b>big</b> s	Крупные шары	same as «stripes».	Полосатые шары (см. « <b>stripes</b> »).
<b>billiard</b>	Бильярдный удар	same as «billiard shot».	То же самое, что и « <b>billiard shot</b> ».
<b>billiard parlor</b>	Бильярдный салон	a fancy «billiard room».	Шикарная бильярдная комната (« <b>billiard room</b> »).
<b>billiard player</b>	Бильярдный игрок	one who plays carom games as opposed to a pool player who plays pocket billiards.	Тот, кто играет в карамбольные игры (в противоположность игроку в Пул, играющему в лузный бильярд).
<b>billiard room</b>	Бильярдная	an establishment or location (even a room in a house) where billiards is played	Заведение или отдельное помещение (даже комната в доме), в котором играют в бильярд.
<b>billiard shot</b>	Бильярдный удар	a shot where the cue ball is kissed or caromed off an object ball (e.g., to pocket another object ball).	Удар (также называемый «billiard»), при котором биток после соударения с прицельным шаром попадает в другой прицельный шар (и, например, забивает его в лузу)
<b>billiard stick</b>	Бильярдный кий	same as «cue stick»; or a cue stick used specifically in carom or three-cushion billiards.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. То же самое, что и «<b>cue stick</b>».</li> <li>2. Специальный кий для игры в Карамболь.</li> <li>3. Специальный кий для игры в Трёхбортный бильярд.</li> </ol>
<b>billiard supply store</b>	Магазин товаров для бильярда	commercial establishment that sells billiard equipment and accessories along with other home rec-room items.	Коммерческое предприятие, продающее оборудование и аксессуары для бильярда, а также другие товары для домашнего отдыха.
<b>billiard table</b>	Бильярдный стол	a table on which a billiard game is played; also, can	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Стол для бильярдных игр.</li> <li>2. Стол без луз (например, для Трёхбортного бильярда).</li> </ol>

		refer to table with no pockets (e.g., for 3-cushion billiards).	
<b>Billiard University (BU)</b>	Бильярдный Университет	online organization offering instruction, assessment tools, a rating system, and learning resources to support pool instructors and players. The BU officially acknowledges excellence through the awarding of diplomas (Bachelors, Masters, or Doctorate of pool).	Функционирующая в онлайн режиме организация, предлагающая услуги по обучению, инструментарий для аттестации, рейтинговую систему и обучающие средства в помощь тренерам по Пулу и игрокам. Бильярдный Университет выдает дипломы, официально подтверждающие уровень мастерства (Бакалавр, Мастер или Доктор по Пулу).
<b>billiards</b>	Бильярд	term for all cue games including pool (pocket billiards), snooker, and carom games.	Название, используемое для всех бильярдных игр, включая Пул (лузный бильярд), Снукер и Карамболь.
<b>billiards glasses</b>	Бильярдные очки	prescription eyeglasses specially made for cue sports (originally in snooker), with tall and high lenses that provide good visibility (with the eyes looking through the lenses instead of over them) even with a low stance.	Очки, специально изготовленные для бильярдных игроков (первоначально – для тех, кто играет в Снукер); снабжены высокими линзами, обеспечивающими прямую видимость (при которой взгляд направляет сквозь линзы, а не поверх их) даже в низкой игровой стойке.
<b>bird dog</b>	Агент	a person who arranges gambling matches for a cut of the action.	Человек, договаривающийся о проведении матчей на интерес, и получающий за это часть разыгрываемого куша.
<b>bite artist</b>	Артист, сшибающий монету	same as «moocher».	То же самое, что и « <b>moocher</b> ».
<b>Black ball</b>	Игра «Чёрный шар»	British version of 8-ball, usually played on small pub tables, where the stripes and	Британская разновидность игры «Восьмёрка», в которую обычно играют на маленьких столах для пабов. При этом полосатые и сплошные шары заменены на жёлтые и красные

		solids are replaced by sets of yellow and red balls, and the 8-ball is replaced by a black ball.	шары, а шар с цифрой 8 – на шар чёрного цвета.
<b>blank</b>	Пустышка	a dull or unsuspecting player or gambler.	«Тупой» или ничего не подозревающий игрок. <i>Дословно – «пустое место».</i>
<b>blind draw</b>	Случайный жребий	random placement of players in a tournament «bracket».	Случайное размещение игроков в турнирной сетке.
<b>blind pocket</b>	Слепая луза	a target pocket for a cut shot with a line of aim away from the pocket (i.e., you are not looking toward the pocket).	Атакуемая луза, в которую при правильной резке нужно целиться так, что линия прицеливания будет уходить от лузного створа (то есть, при этом взгляд не направлен на лузу).
<b>blocker</b>	Мешающий шар	obstacle ball that blocks the desired path of the cue ball.	Шар, препятствующий желательному перемещению битка.
<b>blood test</b>	Анализ крови	situation involving a «tester» that is a good measure of one's composure.	Сложный удар (см. « <b>tester</b> »), выполняемый под давлением и характеризующий самообладание игрока.
<b>body english</b>	Кривлянье телом	contorting your body in a feeble attempt to change the path of balls in motion.	Бессмысленные попытки изменить траектории движущихся шаров с помощью различных телодвижений.
<b>Bonus ball</b>	Игра «Бонусный шар»	a game played with nine balls involving a combination of snooker, 8-ball, one- pocket, and straight pool elements.	Игра девятью шарами, комбинирующая элементы Снукера, «Восьмерки», «One-pocket» и Стрейт Пула.
<b>bookie</b>	Букмекер	a person who takes bets and collects a «vig» for the service.	Сервис-работник, принимающий ставки и взыскивающий прибыль (« <b>vig</b> »).
<b>bottle</b>	Бутылка	container used to shake small numbered balls (called	Контейнер для перемешивания маленьких пронумерованных шариков (называемых « <b>pills</b> » или « <b>peas</b> »), используемых в

		«pills» or «peas») used in some games.	некоторых играх.
<b>bottom</b>	Пендаль / Поджопник	below-center hit on the cue ball.	Удар, наносимый ниже видимого центра битка. <i>В российском бильярде для такого удара иногда применяют жаргонное название «поджопник».</i>
<b>bottom cushion</b>	Упругая часть нижнего борта	the cushion on the «bottom rail».	Упругая часть нижнего короткого борта.
<b>bottom rail</b>	Нижний борт	the «end rail» at the bottom of the table, closest to the foot spot.	Короткий борт в нижней части стола; тот короткий борт, который расположен ближе к задней отметке (третьей точке).
<b>bottom spin</b>	Нижнее вращение	reverse rotation of the cue ball (i.e. «backspin») resulting from a below-center hit on the cue ball (see «draw shot»).	Нижнее (обратное) вращение, приобретаемое битком при ударе кием по точке, расположенной ниже видимого центра шара (смотри « <b>draw shot</b> »).
<b>bounce</b>	Отскок	rebound off a cushion or the table surface.	Отражение от упругого борта или от игровой поверхности.
<b>Bowliards</b>	Боуллиард	pool game or drill played with ten balls. Bowling-like scoring is used. After the break, you get ball in hand. If you pocket all ten balls without a miss, you get a «strike». After the first miss, if you pocket the remaining balls without a miss, you get a «spare».	Тренировочная игра десятью шарами на столе для Пула. Система начисления очков похожа на ту, которая используется в Боулинге. После разбоя игрок получает право на удар с руки. Все забитые подряд (без промахов) 10 шаров обеспечивают «страйк» ( <i>strike</i> ). Если десять шаров забиты с одним лишь промахом, то серия оценивается как «спэр» ( <i>spare</i> ). <i>Термины «страйк» и «спэр» заимствованы из правил Боулинга.</i>
<b>box</b>	Ящик	a rectangular area on a pool table (e.g., a break box); or, the container a new set of balls comes in; or a table (e.g., a «bar box»).	1. Прямоугольная область на бильярдном столе (например, область для разбоя – « <b>break box</b> »); 2. Коробка с новым комплектом шаров. 3. Бильярдный стол (например, барный стол – « <b>bar box</b> »).

<b>bracket</b>	Скобка	same as «tournament chart».	То же самое, что и « <b>tournament chart</b> ».
<b>Brazilian nuts</b>	Бразильские орехи	same as «stone cold nuts».	То же самое, что и « <b>stone cold nuts</b> ».
<b>break</b>	Разбой / Начальный удар	the first shot of a pool game where the cue ball is hit from behind the head string (i.e., in the «kitchen») into the racked balls.	Первый удар в партии при игре в Пул. Удар наносится по битку, расположенному за передней линией (« <b>head string</b> ») (то есть, из дома – « <b>kitchen</b> ») и направляемому в шары, расставленные в исходной позиции (« <b>rack</b> »).
<b>break and run</b>	Партия с разбоя	a victory where you pocket a ball on the break and clear the remaining balls without giving your opponent an inning at the table.	Победа в партии за счет последовательного нанесения результативных ударов, начиная с разбоя. Все шары забиваются подряд, и противнику не предоставляется права подойти к столу. <i>В российском бильярде такая серия называется «партией с разбоя».</i>
<b>break ball</b>	Шар для подбоя	the last OB remaining on the table in straight pool allowing for a break shot to continue an inning.	Последний прицельный шар, остающийся на столе при игре в Стрейт Пул, позволяющий подбить вновь выставляемую пирамиду и продолжить результативную серию ударов.
<b>break box</b>	Область для разбоя	square 2-diamond-by-2-diamond area in the «kitchen» centered between the side rails between the head string and head rail. Some tournaments require breaking from within this area to prevent an often easier and more effective side-rail break (e.g., in 9-ball).	Квадратная область, каждая сторона которой равна расстоянию между бриллиантами, между которыми находится еще один брильянт. Располагается внутри дома (« <b>kitchen</b> ») посередине между длинными бортами. На некоторых турнирах требуется выполнять разбой из этой области, чтобы предотвратить использование простого и наиболее эффективного разбоя от бокового борта (например, в «Девятке»).
<b>break cloth</b>	Кусок сукна для разбоя	piece of cloth used under the CB during breaks to prevent damage to the table cloth.	Кусок сукна, использующийся для постановки битка перед разбоем, чтобы предотвратить повреждение сукна на столе.
<b>break cue</b>	Кий для разбоя	a cue stick used for a power	Кий, используемый при выполнении первого удара в партии –

		break shot, usually with sturdier construction and a hard tip.	разбоя; обычно имеет прочную конструкцию и оснащён жёсткой наклейкой.
<b>break down</b>	Разобрать	take apart a 2-piece cue by unscrewing the joint.	Разъединить двухсоставной кий, раскручивая соединительный узел.
<b>break down cue</b>	Разобрать кий	take a 2-piece cue apart by unscrewing the joint.	Разобрать кий, состоящий из двух частей, раскрутив соединительный узел.
<b>break dry</b>	Разбить всухую	make no balls on the break.	Не забить ни одного шара при начальном ударе.
<b>breaker</b>	Разрушитель	the person executing the «break shot».	Тот, кто выполняет разбой.
<b>breaking violation</b>	Нарушение правил при разбое	failure to satisfy a rule dealing with the opening break shot, usually resulting in your opponent having the option to re-break.	Нарушение правила, регламентирующего начальный удар (разбой); обычно, после этого соперник приобретает право выполнения повторного разбоя.
<b>break off</b>	Разбой	British or snooker term for the first shot of the game (i.e., the «break shot»).	Британский или снукерный термин, используемый для первого удара в партии (« <b>break shot</b> »).
<b>break of serve</b>	Проигрыш партии после своего разбоя	losing a game as the breaker in an alternating-break match (analogous to losing a service game in a tennis match).	Проигрыш игроком партии, в которой он сам делал начальный удар. Термин применяется для матчей, в которых разбой производится в порядке очередности. Ситуация сходна с потерей своей подачи в теннисном матче.
<b>break-out shot</b>	Удар с подбоем	a shot where the cue ball is directed, after striking an object ball, to strike a ball cluster to scatter the balls into more favorable positions.	Удар, при котором биток после соударения с прицельным шаром направляется для подбоя группы шаров, чтобы те переместились в более благоприятные положения.
<b>break pad</b>	Кусок сукна для	same as «break cloth».	То же самое, что и « <b>break cloth</b> ».

	разбоя		
<b>break serve</b>	Проиграть разбой	to get a «break of serve».	Проиграть партию после своего разбоя (« <b>break of serve</b> »).
<b>break shot</b>	Разбой	the «break»; or in «straight pool», the shot at the last OB, with the other 14 balls racked.	1. Разбой (начальный удар). 2. В Стрейт Пуле: удар по последнему прицельному шару, когда выставлена новая пирамида из четырнадцати шаров.
<b>break-up shot</b>	Удар с подбоем	same as «break-out shot».	То же самое, что и « <b>break-out shot</b> ».
<b>bridge</b>	Мост	the support for the shaft end of the cue during a shot stroke, either the left hand (for a right-handed player) or an implement (see «mechanical bridge»).	Опора для shaft кия во время выполнения удара. Создается неударной рукой или специальным приспособлением (смотри « <b>mechanical bridge</b> ») <i>Мост, формируемый рукой, в российском бильярде иногда называют «кистевым упором».</i>
<b>bridge distance</b>	Дальность моста	same as «bridge length».	То же самое, что и « <b>bridge length</b> ».
<b>bridge hand</b>	Опорная рука	the hand placed on the table to support the cue during a stroke.	Рука, опирающаяся на стол и поддерживающая кий во время удара.
<b>bridge head</b>	Головка мостика	the portion of a «mechanical bridge» that rests on the table and supports the cue during the stroke.	Часть механического мостика, касающаяся стола и поддерживающая кий во время удара.
<b>bridge hook</b>	Крючок для мостика	the device for hanging a «mechanical bridge» under the table for easy access.	Приспособление для подвешивания механического мостика под столом, обеспечивающее к нему лёгкий доступ.
<b>bridge length</b>	Длина моста	the distance between the bridge and the cue ball.	Расстояние между точкой опоры кия на мосте и битком.
<b>bridge stick</b>	Механический мостик	same as «mechanical bridge».	То же самое, что и « <b>mechanical bridge</b> ».

<b>broken down</b>	Сломленный	mentally defeated before the end of a match.	Игрок, морально побежденный еще до завершения матча.
<b>brother-in-law</b>	Шурин / Зять / Свояк / Деверь	one of two players who hustler a third player in a 3-player game.	Один из двух игроков, объегоривающих третьего в игре втроём.
<b>brush</b>	Щётка	implement used to clean chalk and lint from the top surface of the cloth.	Приспособление для удаления мела и загрязнений с сукна на игровой поверхности стола.
<b>BU</b>	Бильярдный Университет	Billiard University.	Аббревиатура от « <b>Billiard University</b> ».
<b>buckets</b>	Вёдра	big pockets.	Крупные лузы. См. « <b>big pocket</b> ».
<b>bullet</b>	Пуля	same as «barrel».	То же самое, что и « <b>barrel</b> ».
<b>bump a ball</b>	Столкнуться с шаром	have the CB run into a ball during a shot to help hold the CB, to improve the ball position for you, or to worsen the ball position for your opponent.	Направлять биток в шар, чтобы остановить биток, улучшить для себя позицию шаров или ухудшить её для соперника.
<b>bumper</b>	Бампер	rubber cushion on the end of the butt of a cue.	Резиновая заглушка, установленная на конце турняка (на торце кия).
<b>Bumper Pool</b>	Бамперный Пул	game with two opposing pockets and multiple obstacle bumper pegs off which balls can be rebounded. The goal is for each player to make all of their balls into their designated (opposite) pocket with the fewest number of strokes.	Игра на специальном столе, оснащенном двумя лузами, расположенными напротив друг друга, и множеством амортизирующих препятствий, от которых могут отражаться шары. Цель каждого игрока состоит в том, чтобы забить все свои шары в назначенную лузу, находящуюся на противоположной половине стола, с помощью наименьшего количества ударов.



<b>bumps</b>	Bumps	bank pool.	Альтернативное название игры «Бортовой Пул»
<b>burn mark</b>	Прожечь отметку	discoloration of the cloth (usually white) caused by friction between the ball and cloth during fast speed and/or strong impact shots (e.g., break or jump shots).	Прожигание сукна – изменение его цвета (обычно на белый) за счет трения между шаром и сукном при сильных (высокоскоростных) ударах (например, при разбое или выполнении ударов с перескоком – « <b>jump shots</b> »).
<b>burnish</b>	Полировка / Шлифование	to vigorously rub the cue (e.g., with leather) to seal the pores and smooth the surface; or to rub the sides of the tip with a rigid tool to make it flush with the ferrule and to harden it to help prevent mushrooming.	1. Энергичная протирка кия (например, кожей) для герметизации пор и сглаживания поверхности. 2. Стачивание боковых частей наклейки с помощью жесткого инструмента для того, чтобы сравнять ее уровень с наконечником, а также для уплотнения в целях предотвращения образованию утолщения (см. « <b>mushroomed tip</b> »).
<b>business</b>	Бизнес	see «doing business».	См. « <b>doing business</b> ».
<b>bust</b>	Разрушение	break or cluster break-out shot; or to become or cause someone to become «busted».	1. Разбой (начальный удар). 2. Удар с подбоем кластера (см. « <b>break-up shot</b> » ). 3. Обанкротиться или обанкротить кого-либо (см. « <b>busted</b> »).
<b>busted</b>	Обанкротившийся	refers to a gambler who has lost all of his or her money.	Выражение, относящееся к игроку, проигравшему все свои деньги.
<b>butt</b>	Турняк	the handle or grip end of the cue.	Задняя часть кия (рукоятка), удерживаемая при игре хватом ударной руки.
<b>butt cap</b>	Колпачок турняка	protective cap (usually rubber) mounted on the end of the butt of a cue.	Защитный колпачок (обычно – резиновый), прикрепленный к торцу турняка кия. См. « <b>bumper</b> ».
<b>button</b>	Пуговица	same as «bead».	То же самое, что и « <b>bead</b> ».
<b>buy back</b>	Выкупить	pay an additional fee to re-	Заплатить дополнительный взнос для повторного допуска к

		enter a tournament after getting knocked out in an early round.	турниру после выбывания из него на ранней стадии.
<b>buy-in position</b>	Вступительное местоположение	an empty spot in a tournament bracket where a «buy back» player can re-enter.	Пустое место в турнирной сетке, в которое можно внести выкупившего (« <b>buy back</b> ») игрока.
<b>bye</b>	Пока!	a tournament term used to designate when a player has no opponent and automatically advances to the next round.	Турнирный термин, использующийся для обозначения ситуации, когда игрок, не имея противника, автоматически продвигается в следующий раунд. <i>В российском бильярде иногда используется словосочетание «пройти по кресту».</i>
<b>by the game</b>	По партии	gambling approach where a the same wager is set on each game, with payment made after each game or at the end of a scored set.	Сводка (условия, оговариваемые перед игрой на интерес) с одинаковыми ставками на каждую партию и с взаиморасчётом после каждой партии или по достижении определённого счёта.
<b>«C» player</b>	Игрок «С»	an average player who doesn't run racks very often and doesn't have much of a safety game.	Игрок среднего уровня, который не очень часто выигрывает партии с разбоя и не очень хорошо отыгрывается.
<b>C note</b>	Сто долларов	\$100 (see also: dime, fin, nickel, Sawbuck).	Жаргонное название ста долларов. Смотри также « <b>dime</b> », « <b>fin</b> », « <b>nickel</b> », « <b>Sawbuck</b> ».
<b>cabbage</b>	Капуста	money.	Деньги. <i>Дословно – «капуста».</i>
<b>Calcutta</b>	Калькутта	a tournament gambling arrangement where spectators bid on the player they think will win the tournament. The winning bidder(s) get a percentage of	Способ организация коммерческого турнира, при котором зрители делают ставки на победителя. Победитель (или несколько призеров) получает долю от призового фонда, составленного из внесенных ставок.

		the betting pool.	
<b>call</b>	Заказ	designate a «called shot».	Обозначает заказной удар – « <b>called shot</b> ».
<b>Call 8</b>	Заказной восьмой шар	a handicapped version of 9-ball where the weaker player wins at any time by pocketing the 9 in any pocket or the 8 in a called pocket.	Разновидность «Девятки» с гандикапом, в которой слабейший игрок побеждает, если забивает шар с номером 9 в любую лузу или шар с номером 8 по заказу.
<b>Call Shot game</b>	Заказная игра / Игра на заказ	a pool game where the intended ball and pocket must be declared before each shot.	Игра в Пул, в которой перед каждым ударом объявляются (заказываются) конкретная луза и шар, который предполагается в нее забить.
<b>called ball</b>	Заказанный шар	the ball designated to be pocketed.	Шар, указанный в качестве того, который попадёт в лузу.
<b>called pocket</b>	Заказанная луза	the designated target for a called ball.	Назначенная луза, в которую должен попасть заказанный шар.
<b>called shot</b>	Заказанный удар	a shot for which you specify the ball being targeted and the target pocket (e.g., «9-ball in the corner pocket»).	Удар, перед выполнением которого игрок заказывает шар и атакуемую лузу (например, «Девятка в угловую лузу»).
<b>cannon</b>	Кэннон	snooker or British term for a «carom».	Термин, используемый в Снукере и Английском бильярде для обозначения «карамболя» (« <b>carom</b> ») – последовательного соударения битка с двумя прицельными шарами. <i>Иногда используется вместо названия «Английский Бильярд».</i>
<b>carabao</b>	Карабао	a term used mostly in reference to Philippine players in the past to refer to a «swoop» stroke.	Термин, в основном ранее использовавшийся по отношению к филиппинским игрокам при упоминании « <b>swoop</b> » ударов.
<b>card</b>	Таблица	same as «tournament chart».	То же самое, что и « <b>tournament chart</b> ».

<b>carom</b>	Карамболь	cue ball deflection off one object ball into another.	Отражение битка от прицельного шара и последующее соударение с другим шаром.
<b>carom shot</b>	Карамбольный удар	a shot where the cue ball is deflected off one object ball and into another to pocket the second ball (i.e., a «billiard» or «CB kiss shot»).	Удар, при котором биток после отражения от прицельного шара попадает в другой прицельный шар и отправляет его в лузу (также называется «billiard» или «CB kiss shot»).
<b>Carombole</b>	Игра Карамболь	a game based on carom shots (e.g., three-cushion billiards).	Игра, основанная на ударах «Карамболь» (например, Трёхбортный Карамболь).
<b>case</b>	Чехол / Футляр	same as «cue case».	То же самое, что и « <b>cue case</b> ».
<b>case ball</b>	Решающий шар	last ball needed to win a game or match (e.g., the winning ball in a game of «One Pocket»).	Последний шар, который необходимо забить, чтобы выиграть партию или матч (например – шар, приносящий победу при игре в одну лузу (« <b>One Pocket</b> »)). <i>Видимо, этот термин сходен с «<b>case game</b>» – решающий шар является последним, перед тем как положить кий в чехол «<b>case</b>».</i>
<b>case game</b>	Контрольная партия	the deciding (final) game of a match (e.g., when a match is «hill-hill»). The last game before the cue goes back in the «case».	Решающая (заключительная) партия матча (проводимая при равном счете). Последняя партия, играемая перед тем, как положить кий в чехол (« <b>case</b> »). <i>Буквально – «чехольная партия».</i>
<b>case money</b>	Заначка	reserve cash kept in the cue «case» used only in times of desperation (e.g., to continue gambling).	Деньги, хранящиеся в чехле для кия и используемые только в крайних случаях (например, для продолжения игры на интерес).
<b>catch a gear</b>	Поймать передачу	start playing really well during a match and keep it going (as if a «gear» were shifted).	Начать по-настоящему хорошо играть в ходе матча и продолжать так в дальнейшем (словно переключить передачу на коробке скоростей автомобиля).
<b>catch a stroke</b>	Поймать удар	same as «get in stroke».	То же самое, что и « <b>get in stroke</b> ».

<b>catcher</b>	Кэтчер	person who wins a «set up» hustle or gambling match, where the other player (the «pitcher») is purposely dumping, and where both players might be in on the action and sharing the proceeds.	Тот, кто по согласованию выигрывает «постановочный» матч (см. « <b>set up</b> ») на интерес у другого игрока (называемого « <b>pitcher</b> »), преднамеренно проигрывающего с целью наварить и разделить деньги.
<b>CB</b>	Биток	cue ball.	Шар, по которому наносятся удары кием.
<b>CCB</b>	CCB	«Cue Chalk Board» online discussion forum maintained on Billiards Digest's website.	Сокращение от «Cue Chalk Board» («Кий Мел Борт») – название онлайн-форума на сайте журнала <b>BD</b> – Billiards Digest.
<b>center ball</b>	Прицеливание в центр шара	when aim at the dead center of the cue ball.	Прицеливание, проводимое в видимый игроку центр битка.
<b>center line</b>	Средняя линия	same as «center string».	То же самое, что и « <b>center string</b> ».
<b>center of percussion (COP)</b>	Центр удара	technical term used to describe the «normal roll impact height».	Технический термин, используемый для обозначения высоты точки удара, наносимого кием по битку, после которого шар сразу же начинает движение в состоянии естественного качения – без проскальзывания точки опоры относительно сукна. <i>В известной книге Г.Кориолиса, посвященной математической теории бильярда, эта точка называется «верхним центром удара».</i>
<b>center pocket</b>	1. Центральная луза 2. Центр лузы	British or snooker term for «side pocket»; or, the location in the exact middle of a pocket opening.	1. Британское или снукерное название средней лузы. 2. Точное местоположение середины лузного створа.
<b>center spot</b>	Центральная отметка	the exact center of the table playing surface.	Центральная точка игровой поверхности стола.
<b>center string</b>	Центральная линия	imaginary line through the	Воображаемая линия, проходящая поперёк стола через

		«center spot» and the side pockets across the width of the table.	центральную отметку и средние лузы.
<b>center table</b>	Середина стола	the area between the head and foot strings.	Область, расположенная между передней и задней линиями стола.
<b>center-to-edge</b>	От центра к краю	see «СТЕ».	Смотри «СТЕ».
<b>century</b>	Сотня	a score of 100+ in a single inning.	Набор ста или более очков за одну серию ударов.
<b>century break</b>	Сотенный брейк	a score of 100+ in a single inning of snooker.	Набор ста или более очков за одну серию ударов при игре в Снукер.
<b>Certified Instructor</b>	Сертифицированный тренер	an instructor who has passed a course of training and testing (e.g., from a current PBIA Advanced or Master Instructor).	Тренер, прошедший курсы обучения и сдавший экзамен (например, под руководством действующего в « <b>PBIA</b> » опытного или ведущего тренера)
<b>chalk</b>	Мел	the dry, abrasive substance applied to the cue tip to help prevent slipping by increasing friction between the tip and the cue ball.	Сухое абразивное вещество, применяемое для обработки наклейки кия и помогающее предотвращать ее проскальзывание относительно поверхности битка за счет увеличения трения.
<b>chalk holder</b>	Держатель мела	cup or fixture for holding a piece of chalk, so it can be readily available (e.g., attached to one's pocket or belt).	Коробочка или приспособление для удерживания мела так, чтобы он был легко доступен (например, прикреплен к карману или ремню игрока).
<b>chalk up</b>	Мелить	prepare for play by chalking the tip.	Готовиться к игре, намеливая наклейку.
<b>challenge</b>	Вызывать / Оспаривать	to contest a titleholder or a position holder in a	Вызывать на матч обладателя титула или лидера лиги.

		challenge-league bracket.	
<b>challenge match</b>	Матч вызова	competition between two top players (e.g., the current world champion and another top player) for a money prize or for bragging rights for being the best.	Состязание между двумя игроками топ-уровня (например, между обладателем титула чемпиона мира и другим топ-игроком) за денежный приз или за право называться лучшим.
<b>championship</b>	Чемпионат / Первенство	a sponsored tournament (usually sanctioned by a billiards organization) with a title to win.	Спонсируемый турнир (обычно – одобренный бильярдной организацией), победитель которого приобретает звание.
<b>chart</b>	Сетка	same as «tournament chart».	То же самое, что и « <b>tournament chart</b> ».
<b>chasing one's money</b>	Погоня за деньгами	inability to stop gambling once one has lost money because of a strong urge to get their money back.	Неспособность после проигрыша прекратить игру на интерес – из-за сильного желания отыграться (вернуть свои деньги).
<b>cheat the pocket</b>	Обмануть лузу	aim an object ball away from the center of a pocket to alter the path of the cue ball.	Выбрать резку, направляющую прицельный шар со смещением от центра лузы – с целью изменения траектории битка. <i>Дословно – «обмануть лузу».</i>
<b>cheating</b>	Обман / Жульничество	unfair or illegal play, or «dirty pool».	1. Нечестная, недобросовестная игра. 2. Противоправная игра. 3. Неспортивное поведение или неэтичная игра – « <b>dirty pool</b> ».
<b>check english</b>	Обратный винт / Тормозящий винт	same as «reverse english».	То же самое, что и « <b>reverse english</b> ».
<b>check side</b>	Обратное боковое вращение	same as «reverse english».	То же самое, что и « <b>reverse english</b> », « <b>check english</b> ».
<b>cheddar</b>	Чеддер	cash.	Наличные деньги.
<b>cheese</b>	Сыр	money ball (e.g., the 9 in 9-	1. Денежный шар (например, шар 9 в «Девятке»; см. « <b>money</b>

		ball); or, the money being played for in a gambling or tournament match.	<b>ball»).</b> 2. Деньги, разыгрываемые в игре на интерес или в турнирном матче.
<b>cheese whiz</b>	Промчаться со свистом	CB speed (e.g., «he put too much cheese whiz on that shot»).	Скорость движения битка (например, – «Он вложил в этот удар слишком много силы).
<b>cherry</b>	Вишня	same as «hanger».	То же самое, что и « <b>hanger</b> ». <i>Дословно – «вишня».</i>
<b>Chicago</b>	Чикаго	a rotation game where all 15 balls are placed frozen to the cushion at all diamonds on the long rails and the foot rail in numerical order counterclockwise starting with the 1, 2, and 3 on the foot rail. Points are scored with any ball pocketed, where the number of points is the numerical value of the ball.	Игра «по кругу», в которой все 15 шаров расставляются вплотную к бортам напротив брильянтов длинных и коротких бортов в порядке номеров против часовой стрелки, начиная с шаров 1, 2 и 3 на дальнем коротком борту. Очки набираются за счёт отправления любого шара в лузу; номер шара определяет число очков за конкретный результативный удар.
<b>chicken bone</b>	Куриная косточка	«choke».	Смотри « <b>choke</b> ». <i>Дословно – «куриная косточка».</i>
<b>Chinese Pool</b>	Китайский Пул	any game where instead of stroking the cue into the CB, the CB is rolled down the groove formed by two cues held by the player (like large chopsticks).	Любая игра, в которой биток приводится в движение не ударом кия, а за счет скатывания по желобку между двумя киями, наклонно удерживаемыми игроком (подобно большим палочкам для еды).
<b>Chinese puzzle</b>	Китайская головоломка / Китайский паззл	situation (e.g., ball layout) very difficult to solve, with no obvious approach to win the game.	Трудная позиция (расположение шаров), в которой нет очевидного подхода на пути к выигрышу.



<b>Chinese snooker</b>	Китайский снукер	situation where the CB is directly in front of a ball in the line of the shot such that the player must bridge awkwardly over the ball to shoot.	Позиция, в которой биток располагается перед шаром на линии удара так, что игроку приходится наносить удар через шар.
<b>choice of group</b>	Выбор группы	the assignment of «stripes» or «solids» in the game of 8-ball, based on who legally pockets a called shot.	Назначение полосатых или равномерно окрашенных шаров в игре «Восьмёрка» на основании правильного выполнения заказного результативного удара.
<b>choke</b>	Поперхнуться	miss a shot due to nervousness under pressure; also, same as «shorten».	Промахнуться (сорвать удар) из-за нервозности (под давлением). Также применяется и в значении термина « <b>shorten</b> ».
<b>choke up</b>	Сдвинуть хват вперёд	move the grip hand up on the cue.	Передвинуть хват в сторону ударного конца кия.
<b>chop the pot</b>	Распилить бабки	the two players in a tournament finals match splitting the total winnings regardless of the outcome of the final match.	Договоренность между двумя игроками, участвующими в финальном матче турнира, о дележе призового фонда вне зависимости от результатов матча. <i>Обычно, призовой фонд делится в равных долях – пополам. В российском бильярде для такого подхода используют жаргонный термин «распилить бабки». Прямая аналогия с термином «<b>splitting the pot</b>».</i>
<b>chopped up</b>	Слить на сторону	scammed out of your money by a third party (e.g., when a backer stakes a player, and the player, in partnership with a third party, throws the game, the backer loses his money).	Мошеннически слить свои деньги на сторону (например, когда поручитель ставит деньги за игрока, который, будучи в сговоре с третьим лицом, проигрывает партию, и поручитель расстаётся со своими деньгами).
<b>Chopsticks Pool</b>	Пул, играемый палочками для еды	same as «Chinese Pool».	То же самое, что и « <b>Chinese Pool</b> ».
<b>church</b>	Церковь	a pool hall on a Sunday.	Бильярдная в воскресный день.

<b>cinch</b>	Удар по подставке	an easy shot.	Легкий для выполнения удар, результат которого заранее практически предрешен. <i>Буквально – «верное дело». В российском бильярде его называют «ударом по подставке».</i>
<b>cinch a shot</b>	Удар на забитие шара	just focus on pocketing a ball without worrying about cue ball position after the shot.	Сосредоточение внимания лишь на том, чтобы отправить шар в лузу, не заботясь о положении, которое займёт биток после удара.
<b>circular draw shot</b>	Дуговая оттяжка	a cut shot with draw close to a rail, where the CB comes off the rail before most of the draw action occurs, causing the CB to curve around an obstacle ball.	Удар на резке с оттяжкой, наносимый по битку, расположенному близко к борту. В результате удара биток отражается от борта прежде, чем заканчивается действие нижнего вращения, и за счет этого огибает шар-препятствие.
<b>circus shot</b>	Цирковой удар	a spectacular or fancy, but low-percentage, shot that can be a real crowd pleaser.	Эффектный или причудливый удар с невысокой вероятностью удачного исхода, который может по-настоящему понравиться публике.
<b>CIE</b>	CIE	cut-induced english.	Аббревиатура от « <b>cut-induced english</b> ».
<b>CIS</b>	CIS	cut-induced spin.	Аббревиатура от « <b>cut-induced spin</b> ».
<b>CIT</b>	CIT	cut-induced throw.	Аббревиатура от « <b>cut-induced throw</b> ».
<b>civilian</b>	Штатский	non gambler or non hustler.	Игрок, который в бильярде не является каталой, жуликом, аферистом, мошенником. <i>Дословно – «штатский».</i>
<b>clean</b>	Чисто забитый шар	when a ball is pocketed without touching any other balls.	Попадание шара в лузу без соприкосновений с другими шарами. <i>В российском бильярде используется термин «шар, забитый напрямую».</i>
<b>clean bank</b>	Пустой борт	a bank shot that does not touch any other OBs (as is required in «bank pool»).	Бортовой удар, при котором после отражения от борта не происходит соприкосновения ни с какими иными прицельными шарами (как это требуется в «Бортовом Пуле»).

<b>clean the table</b>	Очистить стол	same as «clear the table».	То же самое, что и « <b>clear the table</b> ».
<b>clear</b>	Очистить	pocket all remaining balls on the table.	Забить в лузы все остающиеся на столе шары.
<b>clear the table</b>	Очистить стол	same as «run the table».	То же самое, что и « <b>run the table</b> ». <i>Отправить в лузы все шары, остающиеся на столе.</i>
<b>clearance</b>	Очистка / Зачистка	the act of clearing the table, or knocking balls away from a pocket (e.g., in One Pocket).	1. Процесс очистки стола (см. « <b>clear the table</b> ») 2. Выбивание шаров от лузы (например, при игре в одну лузу – « <b>One Pocket</b> »).
<b>cling</b>	Клинг	excessive friction and throw caused by non-ideal surface conditions at the point of contact between two balls (e.g., a chalk smudge).	Отброс шара вследствие чрезмерного трения, вызванного неидеальным состоянием поверхностей шаров в точке контакта (например, при наличии отметок от мела).
<b>clip</b>	1. Обрезать, отсечь 2. Быстрая походка	to hit a ball really thinly; or fast speed of play (e.g., «he's playing at a good clip»).	1. Очень тонко попасть по шару. 2. Высокая скорость игры (например, – «Он ведёт игру очень быстро»).
<b>clock system</b>	Часовой метод	a system that uses hour positions on an analog clock to understand the effects of different tip positions on the CB.	Способ, использующий расположения часовых отметок в аналоговых часах, для понимания воздействия положения различных точек удара на движение битка.
<b>clocking</b>	Хронометрирование	judging a player's «speed».	Оценивание уровня игрового мастерства.
<b>close the angle</b>	Уменьшить угол отражения	same as «shorten the angle».	То же самое, что и « <b>shorten the angle</b> ».
<b>close to your work</b>	Близко к твоей работе	a phrase used to indicate that the cue ball is too close to the target object ball, making a cut shot more difficult.	Фраза, характеризующая игровую позицию, в которой биток располагается слишком близко к прицельному шару, что усложняет выполнение удара на резке.

<b>closed bridge</b>	Закрытый мост	hand bridge where the index finger is curved over the cue providing solid support.	Кистевой упор, в котором указательный палец обхватывает shaft для обеспечения более плотной фиксации кия.
<b>cloth</b>	Сукно	wool or wool-nylon blend material (sometimes called «felt») covering the table's playing surface.	Материал из шерсти или смеси шерсти и нейлона (иногда называемый «фетром»), покрывающий игровую поверхность стола.
<b>cluster</b>	Кластер	two or more balls close together or touching.	Два (или более) шара, соприкасающихся друг с другом или находящихся поблизости.
<b>clutch</b>	Зажаться	to choke.	Промахнуться (сорвать удар) из-за нервозности (под давлением) – см. « <b>choke</b> ».
<b>coefficient of friction (COF)</b>	Коэффициент трения	technical term used to describe how much tangential friction force is generated between sliding surfaces (e.g., a ball sliding on the table cloth, or two balls colliding with spin or a cut angle), as a percentage of the normal force between the surfaces.	Технический термин, обозначающий отношение тангенциально направленной силы трения, возникающей между проскальзывающими друг относительно друга поверхностями (например, в ситуации, когда шар скользит по сукну или два шара соударяются на резке), к нормальной силе, действующей между этими поверхностями.
<b>coefficient of restitution (COR)</b>	Коэффициент восстановления	technical term used to quantify the «rail rebound efficiency» or the impact efficiency between two balls.	Технический термин, используемый для обозначения количественной оценки эффективности отражения шара от борта (« <b>rail rebound efficiency</b> ») или потерь энергии при соударениях шаров (степень отличия реального соударения от абсолютно упругого соударения).
<b>COF</b>	Коэффициент трения	«coefficient of friction».	Аббревиатура от « <b>coefficient of friction</b> ».
<b>coin-operated table</b>	Стол с монетоприёмным устройством	a table requiring payment into slots with coins to begin a game (e.g., a typical «bar box»).	Стол, на котором для начала игры необходимо произвести оплату монетами (например, типичный «барный стол»).

<b>cold</b>	Холодный	not warmed up or in stroke yet; or nearly «frozen».	1. Не размявшийся; пока ещё не в ударе. 2. Шар, почти касающийся борта или иного шара.
<b>collar</b>	Кольцо / Воротник	protective component on the joint end of the shaft or butt.	Защитный элемент на шарнирном наконечнике shaft или турняка.
<b>collision-induced english</b>	Боковое вращение, вызванное соударением	same as «cut-induced spin».	То же самое, что и « <b>cut-induced spin</b> ».
<b>collision-induced spin</b>	Винт, вызванный соударением	same as «cut-induced spin».	То же самое, что и « <b>cut-induced spin</b> ».
<b>collision-induced throw</b>	Отброс, вызванный соударением	same as «cut-induced throw».	То же самое, что и « <b>cut-induced throw</b> ».
<b>Color of Money, The</b>	Цвет денег	popular 1986 pool movie (a sequel to «The Hustler») starring Tom Cruise and Paul Newman.	Вышедший в 1986 году популярный кинофильм (продолжение фильма «The Hustler») с Томом Крузом и Полом Ньюманом в главных ролях.
<b>combination on</b>	Сочетание	same as «dead combination».	То же самое, что и « <b>dead combination</b> ».
<b>combination shot</b>	Комбинационный удар	a shot where the cue ball hits an object ball into another to pocket the second ball.	Удар, при котором биток направляет прицельный шар в третий шар для того, чтобы тот попал в лузу. <i>В российском бильярде для такого удара используются термины «игра шаром», «игра третьим шаром», «через шар».</i>
<b>combo</b>	Комбо	same as a «combination shot».	То же самое, что и « <b>combination shot</b> ».
<b>come into the line of a shot</b>	Вступить в линию удара	have the CB approach the OB along the aiming line, offering the largest margin for error with position.	Приближение битка к прицельному шару вдоль линии прицеливания в границах наибольшего допустимого промаха.

<b>come up dry</b>	Потерпеть неудачу	fail to pocket a ball on a break (analogous to coming up dry in an exploratory oil well).	Не отправить ни одного шара в лузы при начальном ударе (аналогия – потерпеть неудачу при разведке нефтяной скважины).
<b>come with a shot</b>	Вступить с ударом	successfully execute a challenging shot.	Успешно выполнить перспективный удар.
<b>commercial table</b>	Коммерческий стол	a pool table (usually very rugged and durable) meant for installation in a pool hall (as opposed to a «home table»).	Бильярдный стол (обычно очень прочный и долговечный), предназначенный для установки в общественной бильярдной (в противоположность домашнему столу).
<b>companion ball</b>	Шар-партнёр	the other half of a Cribbage pair resulting in a total number of 15 (e.g., the 13 is the companion ball for the 2).	Шар, составляющий в Криббедже с другим шаром пару, сумма номеров которой равна 15 (например, 13 является шаром-партнёром по отношению к шару 2).
<b>company</b>	Общество	spectators or «rail birds».	1. Зрители. 2. Болельщики на заборе («rail birds»).
<b>concede</b>	Уступить / Признать поражение	acknowledge victory of an opponent without requiring the completion of a game or match (e.g., as a gentlemanly gesture if a loss is imminent).	Признать победу соперника без требования доиграть партию или матч до конца
<b>conical taper</b>	Конический профиль	a shaft taper where the diameter increases linearly from tip to joint like a cone.	Профиль shaft, у которого величина диаметра линейно увеличивается от наклейки к соединительному узлу – подобно конусу.
<b>connect the dots</b>	Соединить точки	a «roadmap» layout; or the run-out of a «roadmap» pattern.	Определиться с планом построения серии ударов. <i>Дословно – «соединить точки». Смотри «roadmap».</i>
<b>connecting ball</b>	Связующий шар	an OB that enables easy shape to the next ball or shot	Прицельный шар, позволяющий сделать простой выход на следующий шар или на последовательность ударов (« <b>shot</b>

		sequence.	<b>sequence</b> »).
<b>consecutive fouls</b>	Последовательные фолы	more than one foul made in successive turns at the table.	Несколько фолов, допущенных в последовательных подходах к столу.
<b>contact</b>	Контакт	collision with a ball or cushion.	Соударение с шаром или бортом.
<b>contact point</b>	Точка контакта	the point of contact between the cue ball and the object ball at impact.	Точка, в которой соударяются биток и прицельный шар.
<b>contact time</b>	Время контакта	the duration of a collision between the cue tip and CB or between the CB and OB.	Продолжительность взаимодействия наклейки кия с битком или битка с прицельным шаром.
<b>containing safety</b>	Сдерживающий отыгрыш	a simple, straightforward, non-aggressive «safety» with little risk of «selling out».	Несложный, обычный, неагрессивный отыгрыш с невысоким риском проиграть (см. « <b>sell out</b> »).
<b>COP</b>	Центр удара	center of percussion.	Аббревиатура от « <b>center of percussion</b> ».
<b>COR</b>	Коэффициент восстановления	coefficient of restitution.	Аббревиатура от « <b>coefficient of restitution</b> ».
<b>Coriolis</b>	Кориолис	famous French mathematician and physicist who wrote a book on billiards physics.	Знаменитый французский математик и физик, написавший книгу по физике бильярда.
<b>corner ball</b>	Угловой шар	one of two balls at the bottom or non-apex corners of a rack of 15 balls.	Один из двух шаров, находящихся в нижних углах (не в вершине) установленной пирамиды из 15 шаров.
<b>Corner-5 System</b>	Система «Пять в углу»	a formula-based diamond system for aiming three-rail kick shots.	Одна из разновидностей бриллиантовых систем (« <b>diamond system</b> »), предназначенная для прогноза (с помощью простой формулы) траекторий шара, соударяющегося с тремя бортами.

<b>corner hooked</b>	Биток за скулой лузы	when the cue ball is left in the jaws of a pocket with the path to an object ball blocked by one of the pocket points.	Игровая позиция, в которой биток останавливается в лузном створе так, что одна из его губок перегораживает путь к прицельному шару. <i>Первый теоретик Русского Бильярда А.И.Леман говорил о такой позиции, как о «постановке битка за скулу лузы». В наше время чаще используют словосочетание «за губой», «за губкой».</i>
<b>corner man</b>	Секундант	a friend or audience member to whom a player talks or complains between games or shots (often to vent, and sometimes for encouragement or advice).	Друг или кто-то из зрителей, с которым игрок разговаривает или которому выражает неудовольствие между партиями или ударами (часто – чтобы «выпустить пар», и иногда – для поддержки или совета).
<b>corner pocket</b>	Угловая луза	pocket at a corner of the table between a short rail and long rail.	Расположенная в углу стола луза, створ которой образован коротким и длинным бортами.
<b>corporation</b>	Корпорация	two or more people who pool their money together in betting on a person in a match or Calcutta.	Не менее двух человек, сообща поставивших свои деньги на игрока в матче или турнире (см. « <b>Calcutta</b> »).
<b>cosmo</b>	Космо	a «roadmap» layout.	Схема «дорожной карты» (смотри « <b>roadmap</b> »).
<b>count</b>	Счёт	the number of balls pocketed during a player's inning at the table, or the current score in a set.	1. Количество шаров, забитых игроком в одном подходе к столу. 2. Текущий счёт в игре.
<b>counter</b>	Счётчик	a device for keeping score.	Устройство для отображения счёта.
<b>counter man</b>	Маркёр	pool-hall worker who rents tables and sometimes serves as a «middle man» to set up gambling matches.	Работник бильярдной, отвечающий за сдачу столов в прокат и иногда являющийся арбитром в играх на интерес. <i>В российском бильярде такой работник называется «маркёром».</i>



<b>counting string</b>	Счётная верёвка	same as «string» or «wire».	То же самое, что и « <b>string</b> » или « <b>wire</b> ».
<b>cover</b>	Прикрытие	ball or balls acting as blockers limiting access for the opponent.	Мешающий шар или шары, ограничивающие игровые возможности соперника.
<b>Cowboy Pool</b>	Ковбойский Пул	a game played with the 1 on the head spot, the 3 on the foot spot, and the 5 on the center spot. Pocketing a ball scores its numerical value, caroming off two balls scores a point, and caroming off all three balls scores two points.	Игра, в которой шар с номером 1 устанавливается на верхнюю отметку, шар 3 – на нижнюю отметку, а шар 5 – на центральную отметку стола. Забивание шара в лузу приносит количество очков, соответствующее номеру шара; карамболь по двум шарам оценивается в одно очко; выполнение карамболя по всем трём шарам приносит игроку три очка.
<b>crawfish</b>	Пятиться как рак	To back away or backtrack quickly when approached or revealed, like a crayfish when startled (e.g., when a «nit» backs away from a bet after his wager gets called; or when a person tries to quickly «fill a hole» he has already «dug» for himself).	Пойти на попятный, отказываться от своего слова под давлением обстоятельств или при разоблачении. Вести себя, как испуганный пятящийся рак. Например, так поступает гнида (« <b>nit</b> »), когда отказывается от пари, после того как на него согласился оппонент. <i>Включать заднюю передачу.</i>
<b>Crazy Eight</b>	Безумная Восемёрка	8-ball with very relaxed rules (e.g., using the 8 in any combos).	Игра «Восемёрка» со значительно смягчёнными правилами (например, шар с номером 8 может использоваться в любых комбинационных ударах).
<b>creep</b>	Сползание	drift of a ball from its initial direction of travel caused by a non-level table, ball unbalance, or imperfections or dirt on the cloth.	Смещение шара с его начальной траектории вследствие неабсолютной горизонтальности стола, асимметричности шара, дефектов или загрязнений на сукне.
<b>Cribbage</b>	Криббедж	15-ball pool game where a point is scored when the numerical total of two	Игра в Пул пятнадцатью шарами, в которой очки набираются за счёт двух последовательно забиваемых шаров, сумма номеров которых составляет 15. Забивание шара 15 после того, когда

		consecutive pocketed balls is 15. Pocketing the 15 after all cribbage pairs are gone also scores a point.	будут забиты все прочие шары, также приносит очко.
<b>cross</b>	Крест	mechanical bridge with an «X» shaped head common in snooker.	Общепринятый в Снукере механический мостик с головкой в форме перекрестия.
<b>cross corner</b>	Дуплет круазе в угловую лузу	a bank shot off a long rail into a corner pocket, where the cue ball crosses the line of the shot.	Дуплет от длинного борта в угловую лузу, при котором биток пересекает траекторию движения прицельного шара, отраженного бортом. <i>Такой дуплет с пересекающимися траекториями битка и прицельного шара называется «круазе». В российском бильярде его нередко называют «оборотным дуплетом». Однако, при применении термина «оборотный» подчеркивается именно то, что биток возвращается (оборачивается) на ту половину стола, где он располагался перед ударом. Термин же «круазе» говорит как раз о пересекающихся траекториях шаров.</i>
<b>cross over</b>	Круазе / Удар с пересекающимися траекториями	a bank shot where the OB crosses paths with the CB on the way to the pocket, possibly resulting in a kiss.	Бортовой удар, при котором прицельный шар по пути к лузе пересекает траекторию движения битка, вследствие чего возможно соударение.
<b>cross side</b>	Дуплет круазе в среднюю лузу	a bank shot off a long rail into a side pocket, where the cue ball crosses the line of the shot.	Дуплет от длинного борта в среднюю лузу, при котором биток пересекает траекторию движения прицельного шара, отраженного бортом. <i>Смотри комментарий к термину «<b>cross-corner</b>».</i>
<b>cross rest</b>	Крестовой рест	same as «cross».	То же самое, что и « <b>cross</b> ».
<b>crossover player</b>	Игрок с перехлестом	a player who is skillful and successful in more than one billiards discipline (e.g., snooker and pool).	Игрок, умеющий успешно играть в несколько разновидностей бильярда (например, в Снукер и Пул).

<b>cross-roader</b>	Гастролёр	a «road player».	См. « <b>road player</b> ».
<b>crown</b>	1. Макушка 2. Чемпион 3. Корона	the rounded part of a cue tip that contacts the CB; or a championship title; or the decorative shape formed by multiple prongs on the butt of a cue.	1. Закруглённая часть наклейки кия, контактирующая с битком. 2. Титул победителя чемпионата. 3. Декоративное очертание в виде многих зубцов на турняке кия.
<b>crush</b>	Раздавливание	slang term for the break.	Сленговое название для термина « <b>break</b> ».
<b>crutch</b>	Костыль	slang term for «mechanical bridge».	Сленговое название для термина « <b>mechanical bridge</b> ». В переводе – «костыль». Есть и такой вариант перевода: «опора», «поддержка».
<b>CSI</b>	CSI	Cue Sports International (BCAPL, USAPL, tournaments).	Материнская компания BCAPL, USAPL и различных турниров.
<b>CTE</b>	От центра к краю	center-to-edge, referring to the line of aim going through the center of the cue ball and the edge of the object ball, which creates a ½-ball hit. This line of aim is used as a reference or point-of-departure in some aiming and alignment systems.	Выражение «от центра к краю» говорит о линии прицеливания, проходящей через видимый центр битка и край прицельного шара. Именно такое прицеливание характерно для удара в половину шара. Эта линия используется в качестве ориентира или начала отсчета в некоторых системах прицеливания.
<b>cue</b>	Кий	the implement used to strike the cue ball.	Игровой инструмент, используемый для нанесения ударов по битку.
<b>cue bag</b>	Чехол для кия	same as «cue case».	То же самое, что и « <b>cue case</b> ».
<b>cue ball</b>	Биток	the white ball struck by the cue.	Шар белого цвета, по которому наносятся удары кием.
<b>cue ball angle</b>	Угловая ошибка	the angle between the actual	Угол между реальной и желаемой линиями прицеливания.

<b>error</b>	прицеливания	cue ball aiming line and the desired aiming line.	
<b>cue ball control</b>	Контроль битка	ability to leave the cue where you want after each shot.	Способность останавливать биток после любого удара в желаемом месте.
<b>cue ball deflection</b>	Снос битка	same as «squirt»; also sometimes used to describe the net effect of squirt and swerve (AKA «squerve» or «effective squirt» or «net cue ball deflection»).	То же самое, что и « <b>squirt</b> »; иногда этот термин используется, чтобы охарактеризовать результирующий эффект от « <b>squirt</b> » и « <b>swerve</b> » (также известен под названиями « <b>squerve</b> », « <b>effective squirt</b> », « <b>net cue ball deflection</b> »)
<b>cue ball foul</b>	Фол, связанный с битком	a foul specific to the CB (for example, touching a ball with the CB during ball in hand, double-hitting the CB, or accidentally touching the CB).	Нарушение правил, связанное с битком (например, касание шара в то время, когда биток находится в руке; двойное касание битка; случайное касание битка)
<b>cue ball fouls only</b>	Фол за касание битка	rules variation where only touching the CB (and not an OB) by accident is a foul.	Вариация правил игры, в которой при случайном прикосновении к шару фолом считается лишь контакт с битком, но не с прицельным шаром.
<b>cue ball in hand</b>	Биток в руке	when the CB can be placed anywhere you want on the table (e.g., after an opponent foul).	Ситуация, в которой биток можно по своему желанию поместить в любое место стола – <i>естественно, не занятое при этом иным шаром</i> (например, после фола соперника).
<b>cue ball in hand behind the head string</b>	Биток в руке за линией дома	when the CB can be placed anywhere you want in the «kitchen» (e.g., after an opponent scratch on the break in 8-ball).	Ситуация, в которой биток можно по своему желанию поместить в любое место дома – « <b>kitchen</b> » (например, после того как при разбое в «Восьмёрке» соперник уронил биток в лузу).
<b>cue ball on a string</b>	Биток на веревочке	same as «on a string».	То же самое, что и « <b>on a string</b> ».

<b>cue cabinet</b>	Шкаф для киев	a piece of furniture for storing or displaying multiple cues.	Предмет обстановки ( <i>напр., шкаф</i> ) для хранения или показа многих киев.
<b>cue case</b>	Чехол для кия	protective container for holding one or more sets of cue butts and shafts, along with accessories (e.g., for travel).	Защитный футляр для хранения одного и нескольких комплектов турняков и shaftов, а также аксессуаров (например, для перевозки).
<b>cue efficiency</b>	Эффективность кия	a percentage measure of how much energy is retained (not lost) during cue impact with the cue ball.	Выраженная в процентном отношении величина кинетической энергии кия, не потерянная во время его контакта с битком. <i>С помощью такой характеристики можно лишь косвенно судить об эффективности передачи энергии от кия битку при нанесении удара. А именно это интересует, в первую очередь, бильярдистов.</i>
<b>cue elevation</b>	Наклон кия	the angle above level or horizontal that the butt of the cue is held higher than the tip.	Угол между продольной осью кия и горизонталью, образованный вследствие того, что турняк кия поднимается выше наклейки.
<b>cue holder</b>	Штатив для кия	portable personal device (usually weighted with semicircular indentations and placed on the edge of a counter or non-playing table) for holding cues upright for convenient access.	Личное переносное приспособление (обычно имеющее полукруглый паз и размещаемое на краю счётика или свободного от игры стола), удерживающее кии в вертикальном положении для удобного доступа.
<b>cue man</b>	Киевщик	employee at a pool hall in charge of maintaining the cues.	Работник бильярдной, ответственный за обслуживание и хранение киев.
<b>cue rack</b>	Стойка для киев / Киевница	wall-mounted device for storing cues vertically for easy access.	Настенное приспособление для хранения киев в вертикальном положении и лёгкого доступа к ним.
<b>cue rest:</b>	Подставка для кия /	same as «mechanical	То же самое, что и « <b>mechanical bridge</b> ».

	Рест для кия	bridge».	
<b>cue sport</b>	Бильярдный спорт	any billiards-related sport (e.g., pool, billiards, carom, snooker).	Любой вид спорта, имеющий отношение к бильярду (например, Пул, Английский Бильярд, Карамболь, Снукер).
<b>cue stand</b>	Место для киев	piece of stand-alone furniture use to store cues and accessories (bridge, balls, chalk, etc.) when not in use.	Отдельная часть мебели, используемая для хранения киев и аксессуаров (машинок, шаров, мела и т.д.) в то время, когда они не используются.
<b>cue stick</b>	Кий	same as «cue».	То же самое, что и « <b>cue</b> ».
<b>cue tip</b>	Наклейка кия	the shaped, component (usually leather) on the end of the cue that comes in contact with the cue ball.	Профилированный элемент (обычно – кожаный), расположенный на конце shaft кия и входящий в контакт с битком при нанесении удара.
<b>cue the ball</b>	Ударить по битку	hit the CB with a legal stroke.	Ударить по битку по правилам.
<b>cueist</b>	Бильярдист	a player of cue sports.	Бильярдный игрок.
<b>curfew</b>	Комендантский час	the time a pool hall is required to close (e.g., by law).	Время суток, когда необходимо закрывать бильярдную (например, согласно закону).
<b>curve shot</b>	Дуговой удар	a shot using a slightly elevated cue and bottom-side english to create massé (swerve) action to curve the cue ball a small amount around an obstacle ball.	Удар, выполняемый несколько наклоненным кием с применением бокового вращения, в результате которого у перемещающегося битка проявляется эффект массе́ (см. « <b>massé</b> », « <b>swerve</b> »), позволяющий ему по небольшой дуге обойти шар-препятствие.
<b>cushion</b>	Борт / Бортовая резина / Упругая часть борта	the cloth covered triangular-cross-section strip of rubber bordering the playing surface, off which the balls rebound.	Обтянутый сукном резиновый треугольный профиль, ограничивающий игровую поверхность стола и хорошо отражающий шары. <i>Упругая часть бортовой конструкции.</i>

<b>cushion compression shot</b>	Удар, продавливающий борт	a shot where the CB or OB is driven into a cushion with enough force to deform the cushion enough to create clearance past on obstacle ball or into a pocket.	Удар, при котором биток или прицельный шар вжимаются в борт с силой, достаточной для того, чтобы деформировать борт и создать зазор для преодоления мешающего шара или для попадания внутрь лузы.
<b>cushion face</b>	Лицевая часть борта	the playing surface of the rail cushion.	Игровая поверхность бортовой конструкции.
<b>cushion-induced spin</b>	Вращение, вызванное соударением с бортом	sidespin imparted to a ball as a result of collision with a cushion at an angle.	Боковое вращение, приданное шару в результате его наклонного соударения с бортом.
<b>cushion nose</b>	Бортовая кромка	same as «nose».	То же самое, что и « <b>nose</b> ».
<b>cushion-first</b>	Удар по прицельному шару от борта	same as «rail-first».	То же самое, что и « <b>rail-first</b> ».
<b>custom cue</b>	Заказной кий	a cue made special by order for an individual customer.	Кий, изготовленный по заказу покупателя.
<b>customer</b>	Клиент	one's own private «mark» who will often lose and keep coming back.	Чей-то «собственный» лох (« <b>mark</b> »), который постоянно проигрывает и продолжает играть.
<b>cut angle</b>	1. Угол резки 2. Угол обреза	the angle between the CB aiming line and the OB impact line for a cut shot; also the horizontal angle of the pocket opening facings (as opposed to the vertical pocket facing angle).	1. Угол между линией прицеливания (« <b>aiming line</b> ») и центральной линией соударения шаров (« <b>impact line</b> »). <i>Не вполне соглашусь здесь с Доктором Дэйвом. Его определение «работоспособно» только лишь, когда биток движется к прицельному шару точно по линии прицеливания, а на практике это происходит лишь в исключительных случаях. В силу целого ряда причин реальная траектория битка обычно отклоняется от этого направления. Поэтому, определение Доктора Дэйва можно отнести к «ожидаемому (теоретическому) углу резки». Приведу свой вариант определения. Углом резки называется угол между вектором поступательной скорости битка непосредственно перед</i>

			<p>соударением (то есть, мгновенным направлением движения битка) и центральной линией соударения шаров.</p> <p>2. Горизонтальный угол между верхней частью стенки лузы и рабочей кромкой борта, образующего лузу (в отличие от вертикального угла стенки лузы).</p>
<b>cut up</b>	Отпиливать	to scam a third party via a hustle or colluding tactics.	Сливать деньги третьему лицу согласно предварительному сговору.
<b>cut shot</b>	Удар на резке	a shot where the cue ball impacts the object ball at an angle to the impact line (i.e., the shot is not «straight-in»).	Удар, при котором угол резки принимает ненулевое значение (то есть, удар наносится не «в лоб»; см. « <b>straight-in shot</b> »).
<b>cut-induced english (CIE)</b>	Винт битка, вызванный резкой	sidespin picked up by the cue ball during a cut shot, caused by sliding friction between the cue ball and the object ball.	Винт, приобретаемый битком при взаимодействии с прицельным шаром на резке и обусловленный действием трения скольжения между шарами.
<b>cut-induced spin (CIS)</b>	Боковое вращение прицельного шара, вызванное резкой	sidespin imparted to the object ball during a cut shot, caused by sliding friction between the cue ball and the object ball.	Боковое вращение, передаваемое прицельному шару при взаимодействии с битком на резке, обусловленное действием трения скольжения между шарами.
<b>cut-induced throw (CIT)</b>	Отброс прицельного шара, вызванный резкой	throw caused by sliding friction between the cue ball and the object ball.	Отброс прицельного шара (см. « <b>throw</b> »), вызванный действием трения скольжения между битком и прицельным шаром.
<b>Cut-Throat</b>	Головорез	a casual pool game played with three people. Each person is assigned five balls to protect (1 through 5, 6 through 10, or 11 through 15). The objective of the game is to pocket your opponents' balls. The last person with one or more balls	<p>Развлекательная игра в Пул, в которой принимают участие три игрока. Каждому из них назначается по пять шаров (с 1 по 5 номер, с 6 по 10 номер и с 11 по 15 номер). Цель игры состоит в забивании шаров оппонентов в лузы. Последний игрок, имеющий на столе хотя бы один свой шар, становится победителем.</p> <p><i>Переводится как «голова́рез», «киллер», «убийца».</i></p>



		remaining on the table wins the game.	
<b>D</b>	D	in Snooker, the semicircular area serving as the «kitchen».	Полукруглая область, служащая в качестве дома (« <b>kitchen</b> ») при игре в Снукер.
<b>«D» player</b>	Игрок «D»	a novice player who makes many mistakes, can't run even an easy rack, and never even considers playing safe.	Новичок, делающий много ошибок, не способный выиграть партию с разбоя даже в легкой позиции и никогда не задумывающийся об оборонительной игре.
<b>DAM</b>	DAM	«Dave's Aiming Method», Dr. Dave's «aiming system».	Сокращение от «Dave's Aiming Method» – метод прицеливания Дэйва, система прицеливания Доктора Дэйва.
<b>dart stroke</b>	Дротиковый удар	a stroke, similar to the throwing motion for a dart, used to execute a jump shot, usually with a shorter, lighter cue.	Удар, похожий на движение брошенного дротика, использующийся для выполнения перескока. Как правило, выполняется укороченным и облегченным кием.
<b>daylight</b>	Просвет	small space or clearance allowing for a ball to be pocketed.	Маленькое расстояние или зазор, позволяющий отправить шар в лузу.
<b>dead</b>	Идеальное расположение шаров	term used to indicate that a carom or combination shot is lined up perfectly (i.e., you can't miss).	Термин, обозначающий игровую позицию, в которой шары расположены идеально для выполнения карамболя или комбинационного удара (то есть, позицию, в которой невозможно промазать). <i>См. «wired».</i>
<b>dead ball</b>	Мёртвый шар	no sidespin (e.g., a «dead ball» kick shot).	Шар, не имеющий бокового вращения. <i>Дословно – «мертвый шар».</i>
<b>dead ball shot</b>	Удерживающий удар	same as «kill shot».	То же самое, что и « <b>kill shot</b> ».
<b>dead bank</b>	Бортовой удар-верняк	a bank shot where the CB is on the natural aiming line to	Бортовой удар, при котором биток располагается на очень удобной для игрока линии прицеливания для выполнения

		shoot for a square hit on the OB.	точного удара по прицельному шару.
<b>dead combination</b>	Мёртвая комбинация	a combination shot where the balls are lined up straight to a pocket offering an easy shot.	Комбинационный удар, в котором шары выстроены по прямой линии, ведущей в лузу; благодаря такому расположению шаров, удар представляется простым.
<b>dead cushion</b>	Мёртвый борт	a cushion that has lost its resiliency and rebound capabilities (i.e., it has a very low COR).	Борт, потерявший свою упругость и отражающую способность (т.е. борт, имеющий очень низкий коэффициент восстановления – <b>COR</b> ).
<b>dead money</b>	Мёртвые деньги	gambling wager one is likely to lose; or the tournament entry fee of a player with no chance of cashing; or somebody who doesn't gamble.	1. Пари на деньги, которое, видимо, будет проиграно. 2. Турнирный вступительный взнос игрока, не имеющего шансов выиграть. 3. Кто-либо, не играющий на интерес.
<b>dead nuts</b>	Верняк	even more of a sure thing than the «nuts».	Пребывание в такой уверенности, которая даже сильнее той, что характеризуется термином « <b>nuts</b> ».
<b>dead punch</b>	Удар на кураже	same as «dead stroke».	То же самое, что и « <b>dead stroke</b> ».
<b>dead rail</b>	Мертвый борт	a rail that has lost its resiliency and rebound capabilities (i.e., it has a very low COR).	Борт, потерявший упругость и способность хорошо отражать шары (то есть, борт с весьма малым значением коэффициента восстановления (« <b>COR</b> »)). <i>Иногда о таком борте говорят, что он «бухтит».</i>
<b>dead straight</b>	Совершенно прямо	when the CB, OB and pocket center are in a perfect line.	Позиция, в которой биток, прицельный шар и центр лузы расположены на одной прямой линии.
<b>dead stroke</b>	Удар на кураже	when you are in a state («in the zone») where you can make no mistake and your play seems effortless, automatic, and confident.	Удар, наносимый на кураже. При этом игрок находится в состоянии, в котором невозможно допустить ошибку, играет «на автомате», легко и уверенно. Смотри « <b>in the zone</b> ». <i>Дословно – «мертвый удар».</i>

<b>default</b>	Невыполнение обязательств	same as «forfeit».	То же самое, что и « <b>forfeit</b> ».
<b>defensive shot</b>	Атака по отыгрышу	a shot where you try to pocket a ball; but if you the shot, you try to leave the cue ball or object ball in a difficult position for your opponent.	Атакующий удар, при котором игрок пытается поставить биток или прицельный шар в сложную позицию для соперника – в качестве страховки на случай собственного промаха. <i>Дословно – оборонительный удар.</i>
<b>deflection</b>	Отклонение битка	short for the «squirt» or «cue-ball deflection».	Сокращение от « <b>squirt</b> » или « <b>cue-ball deflection</b> ».
<b>delay</b>	Проволочка / Волынка	undue and inappropriate suspension of play.	Чрезмерная и неуместная приостановка игры.
<b>deliberate foul</b>	Преднамеренный (умышленный) фол	same as «intentional foul».	То же самое, что и « <b>intentional foul</b> ».
<b>Derby City Classic</b>	Дерби Сити Классик	annual, popular, all-discipline pool tournament.	Ежегодный популярный турнир по всем дисциплинам Пула.
<b>designate</b>	Назначать / Называть	same as «call».	То же самое, что и « <b>call</b> ».
<b>detective</b>	Детектив	someone who knows everything about local players and can give advice to a «road player» looking for «action», sometimes for percentage of the winnings.	Тот, кто знает все о местных игроках и может дать совет гастролеру (см. « <b>road player</b> »), ищущему «сводку» – иногда за долю от выигрыша.
<b>deuce</b>	Двойка	gambling term for \$2 (e.g., a deuce a ball); or the 2 ball.	1. Название, применяемое игроками для двух долларов (например, – «Двухдолларовый шар») 2. Шар с номером 2.
<b>develop balls</b>	Развернуть шары	break out a cluster or move balls that present problems.	Разрушить кластер или сдвинуть шары, создающие проблемы.
<b>diamond</b>	Брильянт / Отметка	Inlay «spot» or marking	Инкрустированная отметка или маркировка на поручнях бортов

		adjacent to the table cushions (on the top surface of the table rail) used as target or reference point. There are three diamonds equally spaced between each pair of pockets.	стола, используемая при прицеливании в качестве ориентира. Между каждой парой соседних луз равномерно расположены по три брильянта.
<b>Diamond</b>	Даймонд	popular brand of pool table.	Популярная марка стола для Пула.
<b>diamond rack</b>	Ромбовидная рамка	a diamond-shaped frame for racking in 9-ball.	Рамка ромбовидной формы для установки шаров в «Девятке» перед разбоем.
<b>diamond system</b>	Брильянтовая система	a kick and bank shot aiming method that uses the diamonds as targets.	Метод, использующий брильянты (« <b>diamonds</b> ») для прицеливания и позволяющий предсказывать геометрию движения шаров после отражения от бортов.
<b>dime</b>	Дайм	\$1000 (see also: C-note, fin, nickel, Sawbuck).	Жаргонное название тысячи долларов. Смотри также « <b>C-note</b> », « <b>fin</b> », « <b>nickel</b> », « <b>Sawbuck</b> ». <i>Если переводить буквально, то «dime» – «монета, номиналом в 10 центов».</i>
<b>ding</b>	Вмятина	a nick or dent in the shaft of a cue.	Вмятина или зарубка на shaftе кия.
<b>dirt pile</b>	Куча грязи	loose cluster of balls left behind after the break of a «slug rack» (e.g., He left a real «dirt pile» to clean up after that break.)	Неплотный кластер шаров, оставшийся после разбоя неряшливо расставленной пирамиды – « <b>slug rack</b> » (например, – «После этого разбоя он оставил настоящую кучу грязи для уборки»).
<b>dirty pool</b>	Грязная игра	unsportsmanlike conduct or play.	Неспортивное поведение или неэтичная игра.
<b>discipline</b>	Дисциплина	a particular cue sport game, category, or specialization.	Конкретный вид бильярдной игры, группа или специализация.
<b>disqualification</b>	Дисквалификация	removal from a game, match,	Отстранение от игры в партии, матче или на турнире за

		or tournament due to repeated and deliberate rules or conduct violations.	неоднократные и умышленные нарушения правил.
<b>distance</b>	Дальность	shot length, particularly after a safety where you leave your opponent with as long a shot as possible.	Протяжённость удара, в частности – после отыгрыша, которым Вы оставляете сопернику самый дальний удар из возможных.
<b>disturbed ball</b>	Потревоженный шар	an OB accidentally touched or moved by a player during a shot with the cue or a part of their body.	Прицельный шар, который был случайно тронут или сдвинут кием или деталью одежды игрока при выполнении удара.
<b>divot</b>	Дёрн	indentation in the cloth (e.g., at the foot spot) usually resulting from tapping or repeated breaking.	Выемка на сукне (например, на задней отметке), обычно образующаяся от вдавливания или многократно выполняемых с этого места разбоев.
<b>dodge</b>	Изворачиваться / Увёртываться	play a safety.	Выполнять отыгрыш.
<b>dog a shot</b>	Попасть в молоко	miss a shot badly due to pressure, or miss an easy shot due to loss of concentration or focus.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Очень сильно промахнуться при ударе, выполненном под давлением.</li> <li>2. Промахнуться при простом ударе из-за потери концентрации или сосредоточенности.</li> </ol>
<b>dog it</b>	Обмишуриться	same as «dog a shot», or applied to a match (e.g., he dogged the match).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. То же самое, что и «<b>dog a shot</b>».</li> <li>2. Крупно проиграть матч.</li> </ol>
<b>dog the X</b>	Мазануть ключевой шар	to «dog it» on a shot at a key ball (e.g., he «dogged the 9» in the case game).	Промахнуться при ударе по ключевому шару (например, – «Он мазанул девятый шар» в решающей партии).
<b>doing business</b>	Делать бизнес	making a shady deal with a player to «dump» a match for a gambling advantage and a	Заклучить с игроком недобросовестное соглашение, чтобы тот слил матч (« <b>dump</b> »), получив при этом отдельную денежную оплату и часть от выигрыша.

		cut of the winnings.	
<b>dominant eye</b>	Доминирующий глаз	an eye (left or right) that helps provide stronger visual perception for things like aiming.	Глаз (левый или правый), обеспечивающий наилучшее визуальное восприятие (например, при прицеливании).
<b>donut</b>	Сухарь / Баранка / Сушка	a shutout, where your opponents wins zero games in a match (see also: «white donut»).	Победа в матче, при которой соперник не выиграл ни одной партии (не путать с « <b>white donut</b> »). <i>Сухая победа, победа всухую. Дословный перевод – «баранка», «пончик».</i>
<b>dots</b>	Точки / Пятнышки	alternative term for «solids» or «diamonds».	Альтернативный термин для « <b>solids</b> » или « <b>diamonds</b> ».
<b>double</b>	Дабл	snooker or British term for a kick or bank shot.	Используемое в Снукере и Английском Бильярде название удара с отражением шара от одного борта. <i>Чаще всего используется для обозначения дуплета.</i>
<b>double bank</b>	Двойной бортовой удар	a bank shot off two cushions across the table.	Бортовой удар с отражениями поперёк стола от двух бортов.
<b>double cheese</b>	Двойной сыр	same as «hill-hill».	То же самое, что и « <b>hill-hill</b> ».
<b>double cheeseburger</b>	Двойной чизбургер	same as «hill-hill».	То же самое, что и « <b>hill-hill</b> ».
<b>double dip</b>	Двойное погружение	beat a player twice in a row (e.g., in a double-elimination tournament, where the loser's bracket winner beats the undefeated player twice in the finals for victory).	Победа, одержанная над одним и тем же игроком два раза подряд. Например, на турнире с двойным отсевом, победитель нижней сетки, в которой соревнуются игроки с одним поражением, для победы в турнире должен дважды обыграть игрока, попавшего в финал из верхней сетки, в которой состояются игроки, не имеющие поражений. <i>Дословно – «двойное окунание», «двойное макание».</i>
<b>double draw shot</b>	Удар с двойной оттяжкой	a good-action draw shot where the CB draws back to a nearby cushion and retains	Удар с сильным нижним вращением, при котором биток оттягивается к ближайшему борту и после отражения от него сохраняет обратное вращение достаточное для того, чтобы

		enough backspin after rebound to draw back toward the cushion again.	снова вернуться к этому борту.
<b>double elimination</b>	Турнир с двойным отсевом	a tournament in which a player must lose twice to be eliminated.	Турнир, на котором игрок выбывает из борьбы за главный приз после того, как потерпит два поражения. <i>Такой регламент проведения турнира называют «олимпийской системой с выбыванием после двух поражений».</i>
<b>double hit</b>	Двойное соударение / Двойной удар	an illegal shot where the cue hits the cue ball twice during a stroke (e.g., when the cue ball bounces back from a nearby object ball during the stroke).	Удар с нарушением правил, при котором кий дважды касается битка (например, когда при выполнении ударного движения биток отражается от близко расположенного прицельного шара).
<b>double kiss</b>	Контр-туш	double hit of the cue ball and object ball during a bank shot of an object ball frozen or close to a rail.	Двойное соударение битка и прицельного шара при бортовом ударе, нанесенном по прицельному шару, касающемуся борта или располагающемуся поблизости от него. <i>Дословно – «двойной поцелуй».</i>
<b>double or nothing</b>	Вдвойне или ничего / На квит	to wager the entire balance currently owed, giving the down player a chance to break even.	Заключать пари на всю сумму имеющегося на этот момент проигрыша. Такая сводка даёт игроку возможность полностью отыграться.
<b>double round-robin</b>	Двойная круговая система	round-robin format where each player plays every other player twice.	Формат проведения турнира, при котором каждый игрок дважды встречается в противостоянии с каждым из остальных участников.
<b>double shimmed</b>	Лузы с двойными прокладками	pockets with two sets of shims in the pockets to make them tighter (i.e., smaller pocket opening) and tougher.	Лузы с двойными прокладками, установленными для придания жесткости и более сложного проникновения внутрь них шаров (то есть, растворы луз при этом становятся уже). Смотри « <b>shim</b> ».
<b>double steer</b>	Двойная сводка	«steer» a gambler into a game while actually being in	«Сводка» каталы для очередной игры в то время, когда тот уже играет с другим игроком. Обычно при этом сводятся на часть

		with the other player, usually for a cut of the winnings.	выигрыша. <i>Смотри «steer». Дословно – «двойной намек», «двойная подсказка», «двойной совет», «двойное руководство к действию».</i>
<b>double-the-distance aiming method</b>	Метод прицеливания «Удвоение удаления»	aiming system where the aim point is twice as far from the OB center as the desired contact point.	Метод прицеливания, согласно которому точка прицеливания визуально удаляется от центра прицельного шара в два раза дальше, чем от него удалена точка желательного контакта шаров (точка предполагаемого соударения).
<b>double the pocket</b>	От двух губок	intentionally rebound the CB off both pocket points for position or to avoid a bank double kiss.	Намеренное отражение битка от обеих губок лузы для обеспечения выхода или чтобы избежать контр-туша.
<b>double the rail</b>	Два соседних борта за счёт обратного винта	use reverse english at a shallow angle to a rail to cause the CB to return to the same rail after hitting the adjacent rail.	Использование обратного бокового вращения (« <b>reverse english</b> ») при ударе под небольшим углом к борту, чтобы заставить биток вернуться к исходному борту после касания соседнего борта.
<b>Doubles</b>	Игра парами с переходом хода после завершения серии партнёра	game or tournament format where two players on a team alternate from one inning to the next (see also: «Scotch doubles»).	Игра или формат проведения турнира, при котором два игрока из одной команды поочередно проводят серии ударов (« <b>inning</b> »). Смотри также « <b>Scotch doubles</b> ».
<b>down</b>	Отставание	behind in score.	Отставание по счёту.
<b>down table</b>	Отдаленная часть стола	towards the foot rail.	Область стола, находящаяся рядом с отдаленным коротким бортом (« <b>foot rail</b> ») <i>Перед началом игры в этой области устанавливаются в исходную позицию прицельные шары.</i>
<b>downtown</b>	Центр города	same as «down table».	То же самое, что и « <b>down table</b> ».
<b>drag draw</b>	Тормозящая оттяжка	a drag shot where the CB only has a small amount of	Тормозящий удар (« <b>drag shot</b> »), в результате которого при соударении с прицельным шаром биток имеет некоторое



		backspin remaining at OB impact, resulting in only a small amount of draw.	остаточное нижнее вращение, приводящее к слабой оттяжке.
<b>drag follow</b>	Тормозящий накат	a drag shot where the CB has developed roll before OB impact, resulting in a follow shot.	Тормозящий удар (« <b>drag shot</b> »), после которого движущийся биток сначала утрачивает нижнее вращение (за счет действия силы трения скольжения), а к моменту соударения с прицельным шаром приобретает верхнее вращение (накат).
<b>drag shot</b>	Тормозящий удар	shot where bottom spin is used to slow the CB on the way to the object ball, resulting in the desired amount of draw, stun, or follow at the OB. Because the CB is moving faster (before slowing), table roll-off will be less of an issue. When sidespin is used, the drag action intensifies the effect of the sidespin.	Удар, при котором битку придается нижнее вращение с целью замедления его движения на пути к прицельному шару. За счет выбора высоты точки удара по битку, при соударении с прицельным шаром достигается требуемое направление и интенсивность продольного вращения (остаточное нижнее вращение – для оттяжки, отсутствие продольного вращения – для плоского соударения, приобретенное верхнее вращение – для наката). После такого удара биток проходит значительную часть пути к прицельному шару, имея высокую скорость, что позволяет избежать проблем, которые могут возникнуть из-за наклона игровой поверхности, наличия соринки на сукне и т.п. Когда шару придано и боковое вращение, его действие усиливается за счёт нижнего вращения.
<b>draw</b>	Оттяжка	bottom spin (backspin) put on the cue ball by a draw shot.	Нижнее (обратное) вращение, приданное при ударе битку. Смотри « <b>draw shot</b> ».
<b>draw shot</b>	Удар с оттяжкой	a shot in which the cue ball is struck below center to impart bottom spin to the cue ball, causing the cue ball to pull back from the object ball, after impact, farther than it would otherwise.	Удар, наносимый ниже видимого центра шара, придающий битку нижнее (обратное) вращение, благодаря которому биток после соударения с прицельным шаром движется в обратном направлении.
<b>dress</b>	Обрабатывать	trim and prepare a tip for play.	Подравнивать наклейку и подготавливать её к игре.
<b>dress code</b>	Дресс-код	regulations concerning the	Предписания по стилю одежды, обязательные при игре на

		style of clothing required during tournament play.	турнире.
<b>drift</b>	Смещение / Сдвиг	same as «table roll».	То же самое, что и « <b>table roll</b> ».
<b>drill</b>	Упражнение / Тренировка	a designed shot or routine used for practice.	Отработка ударов или программа тренировки для дальнейшего применения на практике.
<b>drive</b>	Направить	send a ball to a cushion (e.g., «for a legal shot, a ball must be driven to a rail»).	Направить шар в борт (например, – «Чтобы удар был выполнен по правилам, необходимо направить шар в борт»).
<b>drive-through shot</b>	Удар со сквозным продвижением	a «carom shot» where you clear and follow past blockers to hit another ball into a pocket.	Удар «карамбольного типа», при котором прицельный шар продвигается вперёд сквозь сдвигаемые мешающие шары, чтобы попасть в другой прицельный шар и отправить его в лузу.
<b>drop</b>	1. Уронить 2. Понижение	to pocket a ball; also, an 8-ball handicap where a player or opponent is allowed to remove a given number of balls from the table after the break.	1. Отправить шар в лузу. 2. Форa в «Восьмёрке», при которой игроку или оппоненту разрешается после разбоя убрать со стола обусловленное количество шаров.
<b>drop pockets</b>	Луза-тайник	type of table pockets with no automatic ball return. The balls must be retrieved manually from each pocket.	Вид бильярдных луз, не оснащённых системой автоматического возврата шаров. Из каждой такой лузы приходится вынимать шары вручную.
<b>dry break</b>	Сухой разбой	a break where no ball is pocketed.	Начальный удар (разбой), при котором не забито ни одного шара.
<b>duck</b>	Утка	slang term for a ball sitting close to a pocket that is virtually impossible to miss (i.e., a «sitting duck»); or to play safe, usually by hiding the CB behind an obstacle	1. Жаргонный термин, обозначающий шар, стоящий рядом с лузой, который практически невозможно не забить (по аналогии с «сидящей уткой» для охотника). <i>В российском бильярде такой шар называют «подставкой».</i> 2. Отыгрываться, обычно пряча биток за шаром, мешающим выполнять удар.

		ball.	<i>В переводе – «утка».</i>
<b>duck behind a ball</b>	Утка за шаром	play a safety by snookering your opponent.	Отыгрываться, заставляя соперника играть из позиции «снукер» (см. « <b>snookered</b> »). <i>Дословно – «утка за шаром».</i>
<b>duck soup</b>	Утиный суп	situation where everything is very easy (e.g., with a lock of «ducks» hanging in the pockets with easy shape from one ball to the next).	Игровая ситуация, в которой всё очень просто (например, когда шары расставлены у луз (см. « <b>duck</b> »), а переходы от шара к шару легки).
<b>ducking</b>	Ныряние	playing a safety.	Оборонительная (отыгрышная) игра. <i>В российском бильярде существует выражение «сидеть по отыгрышу».</i>
<b>dump</b>	Сливать	to intentionally lose a game or match to help another player or as part of a scam (e.g., to cheat a «backer» or «stake horse»).	Преднамеренно проиграть партию или матч, чтобы помочь другому игроку или в целях жульничества (например, чтобы обмануть того, кто ставил деньги за игрока и претендует на часть его выигрыша – « <b>backer</b> », « <b>stake horse</b> »). <i>В российском бильярде используется выражение «слить игру».</i>
<b>Dutch double</b>	Голландская пара	male/female team that alternates shots.	Команда, состоящая из женщины и мужчины, которые выполняют удары поочередно.
<b>effective end-mass</b>	Эффективная масса конца шафта	same as «end mass».	То же самое, что и « <b>end mass</b> ».
<b>effective pivot point</b>	Эффективная точка поворота	the cue «pivot point» that provides BHE/FHE compensation for both squirt and swerve. The effective pivot length can be different for every shot based on shot speed and distance, table conditions, and cue elevation.	Точка поворота кия (« <b>pivot point</b> »), которая за счет применения винта задней руки (« <b>BHE</b> ») или винта передней руки (« <b>FHE</b> ») обеспечивает компенсацию как сноса битка (« <b>squirt</b> »), так и искривления его траектории за счет действия эффекта массе (« <b>swerve</b> »). Расстояние до эффективной точки поворота ( <i>отсчитываемое, от ударного конца кия</i> ) может быть различным для разных ударов – в зависимости от силы удара ( <i>скорости движения кия</i> ), расстояния до прицельного шара, состояния игровой поверхности и наклона кия при ударе.

<b>effective pocket center</b>	Эффективный центр лузы	the target line to a pocket that has the same margin of error on both sides. For a straight-on shot, the effective pocket center goes through the center of the pocket opening.	Точка, в которой линия лузного створа пересекается с линией входа шара в лузу, имеющей одинаковые пределы допустимых погрешностей с обеих сторон. Для прямого удара эффективный центр лузы совпадает с центром ее створа.
<b>effective pocket size</b>	Эффективный размер лузы	the total margin of error left and right of the pocket center that still results in pocketing a ball.	Суммарный предел погрешностей слева и справа относительно центра лузы, при которых шар может зайти внутрь лузы.
<b>effective squirt</b>	Эффективный снос битка	same as «net cue ball deflection».	То же самое, что и « <b>net cue ball deflection</b> ».
<b>effective tip offset</b>	Эффективное смещение наклейки	the distance between the center of the cue ball and a line through the contact point on the cue ball that is parallel to the direction of cue ball motion. This is different than the actual «tip offset» due to squirt and/or swoop.	Расстояние между центром битка и линией, проходящей через точку контакта битка и наклейки параллельно направлению движения бильярдного шара. Отличается от реального «смещения наклейки» (actual « <b>tip offset</b> ») за счет учета эффектов « <b>squirt</b> » и (или) « <b>swoop</b> ».
<b>egg</b>	Яйцо	slang for CB.	Сленговое название битка.
<b>Eight-ball</b>	Игра «Восьмерка»	see «8-ball».	Смотри « <b>8-ball</b> ».
<b>eight and out</b>	Восемь шаров в лузу для победы	the run 8 balls in your pocket for a one-pocket victory.	Забивание всех восьми шаров в легальную лузу для победы в игре « <b>one-pocket</b> ».
<b>EIT</b>	EIT	english-induced throw (same as «spin-induced throw»).	Аббревиатура от « <b>english-induced throw</b> » – отброс прицельного шара, вызванный боковым вращением битка (то же самое, что и « <b>spin-induced throw</b> »). <i>В российском бильярде такой отброс шара называют «резкой винтом».</i>

<b>elbow drop</b>	Опускание локтя	the result of a non-pendulum stroke (e.g., with a «piston stroke» follow-through).	Следствие техники выполнения удара не исключительно предплечьем (для которого характерна техника маятникового типа (« <b>pendulum stroke</b> »)), но и плечом, в результате чего опускается локоть ударной руки (например, при выполнении удара с сопровождением битка (« <b>follow-through</b> ») за счет поршневого движения руки (« <b>piston stroke</b> »)).
<b>electric chair</b>	Электрический стул	the proverbial chair you are sitting in when your opponent continues to run multiple racks.	Стул, на котором сидит игрок, в то время как оппонент продолжает выигрывать партию за партией с разбоя. <i>Делается прозрачный намек на электрический стул, с помощью которого в США приводятся в исполнение смертные приговоры.</i>
<b>elevation</b>	Возвышение	the angle of the cue above horizontal.	Угол наклона кия к горизонтали.
<b>elevated bridge</b>	Высокий мост	a hand V-bridge where the heel (base) of the hand is lifted off the table to raise the cue (e.g., to clear an obstacle ball close to the cue ball).	V-образный кистевой упор, при постановке которого ладонь отрывается от стола, чтобы приподнять кий ( <i>таким образом, при этом на стол опираются лишь пальцы</i> ). Например, такой мост устанавливается для выполнения удара по битку, рядом с которым располагается мешающий шар.
<b>elevated cue</b>	Наклонный кий / Поднятый кий	when the butt of the cue is held higher than the tip (as with most shots). The higher the butt is raised, the more the cue is elevated (e.g., with a jump or massé shot).	Положение кия, при котором турняк кия располагается выше наклейки (как это бывает при нанесении большинства ударов). Чем выше поднят турняк, тем больше наклон кия (необходимо, например, при выполнении удара с перескоком или массе́).
<b>Elimination</b>	Ликвидация	same as «Cut-Throat».	То же самое, что и « <b>Cut-Throat</b> ».
<b>end mass</b>	Эффективная масса конца shaft	the amount of mass in the tip end of the cue shaft that contributes to squirt. A low-squirt cue has a small effective end-mass. For a stiffer shaft, more length (measured from the tip) will	Величина массы, сосредоточенной на конце shaft кия, которая способствует эффекту сноса битка (« <b>squirt</b> »). У киев с малым сносом битка эффективная масса конца shaft мала. Большая длина жесткого (негибкого) shaft приводит к увеличению эффективной массы. <i>Среди российских теоретиков бильярда для этого термина иногда употребляются названия «эндмасс», «приведенная</i>

		contribute to the effective end-mass.	<i>масса</i> », « <i>приведенная масса шайфта</i> ».
<b>end rail</b>	Короткий борт	a short rail between two corner pockets.	Борт, располагающийся между двумя угловыми лузами.
<b>end cushion</b>	Упругая часть короткого борта.	the cushion on an «end rail».	Упругая часть короткого борта.
<b>English</b>	English / Боковое вращение / Винт / Боковик	alternative form of «english».	Альтернативное написание термина « <b>english</b> ».
<b>english</b>	English / Боковое вращение / Винт / Боковик	term usually used to refer to sidespin applied to the cue ball, but can also be used to refer to any type of spin applied to the cue ball (e.g., with draw and follow shots).	Термин «english» обычно используется для обозначения бокового вращения, приложенного к битку. Однако, его также можно применять для любого вращения, полученного битком (например, для вращений, приобретенных после ударов накатом и с оттяжкой).
<b>English Billiards</b>	Английский Бильярд	game played with three balls (a cue ball for each player and a shared object ball) on a table with pockets. Points are awarded for a cannon (caroming the cue ball off one ball into another), a winning hazard (pocketing a ball with the cue ball), or a losing hazard (pocketing the cue ball with a carom off another ball).	Игра тремя шарами (по битку для каждого игрока и общий прицельный шар) на столе с лузами. Очки начисляются за исполнение кэннонов (отражение битка от прицельного шара и последующее попадание в третий шар), за успешную атаку лузы прицельным шаром (называемую « <b>winning hazard</b> ») и за успешную атаку лузы битком, отразившимся от прицельного шара (называемую « <b>losing hazard</b> »; в <i>российском бильярде используется термин «свояк»</i> ).
<b>english-induced throw</b>	Отброс прицельного шара, вызванный винтом	same as «spin-induced throw».	То же самое, что и « <b>spin-induced throw</b> ».
<b>english transfer</b>	Передача бокового	same as «spin transfer»	То же самое, что и « <b>spin transfer</b> ».

	вращения		
<b>entry fee</b>	Вступительный взнос	cost to enter a tournament.	Величина денежного взноса для участия в турнире.
<b>Equal Offense</b>	Равное нападение	variation of straight pool which can be played solo (e.g., for practice) or against an opponent. Each person gets a certain number innings (e.g., 10) at the table, starting with a new rack each inning. After the break, the player gets ball in hand with the goal of running as many balls as possible, usually up to a limit (e.g., 20). The total score is the sum of the scores for each inning.	Вариация игры «Стрейт Пул», в которую можно играть в одиночку (например, для тренировки) или против соперника. Каждый участник выполняет определенное количество серий ударов (например, 10), начиная каждую из них с расстановки шаров в исходную позицию. После разбоя игрок наносит удар с руки с целью забить как можно больше шаров (обычно, в пределах двадцати). Общий счет определяется суммированием шаров, забитых в каждой серии ударов.
<b>Equalizer</b>	Эквалайзер	the handicapping system used by the APA.	Система гандикапов, используемая в «АРА».
<b>equator</b>	Экватор	the horizontal diameter of the cue ball.	Горизонтальный диаметр битка.
<b>equipment</b>	Оборудование и аксессуары	everything used to play billiards (cues, balls, table, chalk, etc.).	Всё, что используется для игры в бильярд (кии, шары, стол, мел и т.д.)
<b>ERO</b>	ERO	Eightball run out, where the table is run starting with all 15 balls on the table (i.e., a break and run, or a table run after a dry break).	Аббревиатура от «Eightball run out». Победная серия в «Восьмерке», в которой забиваются все легальные шары, начинающаяся в момент, когда на столе находятся все пятнадцать используемых шаров (то есть, победная серия, начинающаяся с разбоя или после нерезультативного разбоя соперника).
<b>escape</b>	Спасение / Избавление	successful reply to a safety or snooker.	Удачное ответное действие на отыгрыш или постановку снукера.

<b>European taper</b>	Европейский профиль	a straight conical taper of a shaft's diameter.	Профиль shaft со строго коническим уменьшением диаметра.
<b>even</b>	На равных	matching up with no «handicap» or «weight».	Игра без гандикапа или форы.
<b>even up</b>	1. На равных 2. Расплатиться по долгам	same as «even»; or, to pay what is owed up to that point in the gambling session.	1. То же самое, что и « <b>even</b> ». 2. Рассчитаться на данный момент при игре на интерес.
<b>even money</b>	Равные шансы / Пятьдесят на пятьдесят	a level match-up with a 50-50 chance of winning.	Матч с равными шансами соперников на победу.
<b>exhibition</b>	Выставочный матч	a performance staged to demonstrate a player's skill and showmanship.	Выступление с целью демонстрации игрового мастерства и зрелища.
<b>extension</b>	Удлинитель	a device used to add length to the butt of a cue for shots requiring longer reach; or a request for extra time in a match with a shot clock.	1. Приспособление, используемое для увеличения длины турняка кия с целью выполнения ударов по удаленным шарам. 2. Запрос дополнительного времени в матчах с ограничением времени выполнения удара.
<b>eye pattern</b>	Перенос взгляда	how you move your eyes before and during a shot (e.g., consistently look at CB during the forward warm-up strokes, and at the OB during the backstrokes).	Перенос взгляда во время подготовки к удару и при его выполнении (например, последовательный перевод взгляда, направленного на биток при выполнении имитирующих движений, на прицельный шар при выполнении замаха).
<b>face</b>	Лицевая часть борта	same as «cushion face».	То же самое, что и « <b>cushion face</b> ».
<b>facing</b>	Облицовка	see «pocket walls».	Смотри « <b>pocket walls</b> ». <i>Буквально – «облицовка».</i>
<b>facing angle</b>	Наклон стенки лузы	vertical angle of pocket facing (as opposed to the pocket	Вертикальный угол между стенкой лузы и поверхностью стола (в отличие от горизонтального угла обреза – « <b>cut angle</b> »).



		«cut angle»).	
<b>fair stroke</b>	Удар по правилам	same as «legal stroke».	То же самое, что и « <b>legal stroke</b> ».
<b>fall</b>	Упасть	to enter a pocket.	Попасть в лузу.
<b>fan</b>	1. Ветром 2. Фан / Поклонник	same as «feather»; or a spectator who loves the sport.	1. То же самое, что и « <b>feather</b> ». 2. Зритель, любящий спорт.
<b>fan it in</b>	Забить ветром	pocket a very thin cut shot.	Забить шар ударом на очень тонкой резке.
<b>fancy shot</b>	Причудливый удар / Фантастический удар	a trick shot requiring props or unusual skill.	Трюковый удар, требующий для выполнения реквизита или исключительного мастерства.
<b>FAQ</b>	FAQ	frequently asked question.	Часто задаваемый вопрос.
<b>Fargo</b>	Фарго	a practice and rating drill developed by Mike Page using a combination of straight pool and rotation.	Игра, разработанная Майком Пэйджем ( <i>Mike Page</i> ) на основе « <b>Straight Pool</b> » и « <b>Rotation</b> ». Применяется в тренировочных целях и для оценки уровня мастерства.
<b>FargoRate</b>	Рейтинговая система Фарго	a player rating and handicapping system developed by Mike Page (of Fargo, ND).	Игровая рейтинговая и гандикапная система, разработанная Майком Пэйджем (из Фарго, Северная Дакота).
<b>fast cloth</b>	Быстрое сукно	cloth with very low rolling resistance (i.e., the CB travels far before slowing).	Сукно с очень низким сопротивлением качению. Прежде чем ощутимо замедлить движение (и остановиться), биток проходит по такому сукну значительное расстояние.
<b>fast taper</b>	Быстрый профиль	a shaft taper in which the diameter changes quickly between the tip and joint.	Профиль shaft, у которого величина диаметра быстро изменяется от наклейки к соединительному узлу.
<b>fat</b>	Толсто	when a ball is undercut, it is hit too «fat».	Характеристика реальной (произошедшей при соударении) плотности контакта битка и прицельного шара. «Толсто» означает, что соударение оказалось излишне плотным (угол

			резки был слишком мал), вследствие чего прицельный шар был не дорезан (« <b>under cut</b> »).
<b>feather</b>	Пёрышком / Воздухом	to cut an OB so thinly, it barely moves.	Попасть битком по прицельному шару настолько тонко, что он едва сдвинется. <i>Удар с касанием шаров «воздухом», «волосом».</i>
<b>felt</b>	Сукно	the cloth that covers the table surface.	Сукно, покрывающее поверхность игрового стола. Другое название – « <b>cloth</b> ».
<b>ferrule</b>	Наконечник	the sleeve, usually plastic, on the end of the cue shaft to which the cue tip is attached (with adhesive).	Ободок на конце shaft кия (обычно, сделанный из пластика), к которому прикреплена наклейка (с помощью клея).
<b>FHE</b>	Винт передней руки	front-hand english.	Винт передней руки. Смотри « <b>front-hand english</b> ».
<b>fiddle</b>	Играть на скрипке	to move the cue stick back and forth or make slight adjustments in preparation for a shot.	Перемещать кий назад и вперёд, производя мелкие корректировки при подготовке к удару.
<b>field goal</b>	Гол на поле	a shot where the OB goes between two adjacent balls (like football goal posts) on the way to a pocket.	Удар, в котором по пути к лузе прицельный шар проходит между двумя рядом расположенными шарами (подобно тому, как в футболе мяч проходит между штангами).
<b>Fifteen-ball</b>	Игра «Пул-15»	see «15-ball».	См. « <b>15-ball</b> ».
<b>file</b>	Надфиль	tool used to shape and scuff/roughen a cue tip.	Инструмент, используемый для того, чтобы получить необходимую форму и шероховатость поверхности наклейки кия.
<b>Filipino</b>	Филиппинец	a player from the Philippines.	Игрок из Филиппин.
<b>fin or finski</b>	Фин / Фински	\$5 (see also: C-note, dime, nickel, Sawbuck).	Жаргонное название пяти долларов. Смотри также « <b>C-note</b> », « <b>dime</b> », « <b>nickel</b> », « <b>Sawbuck</b> ».

<b>find gravity</b>	Обрести силу тяжести	enter a pocket (e.g., the CB «found gravity» in the side off the break).	Попасть в лузу (например, – «После разбоя биток обрёл силу тяжести в средней лузе»).
<b>fine</b>	Штраф	a monetary penalty imposed on a player for violating a tournament or organization regulation.	Денежный штраф, наложенный на игрока за нарушение турнирных или организационных правил.
<b>finger bridge</b>	Ручной мост	same as «hand bridge».	То же самое, что и « <b>hand bridge</b> ».
<b>Finger Pool</b>	Пальцевый Пул	a game or trick shot where you use your fingers, and not the cue, to propel the cue ball. Large amounts of spin can be imparted with a snapping action of the fingers (e.g., with the cue ball held between the thumb and middle finger).	Игра или трюковый удар, в котором вместо кия используются пальцы руки. За счет этого битку может придано весьма интенсивное вращение. Перед броском биток зажимается между пальцами – например, между большим и средним.
<b> fingertip bridge</b>	Мост на кончиках пальцев	a hand bridge with just the finger tips touching the table to achieve an elevated bridge over an obstacle ball.	Ручной мост, в котором стола касаются лишь кончики пальцев – чтобы образовать высокий мост для удара через мешающий шар.
<b>finish</b>	Завершение выполнения удара	«follow through» and «freeze».	Сопроводить биток кием и замереть (смотри « <b>follow-through</b> » and « <b>freeze</b> »).
<b>firewood</b>	Дрова	slang for a cheaply-made or poor quality cue.	Сленговое название дешёвого или низкокачественного кия.
<b>fish</b>	Рыба / Лох / Улов	a player who is not very good and is willing to wager with people of better skill.	Игрок невысокого уровня, готовый «сводиться» с людьми, играющими лучше него. <i>В разговорном языке в Америке «fish» означает «доллар».</i>
<b>flag</b>	Размахивание флагом	shark move where the sitting	Мошеннический приём, состоящий в том, что сидящий игрок

		player waves a handkerchief or clothing in the line of sight of a shooting opponent as a distraction.	взмахивает носовым платком или одеждой на линии прицеливания оппонента, отвлекая его внимание.
<b>flagrant foul</b>	Умышленный фол	foul where the rules are blatantly and intentionally violated, which can result in an «unsportsmanlike conduct» penalty.	Фол, при котором правила откровенно и умышленно нарушены, что может наказываться штрафом за неспортивное поведение.
<b>flash</b>	Видео-кадр	show a potential «mark» you money roll seemingly unintentionally.	Показать потенциальной «жертве» (лоху; см. « <b>mark</b> ») то, что у тебя водятся деньги; но при этом создать впечатление, что все произошло непреднамеренно. <i>В переводе – «вспышка», «мгновение», «видео-кадр, демонстрируемый в течение короткого промежутка времени».</i>
<b>flat-spot</b>	Пятно контакта	the extremely small circular contact patch that forms between two balls when they collide, and compress slightly, at the point of contact.	Чрезвычайно маленький круглый участок, формируемый при небольшом сжатии шаров в районе точки контакта при соударении.
<b>flat-spot squeeze</b>	Угол отклонения вследствие сжатия шаров	same as «ball-compression deflection-angle».	То же самое, что и « <b>ball-compression deflection-angle</b> ».
<b>flight</b>	Звено самолётов	a sub grouping or sub bracket of players in a tournament (e.g., separated according to seeding).	Отдельная группа или сетка игроков в турнире (например, выделенная согласно посеvu).
<b>flip</b>	Подбросить монету	toss a coin to determine who breaks first.	Бросить жребий для определения того, кто будет выполнять разбой.
<b>float</b>	Поплавок	same as «drift».	То же самое, что и « <b>drift</b> ».

<b>float follow</b>	Прокат	same as «run through».	То же самое, что и « <b>run through</b> ».
<b>flow chart</b>	Блок-схема	same as «tournament chart».	То же самое, что и « <b>tournament chart</b> ».
<b>fluke</b>	Флюк / Счастливая случайность / Дурак	a lucky shot with an unplanned positive outcome.	Удачный для игрока удар с незапланированным положительным результатом.
<b>flush</b>	Внезапное изобилие	to have a lot of money (e.g., for gambling; or as a result of gambling).	Иметь много денег (например, для того чтобы играть на интерес; или по результатам успешной азартной игры).
<b>flyer</b>	Флаер	a difficult shot.	Трудный удар. <i>Буквально – «летчик», «пилот».</i>
<b>follow</b>	Накат	topspin put on the cue ball by a follow shot.	Движение битка с верхним вращением после удара накатом (« <b>follow shot</b> »).
<b>follow shot</b>	Удар накатом	a shot in which the cue ball is struck above center to impart topspin to the cue ball, causing the cue ball to roll forward, after impact, more than it would otherwise.	Удар, наносимый по точке битка, расположенной выше его видимого центра, для придания верхнего вращения, заставляющего биток после соударения с прицельным шаром прокатываться вперед.
<b>follow-through</b>	Сопровождение битка кием	the movement of the cue through the cue ball position during the end of your stroke in the direction of the aiming line, after making contact with the cue ball.	Движение кия в направлении линии прицеливания сквозь позицию битка в конце выполнения ударного движения после контакта с битком.
<b>foot</b>	Задняя часть стола / Нижняя часть стола	the half of the table containing the racking area.	Половина игровой поверхности стола, на которой устанавливается начальная позиция шаров.
<b>foot cushion</b>	Отдаленный короткий борт / Нижний короткий борт / Упругая часть	the cushion on the «foot rail».	Упругая часть нижнего короткого борта (« <b>foot rail</b> »).

	нижнего борта		
<b>foot foul</b>	Фол за отсутствие контакта ноги с полом	a foul resulting from not having at least part of one foot on the floor during a shot.	Нарушение правил, фиксируемое в случае, если при выполнении удара игрок не касается пола хотя бы одной ногой.
<b>foot rail</b>	Отдаленный короткий борт / Нижний короткий борт	the short rail at the far end of the table where the balls are racked.	Короткий борт на дальнем конце стола, где шары устанавливаются в исходную позицию пред началом партии.
<b>foot spot</b>	Отдаленная отметка / Задняя отметка / Нижняя отметка / Третья точка	the point on the table surface over which the lead ball of a rack is centered. It lies at the intersection of imaginary lines passing through the second diamonds on the long rails and the center diamonds on the short rails.	Точка на поверхности стола, по которой центрируется ближайший к игроку шар при установке исходной позиции прицельных шаров перед началом партии. Эта точка находится на пересечении воображаемых линий, проходящих через вторые брильянты длинных бортов и центральные брильянты коротких бортов. <i>В российском бильярде называется «задней отметкой стола» и «третьей точкой».</i>
<b>foot string</b>	Задняя линия стола / Нижняя линия стола	the imaginary line passing through the second diamonds closest to the bottom end of the long rails.	Воображаемая линия, проходящая через вторые брильянтовые отметки длинных бортов со стороны нижней части стола.
<b>for the time</b>	Играть на время	betting arrangement where the loser pays for the table rental.	Соглашение игроков о том, что проигравший оплачивает арендную плату за игру на столе.
<b>force</b>	Сила	the amount of stroke strength used.	Величина силы, приложенной при ударе.
<b>force follow</b>	Силовой накат	maximum topspin follow shot hit with speed. This term is used mostly when referring to a firm, nearly straight-in (small cut angle) follow shot.	Удар накатом, выполненный с максимальным верхним вращением и с большой скоростью движения ударной руки. Термин используется, в основном, для ударов, близких к прямым (« <b>straight-in</b> ») – при малых углах резки.

<b>forced error</b>	Вынужденная ошибка	a shot miss or mistake after your opponent left you with a tough shot or safety.	Промах при ударе или ошибка, допущенная после того, как противник оставил позицию, в которой трудно выполнить атакующий удар или отыгрыш.
<b>forfeit</b>	Поплатиться	to lose a game or match by giving up, not showing up, refusing to play, or not following rules and regulations.	Проиграть партию или матч ударом от отчаяния, из-за неявки, отказа от игры или из-за невыполнения правил и норм.
<b>fork and knife</b>	Вилка и нож	same as «knife and fork».	То же самое, что и « <b>knife and fork</b> ».
<b>forward spin</b>	Верхнее вращение	same «as topspin».	То же самое, что и « <b>topspin</b> ».
<b>fouetté shot</b> (pronounced «fwet-TAY»)	Удар фуэте	a shot that uses tip offset (i.e., english) and cue deflection to avoid a double-hit when there is a small gap between the cue ball and object ball. A fast, full stroke is used so the cue deflects away while the cue ball clears.	Удар, выполняемый с боковым смещением наклейки (« <b>tip offset</b> »; см. « <b>english</b> ») и наклоном кия, чтобы избежать двойного соударения (« <b>double hit</b> »), когда между битком и прицельным шаром есть лишь маленький зазор. Наносится быстрым длинным ударным движением так, чтобы отклонить кий от битка после соприкосновения.
<b>foul</b>	Фол	a violation of the rules of the game.	Нарушение правил игры.
<b>foul stroke</b>	Удар с нарушением правил	a stroke during which a foul is committed.	Удар, при выполнении которого нарушены правила игры.
<b>fractional-ball aiming</b>	Прицеливание по перекрытию шаров	using ball-hit fraction as a method to gage the required amount of cut angle required.	Использование доли перекрытия шаров (« <b>ball-hit fraction</b> ») для определения необходимого угла резки.
<b>fram it</b>	Долбануть	smack it or hit it hard (e.g., «fram the ball into the pocket»).	Ударить очень сильно или с треском (например, заколотить шар в лузу)

<b>fram the rack</b>	Разнести пирамиду	one-pocket term referring to a shot that scatters the rack, intentionally or not.	Термин из игры « <b>One-pocket</b> », относящийся к удару, разбивающему (умышленно или непреднамеренно) пирамиду шаров.
<b>frame</b>	Фрейм	a player's turn at the table, or an entire game.	1. Один подход игрока к столу для выполнения серии (« <b>turn</b> ») 2. Партия.
<b>free ball</b>	Свободный шар	in Snooker, when the CB is snookered after a foul, the shooter may nominate and shoot at any ball, with that ball assuming the value of the current ball on.	Игровая ситуация в Снукере, при которой после совершения фола биток попадает в заснукеренную позицию. В таком случае можно заказать любой шар и направлять в него биток; в том случае, если этот шар будет забит, то к счёту игрока добавляется стоимость шара, который он должен был играть по очереди без объявления свободного шара.
<b>free break</b>	Свободный разбой	an opening break shot in which there is no risk in scattering the balls wide and open (e.g., when you are allowed to shoot after the break, whether you pocket a ball or not).	Начальный удар партии, при котором отсутствует риск, связанный со значительным раскатом шаров (например, когда после разбоя предоставляется право выполнения следующего удара независимо от того, был ли при начальном ударе забит шар или нет).
<b>free play</b>	Бесплатная игра	the use of a pool hall table without pay.	Использование стола в бильярдной без оплаты.
<b>free shot</b>	Свободный удар / Бесплатный удар	a shot that doesn't hurt a player if missed (e.g., a «two-way shot»).	Удар, который не причинит игроку вреда, если тот промахнется (например, « <b>two-way shot</b> »).
<b>free stroking</b>	Свободная игра	same as «freewheeling».	То же самое, что и « <b>freewheeling</b> ».
<b>free table</b>	Открытый стол	same as «open table».	То же самое, что и « <b>open table</b> ».
<b>freeze</b>	Фиксация	the practice of staying down and not moving anything after following through on a shot.	Элемент техники выполнения удара, при котором игрок замирает (застывает) и не двигается после сопровождения битка кием.
<b>freeze out</b>	Отделаться	same as «freeze up».	То же самое, что и « <b>freeze up</b> ».



<b>freeze up</b>	Замёрзнуть	agree to a set amount of money a gambling match will be played to, not quitting until the «frozen up» amount has been won; or, an «ahead session».	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Договориться сыграть матч на деньги с условием, что игра будет продолжаться до тех пор, пока чей-то выигрыш не составит оговоренную сумму.</li> <li>2. То же самое, что и «<b>ahead session</b>».</li> </ol>
<b>freewheel</b>	Двигаться по инерции	to play freely, instinctively, and at a fast and consistent pace, not over-thinking or second-guessing oneself.	Играть раскрепощенно, инстинктивно, в быстром темпе, долго не задумываясь над ударом и не терзая себя сомнениями. <i>Буквально «ехать накатом» – без использования привода, «перемещаться по инерции».</i>
<b>frogskins</b>	Долларовые бумажки	slang for paper money.	Сленговое название бумажных денег. <i>Дословно – «Лягушачьи кожицы».</i>
<b>front-hand english (FHE)</b>	Винт передней руки	same as back-hand english (BHE), except the front (bridge) hand is moved to pivot the stick. FHE is more appropriate for low-squirt cues, where the amount of squirt and required pivoting can be small. BHE would require too large of a bridge length.	То же самое, что и «винт задней руки» ( <b>BHE</b> ), за исключением того, что для поворота кия перемещается не задняя, а передняя рука (служащая мостом). FHE используется эффективнее для киев с малым сносом (« <b>low-squirt cues</b> »), для которых применение BHE потребовало бы слишком большой дальности моста (« <b>bridge length</b> »).
<b>front runner</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Фаворит</li> <li>2. Лидер</li> </ol>	the favorite to win (e.g., in a tournament); or, somebody ahead in games in a race match.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Фаворит на победу (например, в турнире).</li> <li>2. Тот, кто лидирует в матче.</li> </ol>
<b>frozen</b>		in contact with (e.g., frozen to a ball, or frozen to a cushion).	
<b>frozen ball</b>	Замороженный шар	a ball in contact with (touching) another ball or a cushion.	Шар, стоящий вплотную к другому шару или борту. <i>Касающиеся друг друга шары в российском бильярде называют «зайцами» (frozen balls).</i>

<b>frozen cue ball shot</b>	Удар по примороженному битку	a shot where the CB is frozen to a legal OB, where the CB can be struck at any angle (even toward the OB) with a legal stroke.	Удар по битку, касающемуся прицельного шара, с которым в результате удара должно произойти первое соприкосновение. При этом правилами разрешается направлять биток в любом направлении (даже от прицельного шара).
<b>full</b>	В полный контакт	describing a centered or square hit.	Описание центрального соударения шаров – в лоб.
<b>full hit</b>	Толстое соударение	same as «thick hit».	То же самое, что и « <b>thick hit</b> ».
<b>full rack</b>	Полная пирамида	a rack of 15 balls.	15 шаров, выставленные группой перед началом партии.
<b>full-ball hit</b>	Контакт в полный шар / Лобовое соударение / Соударение в лоб	a direct hit with no cut angle.	Прямое соударение – без резки.
<b>fundamentals</b>	Основы	the basic or essentials skills (e.g., good stance, grip, bridge, and stroke) required to be a good player.	Фундаментальные (неотъемлемые) навыки, необходимые для того, чтобы быть хорошим игроком. Например – правильная стойка, хват, мост и ударное движение.
<b>furniture</b>	Мебель	slang term for the balls on the table (e.g., «He really rearranged the furniture with that wild shot»).	Сленговое название шаров, находящихся на столе (например, – «Он в самом деле переставил мебель этим безумным ударом»).
<b>furniture-style billiard table</b>	Бильярдный стол как элемент обстановки	a billiard table designed to look really nice in a fine-decor home setting.	Бильярдный стол, сконструированный для того, чтобы красиво смотреться в искусно декорированной домашней обстановке.
<b>gaff shot</b>	Удар из дешёвого театра	a trick shot involving props or an illegal substance (e.g., chalk or saliva on a ball).	Трюковый удар, исполняемый с реквизитом или недопустимым в обычной игре веществом (например, с мелом или слюной на шаре).
<b>gallery</b>	Галёрка	crowd of spectators watching a match.	Толпа зрителей, наблюдающих за матчем.

<b>gambling</b>	Игра на интерес	wagering money or an item of value on the outcome of a match.	Ставить на исход матча деньги или ценный предмет.
<b>game</b>	Партия	unit of play, from break to a win or loss, that makes up a match.	Отдельная часть матча – от начального разбоя до победы (или поражения).
<b>game ball</b>	Партионный шар	ball required to win a particular game (e.g., the 8-ball in the game of eight-ball).	Шар, который необходимо забить, чтобы одержать победу в партии (например, шар с номер 8 в игре «Восьмерка»).
<b>game clock</b>	Игровые часы	clock used to track total time played, with the match ending after a pre-designated amount of time.	Часы, используемые для отслеживания общего игрового времени в матче, заканчивающемся по достижении определённого времени.
<b>game making</b>	Делать игру	getting «action» and a favorable wager.	Игра на интерес при благоприятной сводке.
<b>games on the wire</b>	Партии на верёвочке	«spot» or «handicap» where a player is given a number of free games in a «race» to a certain number of games.	Фора (« <b>spot</b> ») или гандикап (« <b>handicap</b> ») в количестве нескольких партий при игре до определенного числа побед (« <b>race to X</b> »).
<b>gap</b>	Зазор	small distance between two balls or between a ball and rail.	Маленькое расстояние между двумя шарами или между шаром и бортом.
<b>gangster</b>	Гангстер	a player who hangs out at a poolroom and has no job or apparent means of support.	Игрок, тусующийся в бильярдной и не имеющий ни работы, ни средств существования.
<b>gapper</b>	Прореживатель	agreement between two players in a tournament, one of whom will advance to a guaranteed money prize if the match is won, to give a	Соглашение между двумя игроками, играющими на турнире, заключающееся в том, что победитель матча выплатит проигравшему определённый процент от полученных за эту победу денег.

		certain percentage of that money to the loser of the match.	
<b>garbage shot</b>	Удар-барахло	a «slop shot» made by luck rather than skill.	Удар наудачу (« <b>slop shot</b> »), выполненный в расчёте на везенье, а не на собственное мастерство.
<b>gas</b>	Газ	slang for adequate ball speed (e.g., the ball doesn't have enough gas to get to the pocket).	Сленговый термин, обозначающий скорость шара (например, – «У шара нет достаточно газа, чтобы добраться до лузы»).
<b>gate</b>	Вход	amount received from spectator admission fees at an exhibition or tournament.	Денежная сумма, собранная со зрителей на выставочном матче или турнире.
<b>gather</b>	Собирать вместе / Накапливать	to send balls together into an area advantageous to you or disadvantageous to your opponent (e.g., in «One Pocket», toward your pocket or blocking «banking lanes»).	Посылать шары совместно в полезную для Вас или неблагоприятную для соперника область стола (например, при игре в одну лузу в сторону Вашей лузы или для блокирования бортовых тропинок – « <b>banking lanes</b> »).
<b>gather shot</b>	Удар, собирающий шары вместе	in carom games, a shot where the balls end up close together after the shot, providing an easy opportunity for another scoring shot (e.g., with a «nurse» shot).	Удар в карамбольных играх, по окончании которого шары останавливаются поблизости друг от друга, предоставляя тем самым благоприятную возможность для выполнения очередного результативного удара (например, нянчающий удар – « <b>nurse</b> »).
<b>GB</b>	GB	ghost ball.	Аббревиатура от « <b>ghost ball</b> ».
<b>GC</b>	Золотая Корона	«Gold Crown» – a popular pool table model made by Brunswick.	Широко распространенная модель стола для игры в Пул, производимая компанией Brunswick.
<b>gear</b>	Передача	see «catch a gear».	См. « <b>catch a gear</b> ».

<b>gearing outside english</b>	Сцепляющее внешнее боковое вращение	the amount of outside english that results in no sliding between the cue ball and object ball during contact. Instead, during contact, the CB rolls on the OB like two meshing gears. The result is no throw.	Интенсивность внешнего (прямого) бокового вращения (« <b>outside english</b> »), необходимая для устранения проскальзывания между поверхностями битка и прицельного шара во время их контакта. При отсутствии проскальзывания биток и прицельный шар взаимодействуют подобно зацепленным шестерням, в силу чего эффект отброса прицельного шара (« <b>throw</b> ») не проявляется.
<b>gearing spin</b>	Сцепляющее вращение	CB and OB sidespin in opposite directions during contact with no relative sliding motion between the ball surfaces (like two meshing gears).	Боковые вращения битка и прицельного шара с одинаковой интенсивностью и противоположной направленностью, приводящие к тому, что при контакте шаров не происходит перемещения поверхностей со скольжением друг относительно друга (а вместо этого происходит сцепление, как у шестеренок).
<b>gentleman's call</b>	Джентльменский заказ	alternative to «call everything» where only banks, kicks, caroms and combinations must be called. There is no need to call obvious shots.	Альтернатива строгому заказу (« <b>call everything</b> »), согласно которой заказ необходимо объявлять лишь для бортовых ударов, абриколей, карамблей и комбинационных ударов. При очевидных ударах заказ не требуется.
<b>George</b>	Джордж	a «hustlers» name for a good player (e.g., he is «George»).	Прозвище, которым можно «наградить» любого хорошего игрока, подчеркивая, что он – катала. Например, он – «Джордж».
<b>get a rail</b>	Попасть в борт	have a ball make contact with a cushion.	Добиться контакта шара с бортом
<b>get an angle</b>	Оставить угол	same as «leave an angle».	То же самое, что « <b>leave an angle</b> ».
<b>get back in line</b>	Вернуть биток на игру	go from being «out of line» to back «in line».	Улучшение игровой ситуации от позиции с плохим расположением битка (« <b>out of line</b> ») к позиции, в которой он расположен удачно (« <b>in line</b> »).
<b>get in gear</b>	Включить передачу	same as «catch a gear».	То же самое, что « <b>catch a gear</b> ».

<b>get in stroke</b>	Набрать форму	get «in stroke» through practice.	Обрести хорошую форму благодаря тренировкам.
<b>get down</b>	Свестись по-крупному	agree to a big money match.	Дать согласие сыграть матч на большие деньги.
<b>get on</b>	Сделать выход / Выйти	obtain CB position (e.g., he needs just the right speed to «get on» the next ball).	Привести биток в требуемое положение, т.е. сделать выход (например, – «Чтобы выйти на следующий шар, ему нужно лишь придать нужную скорость»).
<b>get out</b>	Выиграть партию с кия	run out the game from the current position.	Из текущей позиции выиграть партию одной серией ударов.
<b>get pumped up</b>	Накачивать	grow your gambling winnings (i.e., become «flush»).	Увеличивать свой денежный выигрыш (см. « <b>flush</b> »).
<b>get your nose open</b>	Остаться с носом	same as «go off».	То же самое, что и « <b>go off</b> ».
<b>ghost</b>	Привидение	your opponent in «playing the ghost» drills.	Соперник в тренировочном упражнении « <b>playing the ghost</b> ».
<b>ghost ball</b>	Воображаемый шар / Шар-призрак	imaginary aiming target where the cue ball needs to impact the object ball so the line through their centers (the impact line) is in the direction of the desired object ball path.	Шар, представляемый в воображении игрока и располагающийся там, где должен оказать биток в момент соударения с прицельным шаром. Таким образом, линия, проходящая через центры прицельного и воображаемого шаров (« <b>impact line</b> »), является направлением желаемого пути прицельного шара. <i>Воображаемый шар. Мнимый шар. Шар-призрак.</i>
<b>give a ball</b>	Дать шар	in «One Pocket», to make a ball intentionally in your opponent's pocket because it is the best choice in a difficult situation; or a «One Pocket» handicap where a stronger player offers the weaker player a one ball adjustment in the score.	1. При игре в одну лузу умышленно забить шар в лузу противника, потому что это – лучший выход в трудной игровой ситуации. 2. Гандикап при игре в одну лузу, при котором более сильный игрок даёт фору в счёте, соответствующую одному шару.

<b>give the X</b>	Дать «X»	When playing 9-ball, if you «give» your opponent the X-ball (e.g., the 7-ball), then the opponent wins by pocketing the X-ball (e.g., the 7-ball) or the 9-ball. This is a form of «weight».	Одна из форм гандикапа. Если при игре в «Девятку» сопернику дают шар под номером X (например, 7), то тот выигрывает, забив или X-ый (например, 7) шар или шар с номером 9.
<b>give the X and out</b>	Дать «X» и последующие шары	When playing 9-ball, if you «give» your opponent the X-ball (e.g., the 7-ball), then the opponent wins by pocketing the X-ball or any higher-number ball (e.g., the 7-ball, 8-ball, or 9-ball). This is a form of «weight».	Одна из форм гандикапа. Если при игре в «Девятку» сопернику дают шар под номером X (например, 7) и последующие шары, то тот выигрывает, забив или X-ый (например, 7) шар или любой из последующих шаров (то есть, 8 и 9).
<b>give-up shot</b>	Удар от отчаяния	a desperation low-percentage shot played by somebody expecting to win the game or match.	Отчаянный сложный удар, который кто-то выполняет в надежде выиграть партию или матч.
<b>glove</b>	Перчатка	slick fabric covering the hand, or a portion of the hand, to allow the cue to slide more easily and consistently in the bridge hand.	Гладкая ткань, покрывающая руку или ее часть, чтобы улучшить скольжение кия по опорной руке.
<b>go</b>	Пойти	to decide to shoot a potentially-risky offensive shot because it offers the best chance to win.	Решиться на потенциально рискованный атакующий удар, так как это
<b>go off</b>	Отбывать	to lose lots or all of one's money gambling.	Проиграть большую сумму или все имеющиеся деньги. <i>Буквально – «уходить».</i>
<b>goalie</b>	Вратарь	a player that never scores, but does whatever he or she	Игрок, который никогда не набирает очков, но может мешать это делать сопернику.

		can to prevent others from scoring.	
<b>GOE</b>	GOE	gearing outside english.	Сокращение от « <b>gearing outside english</b> ».
<b>golden break</b>	Золотой разбой	9-ball break where the 9-ball is pocketed (on the «snap») for the win.	Разбой в игре «Девятка», при котором шар с номером 9 попадает в лузу (« <b>on the snap</b> ») и игрок побеждает.
<b>Golf</b>	Гольф	pool game or drill where the goal is to pocket a single object ball in each pocket with the fewest number of «strokes». The cue ball is placed on the head spot and the object ball is placed on the foot spot before each «hole». Three rounds to each of the six pockets in order (e.g., clockwise starting at the bottom-left corner pocket) comprise a full «18-hole» game.	Игра или тренировка на столе для Пула, целью которой является забить один прицельный шар в каждую из луз за наименьшее количество ударов. Перед каждым ударом по очередной лузе биток размещается на передней отметке (« <b>head spot</b> »; <i>на первой точке</i> ), а прицельный шар – на отдаленной отметке стола (« <b>foot spot</b> »; <i>на третьей точке</i> ). Полную игру «18 луз» составляют три раунда по шесть луз в каждом из них (например, в следующем порядке – по часовой стрелке, начиная с нижней левой угловой лузы).
<b>good angle</b>	Хороший угол	a cut angle that allows easy position to the next shot.	Угол резки, приводящий к лёгкому выходу на следующий удар.
<b>good hit</b>	Правильный удар	a legal shot where the cue ball hits the object ball first.	Удар без нарушения правил, при котором первое соударение битка происходит с легальным прицельным шаром.
<b>good spot</b>	Хорошее место	a place where you are likely to make money gambling.	Место, где Вы, вероятно, будете играть на интерес.
<b>goose egg</b>	Гусиное яйцо	slang for zero (e.g., when no games are won against an opponent in a match).	Сленговый термин, обозначающий «ноль» (например, он может применяться в случае, когда в матче игрок не выиграл ни одной партии).
<b>governor called</b>	Губернатор позвонил	you've been saved from an	Фраза, говорящая о том, что Вы избежали неотвратимого



		inevitable loss (i.e., the «electric chair» on death row), usually by an unexpected opponent mistake.	поражения (т.е. встали с «электрического стула» – « <b>electric chair</b> ») – обычно, благодаря непредвиденной ошибке соперника.
<b>grade «A» shot</b>	Удар класса «А»	a high-percentage shot you expect to make with a good chance it will lead to a win.	Удар, который с высокой вероятностью Вы выполните успешно, и который даёт хорошие шансы на победу.
<b>grade «B» shot</b>	Удар класса «В»	a shot you expect to make at least 50% of the time without too much risk.	Удар, который без излишнего риска Вы выполните успешно примерно в 50% случаев.
<b>grade «C» shot</b>	Удар класса «С»	a shot that is very miss-able and at risk of leaving your opponent with a good reply.	Удар, который с высокой вероятностью окажется неудачным, и при этом выполняется с риском оставить противнику возможность для хорошего ответного действия.
<b>grain</b>	Зерно	wood fiber patterns in a cue or on a rail.	Узор из волокон древесины на кие или борту.
<b>grand</b>	Гранд	\$1000.	Жаргонное название тысячи долларов.
<b>granny</b>	Бабуся	slang for «mechanical bridge».	Сленговое название механического мостика – « <b>mechanical bridge</b> ».
<b>grapefruit</b>	Грейпфрут	slang term for an oversized or heavy CB found in older bar boxes (to enable separation in the auto ball return mechanism).	Сленговое название излишне большого или слишком тяжёлого битка от старинного барного стола (благодаря чему разделялись шары в механизме автоматического возврата шаров).
<b>grease</b>	Смазка	slang for lots of spin (e.g., he put lots of «grease» on that one).	Сленговое обозначение сильного вращения (например, – «Здесь он положил много смазки»).
<b>green</b>	Зелень	the table cloth; or money.	1. Бильярдное сукно. 2. Деньги.

<b>grinder</b>	Шлифовщик	a deliberate, straightforward, uncreative, but dedicated player.	Неторопливый, незатейливый, нетворческий, но преданный бильярду игрок.
<b>grip</b>	Хват	the clutch of the right hand (for a right-handed player) on the butt of the cue, used to support and impart force to the cue during a stroke.	Удерживание кия с помощью захвата турняка правой рукой (для правши), использующегося для передачи силы при выполнении ударного движения.
<b>grip hand</b>	Рука хвата	the hand that holds the butt of the cue during a stroke.	Рука, удерживающая кий за турняк во время удара.
<b>group</b>	Группа шаров	set of seven balls (stripes or solids) one must pocket first in a game of eight-ball.	Набор из семи шаров (полосатых или сплошных), которые надо забить при игре в «Восьмерку» в первую очередь – перед тем, как отправить в лузу шар с номером 8.
<b>gulley table</b>	Стол с дождеприёмником	a table with an automatic ball-return system, where all pocketed balls end up in a collection bin at the foot of the table.	Стол с системой автоматического возврата шаров, в которой все попавшие в лузы шары собираются в приёмник, расположенный в нижней части стола.
<b>gum</b>	Резинка	slang for rubber «cushion».	Сленговое название бортовой резины.
<b>gutter</b>	Канавка / Бороздка	same as «rail groove».	То же самое, что и « <b>rail groove</b> ».
<b>gutter ball</b>	Шар, скатившийся в желоб	slang for «scratch» inspired by bowling.	Сленговое название случайного попадания битка в лузу (« <b>scratch</b> »), заимствованное из Боулинга.
<b>half-ball hit</b>	Удар (соударение) в половину шара	see «½-ball hit».	Смотри «½- <b>ball hit</b> ».
<b>Hall of Fame</b>	Зал славы	BCA list of people acknowledged and honored for significant contributions to billiards through either meritorious service or	Составляемый BCA список авторитетных людей, которые внесли значительный вклад в развитие Бильярда своей административной деятельностью или чемпионской игрой.

		champion playing performance.	
<b>halves</b>	Полосатые шары	European term for «stripes». See also «wholes».	Европейский термин, использующийся для указания на полосатые (« <b>stripes</b> ») шары. См. также « <b>wholes</b> ».
<b>HAMB</b>	HAMB	«Hit a Million Balls», referring to what some people think is required to get good at aiming (i.e., «HAMB» is the only reliable «aiming system»).	Аббревиатура от «Hit a Million Balls» («ударить по миллиону шаров»), указывающая на веру некоторых людей в то, что именно это нужно, чтобы научиться хорошо прицеливаться (то есть, на то, что «HAMB» – единственно-надежная система прицеливания).
<b>hand bridge</b>	Ручной мост	the sliding support created with your hand to guide the cue.	Опора для скольжения кия, образованная рукой.
<b>hand chalk</b>	Мел для руки	talc powder used to reduce friction between the cue and hand bridge.	Порошок талька, используемый для уменьшения трения между кием и опорной рукой.
<b>hand pool</b>	Ручной Пул	same as «finger pool».	То же самое, что и « <b>finger pool</b> ».
<b>handcuff artist</b>	Творческий работник, специализирующийся на наручниках	same as «locksmith».	То же самое, что и « <b>locksmith</b> ».
<b>handle</b>	Рукоятка	same as «butt».	То же самое, что и « <b>butt</b> ».
<b>handicap</b>	Гандикап / Форa	modified rules or scoring designed to allow players of different skill levels to compete more equally in a league or tournament.	Измененные правила или модифицированный принцип подсчета очков, придуманные для того, чтобы игроки разного уровня мастерства могли на равных конкурировать в турнирах.
<b>hang</b>	Зависнуть	to sit in the jaws or hanging over the lip of a pocket.	Застрясть в створе или зависнуть над губой лузы.

<b>hanger</b>	Зависший шар	an object ball sitting in the jaws of a pocket.	Прицельный шар, расположенный между стенками створа лузы. «Подставка».
<b>HAPS</b>	HAPS	«How to Aim Pool Shots». A three-disc instructional DVD series created by Dr. Dave and Bob Jewett.	Комплект из трёх обучающих DVD «Как прицеливаться при выполнении ударов в игре Пул», созданный доктором Дэйвом и Бобом Джуиттом.
<b>has all the moves</b>	Знает все ходы	plays well, is creative, and knows a lot of uncommon or tricky shots (e.g., «He has all the moves at One Pocket»).	Выражение: играет хорошо, творчески, и знает множество необычных трюковых ударов (например, – «При игре в одну лузу он знает все ходы»).
<b>hazard</b>	Опасность	a pocket when the CB is at risk of scratching.	Название лузы, подчёркивающее, что существует риск случайного попадания в неё битка.
<b>head</b>	1. Передняя часть стола / Верхняя часть стола 2. Головка	the half of the table containing the «kitchen»; or the functioning end of a mechanical bridge.	1. Половина игровой поверхности стола, на которой находится дом – « <b>kitchen</b> ». 2. Рабочий конец механического мостика.
<b>head ball</b>	Головной шар	same as «apex ball».	То же самое, что и « <b>apex ball</b> ».
<b>head cushion</b>	Упругая часть переднего борта.	the cushion on the «head rail».	Упругая часть переднего борта.
<b>head knocker</b>	Соударение головами	a bank shot that results in a double kiss.	Бортовой удар, окончившийся контр-тушем.
<b>head pocket</b>	Луза в верхней части стола	a corner pocket at the head of the table.	Угловая луза в верхней части стола.
<b>head rail</b>	Передний борт	the short rail at the end of the table from where you break.	Короткий борт, расположенный в той части стола, откуда производится разбой.
<b>head spot</b>	Передняя отметка	the spot (sometimes marked) in the middle of the head string.	Точка (иногда помеченная), располагающаяся посередине передней линии стола (« <b>head string</b> »).

<b>head string</b>	Передняя линия стола	the imaginary line at the head of the table, behind which you must break.	Воображаемая линия в передней части стола, из-за которой производится разбой. <i>В российском бильярде называется «линией дома».</i>
<b>head up</b>	Сверить курс	«settle up» before continuing to the next gambling round or game.	Расплатиться по долгам (см. « <b>settle up</b> »), прежде чем начинать следующую партию или тур игр на интерес.
<b>heads up</b>	На равных	same as «straight-up».	То же самое, что и « <b>straight-up</b> ».
<b>heap</b>	Куча	a large cluster of balls (e.g., after a soft break).	Крупное скопление шаров (например, после мягкого разбоя).
<b>heart</b>	Мужество / Отвага / Смелость	will to win, mental toughness, and ability to overcome pressure.	Воля к победе, психическая устойчивость и способность преодолевать давление.
<b>heart of the pocket</b>	Сердце лузы	dead center of the pocket.	Центральная точка лузного створа. <i>Дословно – «сердце лузы».</i>
<b>heat</b>	Жар	competitive pressure.	Соревновательное давление. <i>Буквально – «жар».</i>
<b>help</b>	Помощь	an unintentional kiss or roll-off needed to pocket a ball (e.g., I got a little «help» on that shot).	Непреднамеренное касание или искривление траектории (« <b>roll off</b> »), которое было необходимо для попадания шара в лузу (например, – «В этом ударе я получил небольшую помощь»).
<b>helping english</b>	Помогающий винт	same as «outside english» since it reduces throw away from the pocket (and can even throw the ball toward the pocket). The phrase «helping english» is also sometimes used to refer to CB english that transfers sidespin to the OB in an attempt to help the ball enter	То же самое, что и « <b>outside english</b> », так как уменьшает отброс прицельного шара в сторону от лузы (и даже может направить его в лузу). Фраза «полезный винт» («helping english») иногда также используется по отношению к винту битка, который передает боковое вращение прицельному шару, содействуя попаданию внутрь лузы от ее губки (например, правый винт битка передает прицельному шару левое боковое вращение, способствующее проникновению в лузу после соударения с ее правой губкой).

		a pocket off a point or wall (e.g., using right english to transfer left sidespin to an OB so it will be more like to go in when it hits the right point or wall of a pocket).	
<b>herd</b>	Стадо	in «One Pocket», moving balls toward one's pocket.	Перемещение шаров к какой-то лузе при игре в одну лузу.
<b>hide</b>	Укрытие	same as «snooker».	То же самое, что и « <b>snooker</b> ».
<b>high</b>	1. Шар с крупным номером 2. Соударение при верхнем вращении	same as «stripe»; or follow-shot hit.	1. То же самое, что и полосатый шар (« <b>stripe</b> ») 2. Воздействие одного шара на другого (« <b>hit</b> ») при ударе накатом (« <b>follow shot</b> »).
<b>high balls</b>	Старшие шары	same as stripes.	То же самое, что и « <b>stripe balls</b> ». Дословно – «старшие шары». Прилагательное «старшие» указывает на крупную нумерацию этих шаров.
<b>high end gambler</b>	Игрок по-крупному	same as «high roller».	То же самое, что и « <b>high roller</b> ».
<b>high percentage shot</b>	Высокопроцентный удар	a shot with a high probability or likelihood of success.	Удар, вероятность успешного выполнения которого высока.
<b>high roller</b>	Игрок по-крупному	a gambler who likes to play for large stakes.	Игрок, предпочитающий игру с крупными ставками.
<b>high run</b>	Лучшая серия	the highest number of consecutive balls made by a player in a game of straight pool.	Наибольшее количество шаров, последовательно сыгранных игроком при игре в «Стрейт Пул».
<b>high stakes gambler</b>	Игрок на высокие ставки	same as «high roller».	То же самое, что и « <b>high roller</b> ».

<b>high-speed video (HSV)</b>	Высокоскоростное видео	video clip shot with a special high-frame-rate video camera that can be played back in super slow motion.	Видеоклип, снятый специальной видеокамерой с высокой частотой смены кадров, который может быть показан в режиме замедленного воспроизведения.
<b>highs</b>	Шары с крупными номерами	same as «stripes».	То же самое, что и « <b>stripes</b> ».
<b>hill</b>	Возвышение / Холмик	term used to indicate that a player is one game away from winning a match.	Термин, используемый для обозначения того, что для победы в матче игроку остается выиграть одну партию.
<b>hill-hill</b>	Холмик-холмик	when both players in a match only need to win one game to win the match.	Термин, используемый для обозначения того, что для победы в матче каждому игроку достаточно выиграть одну партию.
<b>hit</b>	Соударение	the action of one ball contacting another (usually the CB into an OB).	Воздействие одного шара на другого при контакте (обычно, воздействие битка на прицельный шар).
<b>hit some</b>	Тренироваться	play for practice (as opposed to «play some»).	Играть для тренировки (в противоположность « <b>play some</b> »).
<b>ho</b>	Эй!	same as «whoa».	То же самое, что и « <b>whoa</b> ».
<b>hold shot</b>	Удерживающий удар	cut shot where you use SIT and/or draw to limit cue ball motion.	Удар на резке, выполняемый с ограничением движения битка за счет использования отброса прицельного шара, вызванного винтом (« <b>SIT</b> »), и (или) оттяжки.
<b>hold-up english</b>	Обратный винт / Тормозящий винт	same as «reverse english».	То же самое, что и « <b>reverse english</b> ». <i>Варианты дословного перевода: «грабительский винт», «удерживающий винт».</i>
<b>hold your man</b>	Сдерживать своего человека	when a player in a ring game misses and leaves no shot for the next player.	Ситуация при игре по кругу, в которой игрок промахивается, но не оставляет следующему игроку возможности выполнить атакующий удар.
<b>hole</b>	Дыра	slang for «pocket» (e.g., «Put	Сленговое название лузы (например, – «Отправить шар в

		the ball in the hole»).	дыру»).
<b>home table</b>	Домашний стол	a pool table (usually more decorative and less rugged) meant for installation in a private home (as opposed to a commercial table).	Стол для Пула (более декоративный и менее прочный, чем обычные столы), предназначенный для установки в частном доме (в противоположность коммерческому столу – « <b>commercial table</b> »)
<b>home team</b>	Домашняя команда	the host for a given week in a «traveling league» that has the privilege of shooting first.	Хозяин на данной неделе в Странствующей лиге (« <b>traveling league</b> »), который обладает правом выполнять разбои.
<b>honest effort</b>	Искреннее стремление	try your best to make a shot (e.g., in Cut-Throat, where you could instead just leave the next player safe).	Делать всё возможное, чтобы выполнить атакующий удар (например, в игре « <b>Cut-Throat</b> », в которой вместо этого Вы можете перед ударом следующего игрока просто отыграться).
<b>hook</b>	1. Спрятать шар 2. пойманный на крючок	hide a ball behind another ball or point of a pocket; or same as «fish».	1. Спрятать один шар за другим или за губкой лузы. 2. То же самое, что и « <b>fish</b> ».
<b>hooked</b>	Заснукеренный биток	same as «snookered».	То же самое, что и « <b>snookered</b> ».
<b>Hopkins Q Skills</b>	Квалификационный тест Хопкинса	a practice and rating drill developed by Allen Hopkins using a combination of straight pool and rotation.	Игра, разработанная Алленом Хопкинсом ( <i>Allen Hopkins</i> ) на основе « <b>Straight Pool</b> » и « <b>Rotation</b> ». Применяется в тренировочных целях и для оценки уровня мастерства.
<b>horizontal plane</b>	Горизонтальная плоскость	the imaginary plane parallel to the table surface passing through the cue ball. Adjusting the cue position left and right of the cue ball center, in the horizontal plane, creates side english.	Воображаемая плоскость, проходящая через биток параллельно поверхности стола. Изменение положения кия в горизонтальной плоскости влево или вправо относительно центра битка позволяет придавать боковое вращение.
<b>horse</b>	Скакун	player on which a person has money betted (e.g., by	Игрок, на победу которого кто-то сделал денежную ставку (например, по взаимному соглашению или с помощью



		mutual agreement or through a Calcutta).	Калькутты (см. « <b>Calcutta</b> »). <i>Буквально – «конь», «лошадь».</i>
<b>horn</b>	Рог	same as «point» or «knuckle» of a pocket.	То же самое, что губа лузы – « <b>point</b> » или « <b>knuckle</b> ».
<b>hot seat</b>	Электрический стул	position at the end of the winner bracket in a double-elimination tournament, waiting to face the winner of the loser's bracket in the finals.	Конечная позиция в верхней сетке (« <b>winner's bracket</b> ») турнира с двойным отсевом (« <b>double-elimination tournament</b> »), попадание в которую приводит к ожиданию встречи в финале с победителем нижней сетки (« <b>loser's bracket</b> »). <i>В американской разговорной речи переводится как «электрический стул».</i>
<b>hot seat match</b>	Матч за электрический стул	the match in which the winner goes to the «hot seat» and the loser goes to the finals of the loser's bracket.	Матч, победитель которого (занявший место « <b>hot seat</b> ») будет ожидать финала с победителем нижней сетки (« <b>loser's bracket</b> »), а проигравший проведет дополнительную встречу в финале нижней сетки. <i>Смотри «<b>double-elimination tournament</b>».</i>
<b>house cue</b>	Клубный кий / Общий кий	a cue (often of poor quality and in bad condition) available for play at a bar or pool hall.	Кий (часто низкого качества и имеющий плохое состояние), доступный для игры в баре или бильярдной. <i>В жаргоне русского бильярда используются термины «колодный кий», «общаковый кий».</i>
<b>house man</b>	Слуга	pool room employee who plays with a lot of skill.	Неплохо играющий работник бильярдной.
<b>house pro</b>	Домашний профи	designated top player (usually a professional) who gives lessons and/or runs tournaments at a pool hall.	Игрок высокого уровня (обычно – профессионал), который дает уроки и (или) проводит турниры в бильярдном клубе.
<b>house rack</b>	Домашняя пирамида	same as «slug rack».	То же самое, что и « <b>slug rack</b> ».
<b>house rules</b>	Правила частного заведения	set of rules at a particular establishment by which you are expected to play.	Набор правил, используемых для игры в частном заведении.

<b>house win</b>	Домашняя победа	when two gamblers break even, and the only money paid out is for the table time.	Равный исход игры на интерес, при котором оплачивается лишь время, проведённое у стола.
<b>HSV</b>	HSV	see «high-speed video».	Смотри « <b>high-speed video</b> ».
<b>hug the rail</b>	Качение по борту	when a ball rolls along a rail cushion.	Качение шара вдоль борта.
<b>hustle</b>	Развод	con an opponent into to gambling on a losing proposition.	Обман (мошенничество) – втягивание противника в игру на интерес, результат которой заранее известен и плачевен для оппонента.
<b>hustler</b>	Хастлер / Жулик / Ловкач / Жучила / Катала	a pool player who deceives potential suckers into gambling and losing money (i.e., one who hustles). The deception usually involves concealing one's true ability.	Игрок, «разводящий» (обманывающий) потенциальную жертву (« <b>sucker</b> »), чтобы сыграть на интерес и «опустошить карманы» лоха. При обмане жулик обычно скрывает свои истинные способности.
<b>IBSF</b>	IBSF	International Billiards and Snooker Federation.	Международная федерация Бильярда и Снукера.
<b>IE</b>	IE	inside english.	Аббревиатура от « <b>inside english</b> ».
<b>iggy</b>	Игги	an ignorant gambler.	Неосведомленный, примитивный игрок.
<b>illegal</b>	Недопустимый	involving a «foul».	Выполненный с нарушением правил.
<b>illegal marking</b>	Запрещённая маркировка	using chalk, powder, moisture, or any other means to mark a spot on the table cloth or rails as an aiming aid. This is not allowed.	Использование мела, пудры, жидкости или иного вещества для того, чтобы пометить отметить точку на сукне стола или на борту и использовать её для помощи при прицеливании. Запрещено правилами.
<b>immediate roll impact height</b>	Высота точки удара для естественного наката	same as «natural roll impact height».	То же самое, что и « <b>natural roll impact height</b> ».

<b>impact height</b>	Высота рабочей кромки борта	the height of the part of the rail cushion that contacts a rebounding ball.	Высота точки (области) борта, в которой происходит контакт при соударении шара с бортом.
<b>impact line</b>	Центральная линия соударения шаров	the imaginary line through the cue ball and object ball centers at impact (i.e., the line through the centers of the ghost-ball and object ball). The object ball moves along this line after impact (unless there is throw).	Воображаемая линия, проходящая через центры битка и прицельного шара в момент их соударения (то есть, линия, проходящая через центры воображаемого и прицельного шаров). Именно по этой линии после соударения перемещается прицельный шар в тех случаях, когда не проявляется эффект отброса (« <b>throw</b> »). <i>Нередко эту линию называют «центральной линией соударения», «линией центров».</i>
<b>impact point</b>	Точка контакта / Точка соударения	the point of contact between the cue ball and object ball during impact.	Точка контакта битка с прицельным шаром в момент их соударения.
<b>imposter</b>	Самозванец	someone who looks, acts, and dresses like a player but can't really play very well.	Человек, не умеющий хорошо играть, но одевающийся, выглядящий и ведущий себя как настоящий игрок.
<b>in Alcatraz</b>	На Алькатрасе	same as «in jail».	То же самое, что и « <b>in jail</b> ».
<b>in and safe</b>	Ин-энд-сэйф	a special safety shot in the game of 8-ball, where you declare «safety» before the shot, and you return control of the table to your opponent after your shot, even if you legally pocket one of your object balls. The purpose is to leave the cue ball in a difficult position for your opponent.	Специальный оборонительный удар в игре «Восьмерка», перед выполнением которого объявляется «отыгрыш» (« <b>safety</b> »), а по завершении ход переходит к сопернику (даже, если в лузе легально оказался шар). Цель состоит в том, чтобы поставить биток в трудное для противника положение.
<b>in baulk</b>	В балке	same as «behind the baulk line».	То же самое, что и « <b>behind the baulk line</b> ».

<b>in control</b>	В действии	at the table, with your opponent sitting.	У стола, в то время, когда соперник сидит.
<b>in hand</b>	В руке	same as «cue ball in hand».	То же самое, что и « <b>cue ball in hand</b> ».
<b>in jail</b>	В тюрьме	see «jail».	Смотри « <b>jail</b> ». <i>Дословно – «находиться в тюрьме».</i>
<b>in line</b>	На игре	not «out of line».	Ситуация, обратная к « <b>out of line</b> ».
<b>in off</b>	Попадание после отражения	pocket a ball off another (i.e., a kiss or carom shot).	Успешная атака, завершившаяся попаданием в лузу шара, отразившегося от другого шара (например, удар абриколем или карамбольный удар).
<b>in play</b>	В игре	referring to a ball that is reachable or makable in its current position.	Выражение по поводу шара, в который из текущей позиции можно попасть или который можно забить.
<b>in stroke</b>	В ударе	in the zone, or in good form, playing successfully with little apparent effort.	Быть в ударе или в хорошей форме. Играть успешно, прилагая при этом минимальные усилия.
<b>in the drink</b>	В лузе	same as «in the pocket»; or, in case of the CB, a scratch (e.g., «That ball is wired to go in the drink»).	То же самое, что «в лузе»; или, если речь идёт о битке – случайно оказаться в лузе (« <b>scratch</b> »; например, «Этот шар идёт в лузу, как привязанный»).
<b>in the kitchen</b>	В доме	same as «behind the head string».	То же самое, что и « <b>behind the head string</b> ».
<b>in the money</b>	В призах / При деньгах	placing high enough in a tournament to receive a payout.	Занять в турнире место, достаточно высокое для того, чтобы получить призовые деньги.
<b>in the rack</b>	В зоне пирамиды	in Straight Pool, a ball in the rack area that would interfere with racking.	В Стрейт Пуле шар, находящийся в той области начального положения пирамиды и поэтому мешающий её установке.

<b>in the zone</b>	В ударе	playing a peak level with little apparent effort and no or few mistakes.	Играть на наивысшем уровне без видимых усилий, с минимальным количеством ошибок или вообще без них.
<b>incidental contact</b>	Побочный контакт	contact with an adjacent cushion as a ball approaches a pocket (which does not count as a bank, and need not be «called»).	Контакт со смежным бортом при приближении шара к лузе (не считающийся за отдельное соударение с бортом и не требующий специального указания в заказе).
<b>infraction</b>	Нарушение правил	same as «foul».	То же самое, что и « <b>foul</b> ».
<b>inlay</b>	Инкрустация / Вставка	decorative inset in the butt of the cue.	Декоративная вставка в турняке кия.
<b>inning</b>	Иннинг / Игровой подход / Результативная серия	a player's turn at the table, which ends with a miss, foul, or win.	Подход игрока к столу, заканчивающийся промахом, фолом или победой в партии.
<b>inside cut</b>	Внутренняя резка	term used to describe a bank shot where the cue ball hits the object ball on the side toward the bank direction, relative to the aiming line. The cue ball imparts natural (running) cut- induced english to the object ball.	Термин, характеризующий бортовой удар, при котором за счет резки биток придает прицельному шару бегущий винт (« <b>running english</b> »). Если после соударения с битком прицельный шар направляется правее перпендикуляра к борту (при взгляде со стороны игрового поля), то бегущий винт придается ему за счет того, что биток был направлен правее видимого центра прицельного шара. И наоборот, если прицельный шар направляется левее перпендикуляра к борту, то бегущий винт придается ему за счет того, что биток был направлен левее видимого центра прицельного шара.
<b>inside english (IE)</b>	Внутренний винт	english created by hitting the cue ball on the side towards the direction of the shot (i.e. on the «inside» of the cue ball). For example, when the cue ball strikes an object ball on the left side, creating a cut	Боковое вращение, придаваемое битку при ударе на резке, направленное противоположно смещению линии прицеливания относительно видимого центра прицельного шара. Например, правое боковое вращение битка называют внутренним, если биток соударяется с точкой прицельного шара на его видимой левой стороне.

		shot to the right, right sidespin would be called «inside english».	
<b>insurance ball</b>	Страховочный шар	an easily pocketed ball (e.g., a ball in the jaws of a pocket) that you leave untouched until you need it to get out of trouble (e.g., when you create poor position after a shot).	Легко сыгрываемый шар (например, шар, стоящий в створе лузе), который оставляется нетронутым до тех пор, пока не возникнет необходимость забить именно его при позиционных затруднениях (например, при плохом выходе после очередного удара).
<b>installer</b>	Сборщик	a person who assembles and sets up a pool table.	Человек, собирающий и устанавливающий бильярдный стол.
<b>instant replay</b>	Мгновенный повтор	use of video to review the previous shot to determine if a call (foul vs. legal shot) was correct or not.	Использование видео-записи для просмотра предыдущего удара с целью определения факта выполнения/невыполнения удара по правилам.
<b>intentional foul</b>	Преднамеренный фол / Умышленный фол	a deliberate foul used to give you a strategic advantage.	Преднамеренный фол, совершаемый для того, чтобы получить стратегическое преимущество.
<b>interference</b>	Помеха	any outside action that inappropriately affects or disrupts a player or the balls on the table before or during a shot.	Любое внешнее действие, которое мешает игроку или меняет положение шаров на столе перед ударом или во время его выполнения.
<b>intermission</b>	Антракт	temporary suspension of play for a player and spectator break.	Временная остановка игры на перерыв для игроков и зрителей.
<b>IPT</b>	IPT	International Pool Tour.	Сокращение от «International Pool Tour»: Международный Тур по Пулу – ряд централизованно организованных профессиональных турниров, объединенных в едином проекте.
<b>Irish linen</b>	Ирландская пряжа	fiber made from flax and	Изготовленное в Ирландии льняное волокно, используемое для

		produced in Ireland, used to wrap the gripping area of a cue's butt.	обёртывания области хвата турняка кия.
<b>iron</b>	Железо	metal rim that attaches a pocket to a rail.	Металлический обод, прикрепляющий лузу к бортовой конструкции.
<b>ivory</b>	Слоновая кость	elephant tusks, used to make billiard balls in the past.	Бивни слона, в прошлом использовавшиеся для изготовления бильярдных шаров.
<b>«J» stroke</b>	Ударное движение руки «J»	pendulum (pinned elbow) motion before CB contact, elbow-drop piston (straight-line) motion after CB contact. If you trace the path of the grip hand, it looks like a «J» turned sideways. The curved part is from the pendulum motion, and the flat part is from the straight follow-through.	Ударное движение руки, состоящее из двух фаз: маятникового движения (с неподвижным локтем) перед контактом кия с битком и прямолинейного движения, похожего на выброс поршня после контакта. Если проследить за траекторией перемещения места хвата кия, то она будет похожа на положенную набок букву «J». Изогнутая часть траектории соответствует маятниковому движению, а прямая – сопровождению битка кием.
<b>jab stroke</b>	Удар толчком / Пинок шара	a short punch-like stroke.	Короткое ударное движение, напоминающее дырокол.
<b>jack up</b>	Поддомкратить	elevate the butt end of the cue.	Поднять вверх турняк кия.
<b>jacked up</b>	Поддомкраченный	slang phrase referring to having the cue elevated.	Сленговое выражение, используемое для обозначение кия с приподнятым турняком.
<b>Jackson</b>	Джэксон	double sawbuck (\$20).	Жаргонное название двадцати долларов.
<b>jagged edge</b>	Зазубренный край	an easy-to-hit ball sticking out from a large cluster of balls.	Шар, «высовывающийся» из крупного кластера, в который легко попасть.
<b>jail</b>	Тюрьма / Тюремное заключение	«in jail» is the same as «snookered».	« <b>in jail</b> » – то же самое, что и « <b>snookered</b> ».

<b>jam the ball</b>	Защемить шар	to trap the CB between the cue tip and table during an elevated shot (e.g., a massé or jump shot) aimed too close to the CB center.	Задержать биток между наклейкой кия и столом во время выполнения наклонного удара (например, массе́ или удара с перескоком), при котором прицеливание проводится близко к центру битка.
<b>jam up</b>	Здо́рово кладёт	when a player is shooting very well.	Выражение, говорящее о том, что игрок очень хорошо забивает шары.
<b>jar up</b>	Сотрясать	throw an opponent off his game (e.g., by giving him a «mickey»).	Вынуждать соперника играть хуже (например, дав ему выпить « <b>mickey</b> »).
<b>jaw a ball</b>	Застрясть в лузе	miss by rattling the ball in the jaws of the a pocket.	Промахнуться по причине того, что шар «зателепался» в лузном створе. <i>В российском бильярде употребляется выражение «застрясть в лузе».</i>
<b>jaws</b>	Створ лузы / Стенки лузного створа	the inside walls of a pocket.	Стенки створа лузы. <i>Смотри «<b>pocket walls</b>». Буквально – «пасть», «рот», «челюсти».</i>
<b>jelly roll</b>	1. Благоприятный скат битка 2. Откат	a very favorable roll of the cue ball (e.g., when it «rolls off» or takes an extra fraction of a roll at the end of travel) to create perfect position for the next shot. Also, payment to somebody who helps you win money (e.g., in a gambling set-up, or in arranging a match).	1. Весьма благоприятный скат битка (например, когда биток смещается в сторону при медленном движении (« <b>roll off</b> ») или дополнительно прокатывается вперед перед тем, как остановиться), что создает безупречную позицию для выполнения следующего удара. 2. Оплата кем-то оказанной помощи в выигрыше денег (например, за сводку, организацию матча). <i>По-русски это частенько называют «откатом».</i>
<b>Johnson City</b>	Джонсон Сити	an Illinois town that hosted a popular annual pool tournament (and lots of gambling action) in the 1960s and 1970s.	Город в штате Иллинойс, в котором в 1960-х и 1970-х годах проводился популярный ежегодный турнир по Пулу (а также целый ряд коммерческих матчей).



<b>joint</b>	Стык / Соединительный узел / Скрутка	the mechanical connection (usually threaded) between the butt and shaft ends of a two-piece cue.	Механическое соединение (как правило, резьбовое) между частями двухсоставного кия – турняком и shaft.
<b>joint protector</b>	Предохранитель соединительного узла	plug that screws into the shaft or butt end of a joint to keep the joint mechanism (e.g., threads) protected and clean when the cue is broken down (not being used).	Заглушка, привинчиваемая к концу shaft или турняка, чтобы защитить соединительное устройство (например, резьбу) и сохранять чистоту, когда кий развинчивается (в нерабочем состоянии).
<b>Judy</b>	Джуди	slang for «cue ball».	Сленговое название битка.
<b>juice</b>	Сок	slang for lots of speed or spin (e.g., I really «juiced» that one up with spin).	Сленговое выражение для большой скорости или интенсивности вращения. <i>В переводе – «сок».</i>
<b>jump</b>	Перескок	hop over a ball.	Перескок через шар.
<b>jump cue</b>	Кий для джампа	shorter, lighter cue with a hard tip designed to make jump shots easier.	Укороченный и облегченный кий с твердой наклейкой, изготовленный для облегчения выполнения ударов с перескоком (« <b>jump shot</b> »).
<b>jump draw</b>	Перескок с оттяжкой	a jump shot with bottom spin causing the CB to draw off the OB.	Удар с перескоком, выполняемый с нижним вращением, позволяющим битку двигаться от прицельного шара с оттяжкой.
<b>jump massé</b>	Перескок с массе́	a jump shot hit off center causing the CB to curve after landing.	Удар с перескоком, выполняемый с боковым смещением точки удара относительно центра битка, за счет которого биток после «приземления» движется по криволинейной (дугообразной) траектории.
<b>jump shot</b>	Удар с перескоком	a shot in which the cue ball is bounced off the table surface, with a downward stroke, to jump over an obstacle ball.	Удар кием сверху вниз, после которого биток отражается от поверхности стола, чтобы перескочить через шар-препятствие.

<b>jump stick</b>	Кий для джампа	a special cue, usually shorter and lighter, designed specifically for shooting jump shots.	Специальный кий, обычно укороченный и облегченный, изготовленный для выполнения ударов с перескоком.
<b>jumped ball</b>	Выпрыгнувший шар	a ball that has gone airborne and remained off the playing surface.	Шар, подпрыгнувший вверх и покинувший игровую поверхность стола.
<b>jumping up</b>	Подниматься из стойки	the opposite of «staying down».	Термин, противоположный по смыслу по отношению к « <b>staying down</b> ».
<b>Katy bar the door</b>	Кэти, будь осторожна	old-fashioned phrase indicating there is trouble ahead.	Старомодная фраза, говорящая о том, что впереди ожидают неприятности.
<b>key ball</b>	Ключевой шар	the ball before the final or critical ball of the game, used to get position on the final or critical shot.	Шар, который нужно забить и сделать выход на последний или критический (крайне важный) шар в партии.
<b>key shot</b>	Ключевой удар	a shot that moves balls or creates good position for clearing the remainder of the balls.	Удар, который перемещает шары или создает хорошую позицию для забивания оставшихся шаров.
<b>kick</b>	Кик	cue ball rebound off a cushion. It is also a snooker or British term used to describe cling.	1. Отражение битка от борта. 2. Термин, используемый в Снукере и Английском Бильярде вместо термина « <b>cling</b> ».
<b>kick shot</b>	Абриколь	a shot in which the cue ball bounces off one or more rails before contacting the object ball.	Удар, в результате которого биток отражается от одного или нескольких бортов, прежде чем попасть в прицельный шар.
<b>kill shot</b>	Удерживающий удар	a shot where you use draw or reverse english to limit the	Удар, предназначенный для ограничения движения битка после соударения с прицельным шаром. Ограничение достигается за

		cue ball's motion after object ball or rail contact. (see also: «hold shot»).	счет придания битку нижнего вращения (« <b>draw</b> ») или обратного винта (« <b>reverse english</b> »). Смотри также « <b>dead ball shot</b> » и « <b>hold shot</b> ».
<b>kiss</b>	Соударение	contact between balls.	Контакт между шарами. <i>В переводе – «поцелуй».</i>
<b>KISS</b>	KISS	keep it simple, stupid (i.e., don't try to be fancy, and just «take what is offered»).	Не усложняй, тупица (т.е. не будь прихотливым, а просто принимай то, что предлагается) <i>Принцип, запрещающий использование более сложных средств, чем необходимо.</i>
<b>kiss shot</b> (or «OB kiss shot»).	Удар карамболом	a shot where an object ball is deflected off another and then into a pocket.	Удар, при котором прицельный шар попадает в лузу, отразившись от другого прицельного шара.
<b>kiss-back shot</b>	Удар, возвращающий биток назад контр-тушем	a shot using a «double kiss» to bounce the cue ball straight back from an object ball close or frozen to a rail, leaving the object ball close to its original positions (e.g., for a safety).	Удар с использованием двойного соударения шаров (контр-туша; « <b>double kiss</b> »), применяемого для отката битка строго назад от прицельного шара, находящегося близко к борту (или соприкасающегося с бортом). В результате, биток возвращается в положение, близкое к первоначальному (например, для отыгрыша).
<b>kitchen</b>	Дом	slang term for the area behind the head string from where the cue ball is shot during a break.	Сленговое название области игровой поверхности, расположенной перед передней линией стола. В «доме» устанавливается биток перед выполнением разбоя (начального удара). <i>Дословно – «кухня».</i>
<b>knife and fork</b>	Нож и вилка	a gambler's or hustler's eating and sleeping money.	Деньги, предназначенные для питания и оплаты ночлега каталы.
<b>knock</b>	Отказ от игры на интерес по совету	when a player declines a money game because a 3rd party convinces the player he or she can't win.	Отказ от игры на интерес из-за того, что третья сторона убеждает игрока в том, что он не сможет победить.

<b>knocker</b>	Стукач	a person who warns players about the «speed» of a gambler so the players won't enter money games, which they would probably lose.	Человек, так рассказывающий об игровом уровне (« <b>speed</b> ») каталы, что слушающие игроки «ведутся» на денежные игры, в которых скорее всего уступят.
<b>know the angles</b>	Знать углы	understand how the CB travels around the table off cushions.	Понимать, как биток перемещается вокруг стола, отражаясь от бортов.
<b>knuckle</b>	Губка лузы	the tip of a rail cushion bordering a pocket opening.	Рабочая кромка борта, граничащая с лузным створом. <i>Иначе – «губка лузы». Смотри «<b>jaws</b>», «<b>pocket walls</b>», «<b>point</b>».</i>
<b>lady's (or ladie's) aide</b>	Помощник леди	same as «mechanical bridge».	То же самое, что и « <b>mechanical bridge</b> ». <i>Дословно – «помощница дамы».</i>
<b>ladder</b>	Лестница	a ranking system where players are listed in playing-ability order that changes when a person challenges and beats a player in the next higher rung.	Система ранжирования, в которой игроки представлены в порядке игровых способностей, который изменяется человек вызывает на матч и побеждает игрока более высокого ранга.
<b>lag</b>	Выполнять замедленный удар	to play a «lag shot».	Выполнять удар « <b>lag shot</b> ».
<b>lag shot</b>	Замедленный удар	a skill shot used where each player must shoot a ball from behind the head string and return it as close as possible to the head rail after bouncing off the foot rail.	Удар для проверки игрового мастерства. Каждый игрок должен так нанести удар кием по битку, находящемуся позади передней линии, чтобы тот направился в противоположный короткий борт, а затем возвратился и остановился как можно ближе к переднему борту стола.
<b>lag for break</b>	Удар-раскатка	use a «lag shot» to determine who breaks first.	Использование удара « <b>lag shot</b> » при раскатке перед началом матча.
<b>lamb</b>	Барашек / Простак	same as «fish».	То же самое, что и « <b>fish</b> ».

<b>lamb killer</b>	Овечий киллер	a gambler known for beating less skillful players for money.	Катала, известный тем, что «чешет на деньги» менее квалифицированных игроков.
<b>large</b>	Крупный	gambling term for \$1,000 (e.g., 5 large = \$5,000).	Термин из азартных игр, обозначающий тысячу долларов (например, 5 large = \$5000).
<b>last-pocket 8-ball</b>	Восьмерка с последней лузой	a variation of 8-ball where you are required to pocket the 8-ball in the same pocket as the last ball in your group.	Вариация игры «Восьмерка», в которой шар с номером 8 необходимо забить в ту лузу, в которую был забит и последний шар из своей группы шаров.
<b>last two</b>	Последние два	a 9-ball spot where the opponent wins if he pockets the ball before the nine ball (which might not be the 8, if it is pocketed early).	Гандикап в «Девятке», при котором соперник выигрывает, если забивает определённый шар перед шаром 9 (который может не быть шаром 8, если он был забит раньше).
<b>lay</b>	Расположение	ball positions (e.g., the «lay» of the table is difficult).	Позиции шаров (например, – «Расположение шаров – сложное».
<b>lay-off</b>	Увольнять	reduce one's risk on a wager by sharing the action with other players.	Уменьшать чей-то риск в пари за счёт распределения ответственности с другими игроками.
<b>layered tip</b>	Слоёная наклейка	cue tip punched from a stack of many thin sheets of leather glued and pressed together.	Наклейка для кия, составленная из набора множества тонких кожаных слоёв, склеенных между собой и спрессованных.
<b>laying down</b>	Соскочить	when a player appears to throw a game or match on purpose, usually when it benefits the player financially (e.g., through some hustle or behind-the-scenes betting arrangement).	Термин, использующийся при отказе игрока от продолжения игры – обычно, по соображениям экономической выгоды (например, с помощью жульнических или закулисных договоренностей о пари).
<b>league</b>	Лига	organized and regular	Организованное и регулярное соревнование среди группы

		competition among a group of teams.	команд.
<b>league play</b>	Игра в лиге	competition format where balls pocketed or points per game are totaled (as opposed to «tournament play» where players «race» to a given number of games won).	Формат проведения соревнования, при котором суммируется количество забитых шаров или очков, набранных в партии (в отличие от формата турнирной игры – « <b>tournament play</b> », при котором игроки состязаются до определённого количества выигранных партий).
<b>league rules</b>	Правила Лиги	the set of rules governing play for a specific league, usually based on the World Standardized Rules.	Набор правил игры для определенной Лиги, обычно основанных на Всемирных Стандартизированных правилах (« <b>World Standardized Rules</b> »).
<b>leaner</b>	Зависший шар	same as «hanger».	То же самое, что и « <b>hanger</b> ».
<b>leather</b>	1. Кожа 2. Наклейка	material used to make tips; or, same as «tip».	1. Материал, используемый для изготовления наклеек. 2. Наклейка.
<b>leave</b>	Расположение шаров после удара	the position of the balls after a player's shot. A «good» leave is one in which the ball positions for the next shot are desirable.	Игровая позиция (расположение шаров), сложившаяся после удара игрока. Хорошая позиция («good leave») – удачное для выполнения следующего удара расположение шаров.
<b>leave an angle</b>	Оставить угол	control CB position after a shot so there is a cut angle on the next OB, creating more opportunities for controlling CB position for the next shot.	Контролировать положение битка после удара так, чтобы был обеспечен («оставлен») угол резки, необходимый для комфортной атаки прицельного шара при следующем ударе.
<b>leave distance</b>	Отдалять	a safety tactic where you leave your opponent with as long a shot as possible, preferable with the CB and/or	Тактика отыгрыша, с помощью которой Вы оставляете противнику как можно более далёкие удары, предпочтительнее – такие, когда биток и/или прицельный шар касается борта.

		OB touching a cushion.	
<b>leave the table</b>	Покинуть стол	referring to a ball that loses contact with the playing surface or a player who leaves the playing area during an inning.	1. Ссылка на шар, потерявший контакт с игровой поверхностью стола. 2. Упоминание об игроке, покинувшем игровую площадку во время подхода.
<b>left</b>	Левый винт / Левое боковое вращение	short for «left sidespin».	Сокращение для термина « <b>left sidespin</b> ».
<b>left english</b>	Левый винт / Левое боковое вращение	same as «left sidespin».	То же самое, что и « <b>left sidespin</b> ».
<b>left sidespin</b>	Левый винт / Левое боковое вращение	clockwise sidespin imparted to the CB by striking it to the left of center.	Боковое вращение по часовой стрелке ( <i>при взгляде сверху</i> ), придаваемое ударом кия по точке, располагающейся левее видимого центра битка.
<b>left spin</b>	Левый винт / Левое боковое вращение	same as «left english».	То же самое, что и « <b>left english</b> ».
<b>leg</b>	Ножка	part of table in contact with the floor, providing support for the table base.	Часть конструкции стола, находящаяся в соприкосновении с полом и обеспечивающая опору для всего основания стола.
<b>legs</b>	Ноги	slang for ball rolling speed (e.g., does that ball have enough «legs» to get to the pocket?).	Сленговое название скорости вращения шара (например, – «Хватит ли этому шару ног, чтобы добраться до лузы»?)
<b>legal</b>	По правилам	not involving a «foul».	Без нарушений.
<b>legal shot</b>	Разрешенный удар	shot in which there is no foul and the cue ball strikes a legal object ball first and either an object ball is pocketed or some ball hits a rail after contact with the	Удар без нарушений правил, при котором биток сначала попадает в легальный ( <i>регламентируемый или разрешенный правилами</i> ) прицельный шар, после чего любой прицельный шар попадает в лузу или какой-нибудь шар касается борта после контакта с прицельным шаром.

		object ball.	
<b>legal stroke</b>	Удар по правилам	a forward motion of the cue causing the tip (and only the tip) to hit the CB with a non-prolonged contact.	Движение кия вперёд, приводящее к тому, что наклейка (и только она) вступает с битком в непродолжительный контакт.
<b>lemon</b>	Лимон	a weaker player conned into believing that he or she might be better than a gambling opponent (i.e., a player that is not as good as they think they are).	Слабейший игрок, введенный в заблуждение о том, что он (или она) играет лучше соперника (то есть игрок, имеющий завышенное представление об уровне своей игры).
<b>lemonading</b>	Лимонадинг	conning a «lemon» by not playing to your ability.	Обман («надувание») «лимона» («lemon») с помощью демонстрации игры не в полную силу.
<b>lengthen</b>	Удлинять	use slow speed or running sidespin to increase the rebound angle of a bank or kick shot.	Использовать низкую скорость или бегущий винт для увеличения угла отражения при бортовом ударе или абриколе.
<b>let out</b>	Разрешить выйти из игры	allow a gambling opponent to stop playing a set for money in exchange for something else, often a lower amount than the wager (e.g., if a player is ahead by a wide margin and wants to save time or an opponent's pride).	Разрешить оппоненту по игре на интерес прекратить игру на деньги взамен на что-то иное – часто меньшей стоимости, чем сумма пари (например, если игрок намного опережает противника и хочет сохранить время или самолюбие соперника).
<b>let up</b>	Расслабиться	stop playing as well as one is able.	Прекратить играть по желанию одного из игроков.
<b>level</b>	Горизонтальная поверхность	table quality allowing balls to roll straight in all directions without «roll off».	Качество стола, допускающее прямолинейное качение шаров по всем направлениям без искривлений траектории.



<b>lie</b>	Расположение / Положение	arrangement of balls on the table (e.g., «the lie of the balls is good for a run out»).	Расположение шаров на столе (например, – «Расположение шаров – хорошее для зачистки стола»).
<b>lie down</b>	Прилечь	see «laying down».	См. « <b>laying down</b> ».
<b>life line</b>	Линия жизни	an opportunity given (usually by accident) to an opponent who is down.	Предоставленная сломленному сопернику благоприятная возможность (обычно, случайным образом).
<b>light hit</b>	Лёгкое касание	same as «thin hit».	То же самое, что и « <b>thin hit</b> ».
<b>lighting</b>	Освещение	table illumination.	Освещение стола.
<b>lights out</b>	Тушите свет	phrase use to describe someone playing at the top of his or her game.	Фраза, подчеркивающая то, что кто-то в игре демонстрирует наивысший уровень своего мастерства.
<b>liking it</b>	Отнестись с симпатией	to believe that one still has a good chance to win, even after losing (e.g., «Even though Dave beat Bob out of \$500, Bob was liking it so much he wanted to play Dave some more»).	Верить в то, что кто-то имеет хорошие шансы на победы, даже после проигранной партии (например, – «Несмотря на то, что Дэйв выиграл у Боба 500 долларов, Боб отнёсся к этому с такой симпатией, что захотел поиграть с Дэйвом ещё»).
<b>line</b>	Очертания	a report on how well a stranger plays.	Рассказ (сообщение) о том, насколько хорошо играет незнакомец.
<b>line of action</b>	Центральная линия соударения шаров	same as the «impact line».	То же самое, что и « <b>impact line</b> ».
<b>line of aim</b>	Линия прицеливания	same as «aiming line».	То же самое, что и « <b>aiming line</b> ».
<b>line blocker</b>	Сторож лужи	same as «row blocker».	То же самое, что и « <b>row blocker</b> ».
<b>line of centers</b>	Линия центров	the imaginary line through the centers of the ghost-ball and	Воображаемая линия, проходящая через центры воображаемого (« <b>ghost-ball</b> ») и прицельного шаров (то есть,

		the object ball (i.e., the «impact line»).	«центральная линия соударения шаров» – « <b>impact line</b> »).
<b>line score</b>	Ряд результатов	record of results from each inning at the table.	Учёт результатов каждого подхода к столу.
<b>lip</b>	Губа лузы	the edge of the pocket hole.	Край плиты в лузном створе. <i>Не следует путать с термином «губка лузы»!</i>
<b>little</b>	Маленький	a «solid».	Шар с равномерной окраской.
<b>little balls</b>	Маленькие шары	same as «solids».	То же самое, что и « <b>solids</b> ». <i>Такие шары называют маленькими потому, что они имеют меньшую нумерацию по сравнению с «крупными шарами» («<b>big balls</b>»).</i>
<b>little white donut</b>	Маленький белый пончик	see «white donut».	Смотри « <b>white donut</b> ».
<b>live ball</b>	Живой шар	a ball that is not «dead» (e.g., because it is still moving or spinning in place).	Шар, не являющийся «мёртвым» (см. « <b>dead ball</b> »; например, потому что он всё ещё движется или вращается на месте).
<b>LOA</b>	Линия прицеливания	«line of aim».	Сокращение от « <b>line of aim</b> ».
<b>local rules</b>	Местные правила	same as «house rules».	То же самое, что и « <b>house rules</b> ».
<b>lock</b>	Замок	same as «nuts».	То же самое, что и « <b>nuts</b> ». <i>Буквально – «замок», «затвор».</i>
<b>lock artist</b>	Артист по замкам	same as «locksmith».	То же самое, что и « <b>locksmith</b> ».
<b>lock up</b>	Запереть	play a really effective safety.	Выполнить действительно эффективный отыгрыш.
<b>locked shoulder</b>	Зафиксированное плечо	used to describe a stroke with no «elbow drop» (e.g., a «pendulum stroke»).	Словосочетание, использующееся для описания ударного движения без опускания локтя (например, маятниковое ударное движение).

<b>locksmith</b>	Слесарь	a player known for gambling only when he or she is the clear favorite.	Игрок, «сводящийся» на интерес только тогда, когда он (или она) является явным фаворитом. <i>Дословно – «слесарь», «специалист по замкам».</i>
<b>lockup</b>	Карцер / Тюрьма / Тупик	same as «lock».	То же самое, что и « <b>lock</b> ».
<b>long</b>	Длинный	when a ball rolls too far, or when a shot misses beyond the target.	1. Слишком далекий прокат шара. 2. Большой промах при атаке лузы. Смотри также « <b>short</b> ».
<b>long bank</b>	Далёкий борт	a bank shot off a short rail to the opposite end of the table.	Бортовой удар, при котором шар отражается от одного короткого борта и перемещается к другому (противоположному).
<b>long bridge</b>	Длинный мост	a bridge with a «bridge length» longer than normal (e.g., to reach a distant CB).	Мост, длина которого (« <b>bridge length</b> ») больше стандартной (например, для того чтобы добраться до удалённого битка).
<b>long cushion</b>	Упругая часть длинного борта.	the «cushion» on a «long rail».	Упругая часть длинного борта.
<b>long rail</b>	Длинный борт	same as «side rail».	То же самое, что и « <b>side rail</b> ».
<b>long string</b>	Осевая линия	imaginary line through the head spot and foot spot.	Воображаемая линия, проведенная через переднюю отметку (« <b>head spot</b> ») и отдаленную отметку (« <b>foot spot</b> ») стола.
<b>loop bridge</b>	Мост с петлёй	same as «closed bridge».	То же самое, что и « <b>closed bridge</b> ».
<b>Loop</b>	Петля	«pool» spelled backwards, referring to a drill/game where the goal is to hit OBs off the CB into pockets to score.	«Loop» – слово «Pool», произносимое в обратной последовательности. Обозначает упражнение/игру, в которой очки начисляются за попавшие в лузы прицельные шары, отразившиеся от битка. Иными словами, удары кием наносятся по полосатым и сплошным шарам, которые забивают в лузы свояком от белого шара.
<b>loose pocket</b>	Свободная луза	same as «big pocket».	То же самое, что и « <b>big pocket</b> ».

<b>loser breaks</b>	Проигравший разбивает	match format where the person who loses one game breaks in the next rack.	Формат проведения матча, при котором разбой производит игрок, проигравший предыдущую партию.
<b>loser's bracket</b>	Нижняя сетка	the portion of the chart or bracket you go to when you lose a match in a double-elimination tournament.	Часть специальной таблицы, называемой турнирной сеткой, в которую «отправляется» игрок после одного поражения в турнире с двойным отсевом (« <b>double elimination</b> »). <i>В российском бильярде называется «подвалом».</i>
<b>losing hazard</b>	Свояк	english billiards terms for pocketing the cue ball by caroming off another ball.	Термин Английского бильярда, обозначающий успешную атаку лузы битком («свояком»), отразившимся от прицельного шара.
<b>loss of game</b>	Проигрыш партии	severe penalty for certain fouls (e.g., pocketing the 8 in the wrong pocket in 8-ball) or unsportsmanlike conduct, where the player loses the current game.	Поражение в текущей партии – строгий штраф за некоторые нарушения правил (например, попадание шара 8 в нелегальную лузу при игре в «Восьмёрку») или неспортивное поведение.
<b>loss of turn</b>	Лишение подхода	when a player commits a foul and turns over play to the opponent.	Переход права удара к сопернику после совершения игроком нарушения правил.
<b>lot</b>	Жребий	non-skill procedure (e.g., coin flip or number draw) used to determine starting player and/or playing order.	Не основанный на учёте мастерства способ (например, подбрасывание монеты или вытягивание номера) определения игрока, начинающего игру, и/или порядка игры.
<b>low</b>	Шар с крупным номером	same as «solid».	То же самое, что и « <b>solid</b> ».
<b>low balls</b>	Младшие шары	same as «solids».	То же самое, что и « <b>solids</b> ». <i>Такие шары называют младшими потому, что они имеют меньшую нумерацию по сравнению с «крупными шарами» («<b>big balls</b>»).</i>
<b>LD</b>	LD	low-deflection (e.g., a LD	Аббревиатура от «low-deflection» (например, LD shaft; смотри «

		shaft).	<b>low deflection shaft</b> »).
<b>lengthen the angle</b>	Увеличить угол	use slow speed roll or running english to increase the rebound angle of a bank or kick shot, so the ball goes «longer» than normal.	Использовать несильное верхнее вращение или бегущий винт (« <b>running english</b> ») для увеличения угла отражения при бортовом ударе или абриколе, в результате чего траектория шара расширяется.
<b>look back</b>	Оглянуться / Вспомнить	to enter the loser bracket in a double elimination tournament.	Перейти в нижнюю сетку (« <b>loser's bracket</b> ») в турнире с двойным отсевом (« <b>double elimination</b> »).
<b>low deflection cue</b>	Кий с малым сносом	same as «low-squirt cue».	То же самое, что « <b>low squirt cue</b> ».
<b>low deflection shaft</b>	Шафт с малым сносом	same as «low-squirt shaft».	То же самое, что « <b>low squirt shaft</b> ».
<b>low percentage shot</b>	Низкопроцентный удар	a shot with a low probability or likelihood of success.	Удар, вероятность успешного выполнения которого низка.
<b>low squirt cue</b>	Кий с малым сносом	a cue with a low-squirt shaft.	Кий с шафтом, для которого характерен малый снос битка (« <b>low squirt shaft</b> »).
<b>low squirt shaft</b>	Шафт с малым сносом	a shaft that causes less squirt than typical shafts.	Шафт, вызывающий меньший снос битка (« <b>squirt</b> ») по сравнению со стандартными шафтами.
<b>luck</b>	Удача	good fortune, usually having little to do with skill.	Счастливым случай, обычно имеющий мало общего с мастерством.
<b>lucky roll</b>	Удачное качение	Situation where a ball rolls just the right amount or in just the right direction to get perfect position usually when not planned (e.g., where «table roll off» makes a ball curve just the right amount to a player's advantage).	Ситуация, при которой шар катится именно с нужной скоростью или в нужном направлении, чтобы занять идеальную позицию – обычно, когда это не планируется (например, когда дефекты или неабсолютная горизонтальность поверхности стола (« <b>roll off</b> ») приводят к искривлению траектории шара именно так, как это выгодно игроку).

<b>mace</b>	Мазик	forerunner to the cue (similar to a croquet mallet) used in early billiard games.	Предшественник кия (похожий на молоток для крокета), использовавшийся в ранних бильярдных играх.
<b>machine-gun shot</b>	Пулемётный удар	a trick shot where the CB tickies off a line of balls close to a cushion to a pocket hanger.	Трюковый удар, в котором биток перемещается к застрявшему в лузе шару (« <b>hanger</b> »), отражаясь от ряда шаров, расположенных неподалёку от борта.
<b>Mae West break</b>	Разбой Мэй Уэст	a break with good spread but no balls pocketed (i.e., all bust, no balls).	Разбой, при котором шары хорошо раскатываются, но ни один из них не оказывается в лузе (т.е. всё разрушено (« <b>bust</b> »), но забитых шаров нет).
<b>magic wand</b>	Волшебная палочка	slang for «jump cue».	Сленговое название кия для джампа.
<b>Magician, The</b>	Волшебник	Efren Reyes' nickname due to his creativity and amazing ability to execute off almost-ridiculous shots.	Прозвище Эфрена Рейеса, которое он получил за творческую игру и ошеломляющее умение выполнять развлекательные удары
<b>magnetic cue ball</b>	Магнитный биток	a CB containing iron particles, allowing a magnetic auto ball-return mechanism to separate it from OBs.	Биток, содержащий частички железа, позволяющие магнитному механизму автоматического возврата шаров отличать его от прицельных шаров.
<b>makable region</b>	Область выхода	same as «shape zone».	То же самое, что и « <b>shape zone</b> ».
<b>make a game</b>	Делать игру	get «action» and a favorable wager.	Договориться об игре на интерес при благоприятной сводке.
<b>manager</b>	Менеджер	a person who runs a pool hall or oversees a player's career.	1. Человек, управляющий бильярдной. 2. Человек, контролирующий карьеру игрока.
<b>manufacture</b>	Производить	to create an situation or opportunity which wasn't available before (e.g., he just manufactured an easy break-out shot by moving that ball	Создавать ситуацию или возможность, недоступную прежде (например, – «Он просто произвёл лёгкий удар с подбоем (« <b>break-out shot</b> »), подкатив этот шар вплотную к кластеру).

		close to the cluster).	
<b>margin</b>	Разница	amount by which an ahead player's score exceeds an opponent's score.	Величина, на которую очки побеждающего игрока превышают очки соперника.
<b>margin for error</b>	Предел погрешности	same as «margin of error».	То же самое, что и « <b>margin of error</b> ».
<b>margin of error</b>	Предел погрешности	a measure of how much angle or position error you can have in your shot, while still pocketing the object ball.	Мера того, какую угловую ошибку или боковой промах можно совершить при ударе, чтобы прицельный шар все-таки оказался в лузе.
<b>mark</b>	Марк / Лох	a hustler's victim.	Жертва каталы, бильярдного афериста.
<b>married</b>	Женатый	same as «frozen» (e.g., he got married to a ball).	То же самое, что и « <b>frozen</b> » (например, – «Он женился на шаре»).
<b>marshmallow break</b>	Зефирный разбой	slang for «soft break».	Сленг для « <b>soft break</b> ».
<b>massé</b>	Массе́	significant cue ball curve caused by a downward off-center hit with an elevated cue.	Значительное искривление траектории движения битка вследствие наклонного удара, нанесенного кием сбоку от видимого центра шара.
<b>massé cue</b>	Кий для массе́	shorter, heavier, and stiffer cue some people use for massé shots.	Кий, который короче, тяжелее и жестче обычного кия, и используется некоторыми игроками для выполнения ударов массе́ (« <b>massé shot</b> »).
<b>massé shot</b>	Удар массе́	a shot where the cue ball's path curves significantly (see «massé»).	Удар, после которого биток движется по значительно изогнутой траектории (смотри « <b>massé</b> »).
<b>massé, after-collision</b>	Массе́ после соударения	see «after-collision massé».	Смотри « <b>after-collision massé</b> ».
<b>massé spin</b>	Вращение массе́	spin about an axis in the	Вращение вокруг оси, направленной в сторону перемещения

		direction of a ball's motion (e.g., like the body-roll of an airplane or an Eskimo-roll of a kayak). This type of spin causes the ball's path to curve (e.g., with a <i>massé shot</i> ).	шара (например, как при крене самолета). Этот тип вращения приводит к искривлению траектории движения битка (смотри « <b>massé shot</b> »). <i>Такое вращение называют и по-другому – поперечным.</i>
<b>Master Academy</b>	Мастер Академия	an pool instruction business accredited by the PBIA to certify instructors.	Коммерческое предприятие, получившее лицензию « <b>PBIA</b> » для аттестации тренеров по Пулу.
<b>Master Instructor</b>	Ведущий тренер	an instructor who has extensive experience and a solid reputation as a top instructor (e.g., as designated by an existing Master Instructor of the PBIA).	Тренер, обладающий большим опытом и репутацией тренера высшего класса (например, ведущий тренер « <b>PBIA</b> »).
<b>match</b>	Матч	set of games (e.g., against an opponent in a tournament).	Серия партий (например, играемых против соперника на турнире).
<b>match ball</b>	Матч-бол	the last ball required to win a match.	Последний шар, необходимый для победы в матче.
<b>match play</b>	Матчевая игра	competition format where opponents «race» to a given number of games won (as opposed to typical «league play» where balls pocketed or points per game are totaled).	Формат проведения соревнования, при котором соперники состязаются до определённого количества выигранных партий (в отличие от типичной игры в лиге (« <b>league play</b> »), при которой суммируется количество забитых шаров или очков, набранных в партии).
<b>match up</b>	Сводиться	negotiate before a money game.	Обсуждать условия перед игрой на деньги.
<b>maximum break</b>	Максимальный брейк	snooker term for the maximum possible score	Снукерный термин, обозначающий максимально возможное количество очков, набранных в одном подходе.



		(147) in a frame.	
<b>mechanic</b>	Слесарь	same as «table mechanic».	То же самое, что и « <b>table mechanic</b> ».
<b>mechanical bridge</b>	Механический мостик	a special stick with an end attachment that helps guide the cue, in place of a hand bridge. A mechanical bridge is used when the cue ball cannot be reached comfortably with a hand bridge.	Специальная палка с приспособлением на конце, которое помогает поддерживать и направлять кий вместо использования ручного моста – кистевого упора. Применяется, когда постановка ручного моста не позволяет комфортно дотянуться до битка. « <i>Мостик</i> », « <i>тёща</i> », « <i>помощница</i> », « <i>рэст</i> », « <i>машинка</i> ».
<b>merry widow</b>	Весёлая вдова	slang for a cue that doesn't have decorative «points» or «prongs» on the butt.	Сленговое название кия, не оснащённого декоративными зубцами (« <b>prongs</b> ») на турняке.
<b>Mexican Rotation</b>	Мексиканская Ротация	same as the game «Chicago».	То же самое, что и « <b>Chicago</b> ».
<b>mickey</b>	Микки	a drink with a drug surreptitiously added to it to throw an opponent off his game.	Напиток со скрытно добавленным наркотическим средством; предназначен для того, чтобы его выпил соперник и стал играть хуже.
<b>middle</b>	Средняя луза / Центральная луза	snooker or British term for a «side pocket».	Название средней лузы (« <b>side pocket</b> »), используемое в Снукере и Английском Бильярде.
<b>middle pocket</b>	Средняя луза / Центральная луза	same as «side pocket».	То же самое, что и « <b>side pocket</b> ».
<b>milk dud tip</b>	Молочная наклейка	cue tip made by soaking a «solid tip» in milk then compressing it to a desired hardness.	Наклейка для кия, изготовленная с помощью вымачивания сплошной наклейки (« <b>solid tip</b> ») в молоке и последующего сжатия до требуемой твёрдости.
<b>minnie</b>	Миномёт	slang for a very easy and difficult-to-miss shot.	Сленговое название очень простого удара, в котором трудно промахнуться.

<b>miscue</b>	Кикс	a stroke in which the cue tip does not establish good contact with the cue ball, resulting in poor transmission of force and an unpredictable cue ball path.	Удар, при котором наклейка кия не входит в плотный (зацепляющийся) контакт с битком, ввиду чего передача силы недостаточна, а движение битка непредсказуемо.
<b>Misery</b>	Несчастье	same as the game «Missouri».	То же самое, что и « <b>Missouri</b> ».
<b>misrack</b>	Ошибка установки шаров	failure to position the balls properly in a rack (e.g., with the 1, 8, or 9 in the wrong spots, with gaps, or pattern racked).	Ошибка, допущенная при установке начальной позиции шаров с помощью рамки (например, когда шары 1, 8 или 9 располагаются в неправильных местах; при наличии зазоров между шарами).
<b>miss</b>	Промах	failure to pocket the intended ball.	Безуспешная попытка забить шар в лузу.
<b>miss-able</b>	Годный к промаху	describing a difficult shot that can easily be missed.	Описание сложного удара, при котором можно легко промахнуться.
<b>miss on the pro side</b>	Промахнуться как профи	Novice players often hit cut shots too full and hit bank shots too short. When you hit a cut shot too thin or bank a ball long (which many would bank short), you are said to have missed on the «pro» side because a professional player tries to compensate for effects a novice player might not know about. See also: «pro side of the pocket».	Фраза, подчеркивающая разницу между игрой профессионала и новичка. При выполнении ударов на резке начинающие игроки часто попадают в прицельный шар толсто (« <b>fat</b> »), из-за чего он не дорезается (« <b>under cut</b> »). При бортовых же ударах отскок шара получается слишком узким. Если же игрок, напротив, попадает в излишне тонкую резку (« <b>over cut</b> ») или получает слишком широкий отскок шара от борта, то говорят, что он промахнулся как профи. И таким ошибкам профессионала есть объяснение: они – следствие того, что профессионал старается компенсировать эффекты, о которых новичок может даже и не знать. Смотри также « <b>pro side of the pocket</b> ».
<b>Missouri</b>	Миссури	variation of 8-ball where the 1 and 15 must be pocketed in the sides.	Разновидность игры «Восьмёрка», в которой шары 1 и 15 должны быть забиты в средние лузы.

<b>mixed doubles</b>	Смешанные пары	league or tournament format where each team consists of a man and a woman.	Формат проведения турнира или лиги, при котором каждая команда состоит из мужчины и женщины.
<b>MOFUDAT</b>	Наиболее известный и практичный тестовый удар всех времен	the «MOst Famous and Useful Drill of All Time» involving shooting the CB straight up and down the table to verify center-ball alignment, accurate aim, and a consistent stroke.	Аббревиатура от «MOst Famous and Useful Drill of All Time» – наиболее известный и практичный тестовый удар всех времен ( <i>остается лишь добавить – «и народов»</i> ). Заключается в том, что биток направляется в отдаленный короткий борт (« <b>foot rail</b> ») и возвращается назад, после чего можно судить о точности выставления продольной оси кия, правильности прицеливания и о плотности удара.
<b>money added</b>	Турнир с дополнительным призовым фондом от принимающей стороны	a tournament where the host contributes money to the prize pool.	Турнир, в котором принимающая сторона вносит дополнительные денежные средства в призовой фонд.
<b>money ball</b>	Денежный шар	a ball, which when legally pocketed, results in victory.	Шар, который становится победным после попадания в лузу без нарушения правил.
<b>money game</b>	Игра (партия) на деньги	a game played for money.	Игра (партия) на деньги.
<b>money in the rack</b>	Деньги в рамке	money put out or posted before a match to make sure both players have the cash to cover a loss.	Перед матчем показать деньги для того, чтобы оба соперника убедились в их наличии для оплаты проигрыша.
<b>money match</b>	Матч на деньги	a match played for money.	Матч с денежным интересом.
<b>money shot</b>	Денежный удар	a key shot in a game that, if pocketed, will usually result in a victory.	Ключевой удар в партии, обычно становящийся победным, если атака будет результативной.
<b>money table</b>	Денежный стол	table at a pool hall reserved for serious gamblers and usually kept in good	Стол в бильярдной, зарезервированный для серьезных игроков на деньги и обычно содержащийся в хорошем состоянии.

		condition.	
<b>monster</b>	Монстр	very strong player that everybody is afraid to play or gamble with.	Очень сильный игрок, с которым все боятся играть. «Шпилевой». «Шпиль». А.И.Леман назвал таких игроков «артистами».
<b>moocher</b>	Попрошайка	a person who relies on others for hand outs (money, food, or a handicap).	Человек, надеющийся на подаяния (деньги, еду или фору).
<b>Mosconi Cup</b>	Кубок Москони	annual international pool competition between selected teams of pros from Europe and the United States.	Ежегодное международное состязание по Пулу между подобранными командами профессионалов из Европы и США.
<b>mouth</b>	Рот	the entrance to a pocket.	Створ лузы.
<b>mover</b>	Инициатор / Двигатель	player with a lot of experience, creativity (especially with safety play), and CB control.	Игрок, обладающий значительным опытом, креативностью (особенно – в отыгрышах) и умением управлять битком.
<b>moves good</b>	Двигаться удачно	is clever at game making (getting «action» and a favorable wager), or someone who plays a smart game (e.g., «He moves good»).	1. Разумно делать игру (« <b>game making</b> » - вести игру на интерес при благоприятной сводке). 2. Указание на то, что кто-то умно играет (например, – «Он двигается удачно»).
<b>mud ball</b>	Грязный шар	heavy cue ball used in an old «bar box».	Тяжелый биток, использовавшийся на старинных столах в барах (« <b>bar box</b> »).
<b>mud rack</b>	Неплотная пирамида	a bad rack of balls that does not disperse very well.	Неверно установленная начальная конфигурация прицельных шаров (« <b>rack</b> »), которая плохо «разлетается» после разбоя (начального удара в партии).
<b>mushroomed tip</b>	Расплющенная наклейка	a cue tip smashed out on the sides.	Наклейка кия, «разбитая» по бокам. «Наклейка грибком».

<b>nail</b>	Забить гвоздь	to hit a shot really confidently and hard (e.g., «he really nailed that shot»).	Выполнить удар уверенно и сильно (например, – «В этом ударе он в самом деле гвоздь заколотил»).
<b>nameplate</b>	Марка изготовителя / Фирменный знак / Шильдик	label on the center of the foot rail indicating the manufacturer of the table.	Табличка, прикрепленная в середине поручня отдаленного борта, с указанием производителя стола.
<b>nap</b>	Ворс	cloth fibers and fuzz that rise above the playing surface and have directional properties.	Нити и волоски сукна, возвышающиеся над игровой поверхностью и имеющие определенную направленность.
<b>napped cloth</b>	Ворсистое сукно	an old-style, thick, and fuzzy table cloth that often has directional properties.	Старомодное, толстое сукно с ворсом, обычно имеющим одинаковую направленность.
<b>natural</b>	Естественный удар / Обычный удар	a shot easy to execute with a normal stroke, requiring no english.	Удар, который легко выполнить с обычным ударным движением без использования винтов.
<b>natural angle</b>	Естественный угол	the cue ball direction predicted by the 30° rule; also, bank shot requiring no cut angle (i.e., it is «lined up» perfectly).	1. Направление движения битка, предсказываемое правилом 30°. 2. Бортовой удар, не требующий резки.
<b>natural bank</b>	Естественный бортовой удар	easy bank shot not requiring a cut angle or spin.	Простой бортовой удар, не требующий резки или вращения.
<b>natural english</b>	Естественный винт	same as «running english»; or, the amount of running english that results in no change in spin, and no lengthening or shortening of the angle, after rebound.	1. То же самое, что и «бегущий винт» – « <b>running english</b> ». 2. Интенсивность бегущего винта, которая не приводит к изменению вращения, а также не увеличивает и не уменьшает угол отражения от борта.
<b>natural outside</b>	Естественное	same as «gearing outside	То же самое, что « <b>gearing outside english</b> ».

<b>english</b>	внешнее боковое вращение	english».	
<b>natural pivot length</b>	Натуральная дальность точки поворота кия	the distance from the cue ball to the bridge that will result in squirt canceling the cue pivot angle (e.g., when using back-hand english). If your bridge is at the natural pivot point of the cue and you are lined up for a center ball hit, the cue ball will still go straight even if you pivot the cue to apply english (intentionally or unintentionally).	Расстояние от битка до моста, компенсирующее снос битка (« <b>squirt</b> ») при повороте кия (например, при использовании винта задней руки (« <b>back-hand english</b> »)). Если расположить мост на натуральной дальности точки поворота и повернуть кий в горизонтальной плоскости (преднамеренно или неумышленно) так, что битку будет придаваться винт, то после удара биток будет двигаться по той же самой прямолинейной траектории, по которой он будет перемещаться после удара с прицеливанием в видимый центр битка (без поворота).
<b>natural pivot point</b>	Натуральная точка поворота кия	same as «pivot point».	То же самое, что и « <b>pivot point</b> ».
<b>natural position</b>	Естественный выход / Натуральный выход	«shape» that results from a slow, natural-roll shot with no English.	Выход за счет несильного удара, приводящего к естественному накату (« <b>natural roll</b> ») без бокового вращения.
<b>natural roll</b>	Естественный накат / Натуральный накат	same as «normal roll».	То же самое, что и « <b>normal roll</b> ».
<b>natural roll impact height</b>	Высота точки удара для естественного наката	the height at which you can strike the cue ball so it rolls without slipping (i.e., it has normal roll) immediately. This height is at 7/10 of the cue ball's diameter above the table surface.	Высота (отсчитываемая от поверхности стола) точки битка, по которой необходимо нанести удар кием, чтобы шар сразу же начал двигаться в состоянии естественного качения, то есть без скольжения по сукну (« <b>normal roll</b> »). Эта высота составляет 0.7 от диаметра шара.
<b>near point</b>	Ближняя губка	the pocket rail cushion point closest to the object ball.	Ближняя к прицельному шару губка лузы.
<b>near rail</b>	Ближний борт	the rail cushion adjacent to a	Борт, образующий лузный створ, вдоль которого прицельный

		pocket along which the object ball is approaching.	шар приближается к лузе.
<b>net</b>	Сетка	same as «pocket net».	То же самое, что и « <b>pocket net</b> ».
<b>neutral ball</b>	Нейтральный шар	in standard-rules 8-ball, the 8 is neutral after the break since it can be struck first to pocket a solid or stripe.	В «Восьмёрке», играемой по стандартным правилам, шар 8 после разбоя является нейтральным, так как сначала в лузу можно отправить полосатый или полностью окрашенный шар.
<b>net cue ball deflection</b>	Общее отклонение траектории битка	the net effect of «squirt» and «swerve» (i.e., the cue ball deflection off the aiming line at object ball impact).	Суммарное проявление эффектов « <b>squirt</b> » и « <b>swerve</b> » (то есть, отклонение битка от линии прицеливания, намеченной для соударения с прицельным шаром).
<b>nickel</b>	Никель	\$500 (see also: C-note, dime, fin, Sawbuck).	Жаргонное название пятисот долларов. Смотри также « <b>C-note</b> », « <b>dime</b> », « <b>fin</b> », « <b>Sawbuck</b> ».
<b>nickname</b>	Прозвище	informal, descriptive, and often «colorful» name given to a player out of tradition, especially in the gambling world.	Неофициальное, описательное и часто «красочное» имя, по традиции присваиваемое игроку, особенно – в среде азартных игр.
<b>night manager</b>	Ночной менеджер	pool room employee in charge of and responsible for the busy night shift.	Работник бильярдной, ответственный за ночную смену.
<b>nil</b>	Ноль / Ничто	zero score.	Нулевой счёт.
<b>nip draw</b>	Оттяжка «тычком»	short, jabbed draw stroke used to avoid a double-hit of the cue ball when the object ball is close.	Оттяжка коротким «тычком» (см. « <b>jab stroke</b> »), применяемая для того, чтобы избежать двойного соударения битка и прицельного шара, находящихся близко друг к другу.
<b>nip stroke</b>	«Тычок»	a stroke with little or no follow through.	Удар с малым сопровождением битка кием или вообще без него.

<b>Nine-ball</b>	«Девятка»	see «9-ball».	Смотри « <b>9-ball</b> ».
<b>nit</b>	Гнида	person who wants too much of a handicap, or complains about the fairness of a wager. A nit is usually a better «talker» than a «player».	Человек, который требует слишком крупную фору или жалуется на несправедливость пари. Обычно выступает скорее в качестве болтуна, чем игрока.
<b>no hit</b>	Неверный (неправильный) удар	same as «bad hit».	То же самое, что и « <b>bad hit</b> ».
<b>no rail</b>	Нет борта	a foul where no OB or the CB touches a cushion.	Нарушение правил, удостоверяющее то, что прицельный шар или биток не коснулись борта.
<b>NOE</b>	NOE	natural outside english.	Аббревиатура от « <b>natural outside english</b> ».
<b>nominate</b>	Назначение	same as «call».	То же самое, что и « <b>call</b> ».
<b>noncontinuous</b>	Прерывистая игра	unlike «Straight Pool», a pool game broken up into individual racks or frames.	Игра в Пул, разделённая на отдельные партии или фреймы – в отличие от Стрейт Пула,
<b>nonplayer interference</b>	Неигровая помеха	interference caused by a non player (e.g., a spectator), after which the ball positions are restored.	Помеха, причинённая не игроком (например, зрителем), после которой позиция шаров восстанавливается.
<b>nonstop play</b>	Безостановочная игра	a challenge or exhibition where a player plays without a break in play for a long time (e.g., to pocket as many balls as possible within a given time period).	Матч-вызова или выставочный матч, в котором игрок не делает длинных пауз (например, при забивании максимально возможного количества шаров за фиксированный промежуток времени).
<b>normal roll</b>	Естественный накат / Натуральный накат	topspin resulting from natural rolling motion of a ball where there is no sliding between the ball and the table cloth.	Верхнее вращение, соответствующее натуральному (естественному) качению шара без проскальзывания относительно сукна.



<b>normal video (NV)</b>	Обычный видеоклип	video clip shot with a digital video camera played back at regular speed.	Видеоклип, снятый на цифровую камеру, и воспроизводящийся с обычной скоростью.
<b>nose</b>	Бортовая кромка	the protruding part of a rail cushion.	Выступающая ( <i>в сторону игровой поверхности</i> ) часть бортовой конструкции.
<b>NPL</b>	NPL	natural pivot length.	Аббревиатура от « <b>natural pivot length</b> ».
<b>NPR</b>	NPR	non-pool related, used to label online discussion forums on pool websites covering non-pool topics.	Аббревиатура от «non-pool related». Пометка для обозначения тем (предметов обсуждения, вопросов), не связанных с Пулом, делающаяся на онлайн-форумах веб-сайтов бильярдной направленности.
<b>nudge</b>	Лёгкий толчок	a hit of the CB by accident (e.g., during a warm-up stroke), often resulting in a foul.	Случайное касание битка (например, во время подготовительных маховых движений), часто расцениваемое в качестве нарушения правил.
<b>numbered ball</b>	Пронумерованный шар	same as «object ball» (although, in some cue sports, the OBs are not numbered).	То же самое, что и прицельный шар (хотя, в некоторых разновидностях бильярда прицельные шары не пронумерованы).
<b>nurse</b>	Нянчание	a delicate shot where the balls are hit and kept close to a cushion.	Деликатный удар, после которого шары соударяются и удерживаются поблизости от борта.
<b>nuts</b>	Гайки	game or situation where you have no chance of losing.	Партия или ситуация, в которой нет шансов потерпеть поражение. <i>Буквально – «гайки».</i>
<b>nut hunter</b>	Охотник за орехами	same as «locksmith».	То же самое, что и « <b>locksmith</b> ».
<b>nut artist</b>	Слесарь	same as «locksmith».	То же самое, что и « <b>locksmith</b> ».
<b>NV</b>	NV	see «normal video».	Смотри « <b>normal video</b> ».

<b>OB</b>	OB	object ball.	Аббревиатура от « <b>object ball</b> ».
<b>object ball</b>	Прицельный шар	the ball to be legally struck by the cue ball, or the ball to be pocketed.	1. Шар, с которым, согласно правилам, должно произойти соударение битка. 2. Шар, который предполагается отправить в лузу.
<b>object ball angle error</b>	Угловая ошибка прицельного шара	the angle between the actual object ball impact line (path) and the desired target line direction.	Угол между фактической центральной линией соударения шаров (« <b>impact line</b> ») и линией желаемого перемещения прицельного шара.
<b>object ball swerve</b>	Отклонение траектории прицельного шара	very slight change in OB angle caused by masse spin transferred from the CB in a draw or follow shot.	Весьма небольшое угловое отклонение траектории прицельного шара от центральной линии соударения (« <b>impact line</b> »), вызванное передачей прицельному шару вращения массе (« <b>massé spin</b> ») от битка при ударе с оттяжкой (« <b>draw shot</b> ») и ударе накатом (« <b>follow shot</b> »).
<b>object balls</b>	Прицельные шары	the balls other than the cue ball.	Все шары, кроме битка.
<b>obstruction</b>	Препятствие	an obstacle ball that blocks or partially blocks access to an OB or a pocket.	Мешающий шар, который полностью или частично блокирует доступ к прицельному шару или лузе.
<b>odds</b>	Шансы / Перевес / Преимущество	gambling arrangement where a better wins more betting on a player as compared to betting on the opponent based on the probability of victory.	Сводка в денежной игре, согласно которой более сильный игрок ставит на кон больше денег (в отличие от пари, основанном на вероятности выигрыша).
<b>OE</b>	OE	outside english.	Аббревиатура от « <b>outside english</b> ».
<b>off</b>	1. Выключен 2. В сторону / Прочь / В молоко	not «in stroke»; or a shot that is not lined up well (e.g., that combo is «off» because it is not «wired»).	1. Не в ударе. 2. Направление удара, при котором шар был направлен не туда, куда нужно (например, – «Этот комбинированный удар вышел в молоко, потому что шары стояли не по струнке»).

<b>off and on</b>	Выключить и включить / Переключить стол	a request to a counterman to stop a table rental clock (e.g., to settle up table-time cost with a leaving opponent), and then restart a new bill to continue using the table.	Просьба к маркёру остановить часы, отсчитывающие время аренды стола (например, чтобы рассчитаться с партнёром, выбывшим из игры), а затем запустить новый отсчёт его использования.
<b>off the rack</b>	Кий со стойки	same as «off the wall».	То же самое, что и « <b>off the wall</b> ».
<b>off the wall</b>	Клубный кий / Общий кий	a «house cue».	Смотри « <b>house cue</b> ».
<b>offending player</b>	Игрок-нарушитель	person who committed a foul or broke a rule.	Человек, совершивший фол или нарушивший правила.
<b>offense</b>	Нападение	play geared toward scoring points or making shots, as opposed to defensive safety play.	Игра, нацеленная на набор очков или выполнение атакующих ударов – в отличие от оборонительной отыгрышной игры.
<b>offset</b>	Смещение	same as «pocket center offset».	То же самое, что и « <b>pocket center offset</b> ».
<b>oil</b>	Масло	slang for extreme english (e.g., hit put lots of «oil» on that one).	Сленговое название экстремального бокового вращения (например, – «Здесь он добавил излишне много масла»).
<b>old man's aide</b>	Помощник старика	disparaging term for the «mechanical bridge».	Пренебрежительное название механического мостика.
<b>on</b>	1. Хорошо стоящие шары 2. Включен	referring to a shot that lies naturally for pocketing and CB control; or «in stroke».	1. Положение шаров для непринуждённого забивания прицельного шара и нужного контроля за битком. 2. В ударе.
<b>on a string</b>	На веревочке	having complete control over CB position after each shot, as if you were moving the CB around, hanging from a	Полный контроль выхода (положения битка) после каждого удара, как если бы биток перемещался, будучи привязанным на веревочке. <i>В российском бильярде известна фраза «поставил, как</i>

		string.	<i>рукой».</i>
<b>on serve</b>	На разбое	in an alternating break format, when a player's score is equal to the number of times the player has broken (as with service games in a tennis match).	Термин, подчеркивающий то, что количество очков, набранных игроком, равно количеству произведенных им разбоев (« <b>break</b> ») в матче с чередующимися разбоями.
<b>on the cuff</b>	В кредит	money won but not paid yet.	Ситуация, при которой деньги уже выиграны, но не получены. <i>Дословно – «в кредит».</i>
<b>on the fifty yard line</b>	На линии 50 ярдов	a phrase used to indicate that the cue ball is in an awkward position, where it is equally difficult to pocket the object ball in either a corner or side (or other corner) pocket (i.e., the cue ball isn't in good position for either pocket).	Фраза, подчеркивающая то, что биток находится в трудной позиции, из которой прицельный шар одинаково трудно забить как в угловую, так и среднюю лузу.
<b>on the hill</b>	На холме	when you need to win only one more game to win a match.	Фраза, подчеркивающая то, что для победы в матче игроку остается выиграть одну партию.
<b>on the lemon</b>	Скрывать игру	not showing your true «speed».	Скрывать свое истинное игровое мастерство. <i>В российском бильярде используются термины «скрывать игру», «прятать игру».</i>
<b>on the side</b>	Со стороны	a bet made by a bystander on a player in a match.	Ставка, сделанная зрителем на игрока, участвующего в матче.
<b>on the snap</b>	Победа с разбоя	making the winning ball on the break shot.	Попадание победного шара в лузу в результате разбоя.
<b>on the square</b>	Игра в полную силу	playing honestly with no devious advantage (i.e., not «hustling» or «sharking»).	Играть честно, не создавая иллюзии напряженной борьбы (то есть, без «развода», без обмана, без сокрытия своего уровня игры).

<b>on the wire</b>	На верёвочке	already scored or awarded as a handicap (e.g., by sliding beads on the «wire»).	Уже заработанные или полученные в качестве форы очки (отраженные, например, передвижными костяшками на ручных счетах («on the «wire»»)). <i>Дословно – «на проволоке».</i>
<b>on tilt</b>	Накренённый / Опрокинутый	being upset and maybe using bad judgment due to a previous loss.	Фраза, характеризующая угнетенное моральное состояние игрока, потерпевшего поражение, ввиду чего он нередко неверно (необъективно) истолковывает произошедшее.
<b>one ball hell</b>	До победы – один шар	situation in 8-ball where you only have one ball remaining and your opponent has many, making it very easy for your opponent to run out and/or play easy safeties against you until he or she is able to run out.	Ситуация в игре «Восьмерка», в которой игроку остается забить всего один шар, а противнику – несколько. Это раскрепощает оппонента и дает ему возможность выиграть партию с кия (« <b>run out</b> ») и (или) непринужденно отыгрываться в ожидании ситуации, удобной для победы в партии одним подходом. <i>В российском бильярде о такой ситуации говорят, что последний шар – кубический или некорректно называют его квадратным.</i>
<b>One Hole</b>	В одну лунку / В одну дырку	slang for «one-pocket».	Сленговое название игры « <b>One-pocket</b> »
<b>one on one</b>	Один на один	competition between individual players, as opposed to team play.	Соперничество между отдельными игроками – в отличие от командной игры.
<b>One Pocket</b>	В одну лузу	a pool game where each player has a designated pocket in which he or she must pocket more than half of the balls to win.	Игра в Пул, в которой каждому игроку назначается луза, в которую он должен забить не менее половины шаров, чтобы выиграть.
<b>one stroke</b>	Удар без подготовительных движений	stroke the cue only once, without warm-up strokes, often because of nerves or overconfidence.	Удар, выполняемый без подготовительных (имитирующих) движений (« <b>warm-up strokes</b> »). Причиной нанесения таких ударов часто бывает нервозность или самонадеянность игрока.
<b>one-handed play</b>	Игра одной рукой	holding and stroking the cue with the butt hand only, with	Удерживание кия и нанесение им ударов лишь одной ударной рукой – без помощи моста.

		no bridge support.	
<b>one-piece cue</b>	Цельный кий	cue formed with one piece of wood with no joint.	Кий, состоящий из одной части и поэтому не имеющий соединительных разъёмов.
<b>open</b>	1. Открытый стол 2. Несомкнутое расположение шаров 3. Открытый турнир	same as «open table»; or a ball layout that is not clustered (e.g., after the break); or a tournament format where anybody can enter (e.g., the US Open).	1. То же самое, что и « <b>open table</b> ». 2. Расположение шаров, в котором отсутствуют кластеры (например, после разбоя). 3. Формат проведения турнира, при котором принимать участие может кто-угодно (например, « <b>U.S. Open</b> »).
<b>open break</b>	Открытый разбой	a break shot where four or more OBs must be driven to a cushion for the break to be legal, and any ball pocketed counts (e.g., as in 8-ball).	Начальный удар, считающийся выполненным по правилам, если в результате него не менее четырёх прицельных шаров коснутся борта, или если в лузе окажется любой шар (например, как в «Восьмёрке»).
<b>open bridge</b>	Открытый мост	a hand bridge that has no finger over the top of the cue. The cue glides on a v-shape formed by the thumb and the base of the index finger.	Кистевой упор, выполняемый без обхвата пальцем верхней части кия. Кий скользит по V-образному основанию, сформированному большим пальцем и основой указательного пальца.
<b>open shot</b>	Открытый удар	situation where there is a direct shot to a pocket, with no obstacles, not requiring a kick or bank.	Игровая ситуация, в которой можно выполнить прямой атакующий удар по лузе – без препятствий, без необходимости применения абриколя или бортового удара.
<b>open table</b>	Открытый стол	the condition in 8-ball (e.g., after the break), where no player has pocketed a called shot yet and «stripes» and «solids» are not yet assigned.	Игровая ситуация в игре «Восьмерка» (возникающая, например, сразу же после разбоя), при которой еще не забито шаров, и группы шаров (сплошных и полосатых) пока еще не распределены между игроками.
<b>open the angle</b>	Открыть угол	same as «lengthen the angle».	То же самое, что и « <b>lengthen the angle</b> ».

<b>open your nose</b>	Открыть свой нос	to continue to gamble while continuing to lose.	Продолжать игру на интерес, проигрывая и проигрывая
<b>opening break</b>	Вступительный разбой	the first break of a match after the lag.	Первой разбой в матче после задержки.
<b>OPM</b>	OPM	other people's money.	Деньги других людей.
<b>opposite-handed</b>	Поменяв ударную руку	to play with one's non-dominant hand (e.g., a right-hander playing left-handed).	Играть не доминантной (не преобладающей) рукой – например, правша играет левой рукой.
<b>orange crush</b>	Раздавливание апельсина	a gambling handicap where you give your opponent the break and the 5-and-out (see «give the X and out») in every game.	Гандикап в игре на интерес, при которой в каждой партии сопернику предоставляется возможность делать разбой и дается фора « <b>give the X and out</b> », в которой X обозначает шар с номером 5. <i>Дословно – «раздавливание апельсина».</i>
<b>out</b>	Аут	there is no doubt you will run the remaining balls (as in: «you are out»); also, a good option out of a safety (as in: «you have an out»).	Термин, означающий, что: 1. Нет сомнений в том, все оставшиеся шары будут забиты. 2. Вследствие отыгрыша предоставляется хорошая возможность выбора предстоящего игрового действия.
<b>out of line</b>	Не на игре	poor CB location resulting from poor position play on the previous shot.	Неудачное расположение битка вследствие плохого выхода при предыдущем ударе.
<b>out of play</b>	Вне игры	referring to balls that are no longer on the table or cannot be pocketed.	Фраза о шарах, которые уже не находятся на столе и не могут быть отправлены в лузу.
<b>out of stroke</b>	Не в ударе	when a player is off their game, not playing very well.	Фраза, говорящая о том, что игрок выходит из игры ввиду того, что он «не в ударе».
<b>out shot</b>	Удар-аут	difficult shot that, if made, should result in a victory.	Трудный удар, приводящий к победе в случае его успешного выполнения.

<b>outside</b>	Вне / На внешней стороне	on the side of a ball away from the target pocket cushion.	На стороне шара, повернутой прочь от борта целевой лузы.
<b>outside cut</b>	Внешняя резка	term used to describe a bank shot where the cue ball hits the object ball on the side away from the bank direction, relative to the aiming line. The cue ball imparts reverse cut-induced english to the object ball.	Термин, характеризующий бортовой удар, при котором за счет резки биток придает прицельному шару обратное боковое вращение (« <b>reverse english</b> »). Если после соударения с битком прицельный шар направляется правее перпендикуляра к борту (при взгляде со стороны игрового поля), то обратное боковое вращение придается ему за счет того, что биток был направлен левее видимого центра прицельного шара. И наоборот, если прицельный шар направляется левее перпендикуляра к борту, то обратное боковое вращение придается ему за счет того, что биток был направлен правее видимого центра прицельного шара.
<b>outside english (OE)</b>	Внешний винт	english created by hitting the cue ball on the side away from the direction of the shot (i.e. on the «outside» of the cue ball). For example, when the cue ball strikes an object ball on the left side, creating a cut shot to the right, left sidespin would be called «outside english».	Боковое вращение, придаваемое битку при ударе на резке, направленное так же, как и смещена линия прицеливания относительно видимого центра прицельного шара. Например, левое боковое вращение битка называют внешним, если биток соударяется с точкой прицельного шара, расположенной на его видимой левой стороне.
<b>over cut</b>	Перерезка	hitting the object ball with too large of a cut angle, hitting the ball too thinly.	Соударение битка с прицельным шаром с излишне большим углом резки, в результате чего контакт шаров получается слишком тонким.
<b>over-spin</b>	Сильный накат / Избыточное верхнее вращение / Буксующий накат	topspin more than the natural roll amount, causing the cue ball to accelerate forward.	Верхнее вращение, интенсивность которого превышает интенсивность при естественном качении (накате). Движущийся с таким вращением биток ускоряется по мере продвижения вперед. Иначе говоря, его поступательная скорость при этом увеличивается.
<b>over-sized ball</b>	Негабаритный шар	a CB slightly larger than the	Биток, несколько превышающий по размеру прицельный шар.



		OB, used in older «bar boxes», enabling the automatic ball-return mechanism to separate the CB from the OBs.	Использовался для игры на барных столах старого типа, автоматическая система возврата шаров которых отличала биток от прицельных шаров по размеру.
<b>overdrive follow</b>	Накат на повышенной передаче	a force follow shot that plows through and breaks up a large cluster of balls.	Силовой накат (« <b>force follow</b> »), направленный внутрь и разгоняющий крупный кластер шаров.
<b>overs</b>	Высшие	same as «stripes».	То же самое, что и « <b>stripes</b> ».
<b>own a player</b>	Владеть игроком	to consistently dominate and win against a particular opponent.	Постоянно доминировать и побеждать конкретного соперника.
<b>own a shot</b>	Обладать ударом	be confident and successful at making a particular shot or type of shot.	Быть уверенным и удачливым при выполнении определённого удара или вида удара.
<b>pace</b>	Темп	speed of a stroke or of a moving ball; or, speed of play.	1. Скорость удара или движущегося шара. 2. Темп игры.
<b>pack</b>	1. Куча 2. Пакет	a large group of balls close together and/or touching; or a collection of successive games won (e.g., he ran a "six pack").	1. Большая группа шаров, находящихся близко и (или) соприкасающихся друг с другом. 2. Совокупность выигранных партий (например, он серийно сделал пакет из шести партий).
<b>package</b>	Комплект	same as «pack» (e.g., a «six pack» is a «package» of six games).	То же самое, что и « <b>pack</b> » (например, – «Пакет из шести это – комплект из шести партий).
<b>PAF</b>	PAF	«pocket angle factor».	Аббревиатура от « <b>pocket angle factor</b> ».
<b>parallel english</b>	Параллельный	aiming technique when using	Способ прицеливания для удара с приданием шару бокового

	боковик	sidespin where the cue is placed parallel to the line of aim for a center-ball hit (with no sidespin) resulting in no compensation for CB deflection (e.g., for shots where swerve is expected to cancel the effects of squirt and throw, resulting in no net CB deflection, or where the amount of resulting pocket cheat is acceptable).	вращения: кий выставляется параллельно линии прицеливания для удара в центр шара (без винта), что не обеспечивает компенсации сноса битка (« <b>cue ball deflection</b> »). Например, применяется, когда предполагается, что действие эффекта « <b>swerve</b> » погасит последствия сноса битка (« <b>squirt</b> ») и отброса (« <b>throw</b> »). Можно применять и в случаях, когда последствия сноса битка допустимы.
<b>park the cue ball</b>	Запарковать биток	have the cue ball stop near the center of the table after a break shot.	Остановить биток близко к центру стола после разбоя (начального удара).
<b>parlor</b>	Салон	same as «billiard parlor».	То же самое, что и « <b>billiard parlor</b> ».
<b>partners</b>	Партнёры	same as «doubles».	То же самое, что и « <b>doubles</b> ».
<b>pause</b>	Пауза	the period of time when the cue is held motionless between the final back swing and final forward swing of a stroke, used to prevent a rushed or jerky transition.	Промежуток времени между замахом и ударным движением, в течение которого кий находится в неподвижном состоянии. Используется для предотвращения спешки или дергания рукой при ударе.
<b>pattern</b>	1. Рисунок 2. Схема	arrangement of balls on the table; or, a chose sequence of balls to pocket.	1. Расположение шаров на столе. 2. Выбранная последовательность, согласно которой игрок собирается забивать шары в лузы.
<b>pattern play</b>	Шаблонная игра / Игра по образцу	strategically playing the balls in a certain order based on position and groupings.	Стратегия игры, заключающаяся в том, что шары забиваются в лузы в определенной последовательности, основанной на выборе очередного удара с учетом возможностей выхода исходя из расположений шаров.
<b>pattern racking</b>	Установка шаров по	the illegal practice of	Запрещённый приём целенаправленной установки шаров

	шаблону	purposefully racking the balls in strategic positions to take advantage of where those balls typically head.	перед разбоем в положениях, позволяющих получить для себя выгоду по сравнению с обычным расположением шаров.
<b>pay ball</b>	Платёжный шар	same as «money ball».	То же самое, что и « <b>money ball</b> ».
<b>PBIA</b>	PBIA	Professional Billiard Instructors Association.	Сокращение от «Professional Billiard Instructors Association» – Ассоциация Профессиональных Бильярдных Тренеров.
<b>pea</b>	Горошина	same as «pill».	То же самое, что и « <b>pill</b> ».
<b>pearl</b>	Биток	cue ball.	Биток. <i>Дословно – «жемчужина».</i>
<b>pedestal</b>	Подставка	portion of a table leg that supports the table frame.	Часть ножки стола, поддерживающая каркас стола.
<b>penalty</b>	Штраф	consequence of fouling or violating a rule.	Последствие нарушения правил.
<b>percentage</b>	Процент	probability or likelihood of success (e.g., «that's a low percentage shot»); or a cut of winnings.	1. Вероятность успеха (например, – «Это – удар с низким процентом»); 2. Прекращение побед.
<b>pendulum stroke</b>	Маятниковое ударное движение	stroke where the elbow does not drop, resulting in a pendulum-like motion of the forearm.	Ударное движение маятникового типа, при котором локоть неподвижен, а предплечье перемещается подобно маятнику с точкой подвеса в районе локтя.
<b>pendulum swing</b>	Маятниковое колебание	same as «pendulum stroke».	То же самое, что и « <b>pendulum stroke</b> ».
<b>percentage english</b>	Процентное соотношение винта / Глубина винта	a measure for specifying how much english is being used. It is relative to the maximum allowed amount of english. At	Мера, характеризующая глубину винта, приданного битку при ударе. Глубина винта (боковое смещение точки удара относительно видимого центра битка) определяется по отношению к ее максимально возможной величине. Сдвиг

		tip offsets larger than this limit (about the half ball radius point), a miscue results. 100% english is at the miscue limit, 50% is half that amount of tip offset, etc.	наклейки дальше максимально возможной глубины винта (примерно наполовину радиуса шара) приводит к киксу. Глубина винта, равная 100%, является максимально возможной; глубина винта, составляющая 50%, соответствует смещению наклейки, равному половине смещения, приводящего к киксу.
<b>Perfect Aim</b>	Идеальное прицеливание	method of «sighting» recommended by Gene Albrecht.	Метод прицеливания, предложенный Джином Албрэхтом.
<b>petit massé</b>	Малое массе́	a massé shot executed with the bridge hand supported on the table.	Удар массе́, выполняемый с установленной на столе опорной рукой.
<b>PhD</b>	PhD	Pool Hall Degree; Pilled Higher and Deeper; Doctorate of Philosophy.	1. Уровень (ранг) бильярдного зала («Pool Hall Degree»). 2. Название газеты и веб-комиксов («Pilled Higher and Deeper»). 3. Доктор философии («Doctorate of Philosophy»).
<b>phenolic tip</b>	Фенольная наклейка	hard, synthetic cue tip used on jump cues.	Жесткая синтетическая наклейка, используемая на киях для джампа (« <b>jump cue</b> »).
<b>pigeon</b>	Простак / Лох / Пассажир	a «fish» that continues to play and lose to an opponent of known «speed».	Неумелый игрок (« <b>fish</b> »), продолжающий играть и проигрывать сопернику, который не скрывает уровня своего мастерства.
<b>pile</b>	Груда	large cluster of balls (e.g., after a soft break).	Большой кластер шаров (например, образовавшийся после мягкого разбоя – « <b>soft break</b> »).
<b>pill</b>	Пиллюля	small numbered ball drawn from a shaken bottle in some games.	Маленький пронумерованный шарик, в некоторых играх извлекаемый из контейнера для перемешивания (« <b>bottle</b> »).
<b>Pill Pool</b>	Таблеточный пул	a 15-ball game played with three or more players. Each player draws a small bead («pill») numbered 1 through 15 from a bottle. The drawn	Разновидность Пула, в которой используются 15 прицельных шаров, а участие принимают три или более игрока. Каждый игрок вытаскивает из склянки по одной маленькой таблетке из пятнадцати возможных и пронумерованных от 1 до 15. Вытянутые номера держатся в секрете. Если игрок раньше

		numbers are kept secret. If you pocket your numbered ball before an opponent does, you win. As with 9-ball, the lowest numbered ball must be hit first and you remain at the table as long as you pocket balls.	оппонентов забивает шар с таким же номером, как и на таблетке, то он становится победителем. Так же, как и в игре «Девятка», в первую очередь необходимо забивать шары с меньшими номерами. Серия ударов продолжается до промаха.
<b>pin</b>	Штырь	threaded-bolt protrusion inside the joint of the cue, usually protruding from the butt and screwing into the shaft rather than vice versa.	Выступающий болт с резьбой, расположенный внутри соединительного узла кия; обычно расположен в турняке и ввинчивается в shaft
<b>pin-ball</b>	Пинбол	to achieve position, pocket a ball, or break out a cluster by caroming the ball (CB or OB) off more than one ball in a back and forth action in pin-ball-machine fashion.	Сделать выход, забить шар в лузу или подбить кластер за счёт карамболирования (битка или прицельного шара) более чем от одного шара при движении взад и вперёд – в стиле игры на пинбол-машине.
<b>pinch shot</b>	Удар-щипок	a soft draw shot to try to «hold» the CB when there is a small cut angle; or a bank shot where english is used to change the OB angle.	1. Мягкий удар с нижним вращением, выполняемый для остановки битка при небольшом угле резки. 2. Бортовой удар, при котором используется боковое вращение для изменения угла отражения прицельного шара от борта.
<b>pinch the pocket</b>	Обмануть лузу	cheat the pocket.	Смотри « <b>cheat the pocket</b> ».
<b>pinky</b>	Жена игрока / Подруга игрока	slang for a male players wife or girlfriend.	Сленговый термин, применяемый для указания на жену или подругу игрока.
<b>pinned elbow</b>	Шарнирный локоть	described a stroke with no elbow drop (e.g., a «pendulum stroke»).	Термин, относящийся к технике ударного движения без опускания локтя (смотри « <b>pendulum stroke</b> »).
<b>Pinoy</b>	Пиной	same as Filipino.	То же самое, что и « <b>Filipino</b> ».

<b>pinpoint position</b>	Высокоточный выход	leaving the CB in the exact desired (or required) spot for the next shot instead of playing for «area shape».	Точный перевод битка в желаемое (или необходимое) место для выполнения следующего удара – в отличие от перевода в область выхода (« <b>area shape</b> »).
<b>piqué shot</b> (pronounced pee-KAY)	Удар пикé	a highly elevated draw shot (i.e., a massé shot with no english).	Удар с нижним вращением, выполненный сильно наклоненным кием. <i>Доктор Дэйв говорит, что это – удар массé без придания битку бокового вращения. Однако, не соглашусь с ним. Подобный удар нельзя называть массé, так как траектория шара при этом не будет изгибаться.</i>
<b>piston stroke</b>	Поршневое ударное движение	stroke where the elbow drops, allowing for the cue to remain along the same line during the entire stroke.	Ударное движение, при котором опускается локоть, что позволяет обеспечить практически один и тот же наклон кия к игровой плоскости на протяжении всего удара.
<b>pit</b>	Ямка	small dent or depression in the cloth caused by a ball being driven down into the table.	Маленькая вмятина или впадина на сукне, образовавшаяся за счет вдавливания шара в стол.
<b>pitcher</b>	Питчер	person who dumps a «set up» hustle or gambling match, where both players (including the «catcher») might be in on the action and sharing the proceeds.	Тот, кто по согласованию проигрывает «постановочный» матч (см. « <b>set up</b> ») на интерес другому игроку (называемому « <b>catcher</b> ») с целью наварить и разделить деньги.
<b>pivot length</b>	Дальность точки поворота кия	same as «natural pivot length».	То же самое, что и « <b>natural pivot length</b> ».
<b>pivot point</b>	Точка поворота кия	the point on the cue where, if you bridge there and use back-hand or front-hand english, squirt will be cancelled by the stick pivoting motion. See «natural	Та точка кия, которая, находясь в соприкосновении с мостом, при использовании винта задней руки (« <b>back-hand english</b> ») или винта передней руки (« <b>front-hand english</b> ») будет обеспечивать нивелирование сноса битка (« <b>squirt</b> »). Смотри « <b>natural pivot length</b> ».

		pivot length».	
<b>place</b>	Занять место	reach a certain position in a tournament (e.g., «he placed 3rd in the tournament»).	Добиться определённого места в турнире (например, – «Он занял третье место в турнире»).
<b>Plan B</b>	План Б	a backup plan used if your original plan fails.	Резервный план, используемый в тех случаях, когда основной план не принес успеха.
<b>plant</b>	Плант	snooker or British term for a combination shot.	Название комбинационного удара (« <b>combination shot</b> »), применяемое в Снукере и Английском Бильярде.
<b>play</b>	Играть	to engage in a game of pool.	Заниматься игрой в Пул.
<b>play away</b>	Играть в сторону	to hit the CB away from an OB that it is frozen too (e.g., as a requirement in snooker).	Направить биток в сторону от касающегося его прицельного шара (например, как этого требуют правила Снукера).
<b>play position</b>	Играть позиционно / Играть с выходом	to leave good CB position after the current shot to make the next shot easier.	После текущего удара оставить биток в хорошей позиции для лёгкого выполнения следующего удара.
<b>play safe</b>	Отыгрываться	to play a defensive safety shot instead of an offensive shot.	Выполнять оборонительный удар-отыгрыш вместо атакующего удара.
<b>play some</b>	Играть на интерес	play for money (as opposed to «hit some»).	Играть на деньги (в противоположность « <b>hit some</b> »).
<b>play the percentages</b>	Играть проценты	choose the best shot possible in a given situation based on your capabilities and realistic likelihood of success.	Выбирать в данной ситуации лучший из возможных ударов, основываясь на Ваших способностях и реалистичной вероятности успеха.
<b>player</b>	Игрок	a person with good skills and a good game.	Человек, обладающий хорошими навыками и искусно играющий. <i>Имеется в виду достойный игрок, игрок с большой буквы.</i>

<b>player rating</b>	Игровой рейтинг	letter (A-D) or number (e.g., FargoRate) assigned to a player to indicate their level of ability.	Буква (A-D) или число (например, « <b>FargoRate</b> »), присвоенное игроку для указания на уровень мастерства.
<b>playing area</b>	Игровая область / Поляна	area on the table on which balls move, bordered by the cushion noses.	Ограниченная игровыми кромками бортов область стола, по которой перемещаются шары.
<b>playing cue</b>	Игровой кий	cue used for most shots (as opposed to a special-purpose break cue, jump cue, or massé cue).	Кий, использующийся для выполнения большинства ударов (в отличие от специально-предназначенных кия для разбоя, кия для выполнения перескока, кия для массе́).
<b>playing surface</b>	Игровая поверхность	same as «playing area».	То же самое, что и « <b>playing area</b> ».
<b>playing the ghost</b>	Игра с приведением	phrase used to describe rating drills where your opponent is a «ghost» that doesn't miss. As soon as you miss, the rack is over. Your score for the rack is based on how many balls you make before you miss. Multiple racks of 9-ball, with ball-in-hand after each break, is a common format to use.	Фраза, указывающая на рейтинговые упражнения, в которых противником является приведение (« <b>ghost</b> »), не делающее промахов. После каждого допущенного промаха шары расставляются в исходную позицию ( <i>так, как будто соперник довел партию до победы</i> ). Очки в каждом подходе подсчитываются исходя из того, сколько шаров было забито до промаха. Стандартный формат использования этого тренировочного метода – несколько сыгранных подряд партий в «Девятку» с игрой «с руки» (« <b>ball-in-hand</b> ») после каждого разбоя.
<b>playoff</b>	Плейофф / Переигровка / Решающая встреча / Контра	an additional game or set that decides the outcome of a tied match.	Дополнительная партия или сет, который определяет исход матча, в котором на данный момент зафиксирован ничейный счёт.
<b>PSF</b>	PSF	«pocket shelf factor».	Аббревиатура от « <b>pocket shelf factor</b> ».
<b>Plus Two System</b>	Система «Плюс Два»	same as «Plus System».	То же самое, что и « <b>Plus System</b> ».



<b>Plus System</b>	Система «Плюс»	a diamond system for aiming multiple-rail kick shots where a short rail is hit first.	Бриллиантовая система (« <b>diamond system</b> »), предназначенная для прогноза траекторий шара, соударяющегося с несколькими бортами, первым из которых является короткий.
<b>po</b>	Попа / Мягкое место / Зад	slang for «position».	Сленг для « <b>position</b> ».
<b>pocket</b>	Луза	opening in the corners and sides of a pool table serving as targets for the object balls.	Одно из шести отверстий в углах и по бокам стола, служащих мишенями для прицельных шаров.
<b>pocket a ball</b>	Забить шар в лузу / Сыграть шар	cause an object ball to go into a pocket.	Отправить прицельный шар внутрь лузного створа.
<b>pocket angle</b>	Лузный угол	the angle (usually 12°) at which the slate is cut relative to the vertical at the lip of a pocket.	Угол по отношению к вертикали (обычно 12°), под которым обрезана сланцевая плита на кромке лузы.
<b>pocket angle factor (PAF)</b>	Угловой коэффициент лузы	percentage measure of a pocket's wall angles relative to a standard pocket. It is used in the calculation of the «table difficulty factor».	Процентная мера отклонения углов стенок лузы от аналогичных величин у стандартной лузы. Используется при расчёте коэффициента строгости стола (« <b>table difficulty factor</b> »).
<b>pocket billiards</b>	Лузный бильярд	same as «pool».	То же самое, что и « <b>Pool</b> ».
<b>pocket center offset</b>	Смещение центра лузы	the distance between the effective pocket center and the actual pocket center.	Расстояние между эффективным (« <b>effective pocket center</b> ») и реальным центрами лузы.
<b>pocket centerline</b>	Центральная линия лузы	the imaginary line through the center of the pocket in the straight-in direction.	Воображаемая прямая линия, проходящая через центр лузы перпендикулярно створу ( <i>по биссектрисе угла между бортами, образующими лузу</i> ).
<b>pocket facings</b>	Облицовка лузы	the angled walls (cushion ends) bordering a pocket opening.	Наклонные стенки (торцы упругих частей бортов), образующие створ лузы.

<b>pocket iron</b>	Дужка лузы	metal piece used to attach a pocket to a rail.	Металлическая деталь, используемая для крепления лузы к бортовой конструкции.
<b>pocket mouth</b>	Створ лузы	the opening between the cushion points of a pocket.	Зазор между губками лузы
<b>pocket net</b>	Сетка лузы	mesh basket used to collect balls that fall into a pocket.	Сетчатая корзина, используемая для сбора шаров, попавших в лузы.
<b>pocket shelf</b>	Коридор лузы	the drop-off into the pocket cut out of the table slate.	Промежуток между створом лузы (« <b>pocket mouth</b> ») и краем плиты (« <b>lip</b> »).
<b>pocket shelf factor (PLF)</b>	Коэффициент коридора лузы	percentage measure of a pocket's «shelf depth» relative to a standard pocket. It is used in the calculation of the «table difficulty factor».	Величина, равная отношению глубины коридора лузы (« <b>pocket shelf</b> ») к аналогичной величине, соответствующей стандартной лузе. Используется при расчете коэффициента строгости стола (« <b>table difficulty factor</b> »).
<b>pocket shim</b>	Прокладка для лузы	see «shim».	Смотри « <b>shim</b> ».
<b>pocket size factor (PSF)</b>	Коэффициент размера лузы	percentage measure of a pocket's point-to-point mouth size relative to a standard pocket. It is used in the calculation of the «table difficulty factor».	Величина, равная отношению ширины створа лузы (« <b>pocket mouth</b> ») к аналогичной величине, соответствующей стандартной лузе. Используется при расчете коэффициента строгости стола (« <b>table difficulty factor</b> »).
<b>pocket speed</b>	Самый слабый удар, приводящий шар в лузу	the slowest you can hit a shot and still pocket an object ball. The object ball is given just enough speed to reach and drop into the pocket.	Наименьшая сила удара достаточная для того, чтобы прицельный шар достиг лузы и проник внутрь нее. <i>Удары, наносимые подобным образом, в российском бильярде иногда называют «дедушкиными ударами», «пердунками». «мухоморными ударами».</i>
<b>pocket template</b>	Шаблон лузы	rigid, flat piece of material (usually plastic) that outlines the specified or desired geometry of a pocket opening.	Твёрдый плоский кусок материала (обычно – пластик), имеющий контур с заданной или конфигурацией геометрии створа лузы.

<b>pocket walls</b>	Стенки лузы	the «jaws» or «facings» of a pocket.	Стенки створа лузы, иначе называемые облицовкой.
<b>pocketed ball</b>	Забитый шар	a ball that enters and remains in a pocket after a legal stroke.	Шар, который после выполненного по правилам удара попал в лузу и остался в ней.
<b>point</b>	1. Губка лузы 2. Очко 3. Зубец	same as «knuckle»; or, the value for a successful shot, contributing to a score; or, the same as «prong».	1. То же самое, что и « <b>knuckle</b> ». 2. Очко – стоимость (ценность) успешного удара, учитываемая для ведения счета в игре. 3. То же самое, что и « <b>prong</b> ».
<b>point of aim</b>	Прицельная точка	point on an OB, rail, or the cloth at which one must aim to send the CB in the necessary direction for a given shot.	Точка на прицельном шаре, на борту или на сукне, в которую при конкретном ударе необходимо целиться, чтобы послать биток в желаемом направлении.
<b>point of contact</b>	Точка контакта	point at which balls make contact during impact.	Точка в которой контактируют шары при соударении.
<b>points on the wire</b>	Очки на верёвочке	same as «games on the wire».	То же самое, что и « <b>games on the wire</b> ».
<b>poke</b>	Толкнуть	to jab at the CB with a short stroke with no or little follow-through.	Толкнуть биток коротким ударом с коротким сопровождением или без него. <i>См. «<b>punch</b>».</i>
<b>polish</b>	Полировка	substance used to clean and shine pool balls.	Вещество, используемое для очистки бильярдных шаров и придания им блеска.
<b>Pool</b>	Пул	billiard game that use a table with pockets (i.e., «pocket billiards»).	Бильярдная игра на столе с лузами (т.е. лузный бильярд).
<b>Pool cue</b>	Кий для Пула	same as «cue».	То же самое, что и « <b>cue</b> ».
<b>Pool glasses</b>	Очки для Пула	same as «billiards glasses».	То же самое, что и « <b>billiards glasses</b> ».

<b>Pool glove</b>	Перчатка для Пула	same as «glove».	То же самое, что и « <b>glove</b> ».
<b>Pool gods</b>	Боги Пула	mythical forces that control the outcomes of shot, games, or matches.	Мистические силы, контролирующие результаты ударов, партий или матчей.
<b>pool hall</b>	Бильярдная	same as «pool room».	То же самое, что и « <b>pool room</b> ».
<b>Pool player</b>	Игрок в Пул	one who plays pocket billiards as opposed to a billiard player who plays carom games.	Тот, кто играет в лузный бильярд – в отличие от бильярдного игрока, играющего в карамбольные игры.
<b>pool room</b>	Бильярдная	commercial establishment where pool or billiard games are played.	Коммерческое заведение, в котором играют в Пул или бильярдные игры.
<b>pool room detective</b>	Детектив конкретной бильярдной	same as «detective».	То же самое, что и « <b>detective</b> ».
<b>Pool shark</b>	Акула Пула	same as «shark».	То же самое, что и « <b>shark</b> ».
<b>Pool table</b>	Стол для Пула	same as «table».	То же самое, что и « <b>table</b> ».
<b>poolroom</b>	Бильярдная	same as «pool room».	То же самое, что и « <b>pool room</b> ».
<b>position</b>	Выход / Позиция / Расположение шаров	the placement of the balls (especially the cue ball) relative to the next planned shot (i.e., «shape»).	Расположение шаров (в особенности – битка), рассматриваемое применительно к следующему запланированному удару.
<b>position control</b>	Контроль выхода	controlled and effective «position play».	Управляемая и эффективная игра по выходу (« <b>position play</b> »).
<b>position play</b>	Игра по выходу	using controlled cue ball speed and english to achieve good cue ball position for subsequent shots.	Использование контролируемой силы удара и винтов при позиционном управлении битком для выполнения последующих ударов.

<b>position zone</b>	Область выхода	same as «shape zone».	То же самое, что и « <b>shape zone</b> ».
<b>post up</b>	Переносить в гробсбух	give wagers to a third party to hold before starting a gambling match to prevent an «air barrel» (e.g., when the players don't know or trust each other).	Заключать перед началом матча пари с третьей стороной, чтобы застраховаться от того, что противник не расплатится в случае проигрыша (« <b>air barrel</b> »). Так поступают, например, когда соперники не знают друг друга или не доверяют оппоненту. <i>Дословно – «переносить в гробсбух».</i>
<b>pot</b>	Забивание шара в лузу	snooker or British term used to refer to pocketing a ball.	Термин, используемый в Снукере и Английском Бильярде для обозначения забивания шара (« <b>pocket a ball</b> »).
<b>pound a shot</b>	Колотить	to hit a shot with a lot of speed.	Наносить сильный удар.
<b>powder</b>	Порошок / Пудра	talc or other fine particle substance used to reduce friction between a hand bridge and the cue.	Тальк или другое мелкозернистое вещество, используемое для уменьшения трения между опорной рукой и кием.
<b>power break</b>	Силовой разбой	a break shot, hit with a lot of force, resulting in active scatter of the racked balls.	Разбой (« <b>break shot</b> »), выполненный сильным ударом, в результате чего шары, установленные в начальную позицию, сильно разлетаются по игровому полю.
<b>power draw</b>	Силовая оттяжка	a draw shot where significant ball speed and spin are required (e.g., when the CB and OB are separated a long distance, and you want to draw the CB back a long distance).	Удар с оттяжкой (« <b>draw shot</b> »), придающий битку большую скорость и вращение (выполняемый, например, когда биток и прицельный шар разделяет значительное расстояние, и необходимо далеко оттянуть биток).
<b>power follow</b>	Силовой накат	same as «force follow».	То же самое, что и « <b>force follow</b> ».
<b>power through</b>	Силовой прокат	use «force follow» to send the CB beyond one or more interfering OBs.	Использовать силовой накат (« <b>force follow</b> »), чтобы послать биток за один или несколько мешающих шаров.

<b>practice</b>	Тренироваться	to prepare oneself for a match or tournament with drills or play.	Готовиться к матчу или турниру, выполняя упражнения или играя.
<b>practice room</b>	Тренировочный зал	separate area set aside for players to practice before or between matches.	Отдельное место, предназначенное для тренировок игроков перед матчами и между ними.
<b>pre-shot routine</b>	Подготовка к удару	sequence of steps you go through in preparation to aim and shoot a shot.	Последовательность действий, выполняемых перед прицеливанием и нанесением удара.
<b>precision</b>	Точность	accuracy and consistency (repeatability) with shot making or position play.	Правильность и постоянство (повторяемость) при выполнении ударов или выходов.
<b>pro</b>	Профи	professional pool player.	Профессиональный бильярдист.
<b>pro side of the pocket</b>	Выгодная для промаха сторона лузы	the side of the pocket to miss (by under-cutting or over-cutting the shot); so if you do miss, you leave the ball in a favorable position for you (or an unfavorable position for your opponent). See also: «miss on the pro side».	Сторона лузы, выгодная в случае промаха (при недорезке (« <b>under cut</b> ») или перерезке (« <b>over cut</b> »)). После попадания в эту сторону лузы складывается позиция, которая выгодна игроку (или не выгодна сопернику). Смотри также « <b>miss on the pro side</b> ».
<b>pro taper</b>	Профессиональная конусность	a shaft taper with a long constant-diameter portion close to the tip (making bridging more consistent) before widening to the joint.	Профиль shaft, обладающего вблизи ударного конца длинным участком с одинаковым диаметром (благодаря чему достигается бóльшая точность при использовании моста), а затем расширяющегося до соединительного узла.
<b>problem ball</b>	Проблемный шар / Трудный шар	a ball that is difficult or impossible to pocket unless it or some other ball is moved first.	Шар, который трудно или невозможно отправить в лузу из сложившейся позиции.

<b>professional</b>	Профессионал	top tournament player who plays for a living.	Игрок, участвующий в турнирах высшего уровня для того, чтобы зарабатывать себе на жизнь.
<b>progressive practice</b>	Постепенная тренировка	an approach to drills where the difficulty level matches the players ability and increases in difficulty with skill level.	Подход к тренировочному процессу, предполагающий усложнение тренировочных упражнений по мере повышения уровня мастерства.
<b>prong</b>	Зубец	decorative, pointy triangle of wood in the butt of a cue.	Декоративный остроугольный треугольник из дерева на турняке кия. <i>Буквально – «зубец».</i>
<b>proposition shot</b>	Пари о выполнении необычного или трудного удара	offer of a wager on an unusual or difficult shot that a «mark» might think is unlikely to be made.	Предложение пари о выполнении необычного или трудного удара (который, по мнению лоха (« <b>mark</b> »), может быть и вообще невыполнимым).
<b>protest</b>	Протест	an official complaint or report to a tournament director concerning a rule violation or referee ruling.	Официальная жалоба или сообщение руководителю турнира по поводу нарушения правил или действий судьи.
<b>PSF</b>	Коэффициент размера лузы	«pocket size factor».	Аббревиатура от « <b>pocket size factor</b> ».
<b>PSR</b>	Подготовка к удару	pre-shot routine.	Аббревиатура от « <b>pre-shot routine</b> ».
<b>psych</b>	Психовать	use psychological tactics to distract or unsettle an opponent.	Применять психологическую тактику, чтобы отвлекать или выбивать из колеи оппонента.
<b>pumped up</b>	Накачанный	same as «flush».	То же самое, что и « <b>flush</b> ».
<b>punch</b>	Ударить кулаком	to jab at the CB with a short stroke with no or little follow-through.	Толкнуть биток коротким ударом с коротким сопровождением или без него. <i>См. «<b>poke</b>».</i>

<b>purse</b>	Кошелёк / Мошна	total cash amount (including entry fees, added money, and gate) available to pay out at a tournament.	Суммарное количество денег (включая вступительные взносы, добавленные деньги и сбор со зрителей), имеющих в наличии для выплат на турнире.
<b>push</b>	1. Пуш-аут 2. Пропих	«push out» or «push shot».	Сокращение от « <b>push-out</b> » или « <b>push shot</b> ».
<b>push-out</b>	Пуш-аут	a special shot allowed after the break in 9-ball where you can hit the cue ball anywhere on the table and your opponent has the option to shoot the next shot or have you shoot instead.	Специальный легальный удар после разбоя при игре в «Девятку», разрешающий направить биток в любую часть стола, после чего соперник выбирает – играть ли ему из этой позиции или передать ход.
<b>push shot</b>	Пропих	a shot in which the cue tip remains in contact with the cue ball longer than is appropriate for a normal stroke and legal shot.	Удар с нарушением правил, при котором контакт наклейки кия с битком происходит слишком долго по сравнению с обычным легальным ударом.
<b>put on the heat</b>	Нагрывать	to apply pressure by beginning to beat your opponent badly.	Создавать давление, начиная очень сильно выигрывать у противника.
<b>put on the torch</b>	Запалить факел	same as «put on the heat».	То же самое, что и « <b>put on the heat</b> ».
<b>put up money</b>	Поставить деньги / Приготовить деньги	place a wager in an openly visible spot (typically up on the hanging light fixture above the table); or to stake a particular amount; or, on a coin-operated bar table, to place one or more coins on the rail to mark one's place in line to play.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Положить предназначенные для пари деньги на публично видимое место (обычно – на светильник, подвешенный над столом).</li> <li>2. Сделать ставку на конкретную сумму.</li> <li>3. При игре на барном столе с монетоприёмником положить одну или несколько монет на борт, обозначая намерение играть дальше.</li> </ol>



<b>put your money where your mouth is</b>	Ответить за свои слова деньгами	place a wager on a game instead just talking.	Вместо одних лишь обсуждений, поставить деньги на игру.
<b>pyramid</b>	Пирамида	same as «rack» or «triangle» or any triangular formation of racked balls.	То же самое, что и « <b>rack</b> » или « <b>triangle</b> » или начальная расстановка прицельных шаров в форме треугольника.
<b>Pyramid of Progress</b>	Пирамида Прогресса	the term I use to describe the pool-skills-development pyramid used to illustrate the successive levels of competencies required to become a good pool player.	Название, используемое Доктором Дэйвом для образной иллюстрации последовательных уровней навыков, необходимых, чтобы стать хорошим бильярдистом – с помощью Пирамиды Прогресса.
<b>pyramid spot</b>	Отметка пирамиды	same as «foot spot».	То же самое, что и « <b>foot spot</b> ».
<b>Q Skills</b>	Квалификационный тест Хопкинса	see «Hopkins Q skills».	Смотри « <b>Hopkins Q Skills</b> ».
<b>quarters table</b>	Четвертной стол	same as «coin-operated table».	То же самое, что и « <b>coin-operated table</b> ».
<b>quarter-ball hit</b>	Удар (соударение) в четверть шара	see «¼-ball hit».	Смотри «¼- <b>ball hit</b> »
<b>quick draw</b>	Быстрая оттяжка	cut shot draw action where the CB draws back from the tangent line as soon as possible. This is achieved with a high spin-to-speed ratio created by hitting the CB as low as possible with moderate speed.	Удар с оттяжкой на резке, при котором требуется заставить биток как можно раньше продвигаться назад от тангенциальной линии (« <b>tangent line</b> »). Цель достигается с помощью большой величины отношения интенсивности вращения к поступательной скорости битка, что реализуется ударом, наносимым по битку как можно ниже его центра и со средней скоростью движения кия.
<b>quiet eyes</b>	Неподвижный взгляд / Неподвижные глаза	focusing on a target with still eyes for a period of time (e.g., to get a visual lock on	Сосредоточение неподвижного взгляда на цели в течение определенного промежутка времени (например, чтобы зрительно «захватить» объект прицеливания и (или) точку

		your aim and/or tip position).	удара).
<b>race to X</b>	Игра до X побед (очков)	a match decided by who reaches a given number of games or points (X) first.	Матч, играемый до тех пор, пока кто-то из игроков не добьется оговоренного числа побед (или очков).
<b>rack</b>	1. Рамка 2. Начальная позиция шаров	triangle or diamond-shaped device used to position the balls prior to a break. The term can also refer to the group of balls after they have been racked.	1. Треугольное или ромбовидное устройство, используемое для установки прицельных шаров перед выполнением разбоя. 2. Группа шаров, выставленных на столе перед разбоем.
<b>rack 'em up</b>	Ставь и играй	slang for rack the balls and play pool.	Сленговое выражение: поставить шары и играть в Пул.
<b>rack and run</b>	Поставить шары и выиграть одной серией	rack the balls for your opponent and then «run out» after a «dry break».	Поставить для противника шары в начальную позицию, а затем после нерезультативного разбоя (« <b>dry break</b> ») зачистить стол (« <b>run out</b> »).
<b>racking template</b>	Шаблон для начальной установки шаров	a thin sheet of material (usually plastic) with holes used to get a «tight rack». The balls are placed on the template and rest in the holes which are spaced slightly closer together than the balls to help ensure they all touch. The template is removed from the table after the break.	Тонкий лист (обычно – пластиковый) с отверстиями, предназначенный для плотной установки шаров в начальной позиции (« <b>tight rack</b> »). Шары помещаются на шаблон и остаются в отверстиях, которые расположены чуть ближе друг к другу, чем нужно для касаний шаров. После разбоя шаблон удаляется со стола.
<b>rack of skills</b>	Треугольник навыков	the term I use to refer to the pool skills rack-of-balls illustration corresponding to the «Pyramid of Progress».	Название, используемое Доктором Дэйвом для обозначения бильярдных навыков с помощью «Треугольника навыков», соответствующего «Пирамиде Прогресса» (« <b>Pyramid of Progress</b> »).
<b>rail bird</b>	Болельщик на заборе	a person who likes to watch pool matches (especially	Человек, которому нравится наблюдать за игрой (особенно, если при этом он ещё и делает на неё ставки).

		when gambling is involved).	<i>Если человек делает ставки («мазы»), то его называют «мазильщик». Дословно – «птица, обитающая на борту (стола)».</i>
<b>rail bolt</b>	Бортовой болт	a bolt used to attach a rail to the bed of the table.	Болт, используемый для присоединения бортовой конструкции к игровой поверхности стола.
<b>rail bridge</b>	Бортовой мост	a hand bridge where the cue slides on the top of the rail, with fingers used to support the stick sideways.	Ручной мост (« <b>hand bridge</b> »), в котором пальцы опираются на поручень борта (см. « <b>rails</b> ») и используются для фиксации кия по бокам, а сам кий скользит по верхней части борта.
<b>rail cut shot</b>	Удар по бортовому шару на резке	a cut shot where the object ball is frozen or close to the rail cushion along which the ball is cut.	Удар, наносимый на резке по прицельному шару, стоящему вплотную к борту или близко к нему.
<b>rail dribble</b>	Бортовой дриблинг	CB stall close to a rail caused by overspin resulting from a firm, small-cut-angle follow shot close to a cushion.	Остановка битка рядом с бортом, обусловленная избыточным верхним вращением (« <b>over-spin</b> »), которое биток приобретает после соударения с околотортовым прицельным шаром, произошедшего при небольшом угле резки и наличии верхнего вращения.
<b>rail impact height</b>	Высота соударения с бортом	the height at which the rail cushion makes contact with a rebounding ball. This height is usually slightly lower than the «normal roll impact height».	Высота, на которой борт контактирует с отражаемым им шаром. Эта высота, как правило, несколько меньше, чем « <b>immediate roll impact height</b> ».
<b>rail-induced english</b>	Боковое вращение, вызванное соударением с бортом	sidespin imparted to a ball by a rail when the ball approaches and rebounds off the rail at an angle.	Боковое вращение, приобретенное шаром при контакте с бортом после соударения под углом.
<b>rail rebound efficiency</b>	Эффективность отражения от борта	the ability of the rail cushion to spring back and preserve a banked ball's speed.	Способность упругого борта отражать шар и сохранять определенную часть его поступательной скорости.

<b>rail-first</b>	Удар по прицельному шару от борта	a shot where the cue ball is kicked off a rail in close proximity to the object ball instead of hitting the object ball directly.	Удар, при котором биток сначала попадает в борт, а затем отражается и контактирует с находящимся поблизости прицельным шаром.
<b>rail groove</b>	Бортовая канавка	an imaginary line that is parallel to a rail half a ball diameter away from the rail. It is sometimes visible on a worn table.	Воображаемая линия, проходящая параллельно борту на расстоянии в половину диаметра шара. Иногда такие линии видны на изношенном бильярдном сукне. <i>Вообще говоря, странно, что Доктор Дэйв говорит о <b>воображаемом</b> характере этой линии. Более того, бортовые канавки несколько углублены по отношению к уровню игровой поверхности стола, и это влияет на игру.</i>
<b>rail shot</b>	Бортовой удар	same as «rail cut-shot»; or a shot where the CB is frozen to, or close to, the cushion.	1. То же самое, что и « <b>rail cut-shot</b> ». 2. Удар, наносимый по битку, стоящему вплотную к борту или находящемуся очень близко к нему.
<b>rail throwback</b>	Бортовой отброс	the term I use to describe the reduction in bank rebound angle due to sideways compression of the rail, especially evident at high speed.	Термин, использующийся для обозначения эффекта уменьшения угла отражения шара от борта, проявляющегося из-за поперечного сжатия борта. Этот эффект особенно сильно выражен при больших скоростях шаров.
<b>rail track</b>	Бортовой след	same as «rail groove».	То же самое, что и « <b>rail groove</b> ».
<b>rails</b>	Поручни бортов / Борта	the sides of the table's upper frame (usually decorative wood) that support the cushions that border the playing surface. The term «rail» is also used to refer to the cushion off which the balls rebound.	Верхние части бортов стола (изготавливаемые, как правило, из декоративной древесины), к которым крепится бортовая резина (« <b>cushion</b> »), ограничивающая игровую поверхность. Тем не менее, термин «rail» иногда также используется в значении « <b>cushion</b> » для указания на борта, отражающие шары.
<b>rainbow crush</b>	Разрушение радуги	9-ball gambling handicap or «weight» where your	Фора при игре в «Девятку» на интерес, предоставляющая противнику право разбоя, после которого для выигрыша ему

		opponent gets to break and wins by pocketing any ball.	требуется отправить в лузу любой шар.
<b>rake</b>	Грабли	slang term for «mechanical bridge».	Сленговое название для « <b>mechanical bridge</b> ». <i>Буквально – «грабли».</i>
<b>ranking</b>	Ранжирование	a numbered list of players from best to worst based on ability or past performance.	Пронумерованный список игроков – от лучших к худшим, основанный на игровом мастерстве или прошлых результатах.
<b>rapid-fire tournament</b>	Скорострельный турнир	tournament designed to complete quickly with handicapped race matches.	Турнир, рассчитанный на быстрое завершение матчей с гандикапами.
<b>rat in</b>	Дураком	to pocket a ball by luck or «slop» (e.g., «he ratted in the 9»).	Забить шар благодаря везению или «дураком» (например, – «Он дураком забил девятый шар»).
<b>rating</b>	Рейтинг	score or designation used to designate or measure a player's ability.	Число или символ, используемые для обозначения квалификации игрока.
<b>rattle</b>	Телепание шара в лузе	the multiple rail cushion collisions that can occur against the inner walls of a pocket that can prevent an object ball from being pocketed. It occurs when the object ball glances the near rail or rail point bordering the pocket.	Многочисленные соударения шара с бортами напротив внутренних стенок лузы, которые могут препятствовать падению прицельного шара в лузу. Такие соударения происходят после того, как шар задевает ближнюю губку лузы. <i>Буквально – «дребезжание».</i>
<b>re-rack</b>	Повторная установка шаров	Same as «rerack».	То же самое, что и « <b>rerack</b> ».
<b>re-spot</b>	Повторно выставить	to place an OB back on the table (e.g., after it is jumped off the table or illegally	Поставить прицельный шар обратно на стол (например, в некоторых играх после вылета со стола или после попадания в лузу не по правилам) – обычно, на нижнюю отметку (или

		pocketed, in some games), usually on the foot spot (or directly behind balls already in the foot spot area).	непосредственно за шарами, уже находящимися в районе нижней отметки).
<b>read the stack</b>	Читать стек	check the «stack» carefully (e.g., in «straight pool») to look for «wired» combos or kisses.	Тщательно рассматривать стек – « <b>stack</b> » (например, в Стрейт Пуле) с целью обнаружения касающихся друг друга шаров.
<b>read the table</b>	Читать стол	analyze the table layout to develop a strategy.	Анализировать схему стола (« <b>table layout</b> ») для разработки игровой стратегии.
<b>rearrange the furniture</b>	Переставлять мебель	move many balls on the table, usually with a fast-speed «break-out shot» where you are trying to improve the layout of groups of balls that are clustered or in bad positions.	Перемещать много шаров по столу. Обычно это происходит после сильного удара с подбоем (« <b>break-out shot</b> »), когда Вы пытаетесь улучшить расположение сгруппированных шаров или шаров, расположенных на неудачных позициях.
<b>rebound angle</b>	Угол отражения	the angle at which a ball rebounds from a rail, measured from the perpendicular to the rail (i.e., «angle of reflection»). A ball heading straight away from a rail has a rebound angle of zero.	Угол отражения шара от борта, измеряемый относительно линии, перпендикулярной борту. Шар, отражающийся прямо от борта (перпендикулярно к нему), имеет нулевой угол отражения.
<b>recess</b>	Перерыв	same as «intermission».	То же самое, что и « <b>intermission</b> ».
<b>Recognized Instructor</b>	Правомочный тренер	an entry-level instructor (e.g., through the PBIA) who has passed a course of training and testing, but has no teaching experience.	Начинающий тренер (например, в « <b>PBIA</b> »), прошедший курсы обучения и сдавший экзамен, но не имеющий практического опыта.

<b>record</b>	Рекорд	recorded feat (e.g. most tournament wins, highest straight pool run, most consecutive break & runs) that is best to date.	Зарегистрированное достижение (например, наибольшее число побед в турнирах, наибольшая серия в Стрейт Пуле, наибольшая серия последовательно выигранных партий), которое является лучшим в данный момент.
<b>referee</b>	Судья	person in charge of enforcing the rules and making judgment calls during a match.	Лицо, ответственное за соблюдение правил и принятие решений во время матча.
<b>regulation table</b>	Стол регламентированного размера	a standard 4 1/2' by 9' tournament pool table.	Стандартный турнирный стол для Пула, игровая поверхность которого имеет ширину 4.5 фута и длину 9 футов.
<b>replace a ball</b>	Возвратить шар на место	same as «restore a ball».	То же самое, что и « <b>restore a ball</b> ».
<b>replay</b>	1. Повтор 2. Переиграть	same as «instant replay»; or, to repeat a game (e.g., due to a referee error or unrecoverable interference).	1. То же самое, что и « <b>instant replay</b> ». 2. Переиграть партию (например, по причине допущенной судейской ошибки или невозможности возобновления игры).
<b>rerack</b>	Повторная установка шаров	rack the balls again due to gaps in the rack, due to a breaking foul (i.e., an illegal break), or by choice in 8-ball if the 8-ball is sunk on the break.	Повторно поставить шары в начальную позицию из-за наличия промежутков между шарами, вследствие ошибки, допущенной при разбое, или по выбору в «Восьмёрке», если шар 8 при разбое попал в лузу.
<b>rest</b>	Рест	snooker and British term for the «mechanical bridge».	Термин, использующийся в Снукере и Английском Бильярде вместо « <b>mechanical bridge</b> ».
<b>restore a ball</b>	Восстановить шар	return a ball to its previous position (e.g., if it is moved by mistake or through interference).	Вернуть шар на его предыдущую позицию (например, если он сместился по ошибке или в результате помехи).

<b>return</b>	Возврат	same as «ball return».	То же самое, что и « <b>ball return</b> ».
<b>reverse bank</b>	Бортовой удар с внешней резкой	same as an «outside cut» bank.	То же самое, что и « <b>outside cut</b> » bank.
<b>reverse english</b>	Обратный винт / Тормозящий винт	(AKA «hold-up» or «check» english): sidespin where the cue ball slows and has a smaller rebound angle after hitting a rail (i.e., the opposite of «natural» or «running» english). The spin is in the direction opposite from the «rolling» direction along the rail during contact.	(То же самое, что и « <b>hold-up english</b> » или « <b>check english</b> »): Боковое вращение, приводящее к тому, что после контакта с бортом движение битка замедляется, а угол отражения уменьшается (в противоположность действию бегущего винта (« <b>running english</b> »)). Направление винта противоположно направлению движения битка вдоль борта ( <i>то есть, направлению проекции вектора поступательной скорости на борт</i> ). <i>Все сказанное относится не только к битку, но к прицельным шарам.</i>
<b>ride the cash</b>	Прогулка за деньгами	same as «ride the cheese».	То же самое, что и « <b>ride the cheese</b> ».
<b>ride the cheese</b>	Прогуляться за сыром	try to pocket the money ball early in a game (e.g., with a combo or carom) or with a desperate shot.	Попытаться забить денежный шар (« <b>money ball</b> ») пораньше (за счёт комбинированного удара или карамболя) или с помощью отчаянного удара.
<b>right</b>	Правое боковое вращение	short for «right sidespin».	Сокращение от « <b>right sidespin</b> »
<b>right english</b>	Правое боковое вращение	same as «right sidespin».	То же самое, что и « <b>right sidespin</b> ».
<b>right sidespin</b>	Правый винт / Правое боковое вращение	counterclockwise sidespin imparted to the cue ball by striking it to the right of center.	Боковое вращение против часовой стрелки ( <i>при взгляде сверху</i> ), придаваемое ударом кия по точке, располагающейся правее видимого центра битка.
<b>right spin</b>	Правый винт / Правое боковое вращение	same as «right sidespin».	То же самое, что и « <b>right sidespin</b> ».
<b>ring balls</b>	Шары с кругами	same as the «stripes».	То же самое, что и « <b>stripes</b> ».



<b>ring game</b>	Круговая игра	a money or point game played with more than two players.	Игра на деньги или очки, в которой принимает участие более двух игроков. <i>В российском бильярде такую игру называют «колхоз», «колбаса».</i>
<b>road agent</b>	Разбойник с большой дороги	a «road player» who might work for someone who sets up his matches and action.	Гастролёр (см. « <b>road player</b> »), который может работать на того, кто устраивает матчи и игры на интерес.
<b>road man</b>	Путник / Путешественник	same as «road player».	То же самое, что и « <b>road player</b> ».
<b>road player</b>	Гастролёр	a hustler or player who travels around playing pool for money.	Катала или игрок, путешествующий и играющий в Пул на деньги. <i>В российском бильярде используются термины «гастролер», «залетный».</i>
<b>road warrior</b>	Странствующий рыцарь	a strong road player who openly challenges the best players and doesn't resort to hustling.	Хорошо играющий гастролёр (« <b>road player</b> »), открыто вызывающий на матчи лучших игроков и не занимающийся бильярдным жульничеством.
<b>roadmap</b>	Дорожная карта	a table layout with well-placed balls, making for an easy-to-visualize and easy-to-execute run-out.	План стола с удачным расположением шаров, допускающим легкое визуальное восприятие и практического исполнение серии ударов.
<b>rob</b>	Грабить / Отнимать	play an opponent for money who has a very little chance of winning.	Играть на деньги с противником, имеющим очень маленькие шансы на выигрыш.
<b>robbed</b>	Ограбленный	missed a shot or position after a good and skillful attempt (e.g., «he got robbed on that shot»).	Промахнувшийся в результате хорошего и квалифицированно выполненного удара по лузе или выхода (например, – «Он ограблен в этом ударе»).
<b>rock</b>	Биток	slang the cue ball.	Сленговое название битка. <i>Буквально – «камень», «булыжник».</i>

<b>roll</b>	Естественное качение	same as «natural roll» or «bad roll» or «rolls» or rolled-up cash often held together by a rubber band in a gambler's pocket.	1. То же самое, что и « <b>normal roll</b> » или « <b>bad roll</b> » или « <b>rolls</b> ». 2. Находящиеся в кармане каталы свёрнутые банкноты, часто обёрнутые резиновой лентой.
<b>roll off</b>	Искривление траектории при медленном качении	change in course of a slow moving ball caused by a non-level or irregular playing surface.	Изменение направления движения медленно катящегося шара, обусловленное неабсолютной горизонтальностью или дефектами игровой поверхности.
<b>roll the cheese</b>	Прокатиться за сыром	same as «ride the cheese».	То же самое, что и « <b>ride the cheese</b> ».
<b>roll through</b>	Прокат	same as «run through».	То же самое, что и « <b>run through</b> ».
<b>rolls</b>	Разбои / Начальные удары	good and bad «breaks» in a game.	Удачные и плохие разбои в игре.
<b>room</b>	Комната	same as «pool room» or «billiard room».	То же самое, что и « <b>pool room</b> » или « <b>billiard room</b> ».
<b>Rotation</b>	Игра «Вращение»	a game where all 15 balls must be played in numerical order.	Игра, в которой все 15 шаров должны быть сыграны по порядку (по номерам).
<b>Rotation banks</b>	Игра «Вращающиеся борта»	bank pool where the balls must be played in numerical order.	Игра « <b>Bank Pool</b> », в которой шары необходимо отправлять в лузы в численном порядке.
<b>Rotation 8-ball</b>	Игра «Вращающаяся восьмёрка»	8-ball where the group balls must be played in numerical order.	Игра «Восьмёрка», в которой шары из группы необходимо отправлять в лузы в численном порядке.
<b>round</b>	Раунд	a level of competition in a tournament after which some players are eliminated.	Этап соревнования на турнире, после которого некоторые игроки выбывают.
<b>round the</b>	Обход углов	a shot which requires a ball	Удар, в котором требуется, чтобы шар коснулся нескольких

<b>angles</b>		to be played off several cushions (e.g., «he'll need to go round the angles to get position on that shot»).	бортов (например, – «Чтобы в этом ударе сделать выход, ему нужно обойти углы»).
<b>round-robin</b>	Круговая система	a tournament or bracket in which every player plays every other player.	Турнир (или его сетка), в котором каждый игрок встречается в противостоянии со всеми остальными игроками.
<b>row blocker</b>	Сторож лузы	an obstacle ball that blocks a pocket from several other balls along lines to the pocket.	Шар-помеха, загромождающий лузу от нескольких других шаров по траекториям их следования в лузу.
<b>RSB</b>	RSB	rec.sport.billiard online discussion group.	Аббревиатура от «rec.sport.billiard» – онлайн-форум.
<b>rubber</b>	Резина	slang for cushion; or, the material cushions are made from.	1. Сленговое название упругой части бортовой конструкции. 2. Вещество, из которого изготовлены упругие части бортовой конструкции.
<b>rubber match</b>	Резиновый матч	the deciding match between two tied opponents.	Решающий матч между двумя соперниками при равном счёте.
<b>rubberize</b>	Прорезинить	to drive a ball into a rail cushion instead of a pocket (e.g., He really «rubberized» that shot).	Направить шар в борт вместо лузы (например, – «Он действительно прорезинил этот удар»).
<b>rules</b>	Правила	guidelines, requirements, regulations, specifications, and procedures for how a specific game is played.	Руководящие принципы, требования, инструкции, спецификации и процедуры для определения того, как играть в какую-либо конкретную игру.
<b>run</b>	Серия	series of balls pocketed in succession during one turn.	Серия шаров, отправленных в лузы в течение одного похода к столу (см. « <b>turn</b> »).
<b>run out</b>	Зачистить стол	make the remaining balls on	Подряд отправить в лузы все остающиеся на столе шары,

		the table in succession to win a game.	чтобы выиграть партию.
<b>run the rack</b>	Партия с разбоя	same as «run the table».	То же самое, что и « <b>run the table</b> ».
<b>run the table</b>	Партия с разбоя	same as «break and run».	То же самое, что и « <b>break and run</b> ».
<b>run through</b>	Прокат	a small amount of follow created by a medium-to-fast-speed near-stun shot with slight topspin roll at OB impact.	Слабый накат (« <b>follow</b> »), являющийся следствием почти плоского удара (« <b>stun shot</b> ») со средней силой, приводящего к тому, что при соударении с прицельным шаром биток обладает лёгким верхним вращением.
<b>running english</b>	Бегущий винт / Естественный винт	sidespin that causes the cue ball to speed up after bouncing off a rail, also resulting in a larger rebound angle. The spin is in the direction that results in «rolling» along the rail during contact.	Боковое вращение, приводящее к тому, что после контакта с бортом биток ускоряется, а угол отражения увеличивается ( <i>по сравнению со случаем отсутствия винта</i> ). Направление винта совпадает с направлением движения битка вдоль борта ( <i>то есть, с направлением проекции вектора поступательной скорости на борт</i> ). <i>Все сказанное относится не только к битку, но к прицельным шарам.</i>
<b>safe</b>	Безопасная	describing a ball in a position difficult to pocket; or describing a situation a player has been left in by the opponent, intentionally or otherwise, that makes it difficult to pocket a ball (e.g., snookered).	1. Оценка позиции шар, из которой его трудно забить в лузу. 2. Оценка ситуации, в которую игрок был намеренно или случайно поставлен соперником, и из которой трудно забить шар (например, заснукеренная позиция).
<b>safety</b>	Отыгрыш	defensive position play shot where you leave your opponent in a difficult situation.	Оборонительная позиционная игра, проводимая с целью предоставить противнику сложную игровую ситуацию. <i>В российском бильярде повсеместно используется термин «петлить» – создавать трудную для оппонента позицию шаров (смотри «<b>trap</b>»). В более узком смысле под «отыгрышем» понимают удар, не направленный на атаку лузы, а выполняемый лишь с целью «не подставиться», не</i>

			<i>нарушив при этом правила игры.</i>
<b>safety area</b>	Область отыгрыша	same as «safety zone».	То же самое, что и « <b>safety zone</b> ».
<b>safety break</b>	Безопасный разбой	a defensive break where you try to leave your opponent without a shot (e.g., in straight pool).	Оборонительный разбой, целью выполнения которого является попытка оставить соперника без возможности забить шар (например, в «Стрейт Пуле»).
<b>safety play</b>	Отыгрышная игра	defensive strategy and shots.	Оборонительная стратегия и удары.
<b>safety zone</b>	Область отыгрыша	an area on the table from where your opponent cannot easily pocket a ball or get a legal hit.	Область стола, из которой соперник не может легко забить шар или выполнить удар по правилам.
<b>SAM</b>	SAM	«Supplemental Aiming Method». An aiming method based of several fixed points of aim, recommended by many BCA instructors.	Аббревиатура от «Supplemental Aiming Method» – «Дополнительный Метод Прицеливания». Метод базируется на нескольких фиксированных точках прицеливания и рекомендуется для применения многими тренерами <b>BCA</b> .
<b>sanctioned</b>	Официально одобрен	referring to a tournament authorized and supported by a governing body or organization.	Характеристика турнира, который авторизован и обеспечивается руководством или организацией.
<b>sandbag</b>	Играть вполсилы / Притворяться слабым игроком / Разводить	to unethically disguise one's level of ability, or intentionally miss shots, to help improve one's handicap.	Безнравственно скрывать свой уровень мастерства или умышленно промахиваться по шарам, чтобы выпросить фору покрупнее. <i>Буквально – «мешок с песком».</i>
<b>saver</b>	Сберегатель	same as «gapper».	То же самое, что и « <b>gapper</b> ».
<b>Sawbuck</b>	Десять долларов	\$10 (see also: C-note, dime, fin, nickel).	Жаргонное название десяти долларов. Смотри также « <b>C-note</b> », « <b>dime</b> », « <b>fin</b> », « <b>nickel</b> ».
<b>scatter shot</b>	Рассеивающий удар	shot that sloppily breaks up a	Удар, случайным образом подбивающий кластер, попадая в

		cluster with little regard for where balls head.	место, где расположены головные шары.
<b>scoop shot</b>	Удар черпаком	an illegal jump shot executed by hitting very low on the cue ball.	Запрещенный правилами удар с перескоком, наносимый кием в самую нижнюю часть битка.
<b>score</b>	Счет	the current games-won or balls-pocketed count in a game or match; or to win a lot of money.	1. Текущее количество выигранных в матче партий или забитых шаров. 2. Выиграть много денег.
<b>score sheet</b>	Протокол соревнования	a document used to record match stats and results.	Документ, использующийся для учёта статистики матчей и результатов.
<b>scoreboard</b>	Табло	device (often wall mounted) for keeping score (e.g., with sliding pointers) during a game or match.	Устройство (обычно смонтированное на стене) для ведения счёта (например, посредством перемещающихся указателей) во время партии или матча.
<b>scorekeeper</b>	Маркёр	person who keeps score while others play.	Человек, занимающийся ведением счёта во время игры других людей.
<b>scorer</b>	Счётчик	«scorekeeper» or «scoreboard».	1. « <b>scorekeeper</b> ». 2. « <b>scoreboard</b> ».
<b>scoring rack</b>	Стенд для счёта	same as «scoreboard».	То же самое, что и « <b>scoreboard</b> ».
<b>scoring string</b>	Проволока для счёта	same as «wire».	То же самое, что и « <b>wire</b> ».
<b>scoring wheels</b>	Колёсики для счёта	rotating wheels mounted into a rail of a pool table used for scoring points or games in a race.	Вращающиеся колёсики, вмонтированные в бортовую конструкцию стола для Пула, использующиеся для отражения текущего счёта или партий по ходу матча.
<b>scoring wire</b>	Проволока для счёта	same as «wire».	То же самое, что и « <b>wire</b> ».
<b>Scotch doubles</b>	Игра парами с	team format where two	Формат командной игры, в которой два игрока наносят удары

	переходом хода после выполненного удара	players alternate turns.	по очереди.
<b>scramble</b>	Свалка	a «rapid-fire» handicapped tournament with players of a variety of skill levels.	Турнир с быстро завершающимися матчами с гандикапами, в котором принимают участие игроки разных уровней мастерства.
<b>scratch</b>	1. Случайное попадание битка в лузу 2. Счастливая случайность в Карамболе	pocketing the CB by accident during a shot; or, in carom games, to score a point largely by accident due to an unanticipated kiss or unplanned timing shot.	1. Случайное попадание битка в лузу после нанесенного удара. 2. В карамбольных играх – набрать очко в значительной степени случайным образом – за счёт непредвиденного соударения или незапланированной синхронизации.
<b>scratch shot</b>	Удар с возможным или неизбежным падением битка в лузу	a shot where a scratch is likely or unavoidable.	Удар, после выполнения которого падение битка в лузу вполне вероятно или неизбежно.
<b>screw</b>	Удар с оттяжкой / Удар с нижним вращением	snooker or British term used for a draw shot or bottom spin.	Термин, использующийся в Снукере и Английском Бильярде для обозначения удара с оттяжкой (« <b>draw shot</b> ») или нижнего вращения (« <b>bottom spin</b> »).
<b>screw-back</b>	Удар с оттяжкой / Удар с нижним вращением	same as «screw».	То же самое, что и « <b>screw</b> ».
<b>Screw Your Buddy</b>	Обставь своего приятеля	slang for «Cut-Throat».	Сленговое название игры « <b>Cut-Throat</b> ».
<b>scuffer</b>	Приспособление для взлохмачивания наклейки	tool used to roughen the tip.	Специальное приспособление для придания шероховатости наклейке кия.
<b>scuffler</b>	Катала-неудачник	a not-so-successful hustler, or a gambler who hangs around bars or pool rooms looking for «suckers».	1. Не вполне удачливый катала. 2. Катала, скитающийся по барам и бильярдным в поисках «жертв» (« <b>suckers</b> »).

<b>seam</b>	Шов	the line where two pieces of table slate meet.	Линия, по которой соединяются две соседние сланцевые плиты.
<b>security ball</b>	Страховочный шар	same as «insurance ball».	То же самое, что и « <b>insurance ball</b> ».
<b>security valve</b>	Защитный вентиль	same as «insurance ball».	То же самое, что и « <b>insurance ball</b> ».
<b>see</b>	Видеть	have a clear path past obstacles to a pocket or OB (e.g., «I'm snookered because I can't see a stripe»).	Иметь прямой путь по направлению к лузе или прицельному шару (например, – «Я заснукерен потому, что не могу видеть полосатый шар»).
<b>seed or seeding</b>	Посев	a player's preliminary ranking and/or placement in a tournament.	Предварительное ранжирование и/или размещение игрока в турнире.
<b>sell out</b>	Распродать	to leave an easy shot and win for your opponent; or, a bad shot that results in loss of a game or match.	1. Оставить сопернику лёгкий удар, приводящий к победе. 2. Плохой удар, приводящий к проигрышу в партии или матче.
<b>sell the farm</b>	Продать ферму	same as «sell out».	То же самое, что и « <b>sell out</b> ».
<b>semi-massé</b>	Полу-массе́	small curve or swerve shot.	Удар с небольшой кривизной траектории.
<b>semi-pro</b>	Наполовину профи	solid player with enough ability to compete and do well in large tournaments.	Сильный игрок с достаточным уровнем мастерства, чтобы выдерживать конкуренцию и преуспевать в крупных турнирах.
<b>service break</b>	Проигрыш партии после своего разбоя	see «break of serve».	Смотри « <b>break of serve</b> ».
<b>session</b>	Сессия	collection of games or matches, usually for money.	Совокупность партий или матчей, обычно играемых на деньги.
<b>set</b>	Сет	a collection of games; or a snooker or British term for a	1. Совокупность партий. 2. Термин, используемый в Снукере и Английском Бильярде и



		frozen combo shot; also, refers to the stroke-preparation position where the cue is held still, close to the cue ball, to verify aim and the desired cue-ball contact point.	обозначающий комбинационный удар (« <b>combination shot</b> », « <b>combo</b> »), наносимый по касающимся друг друга шарам (см. « <b>frozen ball</b> ») 3. Принятая игроком при подготовке к удару поза, в которой кий удерживается близко к битку для проверки прицеливания и концентрации на желаемой точке контакта кия с битком.
<b>set a ball</b>	Установить шар	knock down on a ball (e.g., with another ball) to create a mark and indentation in the cloth to make it easier for the ball to stay in place and be re-spotted in the same position later.	Постучать по шару (например, другим шаром) для того, чтобы создать углубление в сукне, благодаря которому шар будет оставаться на месте, а впоследствии можно будет восстановить позицию.
<b>set up</b>	1. Расставить шары 2. Заманить лоха	place balls in preparation for a shot (e.g., «the balls are really set up nice» or «this trick shot requires careful ball set up»); or to trap an unsuspecting «fish» (e.g., «that guy really set me up»).	1. Расставить шары при подготовке к удару (например, – «Шары расставлены действительно хорошо»; «Этот трюковый удар требует тщательной расстановки шаров») 2. Заманить ничего не подозревающего лоха – « <b>fish</b> » (например, – «Этот парень в самом деле заманил меня»).
<b>settle</b>	Осадка	ball movement well after balls have come to rest after a shot.	Перемещение шара сразу же после остановки шаров, приведённых в движение ударом.
<b>settle up</b>	Рассчитаться	pay the amount currently owed as a result of gambling.	Расплатиться по текущим игровым долгам.
<b>Seven-ball</b>	Игра «Семёрка»	see «7-ball».	См. « <b>7-ball</b> ».
<b>sewer</b>	Канализационная труба	the pocket (usually used in disgust when scratching).	Луза. Термин обычно произносится с выражением крайнего недовольства после того, как биток падает в лузу.
<b>shaft</b>	Шафт	the bridge end of the cue, to which the ferrule and tip are	Передний конец кия, к которому прикреплены наконечник (« <b>ferrule</b> ») и наклейка (« <b>tip</b> »).

		attached.	
<b>shaft pad</b>	Подушечка для shaft	mildly abrasive material (e.g., a Brillo Pad or Magic Eraser) used to clean or smooth a cue's shaft.	Мелко абразивный материал (например, чистящая подушечка Brillo Pad или губка Magic Eraser), использующийся для чистки и сглаживания поверхности shaft кия.
<b>shaft paper</b>	Шкурка для кия	fine-grit sandpaper or other mildly abrasive material used to clean and smooth a cue's shaft.	Мелкозернистая наждачная бумага или иной мелко абразивный материал, использующийся для чистки и сглаживания поверхности shaft кия.
<b>shaft stiffness</b>	Жесткость shaft	a measure of how rigid a shaft is. The stiffer it is, the more force it takes to deflect the shaft at its tip.	Мера способности shaft сопротивляться изгибу. Чем он жестче, тем большая сила нужна, чтобы отклонить shaft в районе его тонкого конца.
<b>shape</b>	Выход / Позиция / Расположение шаров	same as «position».	То же самое, что и « <b>position</b> ».
<b>shape area</b>	Область выхода	same as «shape zone».	То же самое, что и « <b>shape zone</b> ».
<b>shape zone</b>	Область выхода	the area within which you can leave the cue ball after the current shot to be able to pocket the next target ball.	Область, в которой можно оставить биток после текущего удара, чтобы иметь возможность для последующей атаки.
<b>shaper</b>	Приспособление для заточки наклейки	an abrasive tool used to grind down the tip to a desired radius.	Абразивный инструмент, используемый для того, чтобы затачивать наклейку кия, придавая ей желаемый радиус.
<b>shark</b>	1. Акула / Вымогатель / Шулер 2. Исполнение	an unscrupulous player that disguises his or her ability with the goal of making money from an unsuspecting gambler; or, the practice of distracting your opponent while he or she is shooting.	1. Бессовестный игрок, скрывающий уровень своего мастерства для того, чтобы «отнять деньги» у доверчивого противника. 2. Действия, отвлекающие соперника в то время, когда он выполняет удар. <i>В российском бильярде повсеместно используется термин «исполнение».</i>

<b>shelf depth</b>	Глубина коридора	the distance from the point-to-point mouth of a pocket to the rim of the pocket opening.	Расстояние между воображаемой линией, соединяющей губки лузы (« <b>pocket mouth</b> »), и краем плиты в лузном створе (« <b>lip</b> »).
<b>shim</b>	Прокладка	thin slice of material added under the cloth of the walls of a pocket to make the pocket opening smaller for more challenging conditions.	Тонкая прокладка, расположенная под покрывающим борта сукном вблизи губок лузы, чтобы уменьшить ее раствор для усложнения попадания шаров в лузу. <i>Буквально – «прокладка».</i>
<b>shimmed pockets</b>	Заклиненные лузы	pockets with the openings made smaller with shims for tougher playing conditions.	Лузы со створами, уменьшенными за счет использования «прокладок» (« <b>shim</b> ») для создания более жестких условий игры.
<b>shoot</b>	1. Ударять 2. Сыграть	to make a stroke or shot; or, to play a game (e.g., do you want to «shoot»?).	1. Выполнять ударное движение или удар. 2. Сыграть партию (например, – «Ты хочешь сыграть партейку?»).
<b>shooter</b>	Стрелок	the player currently at the table.	Игрок, находящийся в данный момент у стола.
<b>shooting the lights out</b>	Быть в ударе настолько, что тушите свет	playing extremely well.	Играть чрезвычайно хорошо.
<b>short</b>	Коротко	when a ball doesn't roll enough, or when a shot misses on the close side of the target.	1. Недостаточно далекий прокат шара. 2. Небольшой промах при атаке лузы. <i>Смотри также «<b>long</b>».</i>
<b>short bank</b>	Короткий борт	a cross-side or cross-corner bank across the short dimension of a table.	Борт, пересекающий боковую сторону стола по короткому габариту.
<b>short bridge</b>	Короткий мост	a hand bridge with very little distance to the CB.	Ручной мост, установленный на очень малом расстоянии от битка.
<b>short cushion</b>	Упругая часть	the «cushion» on a «short	Упругая часть короткого борта.

	короткого борта.	rail».	
<b>short money</b>	Маленькие деньги	low gambling stakes.	Низкие денежный ставки.
<b>short rack</b>	Сокращенная начальная расстановка	a rack of less than 15 balls (e.g., used in the games of 9-ball and 10-ball).	Начальная позиция, включающая менее 15 шаров (например, используется при игре в «Девятку» и «Десятку»).
<b>short rail</b>	Короткий борт	same as «end rail».	То же самое, что и « <b>end rail</b> ».
<b>short side shape</b>	Выход на короткую сторону	position to shoot a ball, usually close to a rail, into a more-distant pocket (i.e., not to the natural or closest pocket).	Выход на шар, расположенный, как правило, близко у борта, для атаки отдаленной лузы (то есть, не ближайшей к прицельному шару лузы).
<b>shorten</b>	Укоротить	use fast speed or reverse english to reduce the rebound angle of a bank or kick shot.	Использование сильного удара или обратного бокового вращения (« <b>reverse english</b> ») для уменьшения угла отражения шара от борта (« <b>rebound angle</b> ») при выполнении бортового удара (« <b>bank shot</b> ») или абриколя (« <b>kick shot</b> »).
<b>shortstop</b>	Шортстоп	a solid player who can be beaten only by top players.	Сильный игрок, которого могут победить только игроки высокого уровня.
<b>shorty</b>	Коротышка	slang for «jump cue».	Сленговое название кия для выполнения джампа.
<b>shot</b>	Удар	the action of hitting the cue ball into an object ball with the goal of pocketing a ball.	Действия игрока, приводящие к попаданию битка в прицельный шар с целью направить его в лузу.
<b>shot clock</b>	Ударные часы	a timer used to limit how much time a player can use before shooting.	Часы, использующиеся для ограничения времени, затрачиваемого игроком на выполнение удара.
<b>shot diagram</b>	Схема удара	a graphical representation of a shot showing the ball layout and ball paths.	Графическое представление удара, показывающее положение шаров и их траектории.

<b>shot sequence</b>	Последовательность ударов	the order in which a grouping of balls is pocketed.	Порядок, в котором забиваются группы шаров.
<b>shot to nothing</b>	Удар на нет	same as a «two-way shot».	То же самое, что и « <b>two-way shot</b> ».
<b>shotmaker</b>	Творец ударов	a person good at making difficult shots.	Человек, хорошо выполняющий сложные удары.
<b>shut out or shutout</b>	Выиграть всухую	to win a match without losing any games or points to your opponent.	Победить в матче, не проиграв ни одной партии или не отдав очков сопернику.
<b>side</b>	Боковое вращение / Винт	Snooker or British term used for english.	Термин, использующийся в Снукере и Английском Бильярде вместо « <b>english</b> ».
<b>side action</b>	Игра на интерес при зрителях	gambling amongst spectators.	Игра на интерес в присутствии зрителей.
<b>side pocket</b>	Средняя луза / Центральная луза	a pocket in the middle of the long rail.	Луза, находящаяся посередине длинного борта.
<b>side cushion</b>	Упругая часть длинного борта.	the cushion on a side rail.	Упругая часть длинного борта.
<b>side rail</b>	Длинный борт	a long rail having a side pocket between two corner pockets.	Длинный борт с центральной лузой (« <b>side pocket</b> »), располагающейся между двумя угловыми лузами (см. « <b>corner pocket</b> »).
<b>sidearm stroke</b>	Удар выставленной в сторону рукой	a stroke where the arm and elbow are held out to the side (instead of over the grip hand), usually learned by players who start young when they are not tall enough to clear the rails with a standard stroke.	Удар, при котором рука и плечо сдвинуты в сторону (вместо того, чтобы оставаться в одной плоскости с кистью хвата). Обычно приобретается игроками, начавшими играть в бильярд настолько молодыми, что они не были достаточно высоки для выполнения стандартного удара.
<b>sideboard</b>	Буфет / Сервант	a ball close to a pocket that	Расположенный рядом с лузой шар, от которого в лузу можно

		can be used to kiss a ball in.	забить другой прицельный шар (см. « <b>kiss shot</b> »).
<b>sidespin</b>	Боковое вращение	clockwise or counterclockwise horizontal plane rotation of a ball.	Вращение шара в горизонтальной плоскости по часовой стрелке или против ее хода ( <i>если наблюдать сверху</i> ).
<b>sight</b>	1. Прицеливаться 2. Отметка	to align and focus on the line of a shot; or same as «diamond».	1. Выравниваться и фокусироваться по линии удара. 2. То же самое, что и « <b>diamond</b> ».
<b>sighting</b>	Прицеливание	eye alignment and line of focus used to best visualize and achieve the desired aiming line.	Выравнивание и фокусировка взгляда для того, чтобы отчетливо увидеть и визуально зафиксировать линию прицеливания.
<b>Simonis</b>	Симонис	common brand of high-quality table cloth.	Общепризнанная марка высококачественного сукна для бильярдного стола.
<b>simultaneous hit</b>	Одновременное касание	same as «split hit».	То же самое, что и « <b>split hit</b> ».
<b>single-elimination</b>	Олимпийская турнирная система / Плей-офф	a tournament in which a player is eliminated after a single loss.	Турнир, в котором игрок выбывает после того, как потерпит первое поражение.
<b>sink</b>	Утопить / Погрузить	same as «pocket» a ball.	То же самое, что и « <b>pocket a ball</b> ».
<b>sink in shot</b>	Удар с погружением	same as «cushion compression shot».	То же самое, что и « <b>cushion compression shot</b> ».
<b>SIS</b>	SIS	spin-induced spin.	Сокращение от « <b>spin-induced spin</b> ».
<b>SIT</b>	SIT	spin-induced throw.	Сокращение от « <b>spin-induced throw</b> ».
<b>sissy stick</b>	Палка слабака	disparaging term for the «mechanical bridge».	Пренебрежительный термин для « <b>mechanical bridge</b> ».
<b>sitter</b>	Сидящая дичь /	same as «hanger».	То же самое, что и « <b>hanger</b> ».

	Наседка		
<b>six pack</b>	Шесть победных партий кряду	six games run in a row.	Победы, одержанные в шести партиях подряд.
<b>skid</b>	Занос / Юз	term used to describe the sliding motion of an object ball due to throw or cling.	Термин, использующийся для описания движения прицельного шара со скольжением вследствие отброса (« <b>throw</b> ») или клинга (« <b>cling</b> »).
<b>skid shot</b>	Буксующий удар	same as «drag shot».	То же самое, что и « <b>drag shot</b> ».
<b>skill shot</b>	Мастерский удар	a difficult shot requiring more ability than a typical shot.	Сложный удар, требующий для его выполнения больше мастерства, чем обычный удар.
<b>skim a ball</b>	Скользнуть по шару	thinly cut an OB, usually for a safety.	Тонко попасть по прицельному шару, обычно – при отыгрыше.
<b>skirt</b>	Юбка	same as «apron».	То же самое, что и « <b>apron</b> ».
<b>skittles</b>	Кегли	easy «roadmap» layout of balls (as if the balls were tasty candy waiting to be eaten).	Очень удачное для проведения серийной атаки расположение шаров (« <b>roadmap</b> ») – как будто, шары являются вкусными конфетками, ожидающими, что их съедят.
<b>skunk</b>	Скунс	same as «shut out».	То же самое, что и « <b>shut out</b> ».
<b>skrew</b>	Удар с оттяжкой / Удар с нижним вращением	See «screw».	Смотри « <b>screw</b> ».
<b>slate</b>	Плита	the material (usually machined metamorphic rock slate) beneath the table cloth providing the base for the playing surface.	Элемент конструкции стола (обычно изготовленный из механически обработанного сланца метаморфической породы), находящийся под сукном и составляющий основу игровой поверхности.
<b>slice</b>	Срез	same as «thin hit».	То же самое, что и « <b>thin hit</b> ».

<b>slick</b>	Ловкач / Умник	a good player who likes to bet on his game.	Хороший игрок, который любит делать ставки на свою игру.
<b>slick cloth</b>	Гладкое сукно / Скользкое сукно	cloth with low sliding friction (i.e., the CB can slide longer before developing roll).	Сукно с низким трением скольжения. Перемещение битка по такому сукну со скольжением, прежде чем он начнет естественно катиться, длится дольше, чем при движении по обычному сукну.
<b>slide</b>	1. Скользить 2. Ползун / Салазки	to move across the cloth without natural roll (i.e., with partial roll, stun, or backspin), resulting in friction; or, lengthening action of new cloth.	1. Двигаться по сукну без естественного вращения (т.е. с частичным вращением, без вращения или с обратным вращением) с трением. 2. Действие нового сукна, удлиняющее движение шара.
<b>sliding</b>	Проскальзывание	relative motion between the bottom of a moving ball and the cloth resulting in friction. Sliding occurs any time the ball is not rolling naturally.	Перемещение нижней точки движущегося шара относительно сукна, порождающее трение. Проскальзывание происходит в любой момент движения шара, не находящегося в состоянии естественного (натурального) качения.
<b>slip</b>	Скольжение	motion between the base of the ball and the cloth (creating sliding friction).	Относительное перемещение опоры шара и сукна, порождающее трение скольжения.
<b>slip stroke</b>	Скользящее ударное движение	the practice of sliding the grip hand along the cue during the stroke.	Ударное движение, при выполнении которого хват (« <b>grip</b> ») перемещается вдоль кия.
<b>slop</b>	Дураки	balls made by accident.	Шары, забитые случайно. <i>В переводе – «чушь», «бессмыслица», «некондиционный продукт». В российском бильярде такие шары называют «дураками».</i>
<b>slop pockets</b>	Дурные лузы	pocket that are significantly wider than usual, making ball pocketing much easier (without need for expected	Лузы, значительно шире обычных, допускающие гораздо более простое попадание шара внутрь (без нужды в ожидаемой точности).



		accuracy).	
<b>slop shot</b>	Удар наудачу	a shot with no clear objective, usually hit hard in the hopes that something might go in.	Удар без четких целей, обычно выполняемый сильно – в надежде на то, что что-нибудь да залетит в лузу.
<b>slough off</b>	Избавиться	purposely lose some money to get a better (more lucrative) game.	Намеренно проиграть какое-то количество денег, чтобы свестись на лучшую (более прибыльную) игру.
<b>slow cloth</b>	Медленное сукно	cloth with lots of rolling resistance (i.e., the CB doesn't travel very far before slowing).	Сукно с большим сопротивлением качению. Прежде чем остановиться, биток перемещается по такому сукну не так далеко, как при движении по обычному сукну.
<b>slow table</b>	Медленный стол	a table with slow cloth and unlively cushions.	Стол с медленным сукном и «неживыми» бортами.
<b>slow taper</b>	Медленный профиль	a shaft taper in which the diameter changes gradually between the tip and joint.	Профиль shaft, у которого величина диаметра медленно изменяется от наклейки к соединительному узлу.
<b>slow-roll shot</b>	Очень мягкий удар	a shot hit very softly, where the cue ball rolls almost immediately, regardless of cue tip offset. Table roll-off can be more of an issue with these shots.	Выполненный очень мягко удар, после которого биток начинает естественно катиться почти сразу же, независимо от смещения наклейки кия относительно видимого центра. Неидеальное состояние поверхности игрового стола может сильно сказываться на движении шара после такого удара.
<b>slug rack</b>	Лениво выставленная начальная позиция шаров	racked balls with gaps resulting in a terrible break.	Первоначальная расстановка шаров, в которой не устранены небольшие зазоры между шарами, что приводит к ужасному разбою.
<b>small</b>	Маленький шар	a «solid».	Равномерно окрашенный шар.
<b>smalls</b>	Маленькие шары	same as «solids».	То же самое, что и « <b>solids</b> ».
<b>small balls</b>	Мелкие шары	same as «solids».	То же самое, что и « <b>solids</b> ».

			<i>Такие шары называют мелкими из-за их маленькой нумерации.</i>
<b>smash through</b>	Пробиваться сквозь	the effect of shooting at a regulation-weight OB with an overweight CB (e.g., in older «bar boxes»), such that the CB moves farther forward than it would normally (with equal weight balls).	Воздействие битка с избыточным весом (например, используемого на барных столах старого образца) на обычный прицельный шар, заключающееся в гораздо более далёком перемещении прицельного шара, чем это происходит при использовании шаров равного веса.
<b>snake shot</b>	Змеиный удар	a force follow or massé shot where the CB makes multiple contacts with the same cushion.	Силовой накат или удар массе́, при котором биток несколько раз контактирует с одним и тем же бортом.
<b>snap</b>	Разбой	same as «break».	То же самое, что и « <b>break</b> ».
<b>Sneaky Pete</b>	Коварный Пит	a high-quality cue made to look like a house cue, potentially used to hustle.	Высококачественный кий, изготовленный так, чтобы быть внешне похожим на клубный кий (« <b>house cue</b> »). Используется каталами. <i>Дословно – «коварный Петя».</i>
<b>Snooker</b>	Снукер	the billiards game played with 21 object balls on a special snooker table that is larger than a regulation pool table. The balls are smaller and the pockets are also smaller and shaped differently.	Бильярдная игра с использованием двадцати одного прицельного шара. Для игры применяется специальный снукерный стол, который больше регламентированного стола для Пула. Шары имеют меньший размер, чем в Пуле, а лузные створы уже и имеют несколько иную конфигурацию, чем у стола для Пула.
<b>snookered</b>	Заснукеренный биток	the condition when the CB is positioned behind an obstacle ball (i.e., «hooked»), usually creating the need for a kick or jump shot.	Игровая позиция, в которой биток располагается за шаром-препятствием (« <b>hooked</b> »). Как правило, это вынуждает игроков применять абриколь (« <b>kick shot</b> ») или удар с перескоком (« <b>jump shot</b> »). <i>В российском бильярде используется термин «замазанный шар».</i>

<b>snow</b>	Снежок	the cue ball.	Биток. <i>Буквально – «снежок».</i>
<b>soft break</b>	Мягкий разбой	A 9-ball break where you use soft speed to pocket a ball (usually the 1-ball in the side pocket) and control CB position.	Разбой в игре «Девятка», при котором наносится слабый удар с целью отправить шар в лузу (обычно это шар с номером 1, попадающий в среднюю лузу) и проконтролировать позицию битка.
<b>sold the farm</b>	Продать ферму	left an easy run-out for your opponents.	Предоставить противнику игровую позицию, в которой тот может легко победить одной серией ударов. <i>«Подставиться по полной программе».</i>
<b>solids</b>	Шары со сплошной окраской	balls numbered 1 through 7 that have no stripe.	Шары с нумерацией от 1 до 7, имеющие равномерную окраску (без полосы).
<b>solid tip</b>	Сплошная наклейка	cue tip punched from a single piece of leather.	Наклейка для кия, изготовленная из одного куска кожи.
<b>Solids and Stripes</b>	Игра «Сплошные и полосатые»	same as «8-ball».	То же самое, что и « <b>8-ball</b> ».
<b>span rest</b>	Перекидывающийся рест	a tall mechanical bridge used to reach far over obstacle balls, common in Snooker.	Высокий механический мостик, используемый чтобы выполнять удары через шар – обычно в Снукере.
<b>spear the ball</b>	Пронзить шар	hit the ball accurately with force, often referring to the strike required for a long draw shot.	Попасть по шару точно с силой – часто относится к дальнему удару с нижним вращением.
<b>spectators</b>	Зрители	crowd of people watching a match.	Группа людей, наблюдающих за матчем.
<b>spectrum</b>	Спектр	a wide range (e.g., a spectrum of speeds).	Широкий диапазон (например, спектр скоростей).
<b>speed</b>	1. Уровень	slang for a player's ability; or	1. Сленговый термин, означающий «уровень мастерства»

	мастерства 2. Скорость кия или шара	the rate of cue or ball motion.	игрока». 2. Скорость движения кия или шара.
<b>speed control</b>	Управление скоростью / Контроль размера удара	using the correct amount of cue ball speed to achieve good position for the next shot.	Придание битку нужной скорости перемещения для того, чтобы получить удобную для выполнения следующего удара позицию.
<b>Speed Pool</b>	Скоростной пул	a game where the object is to pocket a rack of balls as fast as possible.	Игра, в которой шары необходимо забить в лузы как можно быстрее.
<b>spider</b>	Спайдер	a mechanical bridge with long legs for extra height.	Механический мостик (« <b>mechanical bridge</b> ») с длинными ножками, обеспечивающими большую высоту точки опоры для кия. <i>В переводе – «паук».</i>
<b>SPF</b>	SPF	«Set, Pause, Finish». A stroke mantra recommended by many BCA instructors. In the «set» position, the cue should be still, close to the desired contact point on the cue ball. At this point, you should confident and comfortable with the shot you are about to execute. You should «pause» during the transition between the final back swing and the final forward stroke. Finally, you should follow through and freeze after the stroke is complete (i.e., «finish» the stroke).	Аббревиатура от «Set, Pause, Finish» («Установка, Пауза, Завершение») – мантра для выполнения ударного движения, рекомендуемая многими тренерами <b>BCA</b> . «Установка» подразумевает неподвижность кия и близость его наклейки к желаемой точке контакта с битком. В этот момент времени нужно быть уверенным в себе и расслабленным для выполнения предстоящего удара. «Пауза» означает то, что после заключительного замаха следует на некоторое время «застыть», прежде чем начать ударное движение руки вперед. И наконец, под «Завершением» понимают то, что необходимо сопроводить биток кием (« <b>follow-through</b> »), после чего в течение некоторого времени оставаться в неподвижном положении, то есть зафиксировать удар (« <b>freeze</b> »).
<b>SPFF</b>	SPFF	same as «SPF» with	Но же самое, что и <b>SPF</b> , но добавлен еще один символ F,

		«freeze» added.	означающий фиксацию удара («freeze»).
<b>spin</b>	Вращение	ball rotation. It can refer to sidespin, top or bottom spin, or any combination of these.	Вращение шара. Это термин относится к боковому вращению, продольному вращению (верхнему или нижнему), а также к их любым комбинациям.
<b>spin-induced spin (SIS)</b>	Вращение, вызванное вращением (SIS)	object ball spin created by spin on the cue ball (e.g., right english on the cue ball induces a small amount of left spin on the object ball).	Вращение прицельного шара, вызванное вращением битка (например, правое боковое вращение битка вызывает небольшое левое боковое вращение прицельного шара).
<b>spin-induced throw (SIT)</b>	Отброс, вызванный винтом (SIT)	deflection of the object ball path away from the impact line resulting from sidespin of the cue ball. It is caused by sliding friction between the cue ball and the object ball.	Отклонение траектории прицельного шара от центральной линии соударения шаров (« <b>impact line</b> »), вызванное винтом битка. Причиной отброса является действие трения скольжения между битком и прицельным шаром.
<b>spin-rate factor (SRF)</b>	Коэффициент скорости вращения шара	the spin rate of a ball expressed as a percentage of the natural roll rate of the ball.	Угловая скорость вращения шара, выраженная в процентах от величины угловой скорости его естественного качения.
<b>spin/speed ratio</b>	Отношение вращения к скорости	like spin-rate factor, it is a measure of the amount of spin in proportion to a ball's forward speed.	Так же, как и коэффициент скорости вращения шара (« <b>spin-rate factor</b> »), является мерой интенсивности вращения по отношению к поступательности скорости движения шара.
<b>spin transfer</b>	Передача бокового вращения	the imparting of a small amount of spin from the cue ball to the object ball, in the opposite direction of the cue ball spin (e.g., left spin on the cue ball results in transfer of a small amount of right spin to the object ball).	Придание битком прицельному шару бокового вращения с небольшой интенсивностью, направленного противоположно вращению битка (например, левый винт битка придает прицельному шару правое боковое вращение с небольшой интенсивностью).

<b>spin the rock</b>	Закручивать биток	apply english to the CB.	Придавать боковое вращение битку.
<b>spine</b>	Позвоночник	stiff wood-grain direction in a shaft.	Направленные волокна древесины в shaftе кия.
<b>spit shot</b>	Слюнный удар	a trick or proposition shot where saliva placed at a ball contact point is a key element.	Трюковый или обманный удар, в котором ключевую роль играет слюна, нанесённая в месте контакта шаров.
<b>splash</b>	Брызги	the result of sending into a cluster with significant speed, often with unpredictable ball motion.	Результат направления битка в кластер со значительной скоростью, часто приводящего к непредсказуемому движению шаров.
<b>splice</b>	Склейка	a strong wood joint bonded with glue.	Прочное деревянное клеевое соединение.
<b>split double elimination</b>	Турнир с разделённым двойным отсевом	a modified version of a «double elimination» tournament where the winner of the losers bracket needs to defeat the winner of the winners bracket only once.	Модифицированная версия формата проведения турнира с двойным отсевом (« <b>double elimination</b> »), в которой победителю нижней сетки (« <b>loser's bracket</b> ») нужно обыграть победителя верхней сетки (« <b>winner's bracket</b> ») лишь один раз.
<b>split hit</b>	Сплит	a shot in which the CB contact two OBs at or very close to the same time. If it is too close to tell the difference, the shot is considered legal because a foul is not obvious.	Удар, при котором биток контактирует с двумя прицельными шарами одновременно или через очень малый промежуток времени. Если эти контакты настолько близки друг к другу, что нельзя почувствовать отличия, то удар считается выполненным по правилам, поскольку фол не очевиден.
<b>split the pocket</b>	Расчленив лузу	have an object ball enter the exact center of the pocket (i.e., hit the shot perfectly).	Попасть прицельным шаром точно в центр лузы (то есть, идеально выполнить атакующий удар).
<b>split the pot</b>	Распилить бабки	an agreement made between	Договоренность между двумя игроками, участвующими в

		two players before the final match of a tournament to split the 1 <sup>st</sup> and 2 <sup>nd</sup> place winnings equally regardless of who wins the match.	финальном матче турнира, о дележе призового фонда независимо от того, кто победит. <i>Прямая аналогия с термином «<b>chop the pot</b>».</i>
<b>split the time</b>	Разделить время	share the cost of a table rental.	Разделить стоимость оплаты за аренду стола.
<b>sportsmanship</b>	Поведение, достойное настоящего спортсмена	honorable behavior not specifically required by rules but expected of a gentleman.	Благородное поведение, отдельно не регламентируемое правилами, но ожидаемое от джентльмена.
<b>spot</b>	Гандикап	handicap given in a wagered game.	Гандикап в игре на интерес.
<b>spot a ball</b>	Выставить шар на отметку	place an illegally sunk object ball on the foot spot. If there is no room to spot the ball directly on the foot spot without moving an obstacle ball, it is spotted as close a possible behind the foot spot on a line through the foot spot and perpendicular to the end rail.	Поставить прицельный шар, попавший не по правилам в лузу, на отдаленную отметку стола (« <b>foot spot</b> »). Если нет такой возможности (когда выставлению мешает какой-либо из шаров), шар выставляется максимально близко к отдаленной отметке на линии, проходящей через эту отметку перпендикулярную короткому борту (« <b>end rail</b> »).
<b>spot shot</b>	Удар с точки	shot from the kitchen after a ball is spotted on the foot spot (e.g., after a scratch when playing certain games or bar rules).	Удар из дома, выполняемый после выставления шара (« <b>spot a ball</b> ») на отдаленную отметку стола (например, после падения битка в лузу (« <b>scratch</b> ») в некоторых разновидностях Пула или при игре по «барным» правилам (« <b>bar rules</b> »)).
<b>spot the break</b>	Отдать разбой	let the opponent break as a handicap.	В качестве гандикапа дать сопернику право разбоя.
<b>spots</b>	Отметки	alternative term for	Альтернативное название бильярдных «брильянтов»

		«diamonds».	(« <b>diamonds</b> »).
<b>squat the rock</b>	Squat the rock	have the cue ball stop in the center of the table after a break shot.	Остановить биток в центре стола после начального удара (разбоя).
<b>squeeze</b>	Сжатие	British term for «throw».	Британский термин для « <b>throw</b> ».
<b>squeeze shot</b>	Тесный удар	a shot where a ball needs to pass through a small gap or narrowly miss an obstacle ball.	Удар, при котором шару необходимо пройти через имеющийся небольшой зазор между другими шарами (или между шаром и бортом) или едва не коснувшись шара-препятствия.
<b>squerve</b>	Эффективный снос битка	same as «effective squirt».	То же самое, что и « <b>effective squirt</b> ».
<b>squirt</b>	Снос битка	same as «cue ball deflection».	То же самое, что и « <b>cue ball deflection</b> ».
<b>SRF</b>	SRF	spin-rate factor.	Аббревиатура от « <b>spin-rate factor</b> ».
<b>stack</b>	Стек	the rack of balls.	Группа близко расположенных шаров.
<b>stake</b>	Ставка	money wagered on a game or match.	Деньги, поставленные на кон при заключении пари на партию или матч.
<b>stake horse</b>	Скаковая лошадь	same as backer.	То же самое, что и « <b>backer</b> ». <i>В буквальном переводе – «скаковая лошадь».</i>
<b>stalemated game</b>	Патовая партия	a game that is restarted after there is no meaningful change in ball positions after three consecutive turns at the table by each player.	Партия, которую следует начать заново после того, как не произошло существенных изменений в позициях шаров после трёх последовательных подходов каждого игрока к столу.
<b>stall</b>	Канителить	intentionally play slowly or poorly.	Намеренно играть медленно или плохо. <i>Такая манера игры является одной из разновидностей «исполнения».</i>



<b>stall artist</b>	Артист-канительщик	someone who frequently «stalls» as a «shark» move.	Вымогатель (« <b>shark</b> »), часто исполняющий канитель (« <b>stall</b> »).
<b>stand-up</b>	Стоячий	referring to a gambler playing at his true speed and not attempting to conceal his ability.	Указание на то, что катала играет в свою силу и не пытается скрывать свои возможности.
<b>stance</b>	Игровая стойка	the body position and posture during a shot.	Положение тела при выполнении удара.
<b>standard table</b>	Стандартный стол	same as «regulation table».	То же самое, что и « <b>regulation table</b> ».
<b>staying down</b>	Оставаться в стойке	keeping your head and body still and down after a shot (i.e., resisting the urge to lift up prematurely during or after the final forward stroke).	Сохранять неподвижность тела и головы после нанесения удара (то есть, сопротивляться желанию преждевременно подняться во время или после выполнения ударного движения).
<b>staying in line</b>	Оставлять на игре	leaving desirable cut angles during a sequence of shots, making it easier to move the CB from one desired position to the next.	Во время проведения серии ударов оставлять углы резки, необходимые для выполнения более легкого следующего выхода.
<b>steal</b>	Выгодная покупка	same as «nuts» or «lock».	То же самое, что и « <b>nuts</b> » или « <b>lock</b> ».
<b>steam roll</b>	Пробиваться с боями	beat convincingly (e.g., by a large margin).	Победить убедительно (например, с большим запасом).
<b>steer</b>	Направлять / Руководить	give advice to a gambler concerning places or people to play, along with information concerning the «speed» of possible opponents.	Давать советы азартному игроку относительно того, где и с кем играть, помимо предоставления информации об уровне мастерства (« <b>speed</b> ») возможных противников.
<b>steer man</b>	Советчик	someone who steers a	Человек, дающий советы перед игрой на интерес (обычно, за

		gambler, usually for a percentage of the winnings.	долю от выигрыша).
<b>steering</b>	Руление кием	term used to describe a non straight follow-through where the cue is pivoted toward the object ball or target pocket away from the aiming line. Obviously, this is a bad technique – you should follow through straight.	Термин, использующийся для описания непрямолинейного сопровождения битка (« <b>follow-through</b> »), при котором кий «сходит» с линии прицеливания и поворачивается к прицельному шару или к атакуемой лузе. Очевидно, что это – проявление плохой техники: сопровождение битка кием должно быть прямолинейным.
<b>stick</b>	Кий / Палка	same as «cue».	То же самое, что и « <b>cue</b> ».
<b>sticky cloth</b>	Липкое сукно	cloth with significant sliding friction (i.e., the CB cannot slide very far before developing roll).	Сукно, для которого характерно существенное трение скольжения (то есть, при движении по такому сукну биток не может очень далеко перемещаться со скольжением, прежде чем естественно покатиться).
<b>stick it</b>	Приклеить биток	hit a perfect stop shot.	Безупречно выполнить удар с остановкой битка (« <b>stop shot</b> »).
<b>stiffen</b>	Придать жёсткости	same as «shorten».	То же самое, что и « <b>shorten</b> ». <i>Буквально – «придать жесткости».</i>
<b>stiffness</b>	Жесткость shaft	see «shaft stiffness».	Смотри « <b>shaft stiffness</b> ».
<b>stitched</b>	Сброшюрованный	same as «hooked» or «snookered».	То же самое, что и « <b>hooked</b> » или « <b>snookered</b> ».
<b>stone</b>	Камень / Булыжник	same as «cue ball».	То же самое, что и « <b>cue ball</b> ».
<b>stone cold nuts</b>	Верняк	an absolute sure thing.	Что-то совершенно верное.
<b>stop on a dime</b>	Остановить на десятицентовике	hit a perfect stop shot where the CB stops dead in place.	Идеальное выполнение удара с остановкой (« <b>stop shot</b> »), после которого биток намертво останавливается на месте. <i>Буквально – «остановить биток на 10-центовой монете».</i>
<b>stop shot</b>	Удар с остановкой	a shot where the cue ball	Удар, приводящий к остановке битка сразу же после

	битка	stops immediately after hitting the object ball. It results from a straight-on stun shot.	соударения с прицельным шаром. Биток останавливается в силу того, что такой удар является прямым (« <b>straight-in shot</b> ») и плоским (« <b>stun shot</b> »). <i>В российском бильярде для такого удара иногда применяют устаревший и явно неудачный термин «клапитос».</i>
<b>stop shot at an angle</b>	Плоский удар (соударение) на резке	same as «stun shot».	То же самое, что и « <b>stun shot</b> ».
<b>stopper</b>	Затычка / Пробка	a ball that stops the motion of the CB for position for the next shot.	Шар, останавливающий движение битка с целью выхода на следующий удар.
<b>straight back</b>	Прямёхонько назад	a bank shot off with little cut angle off a short rail into a corner pocket.	Бортовой удар на малой резке, при котором прицельный шар отражается от короткого борта и направляется в угловую лузу у противоположного короткого борта. <i>Дословно – «прямая спина».</i>
<b>Straight Eight</b>	Игра «Стрейт Восьмёрка»	8-ball played under «bar rules».	«Восьмёрка», играемая по барным правилам.
<b>Straight Pool</b>	Стрейт Пул	a pool game in which any OB can be pocketed at any time (i.e., 14.1 or 14.1 continuous). A point is scored for each pocketed ball.	Бильярдная игра, в которой при очередном ударе можно отправить в лузу любой прицельный шар (см. «14.1» или «14.1 <b>continuous</b> »). Очки начисляются за каждый забитый шар.
<b>straight taper</b>	Ровный профиль	same as «conical taper».	То же самое, что и « <b>conical taper</b> ».
<b>straight-up</b>	На равных	to play even, with no handicap.	Играть на равных, без гандикапа.
<b>straight-in shot</b>	Прямой удар / Удар в лоб	a shot in which the cue ball is directly in-line with the object ball and the intended pocket (i.e., a shot where the cut angle is zero).	Удар, при котором биток находится на одной линии с прицельным шаром и атакуемой лузой (то есть, удар, при котором угол резки равен нулю).

<b>strategy</b>	Стратегия	plan and approach for running racks and playing defense.	Планирование и подход к проведению серий атакующих ударов и оборонительной игре.
<b>strike</b>	Удар	same as «hit».	То же самое, что и «hit».
<b>striker</b>	Игрок, наносящий удар	the player shooting.	Игрок, выполняющий удар.
<b>string</b>	1. Линия 2. Последовательность, цепочка 3. Верёвка, струна	an imaginary line across the table (e.g., the «head string»); or a succession of wins; or «scoring string».	1. Воображаемая линия, проходящая поперёк стола (например, передняя линия). 2. Последовательность побед. 3. То же самое, что и « <b>scoring string</b> ».
<b>stripes</b>	Полосатые шары	balls numbered 9 through 15 that have a stripe through the number.	Шары с номером от 9 до 15, в раскраске которых предусмотрена полоса, проходящая через номер.
<b>Stripes and Solids</b>	Игра «Полосатые и сплошные»	same as «8-ball».	То же самое, что и « <b>8-ball</b> ».
<b>stroke</b>	Ударное движение	the cue-stick and arm motion required to execute a shot.	Движение руки с кием, необходимое для выполнения удара.
<b>stroke shot</b>	Сильный удар	an impressive shot requiring a powerful stroke.	Выразительный удар, требующий приложения силы.
<b>stroke steer</b>	Руление кием	same as «steering».	То же самое, что и « <b>steering</b> ».
<b>stroking plane</b>	Плоскость удара	the imaginary vertical plane containing the cue, dominant eye, cue ball contact point, aiming line, and ghost ball target.	Воображаемая вертикальная плоскость, в которой располагаются кий, доминирующий глаз, точка контакта наклейки с битком, линия прицеливания и прицельная точка на воображаемом шаре.
<b>stuck behind the eight-ball</b>	Спрятан за «восьмеркой»	see «behind the eight-ball».	Смотри « <b>behind the eight-ball</b> ».

<b>stun</b>	Плоский удар	lack or topspin or bottom spin.	Отсутствие верхнего и нижнего вращений.
<b>stun back</b>	Плоская оттяжка	a small amount of draw created by a near stun shot with slight bottom spin at OB impact.	Небольшая оттяжка битка после почти плоского соударения (« <b>stun shot</b> »), при котором биток обладает слабым нижним вращением.
<b>stun forward</b>	Прокат	same as «run through».	То же самое, что и « <b>run through</b> ».
<b>stun line</b>	Касательная линия	the direction the CB heads after contact with OB with a «stun shot» (i.e., the «tangent line» direction).	Направление, по которому биток отражается от прицельного шара при плоском ударе – «stun shot» (т.е. направление касательной линии – « <b>tangent line</b> »).
<b>stun run through</b>	Прокат	same as «run through».	То же самое, что и « <b>run through</b> ».
<b>stun shot</b>	Плоский удар / Плоское соударение	a shot where the cue ball has no top or bottom spin (i.e., it is sliding) when hits the object ball. A stun shot is also called a «stop shot at an angle».	Удар (соударение), при котором биток во время соприкосновения с прицельным шаром не имеет продольного вращения (верхнего или нижнего). Плоский удар также называют и « <b>stop shot at an angle</b> ».
<b>stun through</b>	Прокат	same as «run through».	То же самое, что и « <b>run through</b> ».
<b>successive foul</b>	Последовательный фол	same as «consecutive foul».	То же самое, что и « <b>consecutive foul</b> ».
<b>sucker</b>	Сосунок / Молокосос	a hustler's victim.	Жертва каталы.
<b>sucker shot</b>	Лоховской удар	a shot only a novice or fool would take (e.g., because it will result in a scratch or eventual loss of the game).	Удар, который возьмется выполнять только новичок или дурак (например, потому что удар приведет к падению битка в лузу или возможному проигрышу партии).
<b>sudden death</b>	Внезапная смерть	playoff format where the first	Формат переигровки, при которой игрок, выигравший первую

		person who wins a game wins the match.	партию, выигрывает матч.
<b>suit</b>	Группа шаров	same as «group» in 8-ball (stripes or solids).	То же самое, что и « <b>group</b> » в игре «Восьмерка» (сплошные или полосатые шары).
<b>surgeon</b>	Хирург	a player skilled at thin cut or squeeze shots.	Искусный игрок, хорошо выполняющий удары на очень тонкой резке. <i>А.И.Леман говорил, что именно по уверенной игре на тонкой резке можно распознать истинный уровень мастерства каталы, пытающегося «скрывать свою игру». Смотри «<b>sandbag</b>», «<b>shark</b>», «<b>hustler</b>».</i>
<b>surgical precision</b>	Хирургическая точность	extreme accuracy in pocketing balls or playing position.	Предельная точность при забивании шаров или выполнении выходов.
<b>suspension</b>	Отстранение	temporary removal of a player's right to play in a league or tournament.	Временное лишение игрока права играть в лиге или на турнире.
<b>sweat a match</b>	Волноваться / Потеть	be a «sweater».	Наблюдать за игрой на бильярде. См. « <b>sweater</b> ». <i>Буквально – «потеть».</i>
<b>sweater or sweator</b>	Волнующийся / Потееющий	a «railbird» or a person watching a pool game, sometimes nervously because he or she is at risk of losing money.	« <b>Railbird</b> » или человек, наблюдающий за игрой на бильярде, иногда нервничающий потому, что подвергается риску потерять деньги.
<b>sweat the action</b>	Потеть, наблюдая за игрой	be a «sweater».	Наблюдать за игрой и нервничать, рискуя потерять деньги (см. « <b>sweater</b> »).
<b>sweep</b>	Подмести / Очистить	to win all games in a match or all matches in a tournament.	Выиграть все партии в матче или все матчи на турнире.
<b>swerve</b>	Отклонение	curve of the cue ball's path	Искривление траектории скользящего по сукну битка

		while sliding due to cue elevation and English.	вследствие наклонности кия при ударе и придания бокового вращения.
<b>swing</b>	Качели	motion of the arm during a stroke.	Движение руки во время удара.
<b>swoop</b>	Наскок	sideways motion of the tip, used by some to add spin during a stroke. A swoop stroke is a form of «back-hand english».	Движение наклейки вбок при нанесении удара, используемое некоторыми игроками для того, чтобы придать шару более интенсивное вращение. Такая ударная техника является формой винта задней руки (« <b>back-hand english</b> »).
<b>system</b>	Система	method for aiming a particular type of shot.	Способ прицеливания для частного вида удара.
<b>system shot</b>	Системный удар	a shot aimed with a «system».	Удар, прицеливание при котором производится по системе (« <b>system</b> »).
<b>table</b>	Стол	the flat frame-supported and cloth-covered surface surrounded by cushioned rail on which pool is played.	Плоская поверхность, поддерживаемая каркасом, обтянутая сукном и ограниченная упругим бортом, на которой играют в бильярд.
<b>table cloth</b>	Сукно для стола	same as «cloth».	То же самое, что и « <b>cloth</b> ».
<b>table cover</b>	Покрывало для стола	a plastic, leather, or cloth blanket used to protect a pool table and keep it clean when it is not being used.	Покрытие из пластика, кожи или ткани, защищающее бильярдный стол и поддерживающее его в незагрязнённом состоянии в то время, когда он не используется для игры.
<b>table difficulty factor (TDF)</b>	Коэффициент строгости стола	a percentage measure of how difficult or easy a particular table plays based on table size, pocket size, pocket wall angle, and pocket shelf depth.	Величина, характеризующая то, насколько труден или легок для атакующей игры конкретный бильярдный стол. Вычисляется с учетом размеров стола и луз, угла наклона стенок луз и глубины лузного коридора.
<b>table in position</b>	Стол в позиции	used to indicate that the OBs	Выражение, используемое для указания на то, что после

		remain unmoved in their current positions after a shot.	удара прицельные шары остались нетронутыми на своих позициях.
<b>table installer</b>	Сборщик стола	same as «installer».	То же самое, что и « <b>installer</b> ».
<b>table layout</b>	Схема стола	the arrangement of balls on the table.	Расположение шаров на столе.
<b>table lengths</b>	Длины стола	a measure of a shot's speed (e.g., «two table lengths» implies the CB would travel up and down the table, covering the length of the table twice, if it were sent straight up the table and didn't hit any balls).	Мера силы удара. Например, «удар в две длины стола» подразумевает то, что биток пройдет вдоль длинного борта до дальнего короткого борта и после возвращения остановится. При этом имеется в виду то, что удар наносится перпендикулярно короткому борту, и биток при своем движении не заденет прочих шаров.
<b>table mechanic</b>	Слесарь, работающий со столами	person who works on, modifies, or maintains pool tables.	Человек, работающий с бильярдными столами, модифицирующий и обслуживающий их.
<b>table roll</b>	Искривление траектории при медленном качении	same as «roll-off».	То же самое, что и « <b>roll-off</b> ».
<b>table run</b>	Зачистка стола	where the non-breaking player clears the table on their first inning.	Зачистка стола одним подходом игрока, не выполнявшего разбой.
<b>table scratch</b>	Игровой фол	failure to hit an object ball or a rail after object ball contact, which is a foul.	Одно из следующих нарушений правил: 1. Промах битка при нанесении удара по прицельному шару. 2. Отсутствие контакта какого-либо из шаров с бортом после соударения битка с прицельным шаром, не закончившимся успешной атакой лузы.
<b>table size factor (TSF)</b>	Коэффициент размера стола	percentage measure of table size relative to a standard 9' foot table. It is used in the	Величина, равная отношению длины игровой поверхности конкретного стола к аналогичной величине, соответствующей стандартному девятифутовому столу для Пула. Используется



		calculation of the «table difficulty factor».	при расчете коэффициента строгости стола (« <b>table difficulty factor</b> »).
<b>table speed</b>	Скорость стола	subjective measure of how «slow» or «fast» a table plays.	Субъективная мера того, насколько медленным или быстрым проявляет себя в игре стол.
<b>take the rack apart</b>	Отложить треугольник в сторону	run out by solving problems and playing good position in clockwork fashion.	Зачистить стол (« <b>run out</b> »), преодолевая игровые трудности и реализуя хорошие выходы в стиле заводного механизма.
<b>table time</b>	Время за стол	clock time and fee associated with renting a table.	Время, затраченное для игры на столе, и плата за аренду.
<b>take what is offered</b>	Принимай то, что предлагается	don't try a complicated shot to get perfect shape when a simple shot with less-than-perfect (but acceptable) shape is available.	Не пытаться выполнять сложный удар, чтобы добиться идеального выхода (« <b>shape</b> »), если есть возможность выполнить простой удар с несколько худшим (но приемлемым) выходом.
<b>Take what you make</b>	Игра «Принимай то, что ты сделал»	8-ball rules variation where you are required to shoot at the balls (stripes or solids) you make the most of on the break.	Разновидность игры «Восьмёрка», в которой требуется играть по тем шарам (полосатым или сплошным), которых Вы забили больше при разбое.
<b>takedown</b>	Навар	amount won by a player in a gambling match.	Сумма, выигранная игроком в матче на интерес.
<b>talc</b>	Тальк	powder used on the bridge hand to reduce friction on the cue.	Порошок, наносимый на опорную руку, чтобы уменьшить трение, возникающее при соприкосновении с кием.
<b>talcum powder</b>	Порошок талька	same as «talc».	То же самое, что и « <b>talc</b> ».
<b>tangent line</b>	Тангенциальная линия / Касательная линия	the imaginary line through the center of the «ghost ball» perpendicular to (90° away	Воображаемая линия, проходящая через центр воображаемого шара (« <b>ghost ball</b> ») перпендикулярно линии центров (« <b>line of centers</b> »). После соударения с прицельным шаром,

		<p>from) the «line of centers». For a stun shot, the cue ball moves along this line after object ball impact. All cue ball paths, even with follow and draw shots, are tangent to this line. Some people use the phrase «tangent line» to refer to a line tangent to the ball surfaces at the moment of impact. This line is parallel to and a half-ball width away from the more-standard «tangent line».</p>	<p>произошедшего в результате выполнения плоского удара («<b>stun shot</b>»), биток движется по этой линии. Тангенциальная линия является касательной ко всем траекториям битка после соударения – даже для ударов с накатом («<b>follow shot</b>») и оттяжкой («<b>draw shot</b>»). Некоторые люди применяют словосочетание «тангенциальная линия», чтобы указать на линию, касающуюся поверхностей обоих шаров в момент их контакта. Эта линия параллельна более «привычной» тангенциальной линии и находится от нее на расстоянии, равном радиусу шара.</p>
<b>TAP</b>	TAP	<p>The «Association of Pool» or «Pool Amateur Tour» league and tournament organization.</p>	<p>Сокращение от The «Association of Pool» или «Pool Amateur Tour» – Лига Пула и организация для проведения любительских турниров.</p>
<b>Tap. Tap. Tap.</b>	Тук-тук-тук	<p>Phrase used to indicate approval or congratulations. A player's act of tapping the butt of their cut on the floor several times non-verbally congratulates an opponent or team member for making a difficult or impressive shot.</p>	<p>Фраза, используемая для указания на одобрение или поздравление. Постучав несколько раз турняком кия по полу, игрок без слов выражает одобрение действиям соперника или партнера по команде, выполнившего сложный или впечатляющий удар.</p>
<b>taper</b>	Профиль	<p>the profile of shaft's diameter (i.e., how it changes) from the tip to the joint.</p>	<p>Изменение диаметра shaft от наклейки до соединительного узла («<b>joint</b>»).</p>
<b>tapper</b>	Дятел / Набойщик	<p>a tip tool with fine, sharp points used to roughen the cue tip to better hold chalk (e.g., after it has become hardened and smooth from repeated impacts with the</p>	<p>Устройство с острыми кромками, придающими шероховатость наклейке кия для лучшего удерживания мела (например, после того как наклейка затвердеет и станет гладкой после многократных контактов с битком).</p>

		CB).	
<b>target pool</b>	Тренировка остановки битка у цели	various types of position control drills where the goal is to have the CB end up on or close to a target placed on the table.	Различные виды позиционных ударов, целью которых является управление движением битка так, чтобы он остановился в заданном месте игровой поверхности стола или поблизости от него.
<b>target size</b>	Эффективный размер лузы	same as «effective pocket size».	То же самое, что и « <b>effective pocket size</b> ».
<b>target center</b>	Эффективный центр лузы	same as «effective pocket center».	То же самое, что и « <b>effective pocket center</b> ».
<b>target pocket</b>	Луза назначения / Целевая луза	the called or intended pocket for an OB.	Заказанная или намеченная для прицельного шара луза.
<b>TDF</b>	Коэффициент строгости стола	«table difficulty factor».	Аббревиатура от « <b>table difficulty factor</b> ».
<b>team play</b>	Командная игра	competition between teams of players instead of individuals (e.g., as is common in league play).	Соревнование между командами игроков – в отличие от соревнования отдельных людей (например, как это обычно бывает при игре в лиге).
<b>technical proof (TP)</b>	Техническое доказательство	an analytically derivation of a principle using mathematics and physics.	Аналитический вывод принципа с использованием математики и физики.
<b>template</b>	Шаблон	see «racking template».	См. « <b>racking template</b> ».
<b>tempo</b>	Темп / Ритм	consistent rate of play.	Последовательная скорость игры.
<b>Ten-ball</b>	Игра «Десятка»	See «10-ball».	Смотри « <b>10-ball</b> ».
<b>tenon</b>	Шип	cylindrical turned-down portion of the tip end of the shaft to which the ferrule is	Цилиндрическая часть ударного конца shaft кия, к которой крепится наконечник (« <b>ferrule</b> »).

		attached.	
<b>tester</b>	Тестер	a difficult shot that puts one's skills to the test.	Трудный удар, используемый для оценки уровня игрового мастерства.
<b>Texas Express</b>	Игра «Техас Экспресс»	version of 9-ball with ball in hand (anywhere on the table) after a scratch on the break.	Разновидность «Девятки», в которой можно играть с руки (поставив биток в любое место стола) после падения битка (« <b>scratch</b> ») при разбое.
<b>thick</b>	Толсто	same as «full».	То же самое, что и « <b>full</b> ».
<b>thick cut</b>	Толстая резка	same as «thick hit».	То же самое, что и « <b>thick hit</b> ».
<b>thick hit</b>	Толстое соударение	a near full-ball hit (i.e., a cut shot with a small cut angle).	Соударение шаров, произошедшее почти в полный контакт (« <b>full-ball hit</b> ») (то есть, при очень малом угле резки).
<b>thin</b>	Тонко	when a ball is over-cut, it is hit too «thin».	Термин, указывающий на то, что шар был перерезан (« <b>over-cut</b> »), то есть что плотность контакта шаров оказалась меньше, чем этого хотелось бы.
<b>thin cut</b>	Тонкая резка	a shot requiring a large cut angle, where only a small fraction of the cue ball glances the object ball.	Удар, требующий большого угла резки, когда лишь маленькая часть битка проецируется на прицельный шар.
<b>thin hit</b>	Тонкое касание / Тонкое соударение	same as «thin cut».	То же самое, что и « <b>thin cut</b> ».
<b>Three-cushion Billiards</b>	Трехбортный карамболь	billiard game played on a table with three balls and no pockets. To score a point, the cue ball must contact three rails before contacting the second object ball. The first object ball can be contacted by the cue ball at any time during the shot.	Бильярдная игра на столе без луз, в которой используются три шара. Удар считается результативным, если биток входит в контакт с тремя бортами, прежде чем коснуться второго ( <i>по очередности</i> ) прицельного шара. Контакт с первым прицельным шаром может состояться в любой момент до соприкосновения со вторым прицельным шаром.

<b>three-foul rule</b>	Правило трех фолов	a rule, usually in 9-ball, awarding you a victory if your opponent commits a foul on three successive shots.	Правило (обычно, применяемое в игре «Девятка»), согласно которому игроку присуждается победа, если противник допустил фолы в трех ударах, выполнявшихся друг за другом.
<b>three-quarter-ball hit</b>	Удар в 3/4 шара	see «¾-ball hit».	Смотри «¾-ball hit».
<b>throat</b>	Горловина	a narrowest span at the back of the pocket mouth.	Самая узкая часть внутри лузного створа.
<b>through traffic</b>	Сквозное движение	a ball passing between or around several obstacle balls.	Шар, проходящий между (или вокруг) нескольких шаров-препятствий. <i>Дословно – «сквозное движение».</i>
<b>throw</b>	Отброс	object ball motion away from the impact line (line of centers) due to relative sideways sliding motion between the cue ball and object ball caused by sidespin or a cut angle.	Смещение траектории прицельного шара от центральной линии соударения (« <b>impact line</b> »), обусловленное боковым проскальзыванием поверхности битка относительно прицельного шара, вызванным наличием винта или угла резки.
<b>throw shot</b>	Удар с отбросом прицельного шара	a shot in which english is used to alter the path of the object ball.	Удар, в котором используется боковое вращение для изменения траектории прицельного шара.
<b>throwback</b>	Отброс	see «rail throwback».	То же самое, что и « <b>rail throwback</b> ».
<b>ticky or tickie</b>	Тики	a rail-first carom or kiss shot where the CB or an OB is deflected off a rail and then a near-by OB before heading to its final target.	Карамбольный удар, при котором биток или прицельный шар сначала отражается от борта, затем попадает в стоящий рядом прицельный шар, прежде чем направиться к своей конечной цели.
<b>tie</b>	Ничья	equal final score.	Равный конечный счёт
<b>tied up</b>	Связанный /	used to describe a ball	Используется для обозначения шара, замазанного

	Забинтованный	snookered (hidden) by other balls (e.g., after a safety).	(« <b>snookered</b> ») другими шарами (например, после выполненного отыгрыша). <i>Буквально – «связанный», «забинтованный».</i>
<b>tight</b>	Тесно / Туго	describing a situation where it is difficult to pocket a ball either because the pocket is partially blocked or the CB must barely avoid an obstacle ball.	Описание ситуации, в которой трудно забить шар потому, что луза частично заслонена или биток едва уклоняется от препятствующего шара.
<b>tight pockets</b>	Тесные лузы	pockets with narrower openings than normal (e.g., «shimmed pockets»).	Лузы с более узким створом, чем обычно (например, « <b>shimmed pockets</b> »).
<b>tight rack</b>	Плотная начальная расстановка шаров	a rack of balls, with all balls touching, resulting in a good spread with a solid break.	Начальная расстановка шаров, в которой все рядом стоящие шары касаются друг друга. Такая расстановка обеспечивает сильный разброс шаров после сильного разбоя.
<b>tilt</b>	Наклон / Опрокидывание	see «on tilt».	То же самое, что и « <b>on tilt</b> ».
<b>time</b>	1. Тайм-аут 2. Время использования стола 3. Время суток	short for «time-out»; or, «table time»; or time of day.	1. Сокращение от « <b>time-out</b> ». 2. « <b>table time</b> ». 3. Время суток.
<b>time limit</b>	Регламент времени	duration of time allowed by a «shot clock».	Отрезок времени, отведённый на выполнение удара (см. « <b>shot clock</b> »).
<b>time shot or timed shot</b>	Синхронизированный удар	same as «timing shot».	То же самое, что и « <b>timing shot</b> ».
<b>time-out</b>	Тайм-аут	a requested delay in play.	Запрошенная задержка игры.
<b>timing</b>	Синхронизация	appropriate cadence and smooth acceleration of the cue at the right moment for	Надлежащий ритм и плавное ускорение кия в правильный момент для эффективной доставки с надёжным управлением скоростью.

		an effective delivery with good speed control.	
<b>timing shot</b>	Синхронизированный удар	a shot where the ball to be pocketed hits another moving ball and is redirected to the desired pocket (or to score in a carom game).	Удар, при котором забиваемый шар касается другого движущегося шара и перенаправляется в желаемую лузу (или в другой шар в карамбольных играх).
<b>tip offset</b>	Смещение наклейки	the distance between the center of the cue ball and a line through the contact point on the cue ball that is parallel to the cue direction at contact	Расстояние между центром битка и линией, проходящей через точку удара параллельно направлению движения кия.
<b>ТИРОРАВ</b>	ТИРОРАВ	«The Illustrated Principles of Pool and Billiards» (this book).	Аббревиатура от «The Illustrated Principles of Pool and Billiards» – название книги Доктора Дэйва «Иллюстрированные Принципы Пула и Бильярда».
<b>tip</b>	Наклейка	same as «cue tip».	То же самое, что и « <b>cue tip</b> ».
<b>tip the hat</b>	Снять шляпу	blow your cover (i.e., show your true speed) when gambling or hustling.	Снять покров (т.е. показать истинный уровень мастерства) при игре на интерес.
<b>tip tool</b>	Приспособление для обработки наклейки	device used to shape, scuff, or prick the cue tip to improve how it plays.	Устройство, используемое для того чтобы придать форму, подточить или проколоть наклейку кия, чтобы улучшить её действие в игре.
<b>tips of english</b>	Глубина винта, выраженная в количестве смещённых наклеек	measure used to indicate how far off center the cue tip contacts the cue ball. «One tip of english» means the cue is offset one tip width (i.e., one shaft diameter) from the center.	Мера, используемая для обозначения того, насколько далеко от видимого центра шара происходит контакт наклейки кия и битка. «One tip of english» («винт в одну наклейку») означает, что кий смещен на ширину одной наклейки (то есть, на один диаметр shaft) от центра битка.
<b>tit or tittie or titty</b>	Выступ / Титька /	same as pocket «knuckle» or	То же самое, что и « <b>knuckle</b> » или « <b>point</b> ».

	Сиська	«point».	
<b>to the wire</b>	На проволоку	coming down to the very last «hill-hill» game.	Прийти к тому, что должна быть сыграна самая последняя – решающая – партия (« <b>hill-hill</b> »).
<b>TOI</b>	TOI	touch of inside english.	Слабый внутренний винт (« <b>inside english</b> »).
<b>Tom</b>	Том	name for a bad, uncool, or untrustworthy guy or situation (e.g., he is «Tom»). Not a «George».	Прозвище вредного, неприятного или ненадёжного парня или ситуации (например, – «Он – Том»). Не «Джордж».
<b>Tom Cruise run-out</b>	Победная серия Тома Круза	a «roadmap» run-out like those set up for Tom Cruise in the movie «The Color of Money», where the remaining balls can be easily pocketed with simple and natural shots requiring very little skill.	Победная серия ударов (« <b>run-out</b> »), подобная той, которую по «дорожной карте» (« <b>roadmap</b> ») выполнил Том Круз ( <i>Tom Cruise</i> ) в фильме «Цвет денег» – когда оставшиеся на столе шары можно легко забить в лузы простыми естественными ударами, требующими минимального мастерства.
<b>tool</b>	Инструмент	slang for «cue stick».	Сленговое название кия – « <b>cue stick</b> ».
<b>top</b>	Выше центра битка / По верхней части битка	above-center hit on the cue ball.	Удар, наносимый кием по точке, расположенной выше видимого центра битка.
<b>top cushion</b>	Упругая часть верхнего борта	the cushion on the «top rail».	Упругая часть верхнего короткого борта.
<b>top rail</b>	Верхний борт	the «end rail» at the top of the table, closest to the «head string».	Короткий борт в верхней части стола; тот короткий борт, который расположен ближе к передней линии стола.
<b>topspin</b>	Накат	forward rotation of the cue ball resulting from an above-center hit on the cue ball (see follow shot).	Верхнее вращение битка, придаваемое ударом кия по точке, располагающейся выше центра битка (смотри « <b>follow shot</b> »).



<b>Tortola</b>	Тортола	a modified double-elimination tournament format developed for FargoRate events.	Видоизменённый формат проведения турнира с двойным отсевом (« <b>double elimination</b> »), разработанный для соревнований, проводимых по рейтинговой системе Фарго.
<b>total performance average</b>	Общая средняя результативность	stats-based 9-ball player performance rating developed by Accu-Stats.	Основанный на статистике рейтинг результативности игрока в «Девятку», разработанный компанией Accu-Stats.
<b>touch</b>	Соприкосновение	speed control and finesse.	Тонкий контакт с регулированием скорости.
<b>touched ball</b>	Тронутый шар	an OB accidentally touched or moved by a player.	Прицельный шар, случайно тронутый или сдвинутый игроком.
<b>tough action</b>	Жёсткий экшн	a hard-to-beat player, or a difficult place to make money.	1. Игрок, которого трудно обыграть. 2. Трудное место для того, чтобы нажить деньги.
<b>tough pockets</b>	Трудные лузы / Упрямые лузы	same as «tight pockets».	То же самое, что и « <b>tight pockets</b> ».
<b>tournament</b>	Турнир	organized event involving a large number of players competing for money prizes.	Мероприятие, организованное для большого количества игроков, соревнующихся за денежные призы.
<b>tournament bracket</b>	Турнирная сетка	same as «tournament chart».	То же самое, что и « <b>tournament chart</b> ».
<b>tournament card</b>	Турнирная карта	same as «tournament chart».	То же самое, что и « <b>tournament chart</b> ».
<b>tournament chart</b>	Турнирная сетка	diagram showing how players in a tournament are paired (e.g., after a «seed» or «draw») along with match results.	Схема, показывающая то, как на турнире игроки сходятся в пары для проведения матчей (например, после посева), а также результаты сыгранных матчей.
<b>tournament tough</b>	Турнирный боец	having enough ability and long-term focus to last and place well in tournaments.	Сохранять игровые способности и продолжительную концентрацию, чтобы продержаться и хорошо выступить на турнире.

<b>tout</b>	Зазывала	a person claiming to be able to predict winning players for a gambler, expecting a percentage of the winnings for his services.	Человек, заявляющий, что может предсказывать игроков-победителей тому, кто заключает денежные пари. За свои предсказания он желает получать определённый процент от прибыли.
<b>toy</b>	Игрушка	a «fish» who keeps coming back to play to lose some more.	Лох (« <b>fish</b> »), который продолжает возвращаться к проигрышной для себя игре.
<b>TP</b>	TP	see «technical proof».	Сокращение от « <b>technical proof</b> ».
<b>TR</b>	TR	table run in 8-ball, where the non-breaking player clears the table on their first inning.	Сокращение от выражения «table run», применяющегося в игре «Восьмерка» и означающего зачистку стола (« <b>clear the table</b> ») после первого подхода к столу игрока, не выполнявшего разбой.
<b>track</b>	Трек	ball path predicted by a «diamond system».	Траектория шара, спрогнозированная с помощью бриллиантовой системы (« <b>diamond system</b> »).
<b>traffic</b>	Трафик	collection of obstacle balls that leave little room for the cue ball to pass.	Совокупность шаров-препятствий, оставляющих мало места для прохода битка.
<b>trail</b>	Волочиться	to be behind in score.	Отставать в счёте.
<b>train a table</b>	Подготовить стол	to make indentations in the cloth (e.g. by «setting» a ball) at each racked-ball position to help hold the balls in place and touching when racked.	Сделать углубления в сукне для облегчения выставления начальной позиции шаров и обеспечения при этом соприкосновения шаров друг с другом.
<b>training template</b>	Шаблон для подготовки стола	a thin sheet of rigid material with holes in it used to train a table.	Тонкий лист из жесткого материала с отверстиями, используемый для подготовки стола (« <b>train a table</b> »).
<b>transfer of english</b>	Передача винта	same as «english transfer».	То же самое что и « <b>english transfer</b> ».

<b>transferred spin</b>	Переданное боковое вращение	ball spin resulting from «spin transfer».	Переданное между шарами боковое вращение (см. « <b>spin transfer</b> »).
<b>transmitted spin</b>	Переданное боковое вращение	ball spin resulting from «spin transfer».	Переданное между шарами боковое вращение (см. « <b>spin transfer</b> »).
<b>trap</b>	Западня / Капкан / Петля	situation where you are expected to lose a game.	Трудная для игрока позиция, при которой ожидают, что он проиграет партию. <i>В российском бильярде повсеместно применяется название «петля».</i>
<b>trapped</b>	Захваченный / Попавший в западню	caught in a losing game.	Затянутый в безнадежную игру (обреченную на провал).
<b>trash</b>	Хлам / Отбросы / Мусор	slang term used to describe balls pocketed by accident.	Сленговый термин, используемый по отношению к случайно забитым шарам. <i>Буквально – «хлам», «отбросы», «мусор». В российском бильярде сложилась традиция называть такие шары «дураками».</i>
<b>trash talk</b>	Оскорбительные высказывания	insults used to intimidate the opposition, sometimes used in humor (e.g., «my grandma could have run that rack»).	Оскорбления, используемые для запугивания соперников, иногда – в юмористическом виде (например, – «В этой позиции зачистить стол может даже моя бабушка»).
<b>traveling league</b>	Странствующая лига	league where teams play at the home team location each week.	Лига, в которой команды целую неделю играют в своей бильярдной.
<b>triangle</b>	Треугольник	device used to rack all 15 balls into a triangle shape (e.g., for a game of 8-ball or straight pool).	Устройство, используемое для выставления всех 15-ти шаров в форме треугольника (например, для игры в «Восьмерку» или «Стрейт Пул»).
<b>trick shot</b>	Трюковый удар	a set-up shot used to demonstrate creativity or skill at the table (e.g., in an exhibition), where a key to	Удар, демонстрирующий творческие способности или уровень мастерства (выполняемый, например, на показательных выступлениях), в котором ключевую роль играет знание того, как правильно установить шары.

		making the shot can be knowing exactly how to set up the balls.	
<b>tripod bridge</b>	Тренога	hand bridge supported by only three fingers in the table.	Ручной мост, поддерживаемый лишь тремя пальцами, опирающимися на стол.
<b>trisect system</b>	Способ деления на три части	method used to predict CB direction with a draw shot.	Метод, используемый для прогнозирования направления движения битка при оттяжке.
<b>trough</b>	Впадина	same as «gutter».	То же самое, что и « <b>gutter</b> ».
<b>true</b>	Верный / Правильный	having the proper shape or levelness.	Имеющий правильную форму или горизонтальность.
<b>TSF</b>	TSF	«table size factor».	Аббревиатура от « <b>table size factor</b> ».
<b>TTTC</b>	TTTC	temper tantrum throwing chalk.	Мелок, брошенный в приступе ярости.
<b>tuna</b>	Тунец	a large «fish».	Большая «рыба» (смотри « <b>fish</b> »). <i>Буквально – «тунец».</i>
<b>turn</b>	1. Подход 2. Крутить / Закручивать	a player's stay («inning») at the table, which continues as long as the player continues to legally pocket object balls; also, same as «twist».	1. Пребывание игрока у стола (« <b>inning</b> ») до тех пор, пока он продолжает без фолов забивать прицельные шары. 2. То же самое, что и « <b>twist</b> ».
<b>turn on the heat</b>	Нагреть	same as «put on the heat».	То же самое, что и « <b>put on the heat</b> ».
<b>turn on the torch</b>	Запалить факел	same as «put on the heat».	То же самое, что и « <b>put on the heat</b> ».
<b>tush hog</b>	Тафгай бильярдиста	a «bodyguard» for a hustler or serious gambler (to watch his back, or to go after an opponent for not paying up).	Телохранитель каталы или серьезного игрока на деньги (необходимый для того, чтобы «прикрывать его спину» или заставить оппонента рассчитаться за проигрыш).

<b>tweener</b>	Между	same as a shot «on the fifty yard line».	То же самое, что и удар « <b>on the fifty yard line</b> ».
<b>twice</b>	Два борта	same as «two-rail» (e.g., twice cross-side).	То же самое, что и « <b>two-rails</b> » (например, удар типа « <b>cross-side</b> », но только от двух бортов).
<b>twist</b>	Крутить / Закручивать	use spin to alter a shot (e.g., use spin-transfer to «twist» a bank in, or use SIT to «twist» a shot in).	Использовать винт для видоизменения удара (например, применять передачу вращения (« <b>spin transfer</b> ») при бортовом ударе).
<b>two-piece cue</b>	Кий, состоящий из двух частей	a typical playing cue with a joint in the middle allowing it to be «broken down» for easy transportation.	Обычный игровой кий со стыком посередине, позволяющим разобрать кий для удобства транспортировки.
<b>two-rails</b>	Два борта	bank shot hitting two opposite rails.	Бортовой удар, в котором шар последовательно соударяется с двумя противоположными бортами. <i>В российском бильярде для такого удара прижился термин «триплет». А словосочетание «два борта» обычно используют, чтобы указать на необходимость соударения с двумя бортами для выполнения требования правил о правильности завершения удара, в просторечии именуемого «правилом отыгрыша».</i>
<b>two times</b>	Два борта	same as «twice».	То же самое, что и « <b>twice</b> ».
<b>two-way shot</b>	Атака по отыгрышу	a shot where you attempt to pocket a ball and, at the same time, play for a safety in case you miss the shot.	Удар, при котором игрок пытается забить шар и в то же время страхуется на случай промаха.
<b>umbrella shot</b>	Удар зонтиком	a three-cushion billiards shot in which the CB first strikes two cushions (with the 1st being on a long rail) before hitting the first OB, and then hits a third cushion before	Удар в трёхбортном бильярде, при котором биток касается двух бортов (сначала – длинного), прежде чем попадёт в прицельный шар, а затем контактирует с третьим бортом перед попаданием во второй прицельный шар. После контакта с третьим бортом геометрия удара напоминает открывание зонтика.

		hitting the second OB. The shot «opens up like an umbrella» after hitting the third cushion.	
<b>under cut</b>	Недорезка	hitting the object ball with too small of a cut angle, hitting the ball too fully.	Попадание по прицельному шару с излишне малым углом резки (слишком толстое соударение).
<b>unders</b>	Нижние шары	same as «solids».	То же самое, что и « <b>solids</b> ».
<b>unforced error</b>	Невынужденная ошибка	a mistake a player would not usually make (i.e., there is no legitimate excuse). Examples include missing an easy cut shot, playing a poor safety, or leaving bad position due to poor CB control.	Ошибка, которую игрок обычно не допускает (то есть, ошибка, для которой нет обоснованного оправдания). В качестве примеров можно привести: промах при ударе с лёгкой резкой; выполнение плохого отыгрыша или плохого выхода из-за некачественного управления движением битка.
<b>unintentional english</b>	Непреднамеренный винт	inadvertent sidespin caused by not hitting the CB on the vertical centerline.	Боковое вращение битка, вызванное нецентральной нанесенного удара вследствие небрежности, невнимательности.
<b>unintentional sidespin</b>	Непреднамеренное боковое вращение	inadvertent sidespin caused by not hitting the CB on the vertical centerline.	Непреднамеренно приданное боковое вращение, являющееся следствием непопадания кия в вертикальную центральную линию битка.
<b>unscrew</b>	Развинтить	disconnect the shaft and butt of a two-piece cue.	Разъединить shaft и турняк в кие, состоящем из двух частей.
<b>unsportsmanlike conduct</b>	Неспортивное поведение	a penalized action of a player not in accordance with generally expected and respectful behavior.	Наказываемое штрафом действие игрока, не согласующееся с обыкновенно ожидаемым и почтительным поведением.
<b>untrue</b>	Неверный / Неправильный	not «true».	Не имеющий правильной формы или не отвечающий условию горизонтальности (не « <b>true</b> »).

<b>up</b>	Впереди	ahead in score.	Вести в счёте.
<b>up and down</b>	Вверх и вниз	long bank shot off a short rail into a corner pocket, traveling almost the full length of the table twice.	Длинный бортовой удар, при котором шар направляется в угловую лузу, пройдя при этом почти всю длину стола дважды – после отражения от дальнего короткого борта.
<b>up table</b>	Вверх стола	towards the head rail.	По направлению к переднему борту (« <b>head rail</b> »).
<b>upscale room</b>	Высококласная бильярдная	expensive pool hall with fancy and fashionable amenities and services.	Бильярдная с высокими ценами, в которой предоставляется стильное обслуживание высшего качества.
<b>uptown</b>	В сторону дома	same as «up table».	То же самое, что и « <b>up table</b> ».
<b>UPA</b>	UPA	United States Professional Poolplayers Association.	Американская профессиональная ассоциация игроков в Пул.
<b>U.S. Open</b>	Открытое первенство США	popular annual 9-ball tournament that attracts the top players in the world.	Популярный ежегодный турнир по «Девятке», в котором принимают участие ведущие игроки всего мира.
<b>USAPL</b>	USAPL	USA Pool League system and tournament organization.	Американская лига Пула.
<b>V-bridge</b>	V-образный мост	same as «open bridge».	То же самое, что и « <b>open bridge</b> ».
<b>vacuum cleaner</b>	Пылесос	device for cleaning dirt and chalk dust from the table cloth.	Устройство для уборки грязи и меловой пыли с сукна на бильярдном столе.
<b>VEEB</b>	VEEB	«Video Encyclopedia of Eight Ball». A five-disc instructional DVD series created by Dr. Dave and Bob Jewett.	Аббревиатура от «Video Encyclopedia of Eight Ball» – «Видео-энциклопедия Восьмёрки»: учебный видео-курс на пяти DVD-дисках, созданный Доктором Дэйвом и Бобом Джуиттом.
<b>VENT</b>	VENT	«Video Encyclopedia of Nine-ball and Ten-ball». A five-disc	Аббревиатура от «Video Encyclopedia of Nine-ball and Ten-ball» – «Видео-энциклопедия Девятки и Десятки»: учебный видео-курс

		instructional DVD series created by Dr. Dave and Bob Jewett.	на пяти DVD-дисках, созданный Доктором Дэйвом и Бобом Джуиттом.
<b>VEPP</b>	VEPP	«Video Encyclopedia of Pool Practice». A five-disc instructional DVD series created by Dr. Dave and Bob Jewett.	Аббревиатура от «Video Encyclopedia of Pool Practice» – Видео Энциклопедия Тренировок игры в Пул: учебный видео-курс на пяти DVD-дисках, созданный Доктором Дэйвом и Бобом Джуиттом.
<b>VEPS</b>	VEPS	«Video Encyclopedia of Pool Shots». A five-disc instructional DVD series created by Dr. Dave and Tom Ross.	Аббревиатура от «Video Encyclopedia of Pool Shots» – Видео Энциклопедия Ударов Пула: учебный видео-курс на пяти DVD-дисках, созданный Доктором Дэйвом и Томом Россом.
<b>vertical centerline</b>	Вертикальная центральная линия	used to indicate when you aim at the vertical line passing through the center of the cue ball (i.e., with no english).	Термин, использующийся для обозначения прицеливания по вертикальной линии, проходящей через центр битка (то есть, без придания бокового вращения).
<b>vertical plane</b>	Вертикальная плоскость	the imaginary plane perpendicular to the table surface passing through the cue ball. Adjusting the cue height above and below the cue ball center, in the vertical plane, creates follow (topspin) or draw (bottom spin).	Воображаемая плоскость, проходящая через биток перпендикулярно поверхности стола. Регулировка высоты точки удара, располагающейся выше или ниже видимого центра шара в вертикальной плоскости, создает накат (верхнее вращение) или оттяжку (нижнее вращение).
<b>vertical throw</b>	Вертикальный отброс	upward or downward motion (and hop) of the cue ball and/or object ball resulting from throw and a fairly full hit with follow or draw. The effect is more dramatic with	Движение битка и (или) прицельного шара вверх или вниз (с последующим подскоком) вследствие отброса (« <b>throw</b> ») и довольно толстого соударения (« <b>full hit</b> ») при наличии верхнего или нижнего вращения. Эффект проявляется существенней, если имеет место и клинг (« <b>cling</b> »).



		«cling».	
<b>vig</b>	Прибыль	difference between what is wagered and what is won (e.g., paid to a «backer» or a «bookie»).	Разница между суммой, поставленной на кон, и выигрышем (например, заплаченная поручителю – см. « <b>backer</b> », « <b>bookie</b> »).
<b>vision center</b>	Центр перспективы	the head and eye alignment, relative to the cue, that allows you to see a center- ball, straight-in shot as straight, with the tip appearing to be at the center of the CB.	Расположение головы и глаз по отношению к кию, позволяющее прямо видеть прицеливание в центр шара (« <b>center ball</b> ») – когда наклейка визуально направлена в центр битка.
<b>visit</b>	Подход	same as «inning».	То же самое, то и « <b>inning</b> ».
<b>VNEA</b>	VNEA	Valley National Eight-ball Association pool league and tournament organization.	Аббревиатура от «Valley National Eight-ball Association»: Национальная Ассоциация игры в «Восьмерку» – лига Пула и организация для проведения любительских турниров.
<b>wad</b>	Пачка	same as «bankroll».	То же самое, что и « <b>bankroll</b> ».
<b>wagon wheel drill</b>	Тренировочное упражнение «Спицы колеса»	position control drill where you try to send the cue ball in a wide range of directions off the same shot (like spokes radiating out from the hub of a wheel).	Тренировка игры по выходу (« <b>position control</b> ») при ударе из одной и той же позиции, после чего биток направляется в широком спектре направлений (так же, как спицы, расходящиеся лучами из ступицы колеса).
<b>walk through the park</b>	Прогулка по парку	situation where everything is easy with very little effort in shot making or position control.	Ситуация, в которой всё можно сделать, прилагая наименьшие усилия для забивания шаров и обеспечения выходов.
<b>walking stick</b>	Трость	a handout to a gambling opponent that has been busted (e.g., so they can walk their injured self home).	Некоторое количество денег, отдаваемое противнику по игре на интерес, проигравшемуся вдрызг (чтобы тот мог самостоятельно добраться до своего дома).

<b>wall</b>	Стенка лузы	see «pocket walls».	Смотри « <b>pocket walls</b> ».
<b>wall rack</b>	Настенная киевница	wall-mounted accessory use to store cues when they are not being used.	Настенное приспособление для хранения киев в то время, когда они не используются
<b>wand</b>	Жезл	slang for «cue stick».	Сленговое название кия.
<b>warm-up</b>	Разминка / Разогрев	practice just before a match.	Тренировка непосредственно перед матчем.
<b>warm-up strokes</b>	Подготовительные (имитирующие, разминочные) движения кием перед нанесением удара	back and forth motion of the cue used to prepare for the final forward stroke.	Имитирующие движения кия вперед и назад, выполняемые при подготовке к ударному движению.
<b>wastebasket</b>	Корзина для бумаг	same as «bucket».	То же самое, что и « <b>bucket</b> ».
<b>WCBS</b>	WCBS	World Confederation of Billiard Sports.	Всемирная конфедерация бильярдного спорта.
<b>weapon</b>	Орудие / Оружие	slang for «cue stick».	Сленговое название кия.
<b>weight</b>	Вес	a handicap one player gives another in a money game; or, the heaviness of a cue.	1. Гандикап, который один игрок дает другому при игре на деньги. <i>Буквально</i> – «вес». 2. Тяжесть кия
<b>weight bolt</b>	Утяжеляющий болт	a threaded weight inserted into the butt of a cue (behind the end cap) to change the cue weight and balance.	Груз, вставленный в турняк кия (сзади заглушки), чтобы изменить вес кия и его баланс.
<b>went off X</b>	Проиграл X	lost X amount during gambling (often as a «pigeon»).	Фраза, подтверждающая факт и размер (X) проигрыша: проиграл X в азартной игре (часто – как лох (« <b>pigeon</b> »)).
<b>western side of the bracket</b>	Западная сторона скобок	the «loser's bracket» (on the left side of the chart).	Нижняя сетка – « <b>loser's bracket</b> » (с левой стороны турнирной сетки).

<b>wet table</b>	Влажный стол	a table in humid conditions, making the cloth play slower and cushions bank shorter.	Стол, находящийся во влажных условиях, заставляющих сукно играть медленнее, а отражения от бортов – короче.
<b>whale</b>	Кит	a really big «fish».	Действительно большая «рыба» (« <b>fish</b> »).
<b>wheel man</b>	Рулевой	same as «steer man».	То же самое, что и « <b>steer man</b> ».
<b>whiff</b>	Дуновение	to completely miss hitting the CB or the OB.	Сильно ошибиться в попадании по битку или прицельному шару.
<b>whip shot</b>	Хлесткий удар / Удар плетью	same as «fouetté shot».	То же самое, что и « <b>fouetté shot</b> ».
<b>whippy</b>	Гибкий	describes a shaft that is slender and not very stiff.	Характеристика, описывающая тонкий и не очень жесткий шафт.
<b>whistle blower</b>	Свистун	a person that alerts the locals that a good player or hustler is in town looking for action.	Человек, который предупреждает местных игроков о том, что появился «залетный» (« <b>road player</b> ») сильный игрок или катала.
<b>white ball</b>	Белый шар	same as «CB».	То же самое, что и « <b>cue ball</b> ».
<b>white donut</b>	Белый пончик	a self-adhesive reinforcement label used to mark a ball's position on the cloth.	Самоклеющаяся этикетка, используемая для того, чтобы пометить месторасположение шара на сукне.
<b>whitewash</b>	Побелить	to «skunk» or «shut out».	Победить в матче, не проиграв ни одной партии или не отдав очков сопернику (« <b>skunk</b> » или « <b>shut out</b> »).
<b>whitey</b>	Белый	slang term for «cue ball».	Сленговое название битка. <i>Буквально – «белый человек (в речи темнокожих)».</i>
<b>who shot John</b>	Кто застрелил Джона	slang for an unverified or bull-shit story (e.g., Don't give me a «who shot John» story, just be honest and tell me the way it was).	Сленговое выражение, обозначающее непроверенный рассказ или враньё (например, – «Не рассказывай мне о том, кто застрелил Джона, просто по-честному расскажи, как это было».

<b>whoa</b>	Тпру!	utterance used when too much speed is used and you wish the CB would slow down.	Высказывание о том, что битку придана слишком большая скорость и хотелось бы, чтобы он затормозился.
<b>wholes</b>	Шары со сплошной раскраской	European term for «solids». See also «halves».	Европейский термин, использующийся для указания на шары, имеющие равномерную окраску (без полосы; « <b>solids</b> »). См. также « <b>halves</b> ».
<b>wild ball</b>	Дикий шар	an additional «money ball» given as «weight» to a player in a gambling match (e.g., if you give your opponent the 8 in a game of 9 ball, your opponent wins if he or she pockets either the 8 or 9).	Дополнительный денежный шар (« <b>money ball</b> »), предоставляемый в качестве гандикапа (« <b>weight</b> ») при игре на интерес. Например, если при игре в «Девятку» противнику дается дополнительный шар с номером 8, то тот выигрывает, если забьет шар с номером 8 или шар с номером 9.
<b>wild X</b>	Шальной / Необдуманный	a ball allowed or pocketed without calling it.	Шар, забитый без заказа.
<b>wing balls</b>	Шары-крылья	the two balls adjacent to the 9-ball (towards the side rails) in a 9-ball rack.	Два шара, стоящие сбоку (по направлению к длинным бортам) от шара с номером 9, в начальной расстановке при игре в «Девятку».
<b>wing shot</b>	Удар на лету	a «trick» shot where you roll the object ball and hit it into a pocket while it is moving («on the fly»).	Трюковый удар, при котором биток соударяется с катящимся шаром и забивает того в лузу («на лету»).
<b>window</b>	Окно	gap between two obstacle balls just large enough for the cue ball to pass.	Промежуток между двумя шарами-препятствиями, который достаточно велик для прохода битка.
<b>winner</b>	1. Победитель 2. Перспективное предприятие	player who wins a match; or, a good shot leading to victory.	1. Игрок, выигравший матч. 2. Хороший удар, ведущий к победе.
<b>winner breaks</b>	Победитель	tournament format where the	Формат проведения турнира, при котором разбой выполняет

	разбивает	player that wins a game breaks in the next game.	игрок, выигравший предыдущую партию.
<b>winner's bracket</b>	Верхняя сетка	the portion of the chart or bracket you stay in as long as you don't lose any matches in a double-elimination tournament.	Часть специальной таблицы, называемой турнирной сеткой, в которой игрок остается, пока не потерпит поражение в турнире с двойным отсевом (« <b>double elimination</b> »).
<b>winning hazard</b>	Забитый в лузу прицельный шар	english billiards terms for pocketing a ball with the cue ball.	Термин Английского бильярда, обозначающий успешную атаку лузы прицельным шаром, по которому был нанесен удар битком.
<b>wiped its feet</b>	Вытер ноги	when an OB does not go into a pocket cleanly (e.g., «that ball wiped its feet going into the pocket»).	Термин, применяемый в ситуациях, когда прицельный шар вошёл в лузу не чисто, а задев одну или обе губки (например, говорят: «прежде чем попасть в лузу, этот шар вытер ноги»).
<b>wire</b>	Проволока	string or metal wire above the table with beads or balls for keeping score.	Веревка или металлическая проволока с бусинками или шариками для ведения счета, находящаяся над столом.
<b>wired</b>	Шары как на верёвочке / Идеальное расположение шаров / По струнке	same as «dead».	То же самое, что и « <b>dead</b> ».
<b>wood</b>	Деревяшка	slang for «cue».	Сленговое название кия.
<b>woof</b>	Облаивание	banter at or challenge a player to gamble, often as a «nit».	1. Подшучивание над противником. 2. Вызов соперника на игру с интересом; часто производится в унижающей форме. <i>Буквально – «облаивание».</i>
<b>World Standardized Rules</b>	Всемирные Стандартизированные Правила	The worldwide official rules of pocket billiards games, developed and maintained by	Распространенные по всему миру официальные правила игр на лузном бильярде, разработанные и поддерживаемые <b>WPA</b> .

		the WPA.	
<b>WPA</b>	WPA	World Pool-Billiards Association.	Всемирная Ассоциация Пула.
<b>WPBA</b>	WPBA	Women's Professional Billiards Association.	Женская Профессиональная Бильярдная Ассоциация.
<b>wrap</b>	Обмотка турняка кия	a covering on part of the butt to make the grip more comfortable or effective.	Покрытие части турняка кия, предназначенное для того, чтобы сделать хват более удобным или эффективным.
<b>WSR</b>	WSR	World Standardized Rules.	Аббревиатура от «World Standardized Rules» – Всемирные Стандартизированные Правила.
<b>X and out</b>	X и последующие шары	see «give the X and out».	См. «give the X and out».
<b>X and the break</b>	X и разбой	a gambling handicap («weight») where you give your opponent the break and a ball (see «give the X»).	Гандикап при игре на интерес («weight»), при котором Вы даёте сопернику право разбоя и шар (см. «give the X»).
<b>X pack</b>	Пакет из X партий	X consecutive racks run during a match (e.g., «He ran a six pack»).	X последовательно выигранных с разбоя партий в матче (например, – «Он выиграл пакет из шести партий»).
<b>yips</b>	Мандраж	jerkiness or technique flaws, usually caused by nervous tension.	Подергивание (тряска) тела или дефектная техника, вызванные, как правило, нервным напряжением.
<b>Z shot</b>	Удар Z	a kick, bank, or position shot that goes back and forth across the table in a «Z» shape.	Абриколь, бортовой удар или позиционный удар, траектория которого проходит взад и вперёд по столу в форме символа Z.
<b>zone</b>	Зона	state in which a player is not distracted by anything and	Состояние, в котором игрок ни на что не отвлекается и демонстрирует свои лучшие игровые качества. О таком

		plays top-level pool (e.g., «He's in the zone»).	состоянии говорят, что «он – в зоне».
--	--	-----------------------------------------------------	---------------------------------------